REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台數新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五八二〇號 每份零售港幣式毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休

周恩來面告英駐北平代辦
當年焚英使館 是壞份子暴行
損害雙方友誼壞份子被捕處罰
中共至感歉意願負責重建使館

（美聯社倫敦二十日電）外交部星期六說：中共因為在一九六七年焚燒北京英國代辦處而道歉。外交人士說：襲擊該代辦處是文化大革命搞得如火如荼的時候幹的，是一批「壞份子」的所為。據報中共總理周恩來三月三日在北京會晤丹遜後，向英道歉，據悉周恩來向丹遜表示：北京政府願支付重建代辦處費用。

（時事社倫敦二十日電）據英國「每日電訊報」二十日報導：中（共）英關係，自去年底以來，漸趨改善，周恩來日前約見英國駐北京代辦丹遜，就英中（共）關係舉行會談時，曾表示：一九六七年設於北京的英國代辦處被群衆縱火焚燬，是違反中共政府與共產黨意思的行為，而對丹遜代辦表示歉意，焚燒英國代辦處事件是發生於香港英國當局逮捕中共新聞記者之後，當時中共方面強調，促使中國群衆憤怒的是英方，不過據「每日電訊報」二十日報導，周恩來曾對丹遜代辦說，煽動憤怒的群衆燒毀英國代辦的是不良份子，而這些不良份子已被逮捕予以處罰。

（合衆國際社英國倫敦十九日電）中共政府對於一九六七年文革時期，駐北平英代辦處紅衛兵搗毀事件，如今已向英國道歉了。中共總理周恩來在英代辦處重建一座三等高的樓宇啟用之後，時向英代辦丹遜致道歉公文。又據北平外交界消息：中共的官員表示願意增進「中」英兩國關係，希望雙方互派大使。

寮戰急轉直下
北越軍反攻窮追
南越軍繼續撤退
西貢美越高層會議挽救危局

（美聯社西貢二十日電）北越軍在坦克車開路下，於週六沿胡志明小徑自南越軍處奪得更多土地，並將西貢軍隊自小徑處兩個基地逐走，以及派一隊軍隊往南越作背後痛擊。南越軍司令部謂，美國轟炸機自寮保邊界西北十一哩之九號公路以北處，炸擊十一輛坦克，發言人謂，有六輛坦克車被擊中。

（美聯社西貢廿日電）北越軍隊及坦克車於週六沿胡志明小徑自南越軍手中奪回更多土地，並沿小徑將南越軍逐出另一基地，並派一旅軍隊侵入南越擾亂。西貢南越軍總部發言人宣佈，在寮國境內約十二哩處之寮海基地，為一重要傘兵及裝甲基地，在激戰後已放棄。又承認在寮海以東之登陸區亦告棄守。戰地報導謂，南越軍已於週四放棄該登陸區，但至週六才正式證實。

（美聯社南越西貢二十日電）寮境作戰盟軍戰略會議第三次高層週六透露出來。西貢消息說，過去三天來，邊界對面有更多的南越軍撤回，使與寮軍人數自最高峯的二萬一千人減至一萬五千七百人。消息說，三巨頭：美大使彭克，美軍司令阿布蘭斯將軍，和阮文紹總統一個本週小五在總統府用了一個多小時來推測在此寮國的六週攻勢。在南越軍退進邊境據點們邊境之際，在寮的九號公路以保西北九，又有新的戰事據發一份南越軍總部公報說：南越軍再無換單位撤軍，顯示出殺擊北越胡志明供應綫的這一運動的主要部份正開始完結。在西貢向記者談話的，來自總統府消息說，估計此次攻勢的成果，為時尚早，有人問到南越軍有什麼錯誤時，他說：「這要等到作戰結果後才說得出。」

周恩來評論印支戰局
寮越柬共軍有利
美計劃必難實現
謝富治任中共北平黨部第一書記

（路透社香港二十日電）中共總理周恩來昨晚說，美國試圖把印支分開為若干個戰場，但結果却適得其反，整個印支半島已變為一個單獨戰場。新華社今天報導，周恩來在紀念施亞努親王被推翻後抵達北京一週年的宴會上致詞。他說，柬埔寨游擊隊在一年內已解放該國十分七土地與十分六人口。周恩來列舉游擊隊最近在湊山附近與寮南地區取得的勝利為例說：「美國帝國主義試圖把印支分開為若干個戰場，但結果却適得其反，整個印支半島已變為一個單獨戰場。「印支三國人民對抗美國侵略與國家存亡之戰的形勢，從來沒有像今日那麼有利。」施亞努親王與其流亡政府人員出席了假北京人民大會堂所設之宴會。

（路透社香港二十日電）中共副參謀長邱會作亦申中共保證支持對印支左派份子對美國作戰。邱氏昨天在北京集會上發表演說：「我們任何人如果說，我們不願幫助越南對美國侵略者鬥爭和救國，就是背叛，背叛革命」。「中國共產黨政府和人民將履行他們的國際責任，全力支持南越人和其他印支國家人民，對美國侵略者作戰……」

（法新社東京二十日電）久無消息之中共副總理兼公安部長謝富治今日突然由北平電台宣佈當選為北平中市革命委員會第一書記，此等於表示北平為迄今唯一不由現役軍人抓取大權之行政區。

據稱北平市黨代表大會於本月十日至十五日召開，出席代表一千二百六十九人，四十四名代表在大會上發言，大會按照黨章規定「經過反覆醞釀，民主協商」，選出七十六名委員和十名候補委員，組成中共北京市第四屆委員會，常委有十五名，謝富治為第一書記，吳德為第二書記，楊俊生，吳忠，黃作珍，劉紹文，丁國鈺爲書記。

蔣經國副院長參觀澳洲展覽會

澳洲工商展覽會，八日下午在台北市八德路展覽館揭幕，由澳洲駐華商務參事康德主持。圖為行政院院長蔣經國（右二）參觀展覽會場。（中央社記者陳永魁攝）

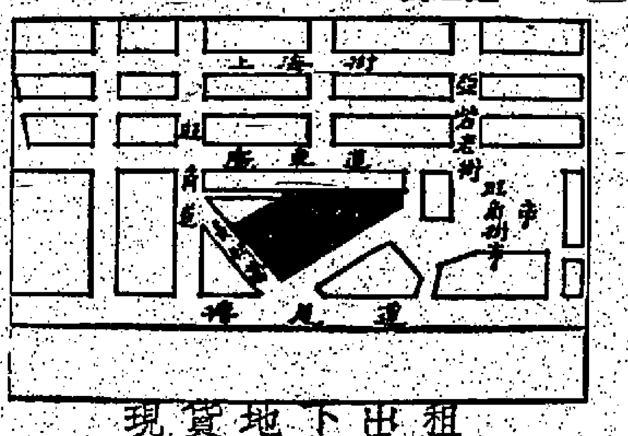
北越軍大炮擊中入寮越軍指揮部
柬埔寨五處前線激戰

（路透社南越咸義廿日電）北越大礮今天首次轟擊入寮越軍的指揮部，惟未有死傷及損毀的報告，六枚白礮和火箭直射落在南越第一師指揮及行動總部所在地的山邊附近。

（路透社南越咸義二十日電）南越軍在折返其邊境之際，今天又撤出在寮國的另一個基地。北越軍和西貢軍整晚交戰，同時美軍直昇和美越防空炮火，將軍隊伍被圍的布朗基地帶至這個山邊深部。布朗離南越邊境有十二哩。

（美聯社柬埔寨金邊二十日電）柬軍最高司令部週六晚報導，及國際來在深入北之軍，越共基地與補給綫時，在五處地方爆發戰事。該等報導是極之簡單，只有一宗戰事報悉傷亡情形。在金磅湛東北六哩處，與共軍作戰時，有五名柬軍受傷。据高司令部發言人謂，戰事於凌晨二時在湄公河東岸發生。於數分鐘前，在同一公路上發生另一場小型戰事，但發言人並無戰事結果之詳情。

九龍區 亞皆老街 長旺道

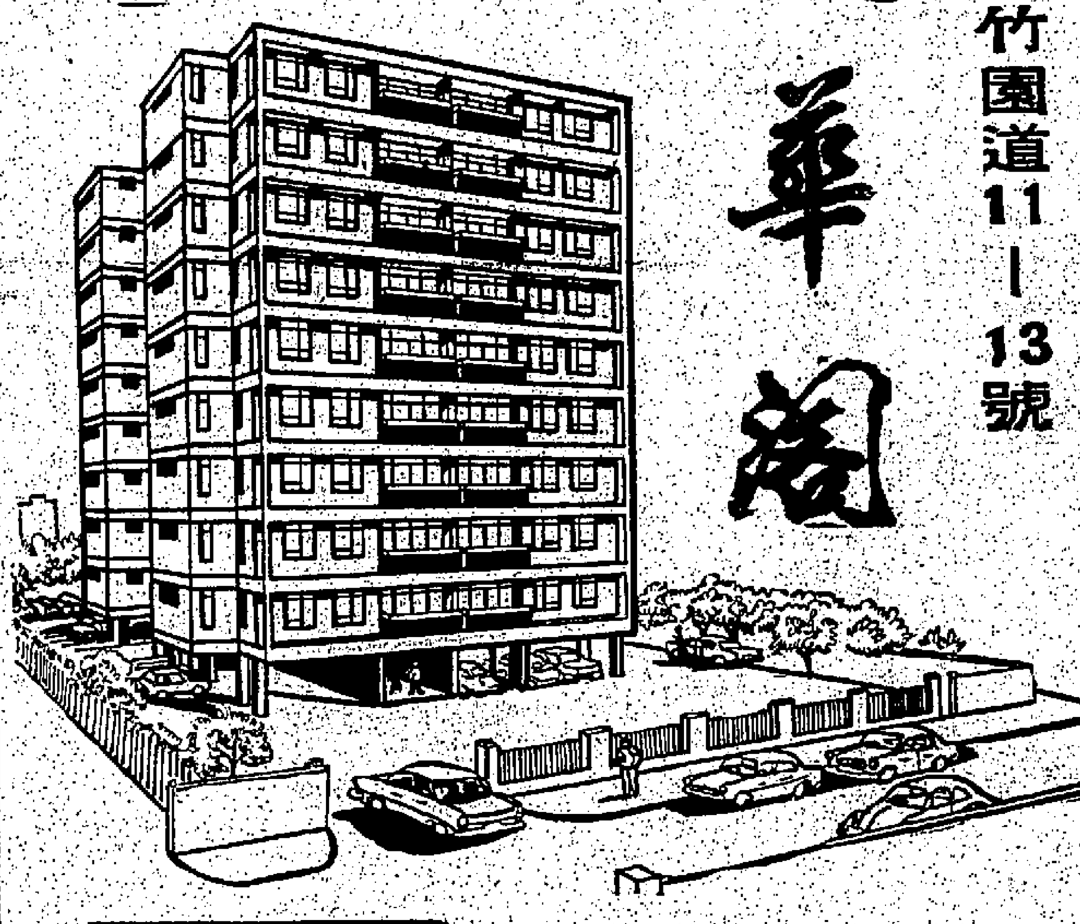


現貨地下出租
全層面積共20,000餘呎
樓高十七呎——合各大小行業之用
分租亦可·歡迎參觀
荷東產業有限公司
HOTUNG ESTATES LTD.
辦事處：干諾道中141號四樓 電話：5-810311

歐德禮大貢獻！
西班牙當代最偉大舞蹈大師
安東尼奧
領導其馬德里巴蕾舞團
(Antonio and his Ballets de Madrid)
在大會堂音樂廳作盛大公演
四月九號（星期五）至十四號（星期三）
一連六天每晚七時半演出
規模龐大·舞藝精湛·節目多采
票價：$15，$20，$25，$30
機會難逢 請即定座
小提琴聖手當代最偉大音樂家
曼紐軒（YEHUDI MENUHIN）
名鋼琴家堅拿（LOUIS KENTNER）聯同演出
四月十八及十九一連兩晚七時半
在大會堂音樂廳演出請速定票座位無多
售票處：歷山大廈113室及西座二號H231488
大會堂票房下午六時至九時

神燈珠寶鐘錶部
今天開幕

本公司九龍總公司增設神燈珠寶鐘錶部，謹於今日正午十二時正，舉行開幕，歡迎光臨參觀。
瑞興百貨有限公司敬啓
一九七一年三月廿一日
瑞興 shui hing
九龍總公司地面
彌敦道23—25號

鳳華閣
高貴幽雅
設備一流
秀竹園道11—13號

新舊年期 免補地價
洽購處：本地盤辦事處
電話：K-370340
香港於仁行六樓的近律師樓

隱形耳聾機
神耳牌
德國電子美容機
去暗瘡特效！防止皺紋
使粗糙皮膚幼滑潔白
美德入新耳聾機內放最入形助聽
$780 $450 $280 $160
香港威靈頓街62號九樓
九龍彌敦道15號何鴻燊大廈2樓商場F17愛寶行專售

天卅折九——荃灣中心區最佳住宅
德寶大廈
荃灣大坡坊（大光明戲院側）

供再伙入仟七付先 二萬餘元起
兩房一廳320-507呎
每單位隔寬闊通天，光綫空氣特佳
一二樓商場，地下旺舖多間
地點旺盛，交通最便
華懋置業有限公司
中環雪廠街九號314室
電話：H229060

登分類廣告·請打電話：H221583
本報為加強分類廣告服務由即日起增設電話專綫為刊戶服務，各欄分類廣告，均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費，以利便刊戶，不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事，或需借用本報信箱之廣告，仍請到本報總社或各辦事分處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告，惠顧諸君祈為匯注是荷。
（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三
（每日由上午九時至下午五時止）

徵聘外勤記者
某大報社徵聘男性外勤記者，凡本港英文中學或大專院校畢業，而對新聞工作感覺興趣者，皆可應徵，請投函華僑日報信箱第一八八號，合則函約面試。

康威園 干德道29號 150年期
全港九最平高級洋樓
美麗海景·獨特設計
四房兩廳·豪華舒適
車位充足·設備齊全
待優折四八內期售預

香港建屋貸款公司特准每戶貸$100,000
首期只付$11,760.00
地盤辦事處假日照常
HH HOPEWELL HOUSING LTD. 合和置業有限公司

半山洋樓
瑞士花園廉售
香港大坑道瑞士花園E字五樓三房兩廳二浴室工人房廁面積一千五百尺落地長窗大露台可觀海景有四萬尺花園平台另有特大有蓋車位即將完工五月入伙有意者請於星期一至六上午九時至下午五時電洽H二四二五八二鄧小姐楣客免談

日美官員在華府秘密會議 干涉中國事務

(時事社華盛頓二十日電)日本外務省參事官法眼晉作，十九日與美國副國務卿助理國務卿格林，關於中國問題等當前的主要課題進行協商，會談對於中國問題，會詳細交換意見。據法眼參事官會後對記者表示：由於協商的問題，相當微妙，因此不便置評。

支援印支人民抗美作戰到底 英雜誌報導中共領袖有歧見

(時事社倫敦二十日電)二十日出版的英國「經濟學人」雜誌，以「誰是叛徒」為題，關於中共的印度支那半島政策，發表評論，評論指出：由於南越政府軍進攻寮國，致使中共領導階層之間，關於援助北越，意見尖銳對立。該刊說：六年前美軍開始轟炸北越時，關於中共的外交政策，毛澤東、林彪、劉少奇之間意見對立。此次南越軍進攻寮國，似乎再度使中共領導階層之間意見無法統一。「人民日報」關於周恩來透過毛澤東的指示「倘若我們之間有人認為不應該支援北越人民對美國侵略戰爭進行鬥爭，則這種人很明顯地是反革命的叛徒」，而該問河內的報導充分暗示了中共領導階層之間，關於援助北越，意見分歧。毛澤東還項指示，雖可作各種解釋，但對毛澤東可以進言的人，對目前中共援助北越的承諾表示，反對也是事實。與毛澤東唱反調的人或集團，可能認為目前中共經濟困難，不應該擴大對北越援助，同時這種援助很可能使中共捲入戰爭的漩渦。

台北有此食堂 裸女陪客飲酒 警察到來拉人封舖

(泛亞社台北廿日電)十八日晚在台北一家食堂內被警方抓捕之脫衣陪酒案中之負責人，顧客以及脫衣女郎共六人，已全部送至法院繳辦。該食堂因違反特定營業規定，亦由警方勸令停業。食堂原址在二年內不得再經營飲食業。

(泛亞社台北廿日電)台警方在兩雄偵辦之國際販毒案，今日已告一段落，全案將於下週移送法院，被列為被告之黑籍人物共二十九名，其中二十二名已被捕歸案。警政當局除透過國際刑警組織追捕在外國之國際毒犯外，同時繼續追捕其他未落網之七名毒販，涉及本案之國際毒販包括日本大阪富士酒吧之前田，新加坡碼頭賣牛「阿毛」，香港前安慶輪船員賓某。

旅韓僑生呼籲 加强國民外交 實踐團結愛國

(中央社漢城廿日電)旅韓中國大專學生協會的全體會員今天强調當前中華民國國民外交的重要性，並呼籲海外所有中國學者與學生加强國民外交上的活動，以進一步改善中華民國與其他國家的關係。這些旅韓中國學生是在一項由旅韓中國大專學生協會發起的國際情勢討論會中，作上述表示。討論會由中國旅韓大專學生協會主席崔崇聖主持。他們所提加强中華民國當前國民外交的建議包括：加强在海外宣傳中華民國在各方面的進步，並進一步暴露中共對國際社會之陰謀與野心。主辦各種活動，如聚會及座談會，邀請外籍人士參加，以增進互相了解。每一中國人隨時隨地自動展開國民外交工作。

(中央社漢城廿日電)……具體行動來實際展開這一運動，包括發行有關愛國團結運動的定期刊物，在當地華僑間發起簽名運動，主辦演講比賽，行動，主辦支持愛國團結加强國民外交。他們也熱誠的表示，希望在全球各地的中國學人和學生都將積極的響應這一愛國運動。

朴正熙贈勳 蔣義成上校

(中央社西貢廿日電)由於他對「和平與自由有傑出貢獻」，韓國總統朴正熙最近頒贈勳章給中國援越顧問團團員和越南國家安全部高級顧問蔣義成上校。這枚勳章由駐越韓軍司令李世鎬將軍代表朴正熙贈給蔣義成上校。由於「由於他的密切合作和對韓越兩國部隊的具體支持，對兩國部隊突出的勝利有很大的貢獻以及他的非凡成就和個人對促進兩國友好和兄弟關係上的努力，贏得我們最高敬意和讚揚，顯示他個人和中華民國部隊的非常優秀」。蔣義成上校于二年前赴越任期屆滿後，將于下月初返回台北。

華商航業聯誼年會 廿三日在台北舉行

(中央社台北廿日電)第三屆世界華商航業聯誼年會，定廿三日起在台北市中泰賓館舉行，來自十四個國家地區的一百多位華商航業代表，將商討促進海航運與經濟發展的有關問題。第三屆世界華商航業聯誼會預定開會兩天，將討論的重要議題有擴大跨國聯營，擴大船舶修造等，並加强中華民國國旗，及促進東南亞航業合作經營，促請海外華商回國投資造船修船工業，配合華商航業需要，擴大船員培養及交流問題等。參加該項會議的將有來自韓國，新加坡，帝汶，美國，泰國，日本，東埔寨，琉球，香港，印尼，砂勞越，菲律賓及中華民國的一百多位華商航業代表。

港護衛人員 溺斃椰油缸 身上無傷痕

(美聯社美國阿里瑪達十九日電)驗尸官週五稱出：其尸體發現的一名香港碼頭安全護衛人員，可能在油塞被溺斃。彼是廿五歲的李富喜（譯音），其死因會一度被本郡驗尸署調查。其尸體並無被擊傷痕，彼之屍體是在週三被發現，當時曾有三萬加侖椰油由該艘日本郵船泵出。該船船長亞勒特稱，該船在二月十九日離開香港後三天，接到通知，該船公司謂李氏可能在船上。該椰油是用作工業製造用途。

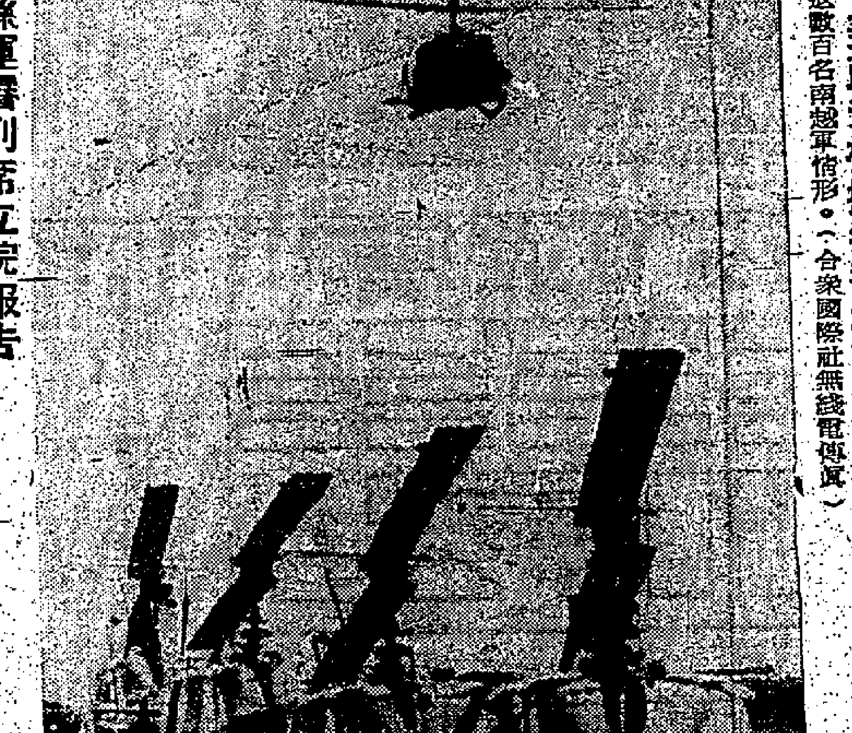
比醫生完成 手臂移植

(中央社巴黎十九日電)據傳此間的報紙，比利時首次的手臂移植，已於上週在列日大學醫院施行完成。此項手術，對象為在列日附近一家工廠，左臂在一次意外事件遭截斷一名二十三歲工人。

加州市民觀看 燕子結隊南回

王謝堂前燕主人黃亦歸

(美聯社美國加州聖約翰十九日電)大約有四百人今日聚集此間，保持古老的風俗，在此觀看那群結隊的燕子從南美飛回來的地。早上七點左右，約有二十五隻飛回，稍後即愈來愈多，有些「偵察部隊」在更早時就已飛回來，這個「飛南飛」是燕子的習性，一年一度的。牧杜華說：「很多燕子都飛回來巢，牠們將整日飛回來」。一年一度燕歸來的今日，亦是聖約翰小鎮一千六百居民的三日狂歡日的喜慶日子。



美直升機撤退寮境南越軍 一隊美國直升機，三月十八日停在溪山附近，添補燃料，等待飛往寮國，撤退數百名南越軍情形。(合衆國際社無線電傳眞)

孫運璿列席立院報告 農工業努力重點 籲全國努力開展經濟前途

(中央社台北廿日電)經濟部長孫運璿，今天呼籲全國上下密切配合，加倍努力來開展我們的經濟前途。他在立法院經濟委員會中，曾詳細說明農業、工業、對外貿易等各部門今後努力的目標和工作重點。(一)農業部門—今後努力的目標是積極提高農民所得，改善農民生活，以力求農業生產工業化及經營的企業化作為手段。本年內的工作重點為：(一)繼續推行農業機械化。(二)實施稻米之計劃生產，推廣高價值作物之生產，特別注意已有外銷出路產品之增產及新外銷產品如水果，蔬菜，花卉市場之開拓。(三)改進農產品運銷制度，並以培植及誘導為主。(四)增加對農業部門的投資，加緊辦理農業貸款。為有效推行各項農業改進措施，政府列于六十一會計年度補助費一億元，將由經濟部會同農復會及省政府協商分配，運用于推行「糧食作物生產改進」，「食品加工發展」，「畜牧事業發展」及「山坡地開發」等五種方案。(二)工業部門—今後努力的目標是擴建基本工業及關鍵工業，推動高級工業及精密工業以加速工業化基礎，改善工業結構，本年內的工作重點為：

北越美俘 恢復通郵

(美聯社美國華盛頓廿日電)經過三個月來之停頓後，在北越之美軍戰俘郵寄顯然又再一次流通。被扣於北越之美軍戰俘之家屬聯絡委員會共同主席岑絲，渠於週五聲稱戰俘家屬共接獲戰俘之一百九十三封信，並稱大約以前曾經送許多扎戰俘郵包，伊透露在戰俘家屬舉行記者招待會，投訴停止通信後，不久即有船運寄。

病逝費城 大戰英雄高通

(美聯社美國費城廿日電)曾在第一次大戰協助拘捕最著名間諜夏里之高通少校，週五在此間一所療養院逝世，享年八十五歲。彼于一九六零年出任「法蘭克林研究院」院長。彼是在一九五八年已被推任該博物館副院長。彼之著作「夏里傳」，曾成功地被拍成電影。

大馬雪蘭峨州 百分八十華人 大州反對地方選舉

(泛亞社吉隆坡二十日電)大馬雪蘭峨州務大臣哈命昨在州議會稱，在大馬目前情況下，仍不宜舉行市議會及地方議會選舉。(按此人乃巫統青年團長兼巫統中央常務委員)，哈命稱，大馬城市之居民，八成為華人，倘若舉行市議會選舉，市議會必然無馬來人代表。

(泛亞社馬尼拉二十日電)菲海關署長江天納下令任何未經菲駐港總領館簽證之香港貨品，一律不准運入菲律賓任何港口。此項禁令于下週一之前，官方曾對兩批電子設備，入境柴港行調查，據稱此乃走私者冒認一名「香港捐助人」透過一間香港商行而運至菲島「救濟菲律賓難民」者。江天納之禁令，意在避免技術性商業走私及形同變相免稅走私。此兩批「贈品」之寄貨人為香港一家貿易公司。

日本與中共貿易額 今年達九億美元 岡崎古井認為中日和約有效

(時事社東京二十日電)據外務省估計，今年日本與中(共)貿易繼續保持擴大趨勢，進出口合計可達九億美元。由於中共自今年開始第四次五年計劃，預料中共對外貿易將有增加，尤以在鋼鐵，化學品及機械等方面對日本需要量的需要將顯著增加，另方面，中共農工業生產順利發展，食品，原料品等日本主要進口品的供應，力將增高，因此，今年日中(共)貿易估計將超過去年水準，貿易總額可能達九億美元。

(時事社東京二十日電)日本自民黨外交調查會，十九日首次召開中國問題委員會，邀請岡崎嘉平太與古井喜實等說明日中(共)備忘錄貿易會談。岡崎嘉平太與古井喜實等說明日中(共)方面雖然認為中日和約為違法無效，但那是原則論而已，我們也認為該條約是有效的。

(時事社東京二十日電)日本國會議員藤山愛一郎，十九日中午在日本記者俱樂部的午宴上，關於當前恢復日中(共)邦交問題等發表演說。藤山愛一郎說：在日中(共)復交的大前提下，日本應該採取一個中國的立場。又廢除中日和約，並非恢復日中(共)邦交的前提條件。藤山愛一郎又說：與周恩來等會談，感到中共方面似乎在日中(共)復交後，有意與日本建立集體安全體制。

美總統談話反映 美要建立世界和平 同時拒斥孤立主義

「紐約時報」曾於本月十日刊出其外交事務專欄作家蘇茲柏格的尼克遜總統訪問記。這項訪問記反映了美國在建立世界和平方面有繼續努力的必要，並拒斥孤立主義，指之為一項不可思議的途徑。

凡曾在一個時期內閱讀或聆聽尼克遜總統所發表的外交政策聲明及在記者招待會發表談話的人士，都會認為紐約時報所刊出的訪問記乃是他發表最有力與最使人信服的談話。他並不是在電視攝影機前講話，也不是為了一項立法對國或要求援款而向立法議員發表演說。他對美國在方今N世的任務與國內對捲入外國事件的不同意見所要說的話是冷靜而坦率的，同時又較多時以來的其他事件更能暴露他本人的性格。

美總統稱：「單是為和平齊想是不够的，最重要的是我們對和平能够作甚麼貢獻，透過歷史的一次不幸，我們發覺我們今天是處於一個沒有真正為和平而努力……的人……能够使美國不要在建立世界其他區的和平而努力。」尼克遜總統說：「兩個大國（蘇聯與中共）正在面對我們，它們都不想戰爭，但它們都信奉一種表示自己在性格上乃擴張主義者的哲學……只有美國才有足够力量在歐洲及其他可能受影響的地區維持勢力均衡」。美總統稱，目前的首要目標，包括終止越戰，設法與蘇聯達致種種協議，並打開和中國(共)的「合作之門」。這樣一來，「就有機會建立一個比較和平的世界」。至於越戰方面，尼克遜總統表示，他希望甚至相信越戰可能是美國要介入的「最後」一次戰爭。

兩派對越南政策並不一致

尼克遜總統談及美國國內對美國世界應負種任務一節所發生的爭論時，評論了極端鴿派份子和極端鷹派份子對他所進行的夾擊。尼氏說：「極端鴿派份子反對我們在越南的任務，反對我們在世界各地(東南亞，非律賓，中東，歐洲)的責任。這是認為美國一開始就根本不應該在東南亞負任何任務的人士所主張的孤立主義。」他說，在這些人看來，越南只是一個位於遙方的小國，正如捷克一樣，只是慕尼黑時代一個位於遙方而又不重要的國家(在一些人看來是如此)。與此相反的是極端鷹派份子，他們認為：如果美國無法處理遙方的一場小戰，那麼它就應該撤退，並在國內建立防禦堡壘。這樣一來，極端鷹派份子和極端鴿派份子都是主張孤立主義。美總統稱：「目前的一大諷刺，就是第二次世界大戰後的偉大國際主義者，竟已成為越戰時期的孤立主義者。」他說，若干人士這種轉為內向的傾向，又反映於對防衛需要，甚至對對外貿易政策所採取的態度。

美國的艱巨工作是透過「夾擊」的中央，尋求合理而有效的途徑，並採取某些具體步驟：結束東南亞戰爭，結束的方式將使南越得以在沒有美國協助的情形下有「一個合理的生存機會」。同時，美國的工作是「和我們的歐洲盟友站在一起」，保持美國軍力「必要的戰略及戰術程度」，並謀求與蘇聯達致種種協議。尼克遜總統說，目前在國內有很多事情要做，但對外國和平的承擔不能削弱。他說：「我們必須担負國內外的責任」，如果美國要改進其國內環境與生活情況，那麼美國人「又必須確保他們將能享受那些改進」。總之，這一切都足以說明尼克遜總統對其工作所持的看法。

放寬赴大陸旅行限制

美國國務院發言人麥理，自萊氏在三月十五日宣佈美國公民前往大陸中國觀光，不再需要在護照上特別蓋章之時說，這項措施和尼克遜總統「公開宣稱要改善和大陸之間的往來的願望」相符合。

在美國國務院不再考慮限制的決定沒有宣佈前，美國總統對新聞界的發言人羅納·齊格勒氏在佛羅里達州白宮中回答記者有關考慮中的行動問題時說：「審慎研究我們擴展美國和中共之間的接觸，應該採取怎樣的更進一步的步驟，是總統的政策。為促成這種機會而消除不必要的阻礙，正是總統的意向。」齊格勒先生指出美國總統在致國會的一九七一年外交政策報告提到一九七〇年中，有二百七十名美國人的護照經批准可以前往大陸中國旅行，其中只有三人獲得北京許可進入中國。他說：「我們希望對方有相應的行動，但不會因對方沒有相應行動而遲疑不前」。

不影響對國府政策

取銷護照限制，並不影響美國對中華民國的政策，也不影響美國和中華民國的關係。一九六九年七月，美國放寬往中共旅行的限制，准許幾類人士，包括國會議員，新聞記者，學者和教師前往大陸中國。其護照繼續有效。但是，美國此項措施，只是單方面改善和中共國之間的交往努力。北京政權繼續維持它拒絕允許尋寬的美國旅客入境的政策。自從一九六九年七月以來，批准可以前往大陸中國的美國護照大約有一千份，但是中共始終緊閉大門，拒絕持有效護照的人士進入大陸邊境。美國於一九五二年開始限制美國公民前往大陸中國旅行，一九五五年限制前往北韓及北越，一九六一年限制前往古巴。

泛論香港青年問題

李文

星期文論

認識青年問題

筆者曾與香港各界人士接觸，他們都認為青年問題越來越見嚴重，希望政府及有關方面，從速設法解決，以挽救下一代，這正是有心人愛護青年之表示。

所謂青年問題，內容與本質如何，應該怎樣認識，這是在尋求解決青年問題當中先要弄清楚的。

第一，教育問題，這是香港青年普遍遭遇的。所謂教育，不單純指青年失學而言，事實上，香港青年失學的問題並不嚴重，若以東南亞各國青年失學比率以比較，香港學非大學並非很大之比率。然則所謂教育問題何所指？大家的意見，認為主要是⑴教育與現實生活脫節。⑵不合理的教育制度限制了智慧的發展。⑶缺乏德、智、體、羣四育並重的訓練。⑷中學教育未能適應就業條件。

第二，道德問題，這是導到青年担當家庭社會責任之先決條件。如果仍以十八世紀之道德觀念來束縛七十年代的青年，誠然是錯誤的。但如何誘導青年衷心的信服對家庭社會負責任，主動的接受羣衆指導以培養守秩序，有公德心，反黃色，反邪惡之良好品格，都是今日香港青年所最需要的。

第三，就業問題，香港就業問題其實並不嚴重，尤其青年就業問題並沒有問題存在。但如何培養青年樂業與敬業精神？如何鼓勵青年勤奮工作？每一個接觸到實際工作者都認為乃當急之務。

第四，婚姻問題，雖然不是青年問題的重心，但如何輔導青年獲得健康婚姻生活，未嘗不是減少色情與歪邪事件的最佳辦法。

第五，犯罪與吸毒問題，前者倘可以憑警察力量以約束之，但後者如洪水猛獸，一發不可收拾。

以上五點，是今天研究香港青年問題所要注意的。如五大問題解決，香港青年問題可以說已不復存在了。

嚴刑、教育與社會責任

為了對付青年犯罪問題，不少名流專家主張採取嚴刑峻法臨諸青年身上。他們的理由是「治亂世用重典」。作者實在不敢苟同。

中外古今，統治者一代傳一代的都是使用「嚴刑峻法」來對付犯罪者的。但不見得天下太平，同時期的教育家，學者都是呼籲並恢復仁政，施禮樂，行教育方是以安天下的。中國春秋戰國之世，是法家刑名學者力主「治亂世用重典」的黑暗年代。可是至今各垂宇宙，歷古不替的孔子孟子的恢復仁政，施禮義，行教育之學說，不是嗎？何況香港是民主政治的社會，主張採取「嚴刑峻法」對付青年犯罪，在理論或事實上都近乎兒戲，而完全忽略了造成青年問題之教育的與社會的責任。

作者衷心的反對使用嚴刑峻法對付犯罪青年，但作者同意反對放縱犯罪青年。我們用法是治標，從教育及社會方面想辦法才是治本。何況青年犯罪不過是整個青年問題的一點，還有上述數點或更多點，都是要解決的，如何解決？作者主張父兄，師長，社會人士，政府都要負責任。為了解決整個青年問題，大家都要付出一定之代價，長期努力方能見效的。

確立青年生活中心目標

一位議員曾經對筆者說：香港青年問題之形成，原因是多方面的，但青年生活缺乏中心目標，却是最大原因，這位議員的說法雖然未夠具體，但筆者認為是正確之見。

為國家努力，青年可以甘受損失，甘受制約，甚至付出更大代價。

為社會努力，為家庭努力，為實現某種主義努力，或為建立個人的生活基礎努力，同樣都是所謂建立中心目標。可惜香港青年一直缺乏此種中心目標。

目前，關心青年問題的方先生，致函筆者，提供意見，方先生聲明不可公開發表，但為了具體的討論所謂建立青年生活中心目標，想筆者不得不引述方先生專函所提出的意見了。

方先生指出：「香港青少年兒童(廿四歲以下)佔總人口的百分之五十五，估計約有一百二十萬青年(十六至廿四歲)而且絕大多數是在香港出生，有了香港政府所發的出世紙，而且不少取得英國護照者。世界各國都實重公民制度，由於香港是英國殖民地，環境特殊，對於公民服務開支，另方面避免麻煩市民。但是目前環境不同，一則香港出生之青年陸續增加，他們將成為香港居民之大多數，另方面目前青年問題也成為社會重要問題，實應有加强公民制度之必要，使他們承担公民義務，同時也應取得公民權利。其中義務的一項，就是恢復強迫民眾工作服務，例如民安，救傷，輔助消防，警察，水務，郵政，公共運輸，電話通訊等，目的要成年的公民責任，在香港中參加與發訓練，鍛練合羣性，消除自私心理，學習謀生的智識，領悟為社會服務是一件光榮，解決他們徬徨苦悶的情緒，如訓練計劃成功，無形中增加人力，如遇風災，火災，水災，塌樓等意外，立即可以就地召集應急，加強香港基層組織。如要恢復民衆服務團，必要先行擴泛徵詢民意，然後在立法局定例通過付之實行，當然要獲多數青年支持，才能生效力。青年是社會中的支柱，在將來言，可以決定香港繁榮之成敗得失，為了保持永久繁榮，和平安定，有賴賢明當局之抉擇決策，各賢達之遠見，青年之明理，無疑這項工作是其中一部份而已。」

方先生所提出的意見，誠然是正確的，而且是解決青年問題最為有效的辦法。筆者希望政府當局及社會各界人士注意，一如方先生的誠懇注意青年問題，本愛護青年之好意，多多提出解決辦法。

我們是愛護與培養下一代，絕對不止仇視或防範下一代。我們最終目的，便是要將香港漸漸的，穩重的交給下一代！

世亞盟執委會閉幕 通過重要議案 支持南越抗共

(中央社馬尼拉二十日電)亞盟執行委員會今天一致通過決議，呼籲所有亞洲自由國家放棄與中共及北越和平共存並建立貿易關係的幻想，並禁止一切有損自由世界利益和亞洲安全之維護的親共活動。同時，世盟執行委員會今天也決心全力支持越南發動進入寮境敵人佔領區的有限度戰役決定，以阻止共黨經由「胡志明小徑」的物資兵員補給。

(中央社馬尼拉二十日電)世界反共聯盟和亞洲人民反共聯盟執行委員會在舉行兩天的討論和辯論後，今天在此間閉幕。世盟和亞盟執行委員會已為將於七月在菲律賓舉行的年會作審慎的準備。一項支援世盟亞盟行動方針青年大集會在龍塔體育場舉行，古巴頭子卡斯特羅的胞妹璜妮塔卡斯楚將以來賓身份致詞。第五屆世盟會議主題為「保全自由，即時行動」，第十七屆亞盟會議主題為「自由亞洲人，聯合起來」。執行委員會已接受美國，西德和美國支持世界自由協會加入亞盟的申請。

余萬夫余經鎧結姻親 余凱生君與余瑋瑩小姐 在美訂婚五月舉行婚禮

(檀香山專訊)本港僑商余萬夫先生之次公子凱生君與本港余經鎧先生之千金瑋瑩小姐在美國宣佈訂婚。婚禮將于五月廿九日在紐約舉行。余瑋瑩小姐畢業于檀香山聖約瑟利諾中學後攻讀於紐約哈頓維爾大學四年級，專攻亞洲事務課程。余凱生君前在本港攻讀赤柱聖士提反學校，後肄業于美國干納德吉州費城學院及畢業於耶魯大學，獲理學士銜，現在波士頓塔夫斯大學攻讀醫科。

余瑋瑩小姐

墨西哥驅逐蘇聯外交人員出境

三月十八日，墨西哥外長拉巴沙(右)宣佈驅逐蘇聯五名外交人員出境情形。此事於七十二小時前，墨西哥政府破獲一個學生組織而發現者。據稱此批學生曾在莫斯科受訓作游擊戰爭者云。(合衆國際社無線電傳眞)

馬來西亞激進主義 澈底清除拉曼親信

認為拉曼並未解決大馬各種困難

吉隆坡恢復國會之際，倫敦「經濟學人」週刊編輯莫斯檢視馬來西亞政治表面之下的一些緊張局面。

(世界論壇社吉隆坡訊)二月二十二日那一天，馬來西亞國會的大門於將近兩年首次打開。自從一九六九年五月種族暴動在吉隆坡街頭展開以來，馬來西亞一直在事實上的軍事統治之下。該國再也無法回到原來以英國為典型的民主政治。東姑拉曼在受「聯合巫人民族組織」的抨擊之下，已於去年辭掉總理的職位。

青年人反對拉曼

現在，和拉曼有關係的人們都有被解職的跡象。在青年馬來籍政治人物中，發生了新的激進主義。他們認為，東姑拉曼庇護無能力的私人親信，而未能解決馬來西亞最觸目社會問題：種族間的經濟不平衡。

馬來西亞任一政府的首要義務是保持巫人(佔全人口之半)及華人(佔百分之四十二)之間種族和諧。問題是，華人及其他非馬來人享有優越的經濟地位。在聯邦西半部，每十一名巫人中，只有一名為城市居民，而最近的調查表明，在最高級薪俸資人員中，巫人只佔百分之九，在技術人員中，則也只佔百分之十四。

這種數字反映出馬來農民的傳統態度及他們之欠缺適當教育和華人的幹勁及勤奮。馬來西亞的特殊之處是，人口中經濟上被剝奪的一半(巫人)統治國家及成為軍隊的主力，而經濟上佔優勢的那些部分人們則在政治上的作用極為有限。

當年暴亂如何形成

還居都市的青年巫人感覺到他們被遺棄於國家的經濟進展之外，因而造成一九六九年的暴亂。現政府對於事件可能重演的恐懼使得它設法為巫人的不滿找出路，而忽略於設法恢復國會功能。拉查克總理已聲言說，除非國會通過一則憲法上的修正，給予巫人新的特權，則國會仍須關閉。有影響的政府喉舌「馬來亞報」也已暗示，長久下來，該國也許得放棄議會統治之下。

到目前為止，拉查克政府在設法演走鋼絲的把戲。它必須在現代經濟中割出較大的一部份給巫人，可必須獲得華人的合作。政府發展計劃的主要負責人是加查里。作為民族團結部長，他的主要任務是尋找種族和諧的公式。

加查里對種族騷擾的答案是「農村都市化」計劃。這意指：把巫人弄到都市來；而通過工業的分散化，把城市帶到巫人那裏。政府對於工業化的密切監察保證給予巫人較多的工作，更大部份的所有權。

政府面對的危險是，由於巫人佔絕對優勢，可能受到過激份子的左右。大學中及左翼的拉吉亞黨內已有憤怒的青年們在叫囂說，巫人是馬來半島的合法主人。他們的發言人馬哈西爾·馬哈迪要求巫人担任公司董事，無經驗及無資本，政府應委派他們地位及賺錢機會。

內閣需要任用新人

到現在為止，拉錫克擔任他陣營中的激烈份子，固然他們在「聯合巫人民族組織」的選舉中得到了支持。對於改變的壓力可以局部地解釋為代與代間的鬥爭，許多受過教育的青年巫人認為內閣需要輸些新血。

同樣的，東人也有加上新血的需要。馬華公會逐漸地失去支持，而已變成完全不能代表華人社會。拉錫克政府的一個有希望的做法，它應從外面找來華人的領袖。沙撈越「聯合人民黨」的領袖王啓忠(譯音)已參加了聯邦內閣。吉隆坡的人們和檳榔嶼的首席部長林昌佑(譯音)達成了極好的工作關係。

沒有人假裝馬來西亞是個平等社會，它被作為一個巫人及回教國家而統治。新加坡之於一九六五年被推出聯邦，便因為馬來西亞害怕李光耀會成為首任的華人總理。

在拉錫克執行他的政策路綫時，新國會似只是小的障碍，大多數足以引起爭辯的問題將在全國諮詢會議的秘密會議上討論，全國行動委員會則將繼續為馬來西亞政治的仲裁者。

拉錫克新外交政策

同時，拉錫克在外交政策上走出新方向，馬來西亞已向北平邁了一步，並已號召整個東南亞的「中立化」，還在東埔寨建立了大使館，却也歡迎英國續駐這個地區。

今日本報新聞精華

貨船採用最新導航系統

商船採用美海軍人造衛星導航系統，英國貨船第一艘採用者為藍煙通之「布美斯」，使用此系統能使航運更安全，準確，經濟。(第二張第一頁)

長洲北帝廟古劍已尋回

長洲北帝廟上月失去有六百年歷史的古劍，昨日觀塘裁判署審訊的一宗盜竊案連同古劍被尋回，原來該竊匪盜去古劍後，將之藏於上水高爾夫球場附近地底，目前已帶警往起回，該竊匪判囚十六月。(第一張第四頁)

音樂及朗誦賽漸入高潮

昨日有多項杯賽爭奪戰演出，賽員傾力以赴，競爭趨白熱化。(第三張第三頁)

馬灣島興建青年文娛室

新界各鄉紛建青年康樂設備，馬灣島亦動工建文娛室，供青少年康樂活動，由理民府助材料，鄉事會招工程，并獲贈圖書一批。(第三張第一頁)

公私貨倉吐納近勢緩慢

海外到貨入倉非衆工原夏貨出倉復緩，貨倉吐納勢慢。公私倉位倘非擠迫，消出慢態，年首季尾僅見。貨物久貯營業收入影响，二季貨流轉情況暫難看好。(第五張第一頁)

周氏宗親總會就職聯歡

周氏宗親總會第十五屆理監事就職，理事長周汝桐報告會務，建議籌募獎助學金及擴建校舍。(第二張第三頁)

雅耶汗李曼四度會談 李曼指斥西巴軍 開鎗傷斃數平民 武力鎮壓羣衆暴動是愚蠢行為

(路透社印度加爾各答廿日電)此間收聽之達卡電台稱：巴基斯坦總統雅耶汗及東巴基斯坦領袖李曼，今日開始五天內第四回合會談。李氏當時是由其同屬美同盟六名高級領袖陪同出席，而雅耶汗則由三名顧問陪同，其中包括前巴基斯坦司法部長康萊斯。該台進一步指出：軍隊昨日在達卡東北約廿五哩向平民鳴槍，約卅人喪生。當時，一名司令官在該處一個交叉點發覺被一列火車停阻，乃命軍隊把該車搬離，此時軍隊即被人搶擊。

(美聯社西巴基斯坦十九日電)東巴基斯坦領袖李曼星期五稱：「軍隊於星期五在達卡附近的人多市場開槍，數人傷亡。」政府新聞社帶來的報告中，李曼說：「我無法決定究竟有多少人喪生，因為宵禁實行，亦很難知道有多少人受傷。」李曼指出：「軍隊的行動是不應該的，如果他們以為用武力能鎮壓人民鬥爭，則他們便是愚蠢的。」

(美聯社巴基斯坦達卡十九日電)消息來源週五於此間報稱：軍隊命令擁護亞盟美聯盟不合作運動的示威者，除下一面黑旗而引起開鎗，一名貨車司機因此喪生。現時未悉在週四發生的這宗事件中是誰開鎗的。這個東巴基斯坦的首都，自從十二天前結束「暴動性的示威後，這是第二次的鎗擊事件。警方說他們不知道開鎗的事。但醫院方面證實有一人喪生，另兩人受傷。鎗擊事件的消息，引起全市衆多的團體抗議。

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

羅傑士與以外長談判決裂
伊班拒美建議撤出阿佔領區
强調以色列須自決以維護立場

（路透社華盛頓廿日電）美國及以色列對中東和平策略之歧見，今日似乎益甚，乃因外長伊班在此間與尼克遜總統政府會談時所持之頑強立場。伊班力拒美國之建議所稱，以色列應撤離阿拉伯領土，以博取和平協定，該和約是由國際及和平部隊支持者。以上是美國務卿羅傑斯本週初之提議，羅氏表示此舉是以色列安全之最佳保證。伊班昨日與羅傑斯會談後在記者招待會席上稱：在必要時，以色列將會自行決定，以維護其立場。國務部把二人之歷兩小時會談描述為「坦誠及友好」二者。這位以色列外長又表示，美國將對以色列施展任何壓力。同時指出目前之歧見將不引起憂慮。消息靈通人士又稱：尼氏政府未有警告削減其對以色列之援助。伊班又謂：彼不能接受羅氏要求，除非其國界僅受到「無關輕重之改變」，彼又謂，以方若干地區邊界決不能改變，雖然有小部份可作輕微更改。伊班立場雖然頑固，但仍然願意會談及考慮及埃及之提議。

叙利亞嚴正聲明
以如攻擊埃及 叙決助埃作戰

（路透社貝魯特二十日電）今日引述叙利亞總統阿薩特曾表示，若以色列攻擊埃及，叙利亞軍隊將與埃軍一起，在同一指揮下作戰。阿拉伯國家將會面臨以色列侵略擴張的威脅，乃是在左派觀察家的週刊之訪問中作此表示。當時叙利亞總統認為以色列為一個……伯人家園，將土地本質改變，並摧毀阿拉伯人之建築物，逐走阿拉伯人民，及在佔領土地上建立以色列殖民地。

埃及總統沙達結束訪問利比亞

（路透社開羅二十日電）埃及總統沙達特今日結束對利比亞二十小時訪問後，今天和埃軍各司令員開會。蘇彝士運河地區，自去年八月埃及的防空炮火對越過河道的以機開火後，昨天首次再見有行動。埃及的權威性報紙金字塔報今天說，在運河前綫的各埃軍司令員已被賦予全權抗擊以色列的任何攻擊——在陸、海、空三方面。沙達特總統和加達菲上校商談中東局勢後，昨晚返回開羅。金字塔報說，兩位領導人在托布勒談了八個鐘頭，除中東局勢外，曾討論到兩國間的相互關係，以及其他的阿拉伯國家問題。今天，沙達特總統開始的軍事領袖會議，並準備將此會要開一個星期。沙達特總統今天還可能與「備戰委員會」的人員會商，在這些人員中有陸軍參謀總長薩德西和戰爭部長……

（路透社約旦安曼廿日電）此間報紙今天報導：胡辛國王不久將派一擁有親筆函件的特派代表團謁見阿拉伯諸國國王及國家元首。約旦皇朝亦將呈遞函件予其它各國和基督教會領袖，「作為他拯救耶路撒冷城努力的一部份。」

（合衆國際社開羅十九日電）半官方的中東新聞社稱，埃及的高射炮火今日上午十時擊退兩架侵入埃及領空的以色列幽靈式噴射戰鬥轟炸機，這是八月休戰以來對飛入領空飛機的第一次反響。該新聞社稱，該兩機在蘇彝士運河北端附近遭埃及截擊。此次侵入領空，已向國際聯合國和平觀察員投訴。貝魯特方面，「今天報」稱，埃及總統沙達已通知美總統尼克遜稱，三月廿四日後除非和平努力已有突破，否則開羅將恢復戰爭。該報開羅消息稱，若埃及到時不獲得局面已發生變化，埃及軍將追行發動軍事行動，以期和緩市民的情緒及焦急。

提多偕同夫人下週訪義大利

（法新社貝爾格萊德二十日電）此間南斯拉夫消息來源今日正式宣佈，提多總統及其夫人將於下週二正式訪問義大利。提多元帥曾定於去年十二月十八日訪義國，但因義國外長邁羅對的港之間預發表聲明，遂即取消訪問。

以外長與羅傑士商中東事務

以色列國外長伊班三月十九日到華府謁見美國務卿羅傑士，討論中東和平問題中，以色列對阿拉伯讓步不同之意見情形。（合衆國際社無綫電傳真）

阮高祺表示參加明年總統競選

（美聯社南越西貢二十日電）副總統阮高祺週六首次公開表明他會參加今年十月所舉行的南越總統競選。阮氏在西貢對記者說：「我有可能參加總統競選」。在早時候，他是不敢評述有關他政治意圖的各種說法的，雖然他的候選資格近月來已成為衆所猜測之事。據稱，他曾在私人接見「新紐約人」的記者索普倫對說，他會競選總統。詢及他是否會對抗已退休的唐文明將軍投下一票時，阮氏說：「我們曾在一起玩了幾次網球，但我們未有論及此事。」雖然阮文紹總統數月來在國內作政治游說，但迄未見正式宣佈為總統候選人，多數的觀察家相信他會準備重選。

本月三十日舉行
蘇共廿四屆大會選舉中央領導人
老布老柯老波三人勢必再獲選

（合衆國際社蘇聯莫斯科二十日電）蘇聯共黨第廿四屆大會於三月三十日開會，批准該黨領袖在過去五年之工作，及選舉未來四年的共黨之最高及最後決策領袖人員。大會為蘇聯機構，本應於去年召開，但由於法律允許每四年一次大會，通常可延至五年。獨裁者史達林曾經不召開大會達十三年之久。此項大會所有跡象顯示，不望布里茲涅夫之黨領導權有變化。布氏自一九六四年即當權，且會再選舉他與及三頭馬車之另外同志，即總理柯錫金及主席波哥尼，與及其他現行之八名委員。預料大會將再展示蘇聯國會於去年夏天之表示，過去數年來傳蘇聯領袖間意見嚴重衝突，及有調動之說是完全無根據者。蘇聯國會不只再提名柯錫金總理連任四年，且會再選出委員會一百名委員。同樣，在過去數週之各共和國黨大會亦毫無例外重選他們之最高領袖。在較低層方面，黨內一百四十五個黨機構中，除其中兩個外，其皆重選他們前領袖，其職位乃第一書記。

尼克遜千金忙碌
籌備六月婚禮

（合衆國際社美國紐約廿日電）特拉西亞、尼克遜及其未婚夫愛德華、科斯今天有極多的事情一同工作以籌備他們白宮的婚禮：結婚日期在六月左右。五號抑或十二號決定於新郎在其哈佛法律系第二年考試的結束日期；嘉賓的名單——被以百計被邀請之列，尚有數百人希望他們名列嘉賓名單中。尼克遜小姐則希望包括前總統艾森豪的女兒瑪麗及路西。典禮儀式——尼克遜小姐及其母親碧蒂已經開始閱讀白宮結婚的歷史背景。大禮堂——預料將為白宮東廳。特拉西亞週五由華盛頓飛往紐約拜晤科斯及其家人。

秘魯鑛場崩湖堤
萬噸山泥傾瀉 六百人被活埋

（路透社秘魯利馬廿日電）一條擁有一千多居民的山脈礦場村落山泥倒瀉，恐怕有六百多人被活埋，龐大的救濟品今天尚未能運抵給生還者——慘災發生後的四十八小時。該條根卡村位於利馬東北一百五十哩，週四標準時間十五時幾乎全部被該山脈中央的一個湖崩堤水，泥，石傾下淹致。空軍飛機空投下緊急醫藥救濟品往荒僻地區，惟滿載急需的毛被及食品的貨車因道路大部份為頹垣敗瓦所塞而未能通行。

（法新社秘魯利馬十九日電）星期五日，此間附近的珍加礦場泥濘如湖倒瀉後，據官方估計，超過一千人恐怕已死亡或失踪。遇難者之官方數字目前尚未悉。慘劇之發生因安丁湖堤壩崩決，泥漿瀉於有居民一千五百之礦場。數十名傷者已送往附近醫院，紅十字會趕往救濟。公共衛生部長卡羅亦在現場。珍加礦場位於康達省安第斯山一萬三千呎高處，出產貴鋼，鉛與鋅。

（美聯社秘魯首都利馬十九日電）此間政府官員稱，採找小鎮較加今天遭山崩的播蕩，最少有二百人恐怕已經喪生。引起的泥與石之土崩，在雷勵聚中傾下一山坡，它們打在利馬以北安達斯山脈高處，經有四百以至六百人喪生。這是聯邦警察局的一個孤零零的礦場中，報導的消息。

（路透社秘魯利馬廿日電）兩天前為傾瀉山泥遮毀的根兵礦場村，今天恐怕死亡人數經達一千多人，由哀泓漲野災區傳到利馬的消息稱：罹難總人數遠較昨天警方估計六百為高，迄目前只有五十人被救出。

美盼望以色列再與查寧聯繫

（美聯社美國華盛頓二十日電）美國現在希望以色列正式和聯合國特使查寧聯繫，它希望和埃及和解的是那一部份的西奈半島。這對以色列應該是不成問題的。梅爾夫人總理在上週的接見中說，除了加薩地區和沙姆寨克外，她會將大部份半島還給埃及。美官方人士在週五的整天會議上，向以外長伊班清楚表示，美政府的看法認為現在應該是輪到以色列政府去結束美國務卿羅傑士所謂的和平努力成了僵局的那種局面了。

（美聯社蘇聯莫斯科二十日電）蘇聯週六宣稱，以色列之「要求獲得安全及承認邊界，乃是泰拉維冒險份子計劃吞併阿拉伯領土，所經常使用之虛偽口號」。蘇聯官方塔斯通訊社，在評論以色列外長伊班於週五在華府舉行記者招待會所發表之言論，再次公開宣佈其要吞併阿拉伯領土之計劃。該社又謂：「以國外長確實拒絕派聯合國維持和平部隊，駐在以色列與阿拉伯國家邊界間之建議。」

義警察偵騎四出
搜捕二次大戰襲英艦策劃人

（路透社義大利羅馬廿日電）負有清除陰謀叛變右翼殘餘份子責任的義大利警察今天追捕一個曾經在第二次世界大戰時，領導襲擊英戰艦的策劃人，現屬新法西斯份子的波吉斯王子。羅馬檢查官昨天下令逮捕六十四歲的世人所知的「黑親王」，自從內政部長威斯茨與於週三夜揭發該陰謀的內幕後，便未露過臉。該不知所蹤的親王——由前法西斯於世界第二次大戰建立的新法西斯國家陣綫運動領袖——被控用武力推翻國家，企圖改變國家的命運及參與政治叛國。與他同時受控訴的有三人，他們於落網係週四夜會在羅馬皇后天牌監獄被盤問。羅馬檢查官威塔諾里昨夜稱陪審團正考慮「有限制的措施」以對付其它與陰謀有關的廿五人。

南越撤退部隊
乘直升機爭先恐後

（美聯社越南寮國廿日電）數百名驚魂未定之南越部隊，週六在共軍猛烈炮火下被遺離寮國，有若干人在四千呎高空之直升機上緊握滑直升機降落橇飛行。有五架美直升機被打落，但有廿名機員被救。在越南邊境約十四哩以西一個基地發生激戰後，約四百名南越軍立刻被遠離。彼等有五十人受傷，另廿人喪生。直升機飛行員稱：他們曾拒絕讓更多驚恐的南越軍登機離去，乃因過重之故。一名機員謂：吾人不能把彼等控制。他們且有若干跌出機外。

英醫學專家警告
英加入共同市場 衛生體制將垮台
英國防大臣赴北愛急商政治危機

（路透社英國倫敦廿日電）一英國醫學專家今天警告謂，如果英國參加歐洲共同市場的話，它的國家衛生工作便可能垮台。英國醫學協會副秘書長希茲曾在該會的會議上說，歐洲共同市場的成員問題，可能會引起醫生和護士的流出英國。前為歐洲衛生委員會中英國觀察員的希氏說，多數國家都已有了十三年的時間，來使他們的醫護職業，適應共同市場，但英國只能有四年。希氏說，預測到醫生和護士為了更好的待遇和生活而離開英國，他說成英國的加入，頗有一政治基礎。

（法新社北愛爾蘭比爾法斯特廿日電）英國國防部長賀齡頓勳爵與及參謀總長巴加爵氏將軍今天抵達此間，舉行決定性的會談，企圖消除北愛爾蘭的政治危機，他們將會晤僅因英國增派一千三百英軍入烏斯達而傳說辭職的北愛爾蘭總理卡洛克，賀齡頓勳爵同時將解釋英國對付恐怖份子的新措施，英首相希斯曾謂：他希望賀齡頓及巴克將軍能說服烏斯達總理收回掛冠之意仍留任，預料英國代表團與卡洛克總理及內閣官員會談後，將在比爾法斯特發表一官式聲明。

石油談判曙光再露
西方油公司提出交易及價格建議

（路透社利比亞的黎波尼二十日電）據報西方石油公司曾向四個地中海石油出口國提出「整套交易」，使今日看來有希望打破此間石油價格會談之僵局。靈通人仕謂，据悉在石油公司首席談判代表，新澤西標準石油公司皮雅斯、與利比亞石油部長馬洛於昨日在會議時提出該項建議。預料雙方在作四週談判以來，將於今日再次商會，而樂觀態度益增，預料在下週會依照四個石油國家之要求，即利比亞、阿爾及利亞、伊拉克及沙地阿拉伯，而達成協議。談判人仕謂，由於雙方皆希望談判獲得早日解決，顯示出大家都有讓步。該四國曾揚言若未能符合他們之要求，則會切斷對歐洲之供應，於本週初為最險時期。

盼在獄中進修
青年求判重刑

（美聯社美國威明頓二十日電）二十一歲之寶嘉被判坐牢兩年，而不是四年，為之感到失望。寶嘉曾承認偽造文書罪，現於週五透過其律師請求，要獲判四年監禁，使其可以進入大學。政府辯護律師巴里樹對主審法官史泰達謂：「寶嘉希望有機會在史瑪納之新監獄與獄犯，並想在該處學習工商課程。」史泰達謂：「雖然你自己想坐牢四年，我亦不能答應你。我以為你之罪行不當坐四年牢，故我只能給你坐牢兩年。」史泰達又認為寶嘉在新背山之感化院時期行為良好，將刑期減低五個月。

瀛海一勺

衣無上裝駕車
靚女失事重傷

（路透社澳洲佩斯二十日電）一個只穿著褲子和襪子的袒胸露乳的動人女郎，昨晚在此間因開快車被警方追逐而撞了燈柱。二十歲的招待員羅納絲，今天說她是出自「一個管教嚴束的家庭」。她在醫院那裏從頭骨破裂和腦震盪中清醒過來——她所以要脫去衣裳是因為她從夜總會獨車返家時，覺得她的胸圍腰帶擾痛她。她又說，她已不復能憶起她是如何碰到一個交通安全島和一個交通標誌，使她的車子打了幾個筋斗。

保良局少清大厦開幕

▼保良局少清大厦開幕典禮，圖為理林文傑（右）代表張王少星女士獻萬元支票，交保良局主席林勇仁接領。

▲保良局少清大厦開幕典禮，首總理梁玉培芳（右）向主禮人民政司何禮文夫人獻剪綵。

▼督轄府花園開放，參觀者極為衆多。

▲圖為何禮文夫人巡視廣華醫院，由三院主席李東海，院長佑儐，總護士長陪同下參觀院內深切治療部門。

督轄開放熱鬧空前

▼督轄府昨開放，市民前往參觀者極為衆多，參觀人在花園攝影一景。

何禮文夫人巡視廣華

▲民政司何禮文夫人近巡視廣華醫院，三院主席李東海陪同下，參觀該院之牙科診療室。

麗華・麗都 早場
今天十點九 票價四至元一 票價四至元二
高山青 甄珍 武家麒
一封情報百萬兵 李麗山 關
十二點半 歌迷小姐 張冲 鄧麗君

海運
今早十一點正 怪獸之王
今早十二點半 高遠娜・彼得斯拉主演 迷湯女郎
今晚十一點九 巧俠龍虎會

宝石・官塘・紫灣
今四場 邵氏奇情武俠彩色七巨片 鷹王 李菁 狄龍 早場：血火龍令 五點半 梁步雲
今五場 12點半正場 邵氏歌唱美艷片 怕老婆是大丈夫 金峰・陳燕 早場名劇：午夜嬌花落時度天
今五場 二十點半正場 七彩歌唱片 歌迷小姐 張冲 鄧麗君 明晚七點 鄧麗君小姐親臨

仙樂
今天五場獻映 七彩新型歌唱片 歌迷小姐 張冲 鄧麗君
今十點半早場 大小濟公 七彩

好世界
今天最後 全部七彩武俠巨片 密使
明天映七彩片 黑劍鬼驚天

午夜場通場開房
豪華・快樂・金門・三院下期隆重盛大獻映
歐洲出品最佳成人片
奇觀艷色
THE TRIUMPH OF ROMANTIC SUSAN

本港新聞

長洲北帝廟古劍失踪 在上水尋回

竊匪在觀塘犯案被拘供曾偷劍 帶警赴上水起出判入獄十六月

（報聯社）一名男子因爆竊九龍塘區一家左翼國貨公司，爲警探拘捕後，竟揭發出另一宗轟動本港離島長洲之一宗失竊案，即上月在長洲北帝古廟失竊之一柄逾六百年歷史之古劍，竟是此案被告之所爲。被告昨在觀塘裁判署認罪，法官顧恩德考慮到被告與警方非常合作，並自動領導警方人員往上水起出此柄古劍，故輕判其二罪共入獄十六個月。

昨該柄四尺長之古劍亦被呈堂作爲證物，據稱，劍鞘乃以鐵鏽角製成，但觀其外表，似以普通之竹枝爲製作材料，劍柄則爲木製，劍身有點點之銹斑，相來眞是古色古香。

昨法官詢問被告何以偷竊該劍，被告表示以其稀有，故偷來把玩，以滿足好奇之心。

被告蔡商壯（譯音），廿七歲，無業，住長洲一無門牌木屋。本月十四日，觀塘康寧道之中區國貨公司一名經理往觀塘警署報案，失竊逾六萬多元。

警方乃展開廣泛調查，終於本月十七日，根據線報往觀塘裕民坊附近將被告拘捕，被告承認於事發當日，盜竊八具攝影機，工具，原子粒收音機，兩只鑽玉戒指，卅七枝墨水筆，二個旅行袋，及三百五十雙象牙筷子。

後在警署中，被告自承於上月曾作另一次偷竊，乃於去月上旬，在長洲之北帝古廟內，偷去放在該處之一柄古劍，據稱該劍之價值達十萬元以上。後被告並帶同警方人員往上水一高爾夫球場附近，將該柄埋在地下之古劍掘出。

巴域街青年被殺命案 被告傷人罪成判受感化 上訴求撤銷合議庭駁回

（報聯社）去年五月廿四日，九龍深水埗巴域街巴士總站附近，十八歲青年被人用刀斬至重傷，其後在醫院不治斃命。案中一青年被告被裁定蓄意傷人有罪；本月十五日上訴合議庭，要求撤銷原判。

合議庭昨宣判時，表示陪審團對被告人之裁定合理，故將上訴駁回。

上訴人：梁炳根，十六歲，前控罪爲：（一）於去年五月廿四日，在九龍地區，謀殺十八歲男子朱景常；（二）同時同地，蓄意傷害他人身體。陪審團裁定謀殺罪名不成立，而蓄意傷害他人身體有罪，被判入教導所接受感化爲期九個月至三年。

上訴人延聘大律師代表上訴，要求撤銷原判。其上訴理由爲：上訴人原被控謀殺及傷人兩罪，陪審團裁定上訴人謀殺無罪而傷人有罪，根據目前案訊，法官在引導陪審團判案時提出：謀殺罪就是蓄意殺人或使他人身體受到嚴重傷害。現在旣然陪審團裁定上訴人謀殺罪不成立，傷人罪亦應隨而撤銷。

案情指出：去年五月廿四日下午二時許，死者從石硤尾新區家外出擬往游水，但當行至深水埗巴域街巴士站附近，突然上訴人手持鋒利刀，并連同其他三名青年襲擊死者。

死者是在當日下午二時四十五分，被其母發覺倒臥在石硤尾新區第三座四樓梯間，當時死者身受刀傷，後被送往廣華醫院急救，於五月廿八日在醫院不治斃命。

據醫官報告，死者致命傷是由於左邊頭骨破裂，醫官又稱：該傷可能是死者自己跌倒，或被硬物襲擊所致。

合議庭由正按察司李比勞士，副按察司克露士及羅宗德三位法官組成。

簽保僅一旬又行竊 男子四年半

（報聯社訊）十天前被判簽保之老年男子，昨因偷竊罪而再次被提訊於觀塘裁判署，法官將其破壞簽保令，判其入獄一月，原罪亦入獄一月，分期執行。此次之偷竊罪則入獄四月，分期執行。

被告：歐華，六十三歲，住東頭新區廿三座附近一無門牌木屋，小販。

三月十九日晚上八時，數名警探在黃大仙廉租屋北座附近巡邏，發現被告正開啓一私家車車門，未幾，被告從車中拿出一些東西，警探趨前詢問被告是否車主，其時一男子走前自認車主，警探搜查被告，搜出一具原子粒收音機。

被告自承剛從車中偷出，乃將被告拘捕落案。

三項偷竊罪 男子四年半

（報聯社訊）男子阮妹，昨在南九龍法庭承認三項夜盜罪，法官黃簽信判其入獄共十八個月。

被告，阮妹，四十六歲，無職業，住廿芳街。

三月十九日上午十一時，警方接獲一連串夜盜

凌晨大埔康樂園槍聲 看更放鳥槍 嚇走兩竊賊

（時訊）大埔公路十八咪大埔康樂園農場，昨日凌晨被兩匪潛入爆竊，爲看更人發覺，鳴放鳥槍兩響，兩名匪徒見勢不佳，急忙逃走，看更人追趕，但被兩人在黑暗中逃去。此次事件，未有人受傷，亦未有財物損失。

據悉：事發於今日凌晨三時，該農場看更人發現兩條黑影，出現在農場旁邊，一人站在倉庫頂上，另一則站在下面接應。兩人企圖把倉內的電纜偷運出去。看更人見狀後，即高聲喝問，兩人不理，擬迅速將電纜搬走，至是看更人乃將其鳥槍向天鳴放兩響警告，兩匪聽聞槍聲，始棄下電纜，急忙逃走。

據相信，兩人均未有受傷，而該批電纜亦未被盜去。該案警方尚在調查中。

柴灣木屋家庭慘劇 男子受襲斃命 婦人被控殺夫

（報聯社）家庭主婦，昨在銅鑼灣裁判署受審訊，被控謀殺親夫，控方請准劉榮光法官，將被告押候兩天，交警方看管，作進一步調查，暫時毋須對控罪答辯。

被告：林葵，女，五十歲，住柴灣興華村一百三十二號木屋。

該宗倫常慘劇，發生於三月十九日，男子吳建秋（五十歲），被人以硬物襲擊頭部，仆倒房中，不治斃命。

昨該開庭時被告女子在犯人欄內黯然神傷，低頭無語，容顏憔悴。

行刼與意圖行刼 兩男子各囚兩年

（報聯社訊）兩個廿多歲青年，昨在南九龍法庭，承認行刼及意圖行刼兩項控罪，法官黃簽信判其入獄兩年。

兩被告：（一）陳蓮，廿歲，無職業，居無定所；（二）曾發，四十三歲，無職業，住大坑東。

三月十八日下午一時，探員歐陽坤接獲消息，會同探目許志江，探員簇世鴻，何漢英，劉彪，趕到新蒲崗在上海街埋伏，將兩被告拘捕。在徵詢時兩被告坦然承認於三月十八日上午十時，曾在官涌街用鐵枝打碎一女子之玉鐲，搶取逃去。警探搜身時，鐵枝及玉鐲仍在第一被告身上。

再經調查時，兩被告供又承認，於二月十一日上午十二時，在新填地街，與一名經已被判入獄之男子，行刼五十八歲女子，搶取玉鐲不遂，以前被判入獄之男子被該婦人捉住，兩人則逃去。

聖母書院同學 參觀華僑日報

（時訊）聖母書院中五級同學四十八人，昨（廿日）在該校經濟及公共事務科教師帶領下，參觀華僑日報各部門，對排字部及印刷部尤感興趣。據一位同學稱：此次的參觀，使她們對作爲新聞媒介的報章認識更爲深厚，此種知識非從書本上可得到。

聖母書院同學在本報編輯部攝。

控夫兩年內拒行周公禮 外籍婦人申請離婚獲准 女子向高院申請離婚臨時撤回

（報聯社）三男三女昨入稟高院申請離婚，其一名女子臨時申請撤回，其他人已由士刪按察司批准。其中一名外籍女子控丈夫拒絕行周公之禮，且卸責他人通姦。其他申請人的離婚理由包括棄夫，虐妻等。離婚正式生效日期於三個月後有效。

（一）申請人外籍女子麥迪娜，六二年與丈夫結合，住大埔道七咪半，丈夫任職於國泰航空公司。自六八年起與該人拒絕與其行周公之禮，其後其發覺丈夫與人通姦，申請獲法官批准，並得孩子撫養權，每月一千元的生活費。此外，與該人並需付贍費及每年一元。

（二）申請人女子區李秀芳，原入稟高院與夫離婚，但臨時申請撤回。

（三）申請人男子余錦明，住荃灣河背街十三號，雜貨店員。於六五年十二月與妻子余梁鳳玲註册結婚，自六七年二月起被其妻無故拋棄，其妻住荃灣河背街八十二號，織造廠工人，申請獲准，與該人需付贍費。

（四）申請人女子余楚兒，住林明道一號，職員。於六一年與余萬安娜結合，至六七年，被妻子遺棄，申請獲港官批准。與該人目前居於沙田背街十二號。

（五）申請人男子許錫若，住德輔道西二五九至二六九號，出入口公司經理，於六四年十一月與在職工務局的妻子許黃屏娜（譯音）註册結婚，至六五年七月被妻子離棄，申請獲法官批准。目前居於堅彌地道西一四四號。

（六）申請人女子梁張素珍，住牛頭角新區第一座，銀行文員。於六五年十一月與丈夫梁炳西註册結婚。丈夫現爲工廠監督，住大坑西。申請人指丈夫妒忌她工作上與男同事來往，時常將她虐待。故法官批准離婚，並得贍養及每年一元的贍養費。

鄭羅拔李美韶行軍式婚禮

榮獲M、B、E勳銜旺港陸軍行政官鄭宗基之長公子鄭羅拔與殷商李田之女公子李美韶小姐，於昨日下午二時在加士居道循道會舉行隆重軍式婚禮，蒞臨觀禮嘉賓有賴德爵士夫婦，所德拿上校，柯倫上校夫婦，油蔴地警署警司戴略及偵緝部人員百餘人。是晚並假慶相逢大酒樓歡宴親友，筵開百席，喜氣滿堂。

新郎現任油蔴地警署偵探督察職，年青有爲對社會治安，建樹良多，新娘現任職於幽蘭化粧公司，賢慧淑德，正是郎才女貌，佳偶天成。

生力啤酒廠股東年會 五年計劃擴充生產 不需股東負責增資

（時訊）近年香港市民飲用啤酒日趨普遍，生力啤酒廠董事安理洛昨日在年會中透露：爲適應日漸增加的需求，由明年起，該公司將進行一個五年的擴充計劃。在擴充的第一計劃內，預算每年能增加生產量百分之廿五。雖然增產必須增加資金，但安理洛表示公司不準備由股東分擔額外資金。

生力啤酒廠有限公司一九七〇年度年會，昨日在深井生力啤酒廠內舉行。會後招待股東一致通過去屆董事局人選聯任，續聘施馬域米寶會計師爲核數。安理洛在會中表示：雖然一九七一年之營業額勢必再度顯昇，但還是否能與進口原料，包裝及推銷各項成本的銳增，互相抵消，則仍屬疑問。

據安理洛說，該公司一九七〇年年表淨計數字指出，去年銷量增加百分之十，增加的原因主要是由於市民的購買力增長，加以年輕人普遍成長，而又喜愛飲用啤酒。

一九七〇年公司盈利額高達一千零四十萬五千零四元，比前年增加百分之十九。末期息爲一元二角，紅利四角五仙，比一九六九年同期增加二角五仙，全年共派五元，比六九年息增一元，即增加百分之廿五。

去年公司營業額高達四千五百二十二萬三千九百三十八元，而一九六九年則爲四千一百零四萬八千五百九十四元。但工人薪金及其他支出方面，一九六九年只五百九十萬一千八百八十一元，去年則增至七百四十三萬五千三百二十五元。

生力啤酒廠，位於深井的廠址每日平均生產八千箱大生力啤及二萬二千箱細啤，該公司除銷香港外，並生產「萬里啤」，運銷英國。

吊銷牌照期駕小巴 青年被控具保候審 另一男子被控教唆別人犯罪

（報聯社）青年男子，在吊銷駕駛汽車牌照期間，駕駛小巴沿途接客，一人教唆上述青年犯上述罪行，被交通警察揭發，昨晨被控於銅鑼灣裁判署。控方請准劉榮光法官，將二人押候兩天，分別准以七百五十元及五百元保釋出外候審。

首被告：江昌維，廿一歲，住英皇道，無業；次被告：梁慶基，廿六歲，小巴司機，住灣仔道。

控首被告：（一）三月十九日，在吊銷牌照期間，駕駛小巴AR九四八二號在英皇道近太古船塢行走；（二）無第三保險。另控次被告，在上述時間與地點，教唆首被告犯上述罪行。

偕律師前往警署自首 青年被控爲黑漢 獲判無條件釋放

（報聯社訊）青年被控身爲黑社會會員，昨在中央法庭審訊時認罪。法官艾迪生將被告無條件釋放。

被告：魯錦昌，十七歲，魚販，住廣東道。

三月十五日下午，被告延聘律師偕至反黑組自首，承認於一九七〇年加入「和安樂」黑社會爲會員。被告於入三合會後無參與該會之活動及與一組會員逼終。

擅駕他人汽車載客 青年判簽保並吊銷牌照廿個月

（報聯社）一男子擅自駕駛他人車輛載客，及「無牌」駕駛，昨在西區裁判署審訊，罪名成立，法官何栢認判其首項罪名簽保一百元，守行爲一年，其餘二罪共罰款二百元，並吊銷牌照二十個月。

被告陳漢林，廿一歲，住高陞街。控罪：（一）於本月十四日，在高陞街未經車主同意而擅取其車；（二）同日，未獲有效執照而駕駛；（三）同日在灣仔金鐘道，駕駛無第三保險之私家車。

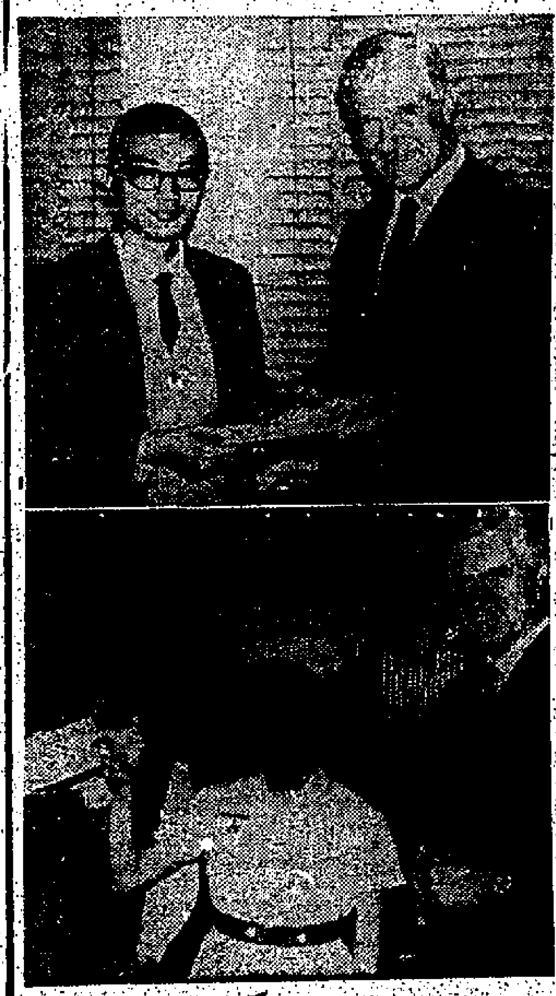
當日，一姓梁警目駕其車在金鐘道自東至西行之際，突然在後面另一私家車不久駛上，發出一刺耳之煞車聲，警目對此車加以留意，故該車停下，看清其內有兩男子，隨之下車，一人則往西，另一人往東，逃去。稍後被追逐，即爲被告，被捕後，始向警方供稱其父親上述私家車，乃借其父之車，而被告將車取去搭載朋友，而其父亦不知情。

亞洲基金
本月 市價行情
每股市價：港幣$10.98 美元1.79
香港股額佔本基金百份之九十
香港德輔道中71號永安大廈3001—2室 電話 246051—

黃大仙坊衆遊藝 捐公益金五千餘 佛教醫院醫護人員 步行籌得三千五百

（報聯社訊）黃大仙社區服務中心，聯同當地各坊衆團體，於二月廿一日舉辦之第七屆坊衆遊藝大會，籌得善款八千七百七十九元二角五分，除開支外，將其中五千五百八十九元五角五分捐贈公益金，餘款全部捐獻佛教醫院。

佛教醫院醫護人員參加公益金步行籌款，亦籌得三千五百元，日前由佛教醫院院長王誠生醫生代表捐贈公益金，由公益金執行幹事陳若冰女士接受。



照片說明：上圖，坊衆遊藝大會主席梁觀先生將善款支票交公益金代表馬冰若小姐（右）接受。下圖，佛教醫院醫護人員代表將步行籌得善款三千五百元支票交公益金代表。

女童重傷身死 警方疑曾受虐待在查究

（新亞社）一名僅三歲女童，與父母同住于荃灣，於本星期二晚，因傷進入伊利沙伯醫院，至星期四，因傷重死亡，現警方懷疑該女童曾遭毒人打因而死亡，刻正在調查中。

該女童名曾思儀，與其父母同住，其父卅五歲，其母廿四歲。警方傳其父母到警署查詢女童受傷經過，及後其母繳現金五百元，出外隨候傳訊。

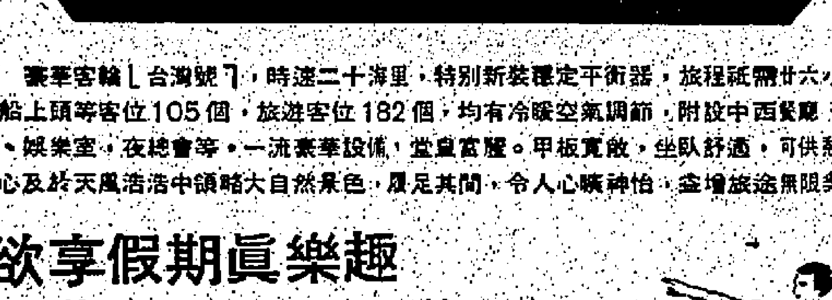
據可靠消息：星期二晚，該女童曾因嬉戲，沿樓梯滾地，旋遭人毒打，後來該女童氣息奄奄，即父母即送伊往荃灣婦孺診所求治，醫生因該女童傷勢非輕，改送伊利沙伯醫院留醫，不料至星期四終于不治。現警方正查究該女童致死原因。

澳門巴士今日加價

（澳門時訊）澳門物價一再加價，由今（廿一）日起，澳門搭巴士也要加價，中區每票由一毫加五仙，今後每張票爲一角五仙，至於小童收費亦由一毫增至一角五分；報紙方面，每份由一角增至一角五分，香港報紙也包括在內，該項決定由報販工會公佈，由昨日起已正式實行，報販已派早報，每份加價五仙。

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二三〇一六 七五七〇

華僑日報讀者
台灣號豪華客輪
台灣寶島觀光團
華僑日報 太古輪船公司 七海公共關係公司
聯合主辦



豪華客輪「台灣號」，時速二十海里，特別新裝穩定平衡器，旅程祇需廿六小時。船上頭等客位105個，旅遊客位182個，均有冷暖空氣調節，附設中西餐廳，酒吧，娛樂室，夜總會等。一流豪華設備，堂皇富麗。甲板寬敞，坐臥舒適，可供憩息談心及於天風浩浩中領略大自然景色，履足其間，令人心曠神怡，盎增旅途無限樂趣。

欲享假期眞樂趣
莫如海上逍遙遊！

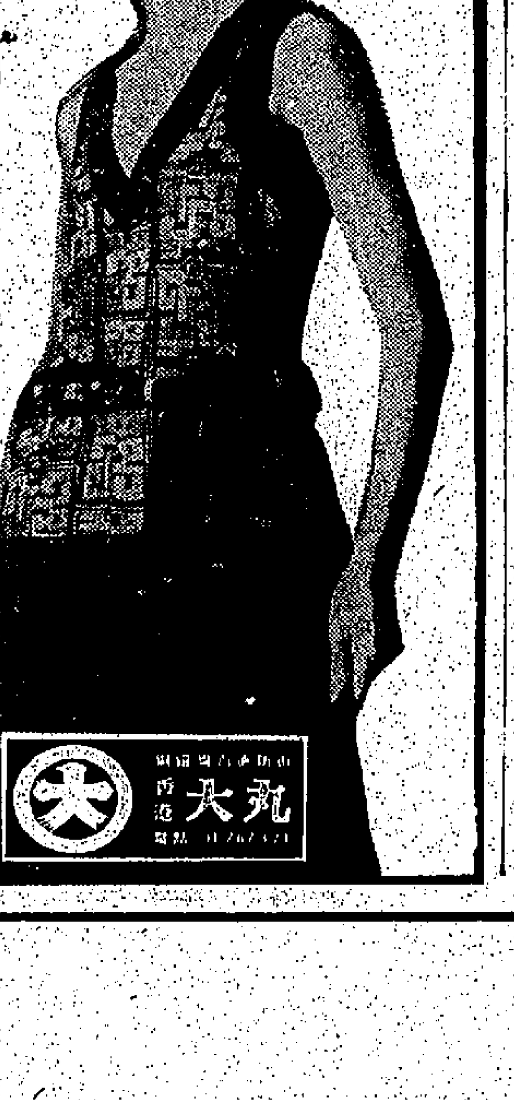
八天豪華遊覽組
每位收費：HK $890.00
第一天：香港—台灣號
第二天：台灣號—基隆—台北
第三天：台北—故宮博物館—陽明山—烏來—台北
第四天：台北—石門水庫—台中—日月潭
第五天：日月潭—嘉義—阿里山
第六天：阿里山—台中—台北
第七天：台北—參觀台灣大學—基隆—台灣號
第八天：台灣號—香港

八天學生遊覽組
每位收費：HK $790.00
第一天：香港—台灣號
第二天：台灣號—基隆—台北
第三天：台北—故宮博物館—陽明山—烏來—台北
第四天：台北—石門水庫—台中—日月潭
第五天：日月潭—嘉義—阿里山
第六天：阿里山—台中—台北
第七天：台北—參觀台灣大學—基隆—台灣號
第八天：台灣號—香港
附註：
（1）住宿：日月潭住教師會館（特備集體旅遊房間），阿里山住阿里山賓館（日式房間）。
（2）膳食：每日供應早午晚三餐。
（3）歡迎團體學校班集體參加詳細辦法請撥電話：H455639接洽。

十二天豪華遊覽組
每位收費：HK$1,190.00
第一天：香港—台灣號
第二天：台灣號—基隆—台北
第三天：台北—故宮博物館—陽明山—烏來—台北
第四天：台北—石門水庫—台中—日月潭
第五天：日月潭—嘉義—阿里山
第六天：阿里山—嘉義—台南
第七天：台南—高雄—彰化—台中
第八天：台中—台北—北投
第九天：北投—指南宮—圓山動物園—台北
第十天：台北—參觀學府—自由活動—台北
第十一天：台北—基隆—台灣號
第十二天：台灣號—香港
出發日期：（1）六月廿五日（星期五）
（2）七月廿七日（星期二）
（3）八月八日（星期日）
（團體參加日期自擇）
報名地點：（1）華僑日報中區辦事處 德輔道中香港華人銀行樓下
（2）七海公共關係有限公司 德付道中國際大廈1703室

詢問電話：H455639 H451404

春季新花衣料
花團錦簇 · 款式萬千
名廠新貨 · 鬥麗爭妍
日本帝人帝特龍（素色及印花數十種）
澳洲 "SEKERS" 印花綢印花嗜士
法國 "RACINE" 高級絲嗜及毛嗜士
瑞士 64"CRIMPLENE"
瑞士 "SCHWARZENBACH" TERSUISSE
（顏色數十款有總花條子銀綫）
瑞士 "FORSTER" 高級綉花衣料
（有配色套裝及晚裝）
品類太多 難以盡列



香港 大丸

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

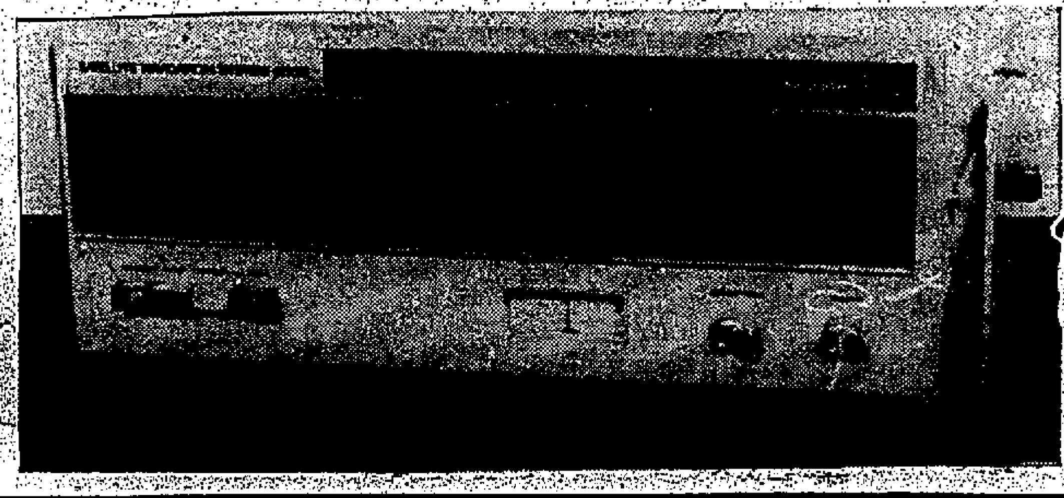
本港新聞①

商船使用美海軍人造衛星 最新導航系統
能使航運更安全準確經濟

（特訊）目前航海技術已進入一個新的紀元，因為一種嶄新的導航辦法已經面世。藍煙囪輪船公司屬下之「布美斯」號（PROMETHUS）貨輪，日前抵港。昨日該公司邀請記者參觀該輪之一種最新導航系統，稱之為「美海軍人造衛星導航系統」。這種系統乃由國際電話電訊公司之附屬機構發展與安裝者，該輪是英國貨輪中之第一艘裝有這類導航系統。全部裝置包括一個人造衛星訊息接收器，一部小型電腦及一部電動打字機，但全部體積都並不很大。配有這種系統，在尋找船隻方位時，易如反掌，例如格林威治時間，經緯度多少，船隻速度，及船頭所朝方向等，都即刻給予答案，打字機一樣，無需以前一樣，做一輪圖表工夫，這麼麻煩。船長賈菲謂：這種系統對航海很有幫助，特別在大霧迷天的時候。它不受地區影響，而且準確性高。輪上導航員麥格寄解釋：系統之主要部份是國際電話電訊公司之六〇〇型之「人造衛星導航器」，它可接收人造衛星之訊號。目前美國海軍人造衛星共有五枚，不停繞南北極運轉。當衛星從水平綫升起，人造衛星訊息接收器即接收，再給予訊息。因為衛星迷動，乃產生表面頻率偏差，從這些偏差再與電腦預先注入之資料比較，則能演譯出船隻位置，誤差不超過四份一海浬。第一顆衛星落了水平綫，第二顆衛星繼續昇起，所以無論何時何地，何種天氣，輪船永獲得運補服務。

本港代理國際電子電訊公司這種導航系統之旗昌洋行理事機器部經理陳華文指出這種導航系統，價格相當廉宜，大約是十五萬元。但採用此系統，可節省不少時間，經營費用燃料，後者特別對用油量大的貨櫃船及油船有重大意義，估計兩三年內的節省，足可抵償此費用云。

昨日到船參觀者有：國際電話電訊公司營業經理蔣西甫、地區經理畢頓、公關主任邱顯治，藍煙囪船務部盧浩然，旗昌洋行陳華文及梁秩宜等。（琪）


人造衛星的導航系統

紗廠工友開片打傷三人

（時訊）九龍長沙灣道昨晚兩幫紗廠工人開片，打傷三人。

昨晚十一時許，長沙灣道一家紗廠放工，一羣工人沿長沙灣道而行，其中兩幫發生爭執，一幫十數人，一幫六人，爭吵至長沙灣道大南街口，雙方大動肝火，在路邊大牌檔取出木棍與燒作武器，打作一團，結果三人受傷，其餘各人散去。事後街坊報案，警方到場調查，將傷者送醫院救治。（合）

兩局議員辦事處 助市民解決難題

（港訊）行政及立法局非官守議員辦事處，今日發表再行選出之一批個案二十宗之摘要。有五宗投訴案件，經該辦事處提出更多事實或據理力爭之後，卒使有關政府部門更改其原來決定，因而獲得滿意之解決。另有五宗投訴案件未獲解決，因該辦事處認為不宜加以干預，關於其餘十宗案件所涉及之問題，或已獲得部份解決，或已向有關者提供若干幫助或指示。此等案件之摘要，可使市民對該辦事處之工作情形獲得一個概念。市民向該處請求幫助之問題，包括辦理校址註册，以至延長在香港停留期限等等，範圍甚廣。在某一宗投訴案件中，會指某公務員有不檢之行為，雖然此項投訴事件未能加以確定，但該有關人員經已調職。

配合慈雲山發展 新計劃陸續完成

（港訊）在本年內，慈雲山區將陸續興建街市、中學、幼稚園、診所及健康院，使區內居民生活環境，獲得更進一步的改善。

若干座新街市，將在慈雲山新區內興建，此外，計劃中四所中學，兩所幼稚園，一所康復診所及一所健康院，將可在本年內落成啟用。

其他計劃包括在慈雲山廿三座附近興建分區警署，擴展體育場以改善交通及在鳳凰新村擬址興建兩間戲院，供當地日益衆多的居民享用。

慈雲山為本港目前最龐大的新區，區內共有大廈六十二座，人口總數達十四萬名。當局自一九六二年，即開始發展該區，由於區內居民不斷增加，在各方面的設施，亦隨着擴充。

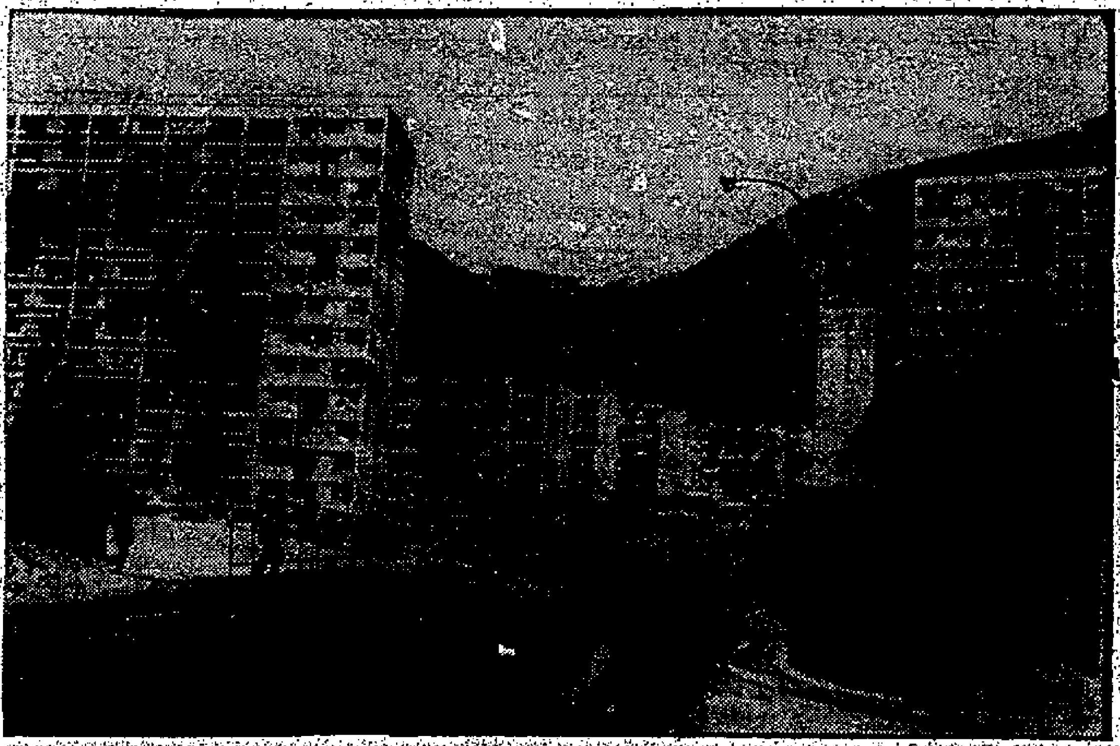
在教育方面，該區現有四間幼稚園，十一間新區小學，兩間中學及兩間圖書館。由於兒童及青少年人數佔該區人口的大部份，故該區設有十八處遊憩康樂場地，讓兒童有充份遊憩的機會，老年人也有納涼休憩的好去處。

在社會福利方面，社會福利署設有家庭服務中心及公共援助組，此外，診所、青年中心、圖書館及托兒所亦分在該區設立。

黃大仙民政署在該區設有辦事處，以方便居民能就近獲得協助和指導。除慈雲山區外，該辦事處更照顧在竹園平房區，竹園聯合村，沙田坳道廉租屋村及鳳凰新村的居民。

竹園聯合村現有木屋約廿間，居民三百名。在一百年前，該地原為一客家農村，以耕種為生。現在該批居民已紛紛進入工廠或以小販為業，至於竹園平房屋則祇有很短的歷史，目前居民一萬二千五百人左右。在水電、電話、道路及街市方面的設備，該區均十分足夠。

沙田坳道廉租屋村在一九六八年始全部完成，可容納八千五百名居民，共有十九座大廈。在整個慈雲山區內，唯一有私人樓宇的是鳳凰新村，此外，該區另一項特色就是衆多的學校。慈雲山區唯一的醫院——聖母醫院，亦建於鳳凰新村，有病床二百四十五張。


居民達十四萬的慈雲山新區

兩名青年吃軟飯 一囚九月一候判

（報聯社）二名男子在鼓油街麗虹公寓被捕，昨以食軟飯控於北九龍裁判署，分別被金美倫法官判入獄及押後九天，待感化官調查其身世始判。

被判入獄之被告名杜少洪，廿一歲，住鼓油街麗虹公寓，承認靠妓女為生罪。被判入獄九個月。

被告於去年年底曾犯傷人罪，現因破壞簽保令，故法官判其罰款一百元或入獄一個月，傷人罪即加判入獄三個月。

另一被告李永德，十九歲，住鼓油街麗虹公寓。也承認靠妓女維生。被押後九天，待感化官調查其身世始判。

案情透露：首被告是於本月七日在桃花邨舞廳認識一名十六歲姓朱少女，兩人成為好友，於十四日，兩人在一公寓內發生第一次關係，至翌日，被告向該姓朱少女謂他是無業漢，並提議該少女做妓女以維持兩人同居的生活，該少女同意後，兩人搬回被告所住的公寓。

次被告則於去月廿一日，由朋友介紹認識一十六歲姓齊少女，亦以同樣手法叫該少女做妓女。

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

酒樓固須領牌仍須保持高衛生水準

市政署助理署長（衛生科）馮紹桓

逕啟者：關於本月十六日，貴報讀者論壇刊登「酒樓顧客」君來函，請容覆及略抒吾人之見解如下：

甲、貴讀者謂法律規定酒樓有牌照方能營業，此說至為確實。法律更規定凡同他此例者，必受科罰。政府不容許任何無牌營業之食物樓宇，且必先將招牌人予以票控，貴讀者所舉之案件，即其一例。倘票控仍未能收阻遏作用，則將向法庭申請發出禁令，甚或終於發出封閉令。

乙、「酒樓顧客」君應緊記：縱然有牌照發給，並非謂顧客即可以永不遭遇食物中毒之危險。牌照之發給只保證有關之菜館業已採取必須之步驟以符合若干衛生條件，此等條件之釐訂，乃用以盡力減少食物中毒之可能性者。樓宇營業之管理人必須負起最後之責任，於發牌條件全部履行後，仍然於任何時刻確保保持高度之衛生水準。

丙、市政局對新開業菜館所作之大事宣傳，常保予以注意，且一定查核其領牌情形。倘發現領牌手續尚未全部辦妥，將採取上文甲段所列舉之行動對付。

丁、凡屬法庭所判處之刑罰或頒佈之命令，市政局無權予以評論。專此函覆，尚祈賜刊。此致

華僑日報編輯先生。市政事務署助理署長（衛生科）馮紹桓。一九七一年三月十八日。

停車收費表時間應即改為朝九晚八

一個讀者

編輯先生：記得數年前停車收費錶只裝設在港九的商業區，故收費時間一般由上午八時起至下午七時止。但現今收費錶遍佈港九各角落，不少設在住宅區。因此收費時間是否適當，必須提出來研究一下。許多有車者在下班後都常把車泊在有錶的車位內。儘管他們「喂飽」收費錶，他們一定要在明早八時前再來「喂」一次，而他們上班的時間卻通常在上午九時。這無形中剝削了他們一小時的睡眠時間，雖然他們率公守法。這種費時失事的情況應該改變，所以我建議交通處把收費時間改為上午九時至下午八時。（綠白及黃白相間者則為上午九時至明日上午一時。）不知道交通處是否能接受此建議？一個讀者上。一九七一，三，十。

交通處門前有彪形大漢要人買貼士

芮萍女士

編輯先生：香港中環交通處門口，（三年來），常有數十名彪形大漢拿着「考牌試選擇題」向應考者出售，每張一元二角。這些彪形大漢，自稱筆試貼士甚準，因作者與交通處有聯絡關係。他們讚揚那些向他們買「貼士」的應考者，相反地，他們侮辱及嘲笑那些不買「貼士」的應考者。這些彪形大漢，好像古時「收買路錢，打腳骨」的大漢，很多應考者為了不得罪那些彪形大漢，都很出錢買了那些所謂「貼士」了。現本人請問交通處幾個問題：

（一）在交通處門口出售貼士，是否合法？

（二）那些彪形大漢是否有權侮辱及嘲笑那些應考筆試者？

（三）是否那些應考者一定要買那些貼士，才能合格？

（四）請問交通處是否與那些彪形大漢有聯絡關係？

（五）為什麼幾年來，那些彪形大漢在交通處門口，作威作福，交通處卻不加干涉？

芮萍女士敬上。七一年三月九日。

營盤街小販佔據停車位設檔做生意

深水埗一市民

編輯先生：近年來因為香港的汽車數目，增加得非常迅速，於是對泊車位之需求，也大大增加。尤其是在較旺盛的住宅區，車位荒也就顯得嚴重。鬧車位荒之原因，除了汽車數目增加外，其次是因有許多小販檔口。例如最近數天，在深水埗營盤街一二八號至一三二號門前之停車位，非法佔據了停車位，搭起了小販檔，並且搭得頗為穩固，他們用鋼條造成的檔架，鎖在地上，像領正牌照一般，不知有關當局，是否已正視此等非法的小販檔呢？敬祝編安。深水埗一市民上。七一年三月十五日。

在新界道上騎單車為樂實累己累人

一新界駕車人士

編輯先生：香港之交通問題，早成為都市繁榮之絆腳石，有關部門及社會組織大力呼籲所有駕車者及行人遵守交通法則，務求減少交通意外及傷亡數字。然而，每當週日及公衆假期，新界各主要幹道都擠塞車輛，青年人大伙兒旅行新界，這固然是一種繁榮安居樂業之景象。惟此輩青年男女，多以騎租賃之單車為樂，藉增郊遊之情趣。但彼等技術低劣，在馬路上左搖右擺，亦不僅交通規則，與汽車爭路之事情屢見不鮮。無形中給與各汽車駕駛人士心理上之威脅，在新界道路上行駛加倍小心，但交通事故亦不能避免。這豈不是累人累已之行為，以生命作兒戲嗎？故希望有關當局勿再容忍態度坐視不理，儘速立例管制此種玩意。一新界駕車人士。七一、三、十一。

大河道一巴士不停車載客是何緣故

李大衛

編輯先生台鑒：弟是荃灣區居民，每天都要乘搭中午時間巴士往九龍就業的。弟於三月四日（星期四）下午一時廿分，在荃灣大河道巴士站等巴士（此站是第一站），約等了五分鐘，就見前面來了一輛編號（七六八一）40號巴士，弟曾舉手示意，豈料弟想不到該巴士不但沒有停車，反而飛站而過，當時該車上，依弟所見祇大約有十幾個乘客而已，故「滿座」牌未有掛出。請巴士公司當局注意與及改善此種服務為禱。華僑日報讀者李大衛上。一九七一年三月五日。

為社會安寧請勞工處救救這羣孩子

林志烈

編輯先生大鑒：每天新聞，離不了偷搶，盜刼，吸毒等等問題，其年齡發生於十二三歲至十七八歲居多，他（她）們為甚麼變成這樣呢？他（她）們是否自願呢？其原因不外二種：

（一）先天的：誰不愛自己的子女，誰不欲子女入大學或出國深造呢？但，因家庭環境貧窮貧苦，以致全家總動員，以維持每天之支出。

（二）後天的：在于家長覓食，以致缺乏時間料理子女的學業，她（他）們自己係無心向學，以致超齡，學業成績甚劣，不能升學等等。

由此影響下，他（她）們便要四處找尋工作，可是年齡太幼，拼諸門外，因為勞工條例所迫，由此他（她）們便為社會所拋棄，意志消沉，流離浪蕩，三五成羣，為非作歹，由此漸入歧途，以致社會不寧。

假若勞工處能放寬童工條例，使他（她）們有所依歸，上午，下午，或數小時工作，使他（她）們能安份地工作，以可分配他（她）們的體力，根據他（她）們為非作歹，漸漸地使他（她）們回復正常生活，脫離不良之友，間接的，可使各機構工廠等能解決人手不足，社會之安定與繁榮。

雖然勞工處是愛護他（她）們，出發點是良善，但不只是他（她）們的一羣，而是社會上的繁榮，為什麼不可能修改一下法例，以適應此社會之須要，此祝近安。弟林志烈上。七一，三，一。

勇救海上遇險者 安慶船員獲褒獎

（港訊）本港註册之輪船安慶號之船員，因於前年底在台灣以南海面勇救遇事運油輪「僑寧」號之人員，獲得英國貿易部嘉獎，該輪獲贈銀盤一個。

頒獎儀式將於本月二十二日（星期一）上午十時在本港海事處長辦事處之辦公室舉行。

現時已離港在航海中之「安慶」號輪其他人員，將在返港時，獲得頒獎。

「安慶」號輪於一九六九年十一月二十六日凌晨接獲巴拿馬註册運油輪「僑寧」號之求救訊號，即於上午四時趕到「僑寧」號所在海面。當時，「僑寧」號正在沉沒中，該處海面波濤洶湧，拯救工作進行困難而危險。「安慶」號之船主即將船儘量駛近遇難運油輪，準備在黑夜中放下救生艇，救生艇由二車夏利涵水手長洪起及督振才駕駛，由二伙陳德士指揮，另一艘在附近進行拯救工作之美國船隻，用探照燈將「僑寧」號運油輪照亮。

「僑寧」號運油船於上午四時五十分沉沒，逃生船員已在海中，救生艇人員繼續在運油輪沉沒海面之附近一帶搜索，從海中救起三名生還者。救生艇在惡劣天氣情況中，繼續在該處巡邏。上午八時，載有三名生還者及一具屍體之救生艇沿近「安慶」號，在險惡波濤中，準備登回輪上。至此救生艇已告損毀。當「安慶」號之救生艇搜索生還者時，「安慶」號上船員發現海上有一點亮光。即設法令到該輪靠近，並放下繩梯，但該生還者已體力不支，且混身染滿汽油，無力爬登繩梯。「安慶」號之大伙裴恩即奮不顧身入海，協助生還者於上午五時四十分卒將生還者拯登「安慶」輪上。

在上午七時，「安慶」號輪人員發現另一名生還者，大伙裴恩再入水協助生還者爬入籐籃，生還者與裴恩兩人不久即被拖上輪上。

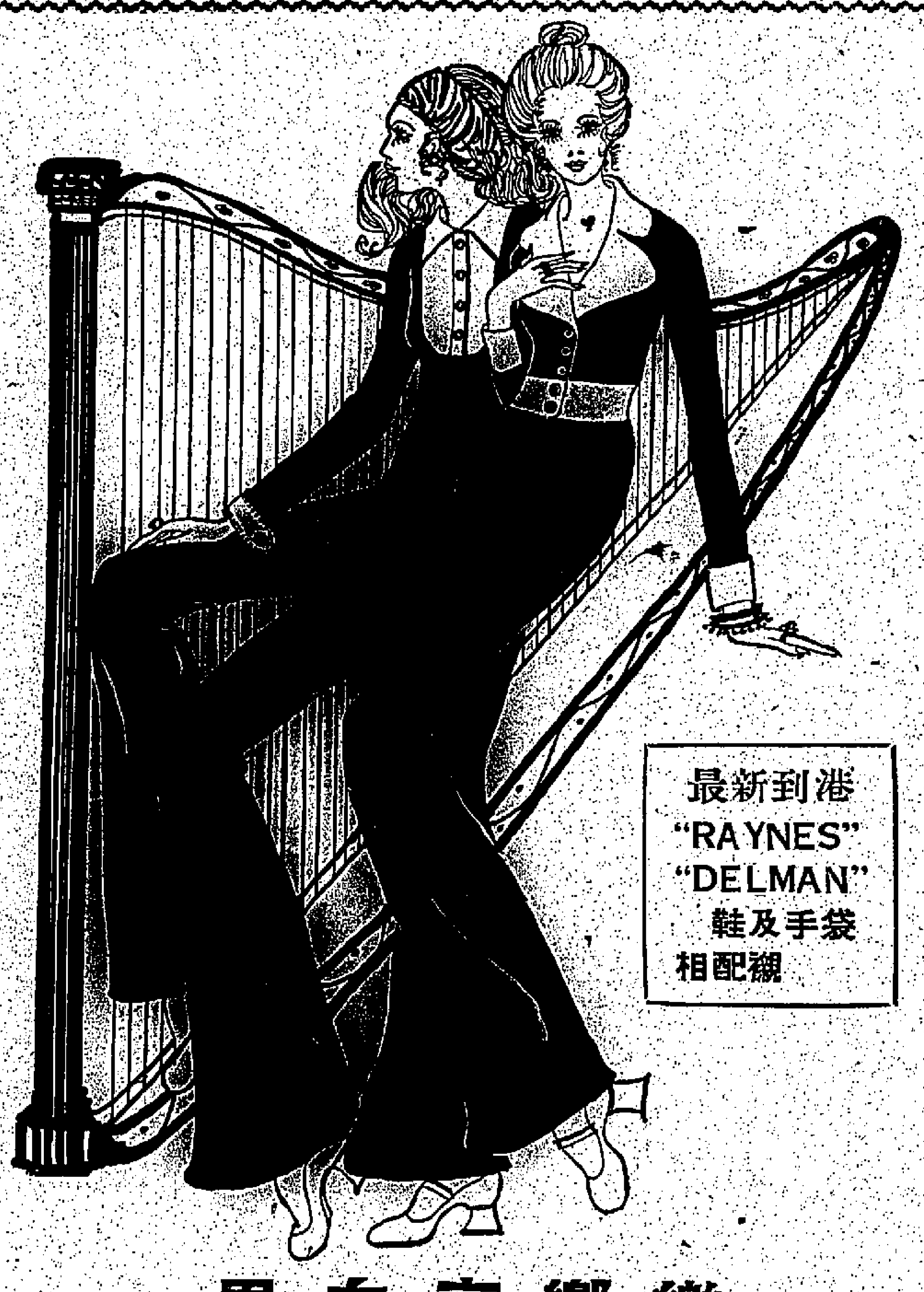
昨晚九龍上海街 賊刦表行 店伴追賊不獲

（特訊）九龍上海街昨晚賊刦表行，搶去手表一個。

上海街一四九號地下成安表行昨晚七時左右有一青年入店，佯作選購手表，店中一姓朱伙計取出一只柏表交與，該青年接表後返身便逃。自店門右邊向寧波街逃走，店員追趕，刦賊轉入新填地街再穿過西貢街，折返上海街，便失所踪。事後店方報案，警方到場調查，追緝一年約二十歲着灰色西裝青年，刦去之手表價值三百二十元。

另一宗刦案發生于深水埗鴨寮街，一男子在梯間遇賊。昨晚六時，居住鴨寮街一五一號×樓之住戶回家登樓時為三青年夾擊，其中兩人持刀指嚇，另一人搶去現款二百元，玉器價值二千元。三賊年廿四至廿五歲。（合）

本港新聞今日六版



最新到港
"RAYNES"
"DELMAN"
鞋及手袋
相配襯

黑白交響樂

連卡佛獨家經售，最新款黑白衫褲裝：

圖左：光反領黑白衫褲套裝，質料優良，爽身有彈性，免皺，售295元。

圖右：加利福尼亞名廠時裝，大白領，腰部及袖口亦鑲白色，衫連褲，有黑白，紫白，啡白等色，售185元。

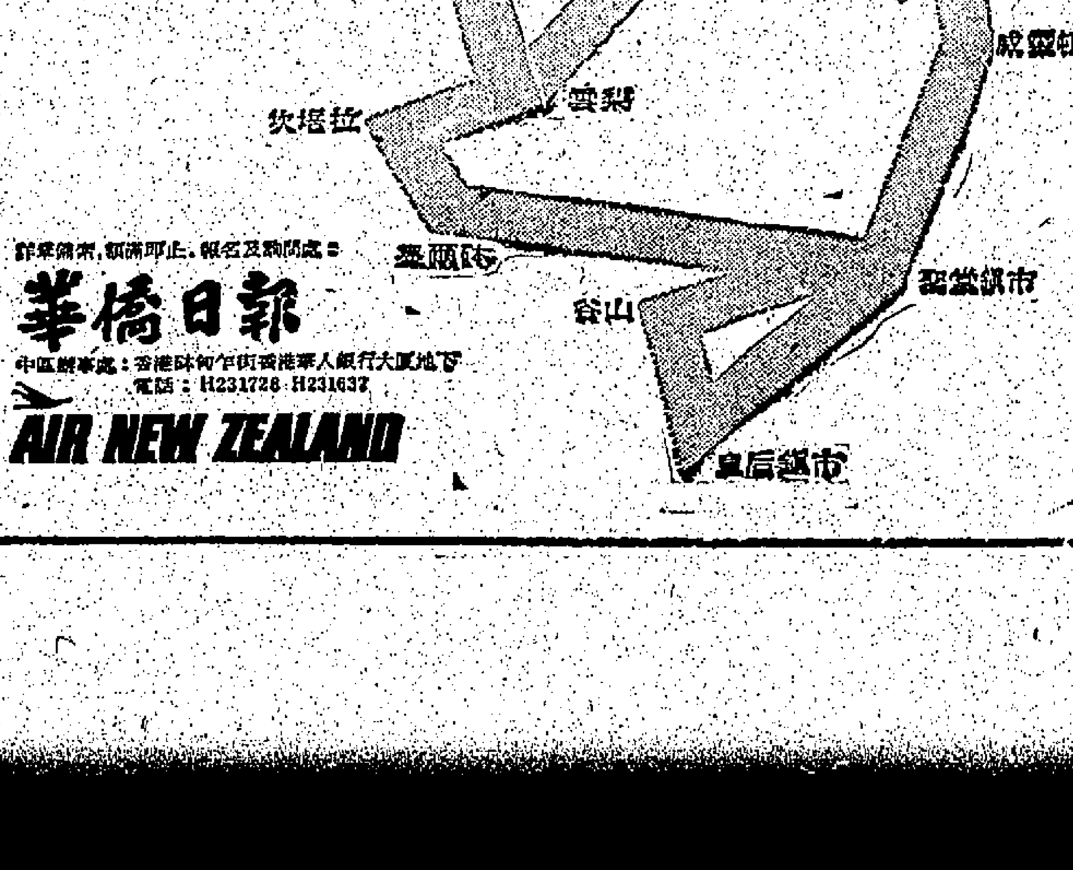
連卡佛百貨公司
女裝部獨家經售
Lane Crawford
中區連卡佛大廈二樓
九龍彌敦道74號文遜大廈二樓
（彌敦道與堪富利士道交界）

文遜大廈分公司逢星期日上午十時至下午五時營業

華僑日報・新西蘭航空公司聯合舉辦
澳洲新西蘭旅行團

全程二十二天
由1971年4月7日至4月28日
港幣$7,350
包括全程來回新西蘭航空公司豪華客機機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通工具，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。為華僑日報讀者提供廉價，安善，週到的旅遊服務。遍遊澳洲與新西蘭之名城

名城：勃里斯本，雪梨，坎培拉，墨爾砵，聖堂鎮市，皇后鎮市，威靈頓，奧克蘭，谷山，維拉奇，維多摩，盧多路亞等。
名勝：譚寶連山區，黃金海岸，加林邊保養場，珍諾蘭巖洞，阿爾卑斯山雪景，文那露大平原，思豪山旅遊區，維加迪甫湖，海拔12,349呎谷山，螢火洞，滾熱泥地等。



詳章備索，額滿即止，報名及詢問處：
華僑日報
中區辦事處：香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下 電話：H231728 H231637
AIR NEW ZEALAND

ALFLOW
常用熱水淋浴能使你 血液暢流 消除疾病 增強體健
請採用英國名廠
幸福牌 電熱水爐

去污膩 殺細菌 熱水洗濯碗碟
除感冒 防疾病 永保家庭幸福

使用方便 絕對安全

長期的節儉 乃致富之途徑
淋浴一次費用不足兩仙
特點：即用即熱 長用長熱 費廉慳電 安裝方便
水：經有關當局核准 可直接安駁自來水喉上
電：只三千火適合於普通粗電蘇位取電之用

參觀請移玉
總代理：耀生行有限公司
銅鑼灣英皇道20——22號 電話：704514
或香港電燈公司中區服務中心

本港新聞

警務處人事有若干調動

副警務處長盧樂夫退休前休假 林行之調任九龍指揮部總警司

（港訊）副警務處長盧樂夫（負責工作行動）定本月廿六日離港，作退休前休假，因此之故，警務處的高級官員將有若干調調，大致如下：

現任副警務處長，負責行政的班磊夫改為担任工作行動的副警務處長。

現任偵緝處長施禮賢升任副警務處長，負責行政。

助理警務處長格拉士（港島）接替施禮賢之職，任偵緝處長。

總警司衛達（九龍指揮部）任助理警務處長（港島）高級警司林行之（九龍指揮部，負責行動）改任九龍指揮部總警司。林氏在香港警察華人警官中居第二高位。

衛達

林行之

旅美各大學執教同人提出意見

釣魚台島問題强調領土主權民族尊嚴

是不容商議的更是無法退讓

（港訊）旅美各大學執教同人對「釣魚台列島主權問題」揭出意見發表公開信，其來函錄下：「敬啟者：釣魚台列島主權問題，日漸緊急。我們這一羣身處海外心懷祖國的中國人，深感事關國家大計，不忍緘默，乃借這封公開信，提出我們的意見。

釣魚台列島是在台灣東北方一百二十海里處的八個小島，座落在中國大陸棚（CONTINENTAL SHELF）的邊緣。自明代以來，一直是中國領土的一部份。列島中以釣魚台島最大，面積七萬平方公尺，海拔三百餘公尺。數以千計的台灣漁民經常到此下碇作業捕魚謀生。不料自從台灣以北大陸棚地帶的豐富油礦被發現後，日本突然宣稱該列島是琉球的一部份，而將於一九七二年隨琉球歸還日本。（按：日本與琉球皆位於中國大陸棚之外，依照國際公法，對該區應無之油礦無權染指。日本之所以如此，其目的在爭取我國油礦的主權。）配合這個野心，日本政府及琉球政府施行了一連串蠻橫無理的行動。包括：

日本政府無理行動

一、一九六九年五月，琉球政府派人到釣魚台各小島上豎立水泥標柱。其中釣魚台上的標柱正面寫明：「八重山尖閣群島魚釣島」，反面寫：「沖繩縣石垣市字登野城二三九二番地」，「石垣市建立」等。同時又另豎立寫有「八重山尖閣群島」與列舉八個島名的大理石標柱。

二、一九七〇年九月十五日，日本朝日新聞社論，論述中華民國對釣魚台列島主權問題與日本爭論。認為中華民國應負引起此事的責任，指責中華民國視該島嶼為中國的領土。

三、同年同月同日，日本共同通訊社報導：「沖繩警察今日把尖閣諸島（即釣魚台列島）上的一面台灣國旗拆除。」九月十六日，朝日新聞：「沖繩石垣島十五日電：『沖繩警察』於零時二十五分登陸釣魚台，零時三十分拔取了旗子。又用漆塗掉『蔣總統萬歲』的文字。」「據日報列出之圖片，旗已被撕破，裂痕長約六吋，寬約三吋左右。東京外務省人士說：由於該島屬於日本，因此把旗拆移去，是『理所當然』。」

四、同年同月十六、十七日，宜蘭縣南方澳漁民勝號及金祖漁二十二號兩艘漁船在釣魚台附近作業時，遭受日本防衛廳的巡邏艇驅逐。

五、同年同月廿一日，美聯社報導：「琉球政府的巡邏艇，在美國的同意下，上週間曾在釣魚台列島區域兩度驅逐台灣漁船。」琉球方面態度跡近狂妄，以槍尖指向漁民，用日語高喊：

六、同年同月同日，日本讀賣新聞報導：「日本政府計劃撥款三千萬日元，給與琉球政府，助其在釣魚台列島的一小島上，建立一座無人管理的氣象台。」又今年二月一日，路透社東京報導：「據日本首相辦公室一發言人今日說：日本將在這爭論中的，位於台灣與沖繩間的釣魚台的一島上，設立一個不用人管理的氣象觀測站。」

歷史記載我國領土

就歷史上的記載，我國自明朝起，便一再指明釣魚台列島是我國領土。譬如嘉靖十三年陳侃「使琉球錄」中記載：是年五月「十日：過平嘉山，過釣魚嶼，過黃尾嶼，過赤嶼，……十一日夕，見古米山，乃屬琉球者。」反觀同時期的日本史籍與官方文獻，均未見有關釣魚島或尖閣群島等名稱。因此，我們可以確認在中國早已把釣魚台列島為版圖的一部份時，日本尚未知道該列島的存在。

第二次世界大戰末，日本無條件投降後，放棄一切自甲午戰爭以來由不平等條約侵佔的我國領土。一九五二年，美帝單方面把釣魚台列島劃入琉球管轄區，最近更擅自計劃於一九七二年把這片戰勝盟友的領土撥歸給無條件投降的日本。這是天下最荒謬和令人不齒的舉動。

就人民活動範圍的觀點來看，釣魚台列島是我國領土的事實，更是不容置疑。每年有九個月，數以千計的我國漁民由南方澳前往該列島作業。根據宜蘭縣五十八年度的漁產統計：僅宜蘭漁民在釣魚台列島漁場捕取的鰹魚為一萬二千噸，價值七千萬台幣。除漁民外，還有其它我國人民去釣魚台列島。如龍門工的實業公司人員，如採藥的藥張補等。這些人曾在這裏生利，亦曾在這裏投資建設台車道，碼頭，工寮等。

基於法理史實，以及人民活動範圍，釣魚台列島為我國領土，乃顛撲不破的事實。我們眼見這一連串日本侵我領土，虐我同胞的暴行，莫不義憤填膺，乃日以繼夜地期望我政府及早給侵略者當頭棒喝。因事關領土的得失與民族的榮辱，我們不敢緘默，願借這封公開信，向政府提出幾點意見。

公開提出幾點意見

一，堅決否認日本與美國對釣魚台列島的片面聲明。美國政府對釣魚台列島的片面聲言，是日本侵略該列島的依據，亦是去年九月十日愛知外相列席日本衆議院答覆質詢時所謂的「美國政府已澄清了有關釣魚台列島的主權問題」。「根據這點，愛知外相聲言：『釣魚台列島的領有權，屬於琉球，也就等於屬於日本。』對此一地區的領土主權問題，沒有和任何國家談判的餘地。」對於美國這種偏袒行為及日本的侵略性的聲言，我政府應該立刻堅强地否認。

二，强硬聲明我國對釣魚台列島的主權，並嚴厲抗議日本，琉球的暴行。日本軍國主義的新侵略行為，是不容我們姑息忽視的。政府應該立刻再三對釣魚台列島的主權作强硬的聲明，對日本，琉球的暴行提出嚴重的抗議，並不惜採取各種强硬手段阻遏侵略者囂張的兇燄。海內外愛國同胞必為政府後盾。

三、在釣魚台列島主權未解決前，拒絕參加任何中日同開採海底資源會議。日本與琉球皆不在中國大陸棚之上，對該地區礁府內的自然資源與開採權。如果我政府與日本會商共同開發該地區的海底資源無異於默認日本對該地區具有合法的開採權，亦無異於默認日本對釣魚台列島的主權。最近，韓國與日本亦有海底資源主權之爭，但韓國立場堅定，聲明依照國際公法海域為韓國所有，拒絕與日本開會談判。我政府應援此為例，採取同樣堅定的立場。

國家主權民族尊嚴

四，鼓勵各報競刊登並討論有關釣魚台列島的問題。自去年九月以來，國內各報章對釣魚台事件之報導，未見詳盡。反之，日本各大報則以此為頭條新聞，作各種對日本有利的宣傳。我們認為，政府應該極力擴大宣傳，鼓勵各報競熱烈討論，使海外同胞對此事能有正確深刻的了解，亦使美日朝野認識我國民意不可輕侮。

最後，我們要强調：釣魚台列島的問題基本上不是資源方面的問題，而是國家領土主權與民族尊嚴的問題，是不容商談的，更是無法退讓的。現在，廣大的海外同胞們已自動自發地掀起了强烈的保衛釣魚台運動。政府應該立以積極的行動，來表明我國對釣魚台列島主權的堅定不移的立場，以繫海外同胞對政府的信心。

八年浴血抗戰的記憶猶新，列强瓜分我國的慘痛猶存。如今我們重新見到日本的堅船利炮指向我們的國土與同胞，我們大聲疾呼，請政府對侵略者採取强硬的行動，保衛中國領土釣魚台之立場。

旅美各大學執教同人敬上。公元一九七一年三月十二日。」

附旅美各大學執教同人如下：王偉，王適，王其允，王叔平，申長琉，朱光演，伍鴻熙，李肩，李卓皓，李遠哲，李功普，李倫怡，李雅達，阮文泉，沈元壤，沈應春，沈明琦，沈呂九，何炳棣，宋朝和，邱謁生，林節玄，林早陽，林本銘，周偉勛，於有文，施家輝，徐旨彌，唐文標，夏雨人，浦大邦，馬上庚，陳琪，陳省身，陳家導，陳省林，陳貽春，陳繼誠，郭曉嵐，莫宗堅，孫子克，張國新，項武忠，湯瑞珍，黃敦無，楊振寧，[illegible]，楊光，楊天放，楊中豐，劉斌，劉永齡，劉貴德，羅乃熙，閻若潮，關鼎樹，蔡母雄，[illegible]元。

中庸音樂社

業餘歌唱名家粵曲義唱

有粵樂界樂聖之稱梁以忠，在香港粵樂壇中，享譽垂卅餘年，戰前組東山音樂社，名列十大音樂團之一，月同樂，陶餘，銀星，銀月等五大歌樂社。

梁社長對樂器樂理無不精通，吹彈打唱撰，件件皆可稱一流，當年他與已故梁張瓊仙（玉瓊）合歌一曲，「明月又天涯」，到現在已卅餘年，不但家傳戶誦，現在許多後起歌樂家仍不斷學習和研究該曲令人陶醉的「解心」腔，其後在十年前他們一雙恩愛夫婦再次攜手合唱一曲，「重溫金粉夢」，使樂界更出一異彩，無名曲「明日又天涯」一樣大受樂界及知音者歡迎。

目前梁以忠社長，很少在公社演奏地方公開表演「敢有後從授徒，授在其門下者大不乏人，而且更是樂壇上的表表者，其中更多是「解心」一腔的唱家，曾多次在隆的銀台，參加新近獲得知音人仕讚賞其腔調美妙者，有劉佩小姐，陸翠璇小姐，楊翠滿小姐，黃裕榮先生，陸坤儀小姐，王國威先生，皆是中庸社梁以忠的得意門人。

這次參加七大大社團，響應華僑日報讚者救濟助學，粵曲義唱晚會，是揭濟與人同，為無依無靠窮弱孩子盡一點力，為失學兒童呼籲，親友支援。

中庸社社長梁以忠，顧問黃文炳、社員有王國威、梁翠滿、陸翠璇、劉佩、陸坤儀、黃裕榮、何鴻略、鄭棨華、梁炳讓、麥印強、何澤泉、盧斌、周文本、羅敬業、郭文演、陸英傑等。

參加演唱劉佩小姐，是位近年來傑出的業餘唱家，她是反串平喉，吐字露腔，深得其師梁以忠的柔和美妙解心腔，拉唱文藝哀怨曲調，中氣充沛，咬字準確，甚能道出曲中情意，與其師兄黃裕榮君，成為中庸之寶。

陸翠璇有「新小桃」之稱，小桃乃當年粵部的雄視樂壇歌伶，其子喉清脆，甚使顧曲周郎稱讚，而小桃與張京成為樂壇雙寶，今陸小姐自投在以忠門下，其師經過多年訓練，已成為樂壇的玫瑰，所以稱之為「新小桃」，當之無愧。

梁翠滿也是中庸的中堅份子，追隨梁師傅學藝後曲藝進步神速，吐字運腔另創一格，有人稱之為「新梁翠容」，大有令人刮目相看也。

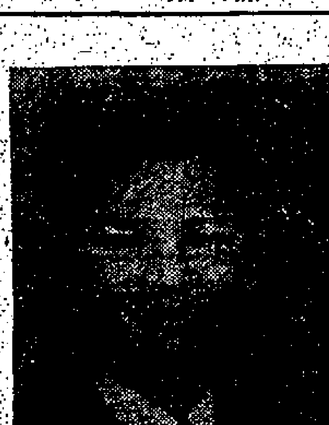
王國威，也是梁以忠的得意門徒，事師至孝，因此梁以忠也一視同仁，盡將其絕學的「解心」腔的運用，悉心指引，威哥亦不負其師之所望，亦是目前中庸社的大台柱呢。

業餘歌唱名家粵曲義唱
七大社團簡介
三月廿五晚麗的呼聲主播
香港電台轉播

梁以忠社長

陸慧璇小姐

楊翠滿小姐


王國威先生

劉佩小姐

圓玄學院建大殿 善信捐款者踴躍

（港訊）荃灣圓玄學院同人等，自興建信羅漢三教大殿，已告落成，經擇定農曆三月初一日中午十二時行開幕大典，屆時歡迎社會賢達，各界善信，蒞臨參加，並據該院主席趙聿修宣稱，發出各方面之請柬，因時間倉卒，誠恐間有遺漏錯失，仰祈社會賢達，各界人士，諸希諒察至荷。茲將各界善信捐款芳名錄下：陳銘佐乾云，五千元，陳仲池二百元，文星球，趙[illegible]，梁伯晉，趙[illegible]清，盧桂紅，林彥，羅國炘，蔣英武，[illegible]

[illegible]

番禺同鄉會新員廿七日就職

（國際社）番禺同鄉會，假座九龍環球酒樓，訂廿七日下午八時慶祝十三週年紀念暨舉行第八屆理監事就職典禮，並敦請會員香港市政局民選議員黃超任主席，東區同鄉社，委員廖[illegible]，新任首長監職員：會長張[illegible]，副理事長[illegible]，陳[illegible]，[illegible]

青山寺定期舉辦清明節思親法會

歡迎各界附薦先靈

青山古寺，每年為一般孝子賢孫舉辦之清明節思親法會，一向依照祖先傳統，經界善信，現在着增福延壽，各祖先者，[illegible]，欲附薦祖先者，可到該寺登記，或用函明到郵寄，只須「青山古寺」四個字，或用電話（〇八一六六五〇）報名參加，至於元朗，屯門，青山附近鄉市之士，可到……登記云。

東覺禪林今日舉行明觀老人奉安大典

（國際社）荃灣東覺禪林前住持明觀老和尚，去歲圓寂西歸，經徒眾及信徒，於今早十時，舉行奉安大典，[illegible]

紫靖閣敷宣眞理註解對仁德眞理剖析甚詳

「依仁據德」：仁者，慈和之心，如果之核；核中之仁，其生有溫，則其化氣生生不息也。德者：行也。德在「興」，不在「行」，不在「求」，得在「時」，不在「爭」。

「敬義立而德不孤」：依德乃仁，以直內，義以方外，故德有餘，修之身，其德乃眞；修之家，其德乃長；修之國，其德乃普；修之天下，其德乃普。……必有鄰。

「君子創業垂統，為可繼也」：創者，有創有繼，光前裕故，是謂垂統。大道之行，如日之昇，如月之恒，與天地相似，故不違。……

「因得果報之法」：……我道以無過矣。……

（完續）

佛教青年中心古今畫展開幕

名流剪綵嘉賓雲集

佛教青年中心古今畫展，昨下午四時，假大會堂正座，剪綵開幕。由鹿野苑明常老和尚，趙聿修太平紳士，黎覺弟教授，王淑陶院長等分別剪綵。當由明常老和尚致詞，略謂：佛教應該社會化，藝術化，以符佛教原始精神。今次發展發揚文化藝術，即此目的實踐。希望今後更加努力，社會大衆，裨福不淺。末由該中心主席保賢法師致謝詞，代表該同人感謝諸公光榮剪綵，無任榮幸。該同人二百餘人，一致熱烈鼓掌。隨即開放，觀衆擁擠，盛況空前。該畫展每早十時開放，夜八時止。至廿三日止，歡迎參觀。昨到嘉賓：明常，趙聿修，王淑陶，黎覺弟，吳因明，莫則文，沈九成，鍚[illegible]法師等數百人。

孔院宣道會講義

崔菊坡與陳白沙

（六續）　陳本

……大果，小因小果。世人有以為否者，因昧於因果而未發，果現乃……

明陳紹儒（南海人，萬曆五年尚書）「後之評公」稱之曰：「公之出處，如子房（張良）……」

明李肖龍稱之曰：「清獻公祠碑（）」……

明唐胄（瓊山人）稱之曰：……

明陳璉（東莞人）稱之曰：「劉文節光祖謂公勁峻似張安定，……」

明崔兆元（與之十三世孫，明崇禎舉人）述之曰：……

明陳紹儒（南海人）……稱之曰……

……

華僑文化

三水同鄉會廿七懇親會

（國際社）三水同鄉會，廿七日下午七時假英京酒樓舉行懇親大會，敬老聯歡，并有抽獎遊藝歌唱節目助慶，該會首長東邀請社團首長同鄉會友鄉親參加。

北角抱道堂廿三日聯歡

（中國社）北角抱道堂，訂廿三日下午六時舉行春節聯歡宴會，首副總理李繼宗、顏家修、鄧整修函請旅港堂友參加，共同歡敘。

警方招人認領相機

（新聞社）警方於去年十二月三十日在啓德機場美聯社錢附近拾獲相機一架，現請失主向機場警署長接洽領回，電話K八〇〇三三－內綫五六六。

南丫北電話居民盼改善

（時代社）新界離島南丫島北段自動電話公司在該處裝設電話設備，居民對外通訊成稱便利，但近來電話時告不通，居民希望電話公司予以改善。

……江濟時，池演，監事：孔雲航，池作舟，會務顧問：盧挺，謝瀚、張[illegible]、陳超照、徐源、江梓、黃[illegible]、張錦光、黃傑初、劉可平、何梧、黃偉才、曾紹松。

太平洋區受薪童軍專訓班 各國童軍領袖數十人參加

（特訊）在港舉行為期三星期（三月廿日至四月十一日）之首屆太平洋區受薪童軍領袖訓練班，昨（廿日）下午四時假港島童軍總會開幕，由港九童軍總監……主持，……太平洋區各國童軍領袖數十人參加。……

「蘭花」强淑平作（今起展出大會堂八樓）

……明羅洪先（吉水人）稱之曰：「南斗金貴，當時已識其神變；長空大海，流風猶足，繫乎綱維！」

明張翻（南海人）稱之曰：「先生之學，何學也？古聖賢相傳之正學也！」（白沙）

明黃淳（新會人）稱之曰：……

明李週（撰章人，西蜀布政使）稱之曰：「存丘之邪，挂海之碣，靜中端倪，作聖真訣，獨契本心，超然融徹。」（白沙像贊）

承讓聲明

深水埗九龍太子道113A號地下忠誠士多，……承受，……

出讓人：梁福樞
承讓人：關樹
啓

承頂聲明

……木品木廠……

香港政府公佈

交通處佈告

暫時封閉環境樂聲停車場之道路

茲通知駕車人士於一九七一年三月廿三日（星期二）由上午十時正至下午四時正一段環境樂聲停車場由雲咸街通往高士威道之道路將予以封閉不容車輛通行，以便進行重鋪路面之工程，屆時將豎立適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

香港房屋協會啓事

暫停接受申請

茲因本會候補名單內仍有大批之申請人等候分配各區屋宇，現本會決定由一九七一年三月廿七日中午十二時停止接受申請，以便本會職員有充份時間處理及辦理已列入候補名單內之申請書，但此批候補名單內之申請者亦仍需等候相當長時期始可能獲得配屋之機會，倘本會再度接受申請時當另行公佈。

牛奶冰廠有限公司航空伙食供應部招請

若干名男清潔及搬運工人年十八以上，體健耐勞需轉班工作，以居任九龍區及諳英語者優先考慮，申請書內須註明電話號碼，逕寄啓德機場牛奶公司航空伙食供應部。

謝

先夫雲公春霖府君之喪，昨（二十）日在九龍殯儀館出殯，辱承
誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情，存歿均感，哀此鳴謝
姻誼世友鄉
妻雲周鼎文
率女 棣輝 黃祥 影睢嫣 向榮 黃鎮武
外孫女 芮萌

聞

先夫WILFRED ALEXANDER REED先生於公曆一九七一年三月廿日上午四時十五分在依利沙伯醫院魂歸天國，享年六十五歲，奉移香港殯儀館治喪，謹定三月廿一日下午四時出殯，四時卅分過石筆安葬跑馬地天主教墳場，謹此報

MRS. W.A. REED & FAMILY 謹報

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六二五式二六一八

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971

本港新聞 ③

周氏總會第十五屆就職 擴建校舍籌獎助學基金

（國際社）周氏宗親總會，於昨（廿）日晚假座中環月宮酒樓舉行成立廿三週年會慶暨第十五屆理監事就職典禮，到有嘉賓及同人甚衆。各友好團體致賀花籃及海外各地賀電甚多，情況熱鬧。

典禮開始，主席團首先代表宗親向諸嘉賓致歡迎詞，即由理事長周汝桐致開會詞，除報告會務外，並提出會務工作展望四項。繼行新任理監事宣誓就職，請永遠會長周錫年爵士監誓。周錫年爵士、周佩英等致詞。會長頒發會員成績獎品，及第十五屆徵求會員獎旗。嘉賓致詞者有南洋周氏總會會長周志強，泰國周氏宗親總會理事長周……菲律賓周氏宗親總會，及寮國永珍周氏宗親會等。禮成，拍照留念，晚宴。獎品豐富，人手一份，盡歡愉快，直至夜深始盡歡而散。

理事長周汝桐致詞

理事長周汝桐昨致開會詞稱：本會成立以來，頗賴歷屆理監事不斷努力，策劃會務，如創建學校及擴建校舍，設立永久會所，並設立診所，為宗親服務；設立獎助學基金，用以獎勵成績優異及補助清寒學子。本人謬任本屆理事長，今後對於會務發展，自當竭盡棉力，但仍賴各宗長指導，大力支持，以匡不逮。現將本屆展望數項，分列如下：

（一）擴大籌募獎助學基金。上屆提倡設立之獎助學基金，各宗親先後熱烈響應，成績美滿，但原則上祇能動用基金之利息以作獎助學之用，為數不多，所以基金數額愈多愈善，俾能增加利息收入。為此有擴大籌募建議，並希望海內外宗親熱心教育人士，大力支持。

（二）計劃擴建校舍。去年完成擴建學校，如環境許可，擬計劃將右翼擴建，使能更具規模，但仍賴熱心教育宗親協力贊助，俾能達成所願，實深厚望。

（三）擴大徵求會員。為推展會務，敬希各宗親多多介紹新血加入本會，為下一代打基石，以適應時代進展。

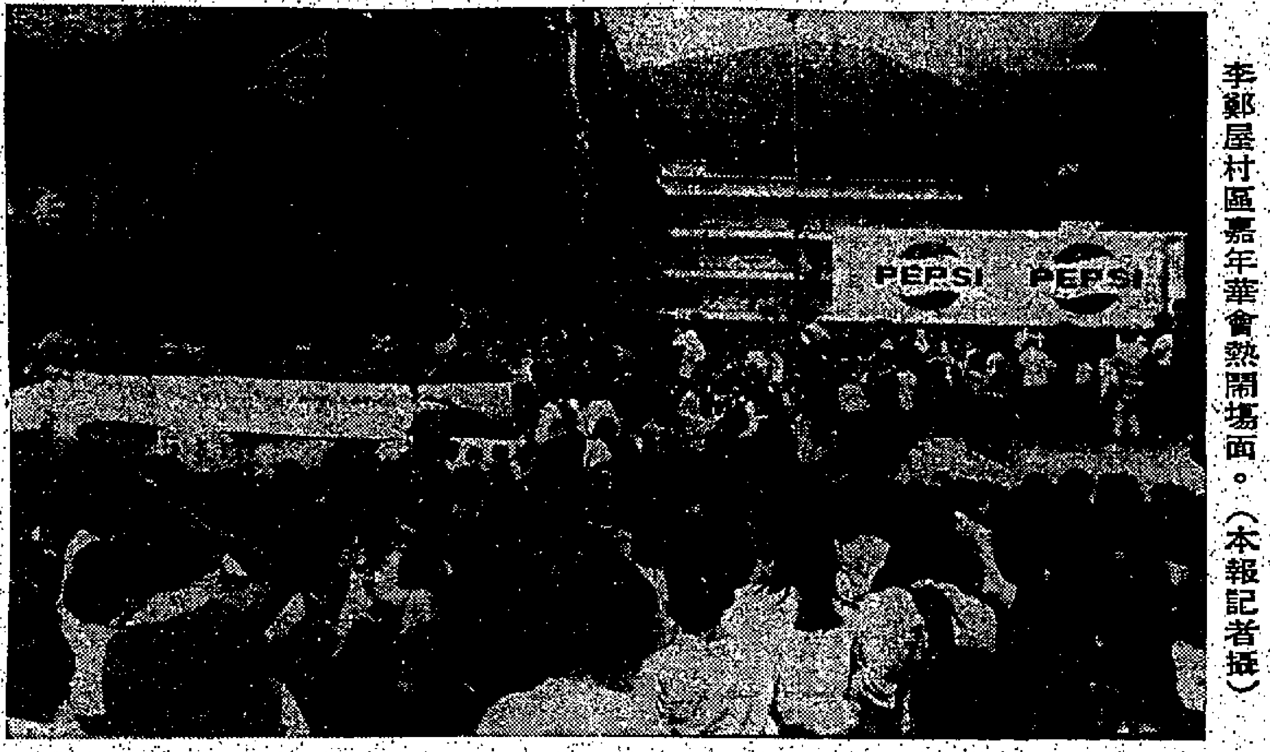
（四）其他：本會將進一步推廣各項會務。上列各項展望，如在環境許可，務使能依序實現，尚希各宗長予以鼓勵，指導支持，本會同人無限感幸也。敬祝在座各位健康快樂。

第十五屆新任職員

該會第十五屆（註冊有限公司第廿六屆）會長、理監事如下：永遠會長：周錫年爵士；當屆會長：周……；理事長：周汝桐；副理事長：周……；理事：周有、周環、周……；監事長：周……；各部主任、副主任：周文邦、周啟賢、周源、周賜年、周啟榮、周雲、周文波、周永成、周伯健、周勝友、周文友等。

元嶺坊衆今日祝三山國王誕

（新聞社）今日為牛池灣具有百餘年歷史之三山國王寶誕。九龍東北區居民，推出之值理會同人，為慶賀寶誕，昨由（十九）日起，舉行演戲以娛坊衆，聘請首長名劇團，由紅伶張醒非、鄧碧雲、劉月峰、羅艷卿、鄧碧影、金鳳兒、梁醒波、陳玉郎、梁中良、麥劍雲、黃醒儂等担綱演出。各坊會並助興。九龍元嶺街坊會主辦之三山國王寶誕，於昨（十九）日中午舉行燒炮、開幕典禮，又由馬師曾夫婦、林家聲等前往賀誕，昨晚並假座酒家舉行祝賀宴會，參加者達五百餘人，情況熱鬧。今（廿一）日為正誕日，又逢星期例假，屆時將更有一番熱鬧云。



李鄭屋村區嘉年華會熱鬧場面。（本報記者攝）

李鄭屋村嘉年華會 三千兒童歡度下午

（特訊）李鄭屋社團聯會，昨（廿）日下午二時，假區內球場，舉行一九七一年嘉年華會。設有各種遊戲攤位，招待坊內三千名兒童。場內氣氛熱鬧異常，各攤位前擠得水洩不通。兒童既有遊戲，又得獎品，喜悅之情，溢於臉上。

社區發展主任林克治在致詞時說得好，希望小朋友今天盡情歡樂享受，這種快樂回憶，長存腦海，待他日長大，亦對社會作出貢獻，為再下一代帶來歡樂云。

福利會服務中心總幹事對記者表示：這種活動是有一定價值，通過這次運動，使區內各志願團體有更密切合作，同時使更多青年人參與活動，是訓練領袖才能之一種形式。

參加嘉年華會主要單位有：李鄭屋街坊會、友誼會、青年會、小童群益會及福利會等。（強）

泰國普淨法王將來港 為佛聯清明法會說法

九位泰國高僧四月隨同蒞港弘法

（港訊）香港佛教聯合會，訂於清明節（四月五日）至十一日（農曆三月初十至十六）在銅鑼灣東院道佛教黃鳳翎中學及黃焯菴小學，舉行辛亥年普利吉祥思親法會。日前已開始在灣仔洛克道三三八號三樓佛聯會，接受各界賢孫孝子，熱心善信附薦先親，或金榜題名，延生祿位，分有多種，由十元起，多少隨意。法會除為發揚孝親思親孝道外，所有收入善款均撥充佛教醫院醫藥基金，及佛教學校擴建經費，將思親祭祀之銷費移作兩善，實至具有意義。日來不少信衆前往佛聯會辦理登記預留蓮位手續。

佛聯會啟建法會，一向宏揚香港諸山長老，各道場寺院、靜舍大德僧、尼支持，每年舉辦時，場面之莊嚴殊大得未曾有。歷年來更獲海外各地佛教領袖關懷，贊助有加。

今年法會禮請僧伽始，泰國最具聲望之普淨上座表示支持，慨允親率高僧多位專程來港主持法會。普淨上座乃泰國皇帝御封之華宗大尊長，泰國朝野均尊為護國上師，具有崇高地位，在泰國皈依法座門下之弟子凡數萬人。普淨上座本屬潮州籍旅泰華裔，早年出家，戒行清高，香港僑胞中以潮籍人士尤見敬服，去年曾到港專為潮僑啟建法會暨建潮僑醫院，其慈悲普渡，弘法利生，備受各界稱頌。

普淨法王上座將於四月三日由泰專程蒞港，將在港駐錫兩週，為佛會費籌。此行隨同到港者並有泰國華宗僧務委員會多位首長及大德高僧，日昨由泰來電，已知計有：御封泰國華宗助理右僧長入和大師，御封泰國華宗助理參長仁達大師，御封泰國華宗助理左僧長仁得大師，高僧：仁引大師、仁勉大師、仁倫大師、仁泰大師、仁通大師、居士黃勝智，李文彬。

樂聲停車場環路 星期二暫行封閉

（港訊）交通處昨日宣佈，由拱街通往樂聲停車場之一段環迴道路，將於本月廿三日星期二，由上午十時至下午四時暫停封閉，不准車輛通行。是項措施，乃為方便修建該處之路面工程，屆時，該處將設有適當交通標誌，以指示駕駛人士。

李序東設餐招待方金水與葉保滋

（港訊）香港閩台同鄉會主席李序東氏日昨在九龍彌敦酒店以西式茶餐招待訪港之祖籍福建現任馬來西亞議員方金水及下議員葉保滋二氏，交換有關意見並示歡迎。方上議員保沙巴州華僑總商會及聯合會負責人之一。葉下議員則為砂拉越之長，與和平繁榮前途有賴於互大貢獻之華裔移民，馬來人等之團結合作和平共濟，方氏強調亞洲地區之自由中國合作及獎勵之香港，其多可為該國趨向於進步發展建設之借鏡。葉下議員則表示依據該國總理拉曼克先生所宣示之政策馬來西亞之不結盟主旨嚴厲確實能維護該國獨立權之國家地區，建立正常化之互利外交關係。葉氏並指稱：據所知，該國新任總理未有表示擬許二個中國之說。按吉隆坡與台北目前均互有商務領事代表存在，且近年來雙方之工商貿易旅遊等亦均甚融洽云。

新選出市局議員 四月一日起生效

（特訊）尚有三日，倘若當局再無接獲任何投訴，則三月三日所選出之市局民選議員，將於四月一日起正式生效。因為根據法例，選出後三週內准予任何人提出不滿上訴之時限，三日後（即廿四日）已到期也。（立）

太平洋行酒會歡送兩位高級職員榮休

（港訊）太平洋行董事局，昨舉行盛大晚餐會，歡送該行兩位退休高級職員，百多位嘉賓參加盛會。

兩位退休者是董事R. W. GOUGH董事及入口部經理高比L. D. KILBEE。

太平洋行總裁格斯H. P. FOXON出席此一宴會，在會中致詞，熱烈稱讚兩位同事服務以來對太平洋行的發展勞苦功高，並以紀念品分贈他們。

潮連鄉會慶功宴 酬賀誕義務人員

（國際社）新會潮連同鄉會，一年一度之賀誕聯歡大會，日前假英京酒家盛大舉行。該會首長以義務工作人員勞苦功高，熱心鄉務熱烈支持，踴躍競投勝意物品，使福利經費收入倍增，成績美滿。理監事長：陳述鄉，陳錦棠，潘伯欣，盧子明，梁瑞甫，區參賢，十九日在自設會所設慶功宴，義務工作人員之辛勞，並由謝鄉彥、區樹林夫婦，陳炳南夫婦，陳伯松夫婦，陳鍊鍔夫婦，陳英才夫婦，梁錦添夫婦，盛義務工作人員與全體理監事百餘人，聯誼暢敘，熱洽熱鬧。

理事長陳紹凱致歡迎詞，對旅居潮連鄉彥及熱心鄉彥之熱情捐助表示謝意，並報告會務，期望今後本會歷屆賀誕聯歡大會，均設競投勝意物品，以增加福利經費收益，永各界友好熱心鄉彥支持，成績美滿，備極熱鬧。

繼由監事長陳錦棠致慰勞詞，略謂：本會春節同人聯歡，聚恭祝洪聖龍王寶誕，參加人數與年俱增，由去年之五千多人，增至今年之六千餘人，秩序井然，場面鼎盛，對義務人員之工作表現，熱心同鄉義務支持，甚感謝意。最後由盧樹彩致詞，略謂：本人背井離鄉，漂泊異鄉數十年，但懷鄉土，今承鄉友聯歡慶會，備同內子參加，足見鄉親宗親之熱烈歡迎，甚以感謝。

麥氏會廿六聯歡

（新聯社）香港麥氏宗親會（有限公司），定本（三）月廿六日下午六時，假月宮酒樓十一樓舉行辛亥年會員春節聯歡大會，共賀春釐。歡迎各宗親參加，席券開始預售，參加者，可向麥惠如、麥瑞光、麥耀垣、麥顯彰、麥湛泉、麥紀信、麥維邦及該會報名，以便預定席位，屆時並商討今後會務推進事宜云。

九龍首飾文員會 今集體環遊港島

（新聯社）九龍首飾業文員會，今（廿一）日舉行會員集體旅行聯歡，上午十一時在尖沙咀碼頭前廣場齊集，分乘預定專車出發環遊港島一週，並在淺水灣赤柱風景區遊覽後，往銅鑼灣香港仔太白海鮮舫晚餐，凡已報名參加者，希依時集中出發，逾時不候云。

岑氏會今晚聯歡

（國際社）岑氏宗親會，今（廿一）日晚，假座北角麗宮酒樓，舉行宗親春節聯歡大會，理事長岑才生，監事長岑偉森，通告會員宗親預領席券，偕同親眷參加，聯敍宗誼。

三蘭展期飛曼谷 泉章居款接慶功

（國際社）台灣三蘭歌劇團，昨午假九龍城泉章居大飯店舉行全體敘餐，泉章居東主陳奕泉夫婦為該團由台來港盛大演出逾兩月，票房收入紀錄破百萬大關，日昨應邀為荃灣青年中心義演獲得新界人士高度評價，為自由祖國爭光，可喜可賀，陳氏夫婦親自在場款接，席間，陳登三團長除向泉章居東主陳奕泉夫婦表示謝意外，並透露：該團為徇衆要求，繼續在港演出十天，故飛赴曼谷決於展期云。（圖為團長陳登三夫婦（中坐四人）與三蘭全體團員合照）

駐港英海軍司令 韋仕烈訪問星洲

（時訊）駐港英海軍司令韋仕烈夫婦，將於星期一（廿二）日離港往星加坡，作為期七天訪問。

彼等將由海軍上尉參謀夏烈陪同。（超）

台南浸信會主牧 楊毓昂來港佈道

（時訊）台南浸信會主任牧師楊毓昂，應香港浸信會邀請，昨日下午三時，乘華航機由台北抵港。楊氏將於本月廿五日起，一連兩天，在大角咀真安街新生主持培靈大會，並應十餘間教會邀請佈道。預定兩週後返台。（假）

九龍倉海面洋船出事 船艙排出有毒氣體 五人中毒昏厥

（時訊）九龍今晨一宗中毒發生于一洋船上，五人中毒氣暈厥。

停泊九龍倉一號橋南面之山西輪，今晨一時一刻，船艙內有五工作人員暈倒，船上負責人即報警，消防車，警車救傷車趕至，將五人救出，經施救後，其中兩人仍不省人事，已送入醫院救治。

五人在第三層艙雲房工作，可能雲房排出氣體與機油噴出之氣體混合時發生化學變化，產生有毒氣體，消防人員正在調查與清理。（合）

博愛醫院招考女助理護士學生

（一）程度及資格：凡本年滿十八歲至廿六歲，中學三年級修業期滿或以上程度，能說流利粵語及英語，兼通其他中國方言者更佳，未婚者。

（二）報名時間：由一九七一年三月廿二日起至四月三日止，每日辦公時間內，攜同證件（1）學歷證明（2）身份證明書（3）出生紙或其他證件到本院辦理報名手續。

（三）考試日期：將另行通知。

（四）考試科目：中文，英文，常識，面試。

（五）入學日期：一九七一年五月三日。

博愛醫院主席黃學儀

恩平同鄉會 週二開會議

（中國社）恩平同鄉會廿三日下午，在會所召開理監事聯席會議。理事長岑才生，梁鴻助，李琳明，梁茂，監事長梁子明，林建勳，岑秋林函請理監事參加，共商進行。

商業通濟公會 週二選舉首長

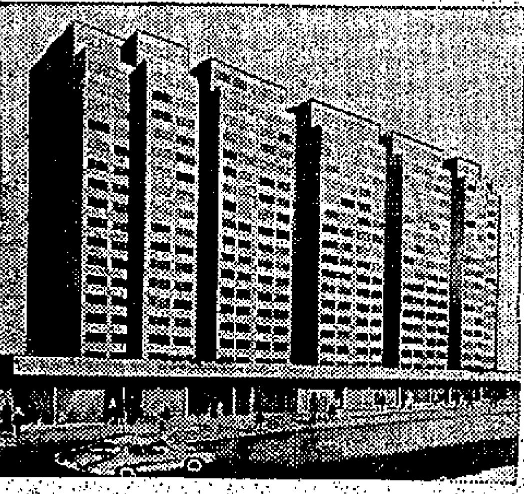
（中國社）香港商業通濟公會，第四十九屆常務理事選出後，一廿三日）下午六時，在會互選，選舉委員會主席曾瑞滔，分函常務理事出席。

許氏宗親會 今春祭聯歡

（中國社）許氏宗親會，今（廿一）日下午三時，在會所追遠堂舉行春祭，敬備金豬寶帛祭品，恭祀列祖列宗暨宗人先靈，請弘孝道。下午八時，假座尼詩道廣州大飯店舉行春節聯歡，設歌唱遊藝助慶，歡迎宗親偕眷屬參加。

恒陞大樓預售

香港半山區般含道一帶，向被認為本港最佳住宅之區，因其地點適中，環境幽雅，現由素負時譽之地產業恒陞公司將位於般含道一一一號之豪華住宅樓字「恒陞大樓」分層出售，名則師設計，戶戶獨立，面面有窗，座山向海，將於不日開始預售，付款辦法除分期付款方式之外，對於買家之各種付款辦法，意見皆可洽商，預徵安居者，另有優待條件，欲知其詳之座向樓宇，以謀安居者，電H四五六一七一便可知其詳。（文）



人頭馬牌公司出品部 蘇文經理昨抵港視察

世界馳名法國人頭馬牌釀酒公司出品部經理蘇文先生，以其專營之人頭馬牌名釀十五歲之經銷…，昨抵港考察業務，經理蘇氏今年四十歲，他在訪港期間，將訪問東南亞人頭馬牌名釀經銷商屈臣氏有限公司。

人頭馬牌釀酒公司自創業以來已逾二百年歷史，在其著名酒窖所儲存白蘭地亦逾十多年，每年出售約五十萬箱白蘭地，價值一千八百萬美元，即相等於一億八百萬元港幣，而香港是其在亞洲最大及銷量最多之市場。蘇文先生將於下週一離港前往沖繩，東京及漢城繼續巡視，而屈臣氏公司假告羅士打酒家設宴款待，以盡地主之誼。

耳聾機

美國：德國：耳聾機、電池，專修理耳聾機

中環干諾道中…萬國牙科器材公司代理

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，學習期間月薪二百捌拾元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時攜備身份證到荷李活道110號地下與潘先生接洽

瑞芬氏

註冊商標

經中英菲政府化驗立案

男性專用强身妙藥

外療 廣嗣藥露 固本培元功效神奇意想不到

內服 萬毒無畏寶 專治一切陰陽毒症男女可用

總代理香港惠民藥行 香港皇后大道東24號二樓 電話七二…

近有僑胞廣州華僑商店購買者請認明本廠所出之瑞芬氏商標方可購買如大批購買請逕向本藥行總代理採購以免受愚

瑞芬氏藥廠啓

香港發展有限公司

香港發展有限公司於一九七一年三月二十日舉行董事會議，提議於一九七一年四月三十日舉行股東年會時，其末期股息為每股港幣三角正；分派與五百四十萬股於一九七一年四月三十日之持有人。

同時公司將於一九七一年四月十六日至一九七一年四月三十日停止辦理過戶手續。

本次末期息連同於一九七〇年十一月廿八日所派之中期息，每股於本年度共派息港幣四角五分，另於中期息時更已加派紅利每股港幣一角五分，公司於本年度將共派出股息及紅利共港幣三百二十四萬元。經審核之會計報告，本年度之溢利除稅之外為港幣五百三十四萬元。而預期只為港幣三百萬元，故溢利遠超預算。照上市價計算週息亦由八厘增至一分二。

同時並將提議將未分派之溢利二百一拾萬元撥入下一年度。

承董事局命

秘書SEKOTS & CO., LIMITED.啓

一九七一年三月二十日

HONG KONG DEVELOPMENT LIMITED

AT A DIRECTORS' MEETING OF HONG KONG DEVELOPMENT LIMITED HELD ON 20TH MARCH, 1971 IT WAS DECIDED TO RECOMMEND TO THE SHAREHOLDERS AT THE ANNUAL GENERAL MEETING TO BE HELD ON 30TH APRIL, 1971, THAT A FINAL DIVIDEND OF $0.30 PER SHARE SHOULD BE PAID ON THAT DATE TO THE PERSONS WHO WERE REGISTERED AS THE HOLDERS OF THE 5,400,000 ISSUED SHARES OF THE COMPANY.

THE REGISTER OF MEMBERS WILL BE CLOSED FROM 16TH APRIL, 1971 TO 30TH APRIL, 1971, BOTH DAYS INCLUSIVE.

THIS DIVIDEND WILL TOGETHER WITH THE EARLIER INTERIM DIVIDEND OF $0.15 PER SHARE PAID ON 28TH NOVEMBER 1970 MAKE A TOTAL ANNUAL DIVIDEND OF $3.24 PER SHARE WHICH TOGETHER WITH THE BONUS OF $0.45 PER SHARE PAID ON 28TH NOVEMBER 1970 REQUIRES AN APPROPRIATION OF $3.24 MILLION. AUDITED FIGURES SHOW NET PROFIT AFTER TAXATION OF $5.34 MILLION AS AGAINST $3 MILLION AS FORECAST IN THE PROSPECTUS OF 11TH MARCH 1970, REPRESENTING A 12% DIVIDEND RETURN ON THE OFFER PRICE AS COMPARED WITH 8% INDICATED IN THE PROSPECTUS, AND AN IMPROVEMENT IN COVER OF 1.65 AS AGAINST 1.4.

IT IS RECOMMENDED THAT 2.1 MILLION BE CARRIED FORWARD TO THE NEXT YEAR.

BY ORDER OF THE BOARD
SEKOTS & CO., LIMITED.
SECRETARIES

20TH MARCH, 1971.

聖方濟愛德小學招生

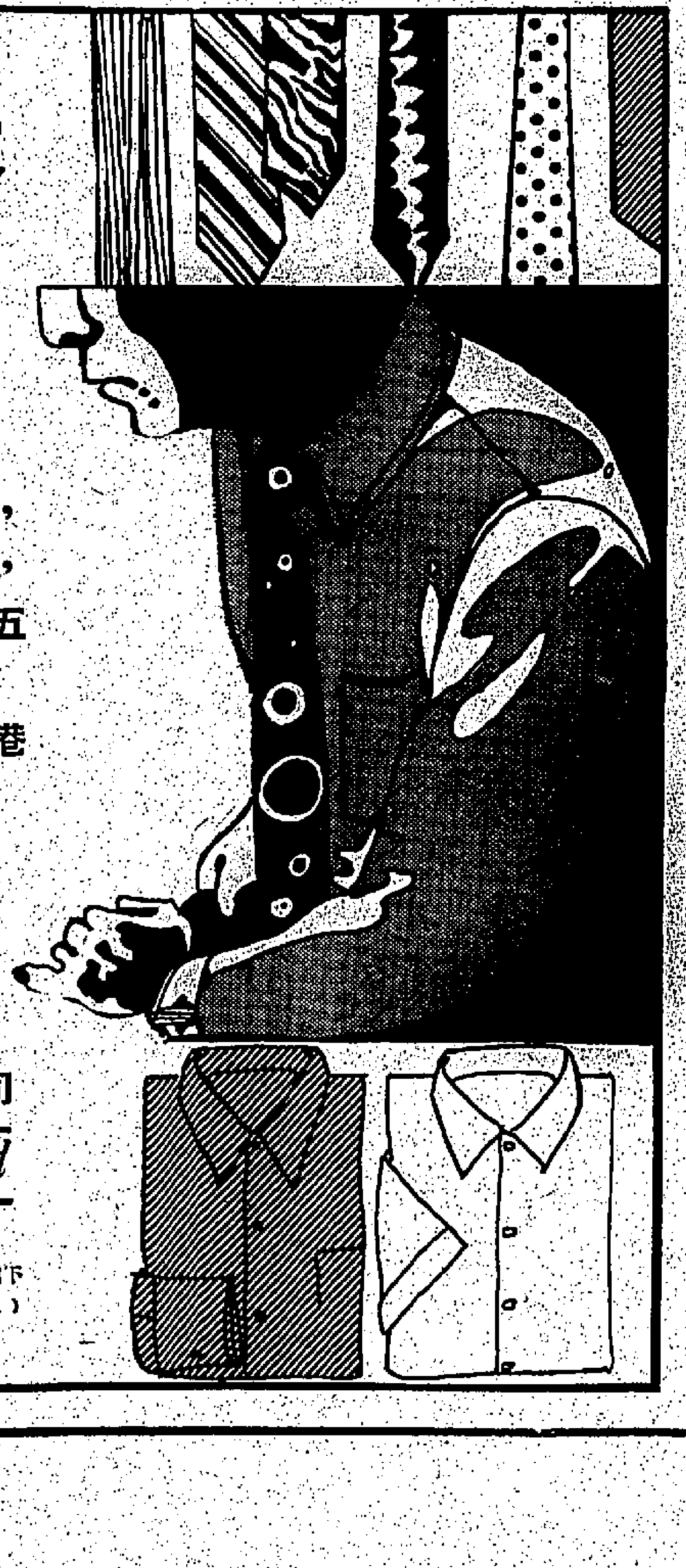
（一）編　制：政府津貼小學（中文下午班）
（二）學　級：一年級（名額約弍百名）
（三）適合年齡：六歲至八歲（由出生日期起計至一九七一年九月一日止）
（四）申請辦法：凡欲投考之適齡學童須來函本校索取入學表格，函內開列（1）申請人姓名（2）出生日期（3）投考年級並附一寫具申請人地址姓名及貼上一角郵票之回郵信封（每一申請人一信）
（五）接受申請日期：由本月二十一日至四月三日止。
（六）發出申請表格日期：本校將於五月十五日前寄發申請表格予各申請人
（七）校址：九龍石硤尾街五十八號
（八）本校暫不招插班生七月後倘有缺額時將另發通告

校監 余遠之神父

恤衫領呔七五折！

男裝部新貨湧到，季尾結存大特價，恤衫領呔一律七五折！

只減一週，香港九龍同時舉行

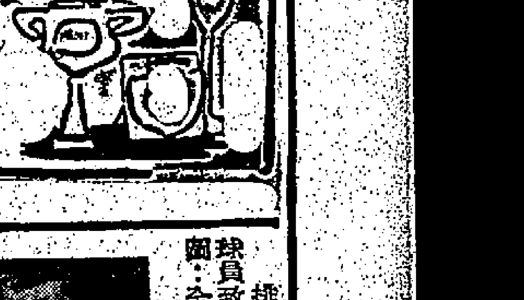


男裝部
連卡佛百貨公司
Lane Crawford

中區連卡佛大廈地下
九龍彌敦道74號文遜大廈地下
（彌敦道與北京道…交界）

THE CHRISTIAN SCIENCE MONITOR

體育



甲組足球聯賽今兩仗
南華火拼怡和
警察大戰消防
分別在埔頭花墟交鋒四時開波

[illegible]

（怡和）仇志強
盧洪海　陳鴻平　郭溫如
黃文華　張國(?)　駱德輝
羅國根　黃振烈
羅林石

（南華）何承築
曾鑑洪　郭錦洪　彭志光　鄒桂生
陳錫祥　陳志偉　張榮權　陳志佳

（消防）國榮全
陳少威　劉志希　鄧日華
黎寶忠　吳漢基
陳長若　張子慧　黃永志
何寧新

（警察）李錫偉　陳國雄　劉守政　黃成政
伍炎勝　伍二生　梁金發　宮利士
劉倫焯　麥拉倫

英聯邦乒球大賽
昨晨在星揭幕
香港上訴得值改B編組作賽

（時訊）英聯邦運動會乒乓球大賽，昨在星加坡開幕，香港因抗議成功，獲得重新編組，改排在B組中作賽，現重新編排之兩組名單如下：（A組）英國，尼日利亞，巴基斯坦，馬來西亞，星加坡。（B組）印度，加拿大，澳洲，加納，香港，紐西蘭。

又昨日在開幕儀式之後，賽會即舉行連串比賽，成績如下：男子團體：（A組）英國勝尼日利亞五比三（B組）紐西蘭勝澳洲五比三，香港勝加納五比三，印度勝紐西蘭五比〇，澳洲勝香港五比三，加拿大勝加納五比三。女子團體：（A組）英國勝馬來西亞三比一，印度勝加納五比〇，（B組）紐西蘭勝星加坡三比二。

消防定下週三
召開執委會議
討論來屆是否班兵

（時訊）消防教練格連已決定廿八日揚帆返英渡假，消防體育會為了來屆班兵一事有所商討，特定於下週三再開一次執委會議，屆時格連將作離港前最後一次參加。

格連已定本月廿八日乘坎培拉號輪返英渡假，初期原定攜同老妻及子女乘飛機返家的，後因有六個月之假期，故此改變初衷，乘坎培拉先赴澳洲一遊，可能在澳洲接洽些事，以便今後替消防遠征做好準備。

同時，因陳長強已辭去消防會之一份工作，誠恐他下屆可能脫離消防，在實力上似亦應增強，故此又致函到來屆也擬增強實力。因此消防體育會足球部亦定下週三（廿四日）假在北角消防總局召開高峰會議，是否在下屆增加實力，或委托格連乘返英國之便，在英格蘭或蘇格蘭挑選好手來港加盟，屆時將有所決定。

之前，據悉，消防體育會之統帥部確有此意，不過對來屆之經費問題尚未明朗，將不加以考慮的，但一些洋委極表贊成，於華委方面則模稜兩可，在廿四上午十時召開之執委會議中，將有所爭辯也。另外消息又稱，消防當局也考慮到來屆，如果某球會或作某項行動時，也將向某巨班動腦筋邀角云。（小丁）

昨日足球結果

△甲組
流浪勝港會五比一
△預備組
港會勝流浪六比四
△乙組
空軍勝影四比二
獄吏和天天三比三
△丙組甲
中電勝海軍二比一
消防勝五一七　八比一
△丙組乙
九些勝港大　五比〇
精工勝天鵝　五比一

昨日甲組足球聯賽，流浪勝港會五比一，上半場廿五分鐘，宗啟明接一記[illegible]一腳，頭頂攻入，流浪先開紀錄（本報記者攝）

大球場一幕獅子搏兔
流浪輕勝香港會五比一

昨在大球場舉行之甲組足球聯賽，流浪對港會，經過九十分鐘角逐後，流浪以五比一大勝港會，頭場預備組，港會勝流浪六比四。

昨甲組之戰由於強弱懸殊，戰局平淡關係，故埔頭場面異常冷落，購票入場觀衆，僅得五百七十人，收入一千一百四十元，流浪於上半場有輕敵之意，故極少有快速傳送之戰術出現，港會則以密集死守，同此流浪雖佔盡攻勢，但輒遭港會密集瓦解，故過程頗為沉悶，下半場流浪恢復快速行軍，憑其不俗腳法，良隊友之合作，控制整個戰局，力壓港會透不過氣來。

結果大勝而歸。五分鐘，郭鴻昌接入，美臣近底處抽射斜出，七分鐘，港會反攻，美臣前射高，十八分，戴功中圈截球，突入，於禁區邊緣交敖奇，但斜射四分，郭家明挑過港會後衛攔截，抽射時中，球斜向左路，為戴功在底線所截大腳傳中，宗啟明頭搥建功，流浪以一比〇先拔頭籌，卅分，梅爾值錢交美臣帶球疾走，擺脫國威、麥佳及林尚義之攔截，兜盤過雷煥璇，撥球入空門，港會造成一比一平手，四十三分，郭家明橫傳，宗啟明伏兵城下，仆地頂球入網，成二比一，流浪完上半場時再度領前。

換過再戰，天士尼替林尚義上陣，五分鐘，郭鴻昌過五關斬六將入至十二碼點附近而橫傳羅德，順腳搶射，卻中楣彈出不遠，戴麗領射，切又中網邊，無功而退，六分鐘戴麗交敖奇川關中鵠，成三比一，九分鐘郭鴻昌交羅德頂入成四比一，流浪遙遙領先，廿二分，郭家明底線傳中，宗啟明前撥入，成五比一，廿八分，帥洛替史密夫出戰，卅分，郭鴻昌休息，庾國良補替，卅三分，柏架替科路士上場，混戰至終場，流浪卒以五比一勝港會，兩陣如下：

（流浪）雷煥璇
鄭國威　林尚義（上）　天士尼（下）　麥佳　黎新祥
庾國良（下）　郭鴻昌（上）　敖奇　宗啟明
戴麗　羅德　郭家明

（港會）羅爾士
基斯臣　荷路士　比雅　麥高傑
科路士　甘比　依利　洛實士
梅爾　美臣　史密夫

柔功門國術聯誼會
首屆委員定期就職

（新新社）柔功門同人及該門各傳人學院師範，為研究國術，聯絡同門感情起見，特組織成立「柔功門國術聯誼會」，業經呈准當局註冊為有限公司，定本月卅一日（星期三）晚九時假新雅酒樓八樓舉行開幕暨首屆委員就職典禮聯歡宴會。

排聯會主辦青少年男女子排球訓練班昨午在南洲球場開幕，上圖：名譽會長李會桃（左二）向球員致勉詞，旁為正副會長張世強，陳富良，李崇照，主席石振達（左一），排聯顧問李頌安，下圖：全體球員與首長合照。（大衆社鍾耀傳攝）

吳汝賢已函覆足總
否認友誼賽中動粗
將派奧干奴代表出庭替其辯護

（時訊）在「彼斯盃」友誼賽中斷腳之吳汝賢，現已收到足總寄給他的球證報告書，吳汝賢已覆信足總不認罪，但因斷足關係不能到庭候審，屆時將派代表出席。

吳汝賢已收到足總寄給他的球證報告副本，指他有動粗行為，他不認罪，屆時將派代表奧干奴代為出席，替他辯論。

代表吳汝賢出席足總球庭之「大班」奧干奴，對吳汝賢此次斷足極表痛心，他與其夫人均關心「小吳」斷足後情況，不斷打電話到吳汝賢家中慰問。

奧干奴是因吳汝賢斷腳不能行動而自己要求出席的，他沒有怪責怡和不友誼，他斷當時踢斷吳汝賢之球員，因當時他在場目擊事件發生，因此他願出庭作證。（小丁）

五角籃球錦標大賽
籃聯組籌委會策劃

（時訊）史無前例的五角籃球大賽，港籃球聯會現正積極籌辦，由於其他地區，均答允派隊參加的關係，現時已接近成功的階段，籃聯會現正發出正式的邀請函，邀四國籃球隊來港作賽。

籌委會現暫定此賽日期為五月十六至廿一日，全部在伊館場上演，因是次開支大大，故票價略有更改，暫定最低票價為五元。

為籌辦是項比賽的一切事宜，籃聯會將組成九人籌備委員會，由會長呂樂，主任委員黃召集人，預算與內開會研究，至於其他委員會有副會長呂景，鄭毓坤，主席李寶琦，總幹事陶潔斌，副總幹事吳少文，組隊主委梁自強，司庫伍康朝及委員梁桂榮等。（正）

一九七二年奧林匹克運動大會，將於德國慕尼黑舉行，德國方面現正積極作出一切準備工作，圖中兩死貝狗，乃當地製造用以象徵吉祥之寶。（莎亞社）

顏雄打氣警察逞强
今天全力備戰消防

（時訊）警察足球隊在第一循環賽中段，（自訪姿歸來）以至跨入第二循環週以來，整隊形勢逆轉，在顏雄，依栗士，李毅明，曾啓榮打氣之下，上下融洽一片，已轉弱為強，曾經挫敗怡和，星島，愉園，南華各實力隊伍，創下麗燦戰績，不過本月份及下月中便又遭遇到另一批強大的隊伍，如今天對消防，特別銀牌準決賽再鬥南華，接踵而來大戰連幷，它都是勢均力敵的大戰，警察連續的遭遇強旅實在不敢鬆懈了，全隊埋頭苦練，曾教頭及助教蘇北波，甚晉與共大家同甘共苦，為發揚警察之光而努力。

在大戰消防隊之前統帥部曾召開一個會議擬訂今戰練防的戰術，其中當然留意到張子慧之進取陳長強之衝頂頭鎚及消防的後防強弱之點，又以消防門將勞濫全近況極佳，故也由曾啓榮教頭提醒他以往担任門將的百戰經驗，特別指出其弱點所在，不過前鋒線仍採「三鬼拍門」戰術，中衛線由於劉倫焯之傷，未知能否趕及登場，所以劉守政、伍炎勝、陳國雄等，也特別提防這一邊的防守力。

此仗消防隊雖強大，但以警察隊的近況，及賽前準備十足，料可應付這一場五五波之戰鬥，相信大戰氣氛濃厚的今天，將可使到球迷看得更趣味更覺得值得欣賞之一戰。（白浪）

四海與瑞華表行合辦「名士威震表」聯賽，昨由劉家駟先生代表該行將本週成績最高者何米高君頒以威震表一只。（耶伯榮攝）

青年排球訓練班
昨日舉行開班禮
二百餘人參加李會桃主禮

排球聯會為引起一般人對排球興趣，特于昨日舉辦青年排球訓練班，參加者達二百四十餘人，情況異常熱鬧，開班禮由名譽會長李會桃主持，並致訓詞及送出訓練班停用之部排球，昨天到會之排聯人士，會長張世強，陳富良，李崧照，主席石振達，伍甦生，李振安，吳相柏，賀壽山，助教卅餘人。

首日的訓練課程，將二百四十餘人分為A、B兩組，男女子各一半，教授基本動作，分上下手緊球及基本腳部動作，經規則，班員精神飽滿，情緒熱烈，麗的電視亦到場拍攝，之致今日由下午二時至五時，授以後若干時，將會作分區性的成績好的組班訓練。

香港工業學院
第十八屆陸運

（港訊）香港工業學院第十八屆陸運會，於昨日（十九日）假九龍界限街運動場舉行，由院長程源銘博士領導該院全體員生參加，男女項目共二十四項，由上午九時開始至下午四時完畢。

紡織系榮獲團體錦標，閉幕時，特邀請香港工業總會主席安子介太平紳士致詞及安夫人頒發各項獎品，後由該院商業管理系女同學向安夫人獻花。

茲將該院各項比賽成績列後：

男子組

男子一百公尺：①蘇俊華（紡織）②吳京南（機械）③吳強（電機）。二百公尺：①吳京南（機械）②蘇俊華（紡織）③陳雲輝（建築）。四百公尺：①蘇俊華（紡織），②李尚寬（商管），③陳雲輝（建築）。一千五百公尺：①譚樹根（機械），②江家海（紡織），③劉耀海（紡織）。一百一十公尺高欄：①劉耀海（紡織），②吳京南（紡織）。四百公尺中欄：①譚樹根（機械），②余若愚（紡織），③朱光平（航海）。跳高：①禮賢（電機），③盧明海（建築）。跳遠：①蔡家駒（電機），②蘇俊華（商管），③趙盤光（紡織）。鉛球：①吳堅白（紡織），②張善達（機械），③朱光平（航海）。三級跳遠：①鄭曉（紡織），②朱南京（紡織），③蔡啓堅（商管）。標槍：①鄧啓志（紡織）②馮世漢（機械），③林耀勳（航海）。系際拔河：①機械，②紡織，③商管。一千六百公尺接力：①航海，②電機，③建築。全場冠軍：①紡織，②機械，③電機。個人全場冠軍：①李玉輝（紡織）。八百公尺：①蘇俊華（紡織），②譚樹根（機械），③江家海（紡織）。

女子組

一百公尺㊀張恭英（電機）㊁曾麗梅（商管）㊂周婉儀（建築）。二百公尺㊀張恭英（電機）。八十公尺低欄㊀張恭英（電機）㊁曾麗梅（商管）㊂關惠娟（紡織）。跳高㊀關惠娟（紡織）㊁周婉儀（建築）。跳遠㊀張恭英（電機）㊁陳美君（工商設計）㊂關惠娟（紡織）。鉛球㊀張恭英（電機）㊁鍾煥霖（機械）㊂關惠娟（紡織）。全場冠軍㊀電機四十一分㊁商管三十六分㊂紡織三十五分。個人全場冠軍：張恭英。邀請師範接力：㊀數理㊁建築，電機。系際全場冠軍㊀紡織㊁機械，電機。女子四百公尺接力邀請賽㊀香港大學㊁羅富國師範㊂葛量洪師範。男子四百公尺接力邀請賽㊀葛量洪師範㊁羅富國師範㊂浸會書院。

望覺堂青年團
籃球賽午頒獎

（新聞社）中華基督教會望覺堂青年團主辦之望覺盃籃球邀請賽，各隊健兒悉力爭奪，國語堂榮膺冠軍，並定今（廿一）日下午二時半在望覺堂球場舉行頒獎禮，屆時由九龍聯合一堂主任，香港區會青年部長馮家文牧師，及望覺堂主任何天佑牧師主禮，並由冠軍隊對聯隊表演助興云。

區歲樂杯
小型球賽
下星期二頒獎

（港訊）第三屆區歲樂杯小型足球賽頒獎典禮，將於下星期二在槓頭街遊樂場舉行，由前任徙置事務處長區歲樂主持。

此項比賽乃由三十一個新區街坊會及徙置事務聯合舉辦，新區內及週圍地區之青年人參加比賽者共二十七隊，其中兩隊為徙置事務處之球隊。

比賽二十七場後，有四隊已進入準決賽，將於明日舉行，該四隊為槓頭砌隊，蔡雲山隊，石排灣隊及秀茂坪隊，天虹中學樂隊將在頒獎儀式中演奏。

東莞國術總會
定期舉行週年大聯歡
慶新武俠道學院成立

（新聞社）本港東莞國術總會，定本（三）月廿五日（星期四）下午四時假紅寶石酒家三樓舉行慶祝成立一週年紀念暨新武俠道學院成立典禮聯歡大會，並有各項遊藝國術表演助興，會長陳年柏，尹德華，潘太樸，陳崇傑，邀請文化國術界及有關人士，屆時蒞臨觀禮，該會職員如后：會長陳年柏，副會長尹德華，潘太樸，主席李岳昆，副主席陳亮，陳崇傑，秘書：葉朗福，總務：陳福如，龐煥歡。財務：陳亮（衆），林宇。福利：王漢勳。宣傳：葉朗福（衆），林裕明，李錕，陳瑞良，林宇（衆），孫發，教務：陳年柏（衆），李岳昆（衆），陳亮（衆），陳崇傑（衆）；會員：方潤明，方達民，鄧泉，方能，賈蔭鴻，李錕，陳明基，方柏，康樂：李岳昆（衆），王發枝，王彖全，王漢勳（衆），方能（衆）：葉潤森。婦女：姚偉勳，陳玉梅，公共關係：向方，陳全，林棠。稽核：歲九。設計：李根。委員：陳根，陳銳，熊炳，王發枝，周創基，鄧國備，王麟華，尹民，王炳南，陳昌澤，賈得昇，陳興，陳池，陳柏仔，陳禮炳，賓國華，李鑑明，林瑞初，馬濬恩，陳潭林。

三教育學院
首屆聯合陸運大會
葛師榮獲全場冠軍
劉國榮黃慕貞分獲男女個人錦標

（港訊）柏立基、葛量洪、羅富國三教育學院學生會，昨日假香港政府大球場舉行首屆聯合陸運會。各院校運動員均悉力以赴，發揮良好的體育精神，各項成績十分美滿。（見附表）

男子個人冠軍為劉國榮（葛量洪）
女子個人冠軍為黃慕貞（柏立基）
男子團體冠軍由葛量洪教育學院獲得一四九分
女子團體冠軍由葛量洪教育學院獲得九九分
葛量洪教育學院榮獲全場總冠軍二四八分

是日出席嘉賓者計有：各專上學校代表隊參加接力邀請賽結果，經過一番劇烈角逐後，男子組由香港大學獲得第一名，珠海書院獲得第二名。（四五·〇七秒）頒獎由教育司署體育組主持頒獎，並由三院院長捐贈團體及個人獎及錦標，在各項比賽完畢後，全體在座員生皆起座，參加一種具特色的繞場步行，使氣氛融洽而熱鬧，充分表現出三院學生之團結精神。

各項成績分錄如下：

項目（男子組）	姓名	成績
推鉛球	（一）潘鴻基（柏）（二）郭天明（羅）（三）賀奕波（柏）	三十三呎四又四分三吋
三級跳遠	（一）劉國榮（葛）（二）劉兆偉（羅）（三）劉旭雲（羅）	四十三呎十吋
標槍	（一）黎文禮（葛）（二）陳家傑（羅）（三）黃玉棠（柏）	一百一十二呎五吋
千五公尺	（一）錢笈佳（羅）（二）[illegible]德成（柏）（三）施紀文（葛）	四分四十·四三秒
二哩步行	（一）錢紛佳（羅）（二）梁宇欽（葛）（三）盧百祥（羅）	二十二分五秒
四百公尺中欄	（一）陳家傑（羅）（二）齋錫祥（柏）（三）郭忠貞（葛）	一分六·二八秒
跳高	李炳勳（柏）　賀家斌（葛）　趙仲權（羅）　劉兆偉（羅）	五呎四吋
八百公尺	黃家斌（葛）　錢銘佳（羅）　李曉藻（柏）　郭德成（柏）	二分十二·九四秒
百一公尺高欄	（一）趙仲權（羅）（二）潘謝芸（柏）（三）何祖興（葛）	十九·三〇秒
擲鐵餅	（一）郭忠貞（葛）（二）古建輝（羅）（三）吳樹穗（柏）	八十五呎十一吋
二百公尺	（一）林任權（葛）（二）黃德勝（羅）（三）鄭光宇（柏）	二十三·五五秒
跳遠	（一）劉國榮（葛）（二）劉兆偉（羅）（三）林任權（葛）	二十一呎二又四分一吋
四百公尺	（一）劉國榮（葛）（二）賀家斌（葛）（三）謝文總（葛）	五十五·五三秒
四百公尺接力	（一）葛師（二）羅師（三）柏師	四十六·九八五秒
千六公尺接力	（一）葛師（二）羅師（三）柏師	三分五十二·〇九秒

項目（女子組）	姓名	成績
跳高	（一）林小蓮（葛）（二）錦兆文（柏）（三）龐美蓮（羅）	四呎三吋
擲鐵餅	（一）王嘉瑤（羅）（二）府麗香（葛）（三）羅蔚紅（柏）	七十五呎
跳遠	（一）黃淑貞（柏）（二）楊慧瓊（羅）（三）陳少珠（葛）	十四呎十一點七五吋
二哩步行	（一）曾田卿（羅）（二）趙美笑（葛）（三）余韻詩（羅）	二十五分五十七秒
標槍	（一）陳淑冰（葛）（二）黃慧雲（羅）（三）區景芬（羅）	五十九呎點五吋
一百公尺	（一）黃潔貞（柏）（二）袁雪微（羅）（三）劉婉容（柏）	十三點三五秒八
鉛球	（一）吳瀚圓（葛）（二）黎月平（葛）（三）羅嘉見（羅）	二十五呎九點五吋
一百公尺低欄	（一）林小蓮（葛）（二）王嘉瑤（羅）（三）劉婉容（柏）	十七點五一秒
二百公尺	（一）黃潔貞（柏）（二）林小蓮（葛）（三）楊秀芬（葛）	二十八點三七秒
四百公尺	（一）王嘉瑤（羅）（二）黎月平（葛）（三）姚淑萍（羅）	一分九點七五秒
四百公尺接力	（一）羅富國（二）柏立基（三）葛量洪	五十六點七五秒

美國克里夫蘭三月廿日瑞典世界撐竿跳高名將艾森克臣在哥倫布勇士田徑大賽跳過十七英呎九吋之兩個比賽鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

華僑晚報馬經貼士
獨贏位置纜均中齊

華僑晚報貼士，一向保持水準，昨天在大熱門多失利場合，依然捷報頻傳，獨贏四穿十一，四W一P，位置纜全部中齊，有圖為證。

W獨贏四穿十一W
第一場：羅神 P
第三場：飛將 W
第五場：愛爾蘭 W
第九場：多好運 W

P位置纜
第一場：新希望 P
第三場：歡樂滿谷 P
第四場：飛將 W
第五場：愛爾蘭 W
第九場：多好運 W

21 MAR 1971
CITY HALL

新界版

馬灣島亦推進鄉中青年康樂活動
興建文娛室
理民府鄉事會合力并先獲贈圖書

（特訊）在官民合力之下，新界馬灣島現已動工興建一所文娛室，專供鄉中青少年作康樂活動的需要。

興建於該島鄉事會所附近一個小院內的此一文娛室，已獲由荃灣理民府在鄉村工程項下撥助建築材料萬餘元，鄉事委員會招投工程則需建費四仟餘元。

此鄉村文娛室面積近七百方呎，爲一單層建築物，週圍花木扶疏，環境幽美。預定建成後，將附設圖書室，以及其他益智的康樂設備。

馬灣鄉事會并已獲得戴麟趾基金撥助六百餘元，首先購置圖書一批，暫存鄉事會所內供青少年閱讀，待文娛室落成後，即作爲圖書室的基本設備之一。

新界各鄉區對推進青少年康樂活動正日益注重，紛紛發動建設青少年康樂活動中心，馬灣鄉事會乃有上項計劃，以滿足青少年需求而配合地方的發展建設。（新）

鄉議局歡宴兩民政署長
共期發展新界
陳日新盼全盤計劃使各區繁榮
陸鼎堂黎敦義望繼續合作促進

（特訊）新界鄉議局於昨（十九）日下午八時，假座美麗華萬壽宮舉行盛會，歡賀現任新界民政署長陸鼎堂榮陞民政司，歡迎新任民政署長黎敦義履新，筵開十桌，備極熱鬧。

席間，由主席陳日新致詞，略謂：本局今晚舉行之盛會，係包含兩個意義，一方面是歡送陸鼎堂署長榮陞香港民政司，另一方面歡迎黎敦義先生接任新界民政署長。陸鼎堂署長與黎敦義署長過去在新界服務時間都很長，與新界人士十分友善，今晚大家歡聚一堂，在氣氛上倍覺親切。新界由於地理上的關係，成爲港島，九龍的人口疏散和工商業擴展的地區，新界民政署的主要工作，係促進新界各方面之發展，以迎合人口逐漸增加之需要。陸署長在其任內，對有關發展新界事務，經常與本局商討，官民之間，表現充份合作。現在本人謹代表新界民衆向陸鼎堂署長兩年來，對發展新界所作的貢獻，表示萬分的謝意，而且更與新界人士保持良好友誼，此次接任新界民政署長，正是駕輕就熟，一定會有良好工作表現。

新界就一般情形來看，雖然被稱爲發展區，但其中亦有半發展區和待發展區，如何使發展區獲得充份發展，使半發展區獲得繼續發展，待發展區獲得發展的機會，本人相信黎敦義署長一定會作全面觀察，全盤計劃，使新界走向更繁榮之境地。

本局工作，係促進及發揚政府與民衆間互相合作及了解，以及促進新界社會經濟發展，與謀求新界民衆福利，有相互助互勵之義務，相輔相成作用，今後望能在此種共同關係上，共同推進新界發展。

陸鼎堂，黎敦義兩署長相繼致詞，對任內得鄉議局之合作表示感謝，並盼今後仍本過去之精神，共同促進新界發展。昨晚會有主賓：陸鼎堂伉儷，黎敦義伉儷，嘉賓：麥添誠副民政署長伉儷，英軍許荼推將長伉儷，漁農處長李國士伉儷，李德宏伉儷，康寧助理，警務處長伉儷，伊盤和夫伉儷，新界高級政務官鄧恩，梁秉順，陳瑞璋，大埔理民府官禮和，元朗理民府莊能信，荃灣理民府羅倫，西貢理民府伊信，離島理民府郭思康，助理官盧志忠，梁紀昌，潘康威，勞翔，周劍鳴，黃乃彭，張絲岸，黃益謙等多人。

主方與會者：陳日新，陳友才，陳伯棠，趙聿修，鄧佩瓊，周理炳，郭若瓊，吳潤琛，梁省德，鄧卓奇，黃源章，鄧賓安，彭俊威，黃文端，葉榮，吳燦林，戴耀，楊永康，陳國鴻，陳浦芳，伯平，彭志珊，劉皇發，藍平，李偉文，簡松興，溫興，黃武源，馬世安，馬獎順，陳蓋春，鄧鎮南，邱焯，葉勝，揚先，陳流芳，陳慶全，陳瑄，陳有，鄧文泰，鄧孫瑞，鄧志昌，張新，文靜淵，文勳南，文桂枝，謝明智，李潤壽，鄺炳有，莊朱才，成榮安，劉獨安，馮北財，洪勝，余元熙，溫日璇，王就鴻，曾笏川，曾連，楊彼得，梁乾惠光，劉觀生，李鑑濤，李鐸有，鄧炯枝，張樹森，張志誠，陶吉祥，曾福等多人。（木）

新界鄉議局歡宴兩民政署長：（上）主席陳日新致詞，（下左）陸鼎堂署長致詞，（下右）黎敦義署長致詞。

新界童軍見習領袖 今午舉行聯合結業

[illegible]

荃灣理民府定期 換發各村代表證
三鄉村園下週起辦理

（時訊）荃灣，馬灣三鄉各村代表所持之舊村代表證（紅簿）已由荃灣理民府方面通知全部註銷，改發新證，并定本月廿二日（星期一）至廿六日（星期五）每日上午十時至十二時攜同身份證及半身相片三張到理民府與貨幣室聯絡官洽辦換證手續。

據理民府一位發言人稱，換領新證措施，是鑑於舊村代表證因日久殘缺，且換發新證便於攜帶。據悉：新證與舊證同爲紅色皮套封面，內容一致，僅尺寸略有不同，新證較舊證面積略小。

理民府方面爲避免過份擠迫，特編定日期次序，請各村代表準時前往辦理。

三月廿二日，荃灣柴灣角村，川龍村，咸田村，海壩村，九華徑村，九華新村，中葵涌村。

三月廿三日，荃灣下葵涌村，上葵涌村，關門口村，古坑村，老圍村，木棉下村，三棟屋村，深井村，石圍角村，水上村。

三月廿四日，荃灣大屋圍村，大窩口村，汀九村，清快塘村，青龍頭村，荃灣新村，市中區，和宜合村，油柑頭村，圓墩村，楊屋村，石碧新村，荃灣商會代表。

三月廿五日，青衣陳屋村，涌尾下村，涌尾上村，街坊村，藍田村，藍田新村，老屋村，新屋村，大王下村，大王下張屋村，大王上村，埔田角村，水上村。

三月廿六日，馬灣花坪村，大青洲村，鹿頸村，竹篙灣村，馬灣街，水上村，田寮村，深井水上村，青龍頭水上村，撈棚埔村。（築）

元朗四邑同鄉會 選出改制新職員
主席尹培、鄧基明、譚業堂、郭連福出任

（時訊）新界元朗四邑同鄉會獲港府批准註冊爲有限公司後，經依新會章辦理選舉註冊改制後第一屆委員，并於昨日召開新任全體委員會議，復選正副主席及各部門職員，投票結果，尹培當選爲首屆主席，鄧基明，譚業堂，郭連福爲副主席。

該會選大會由選舉委員會主席郭連福主持，首報告會務經過，取銷理監事制改採委員制，希望同人選賢與能，以發揚推展新會務。同事，即開始互選推出正副主席及各部門職員名表如下：

主席尹培，副主席鄧基明，譚業堂，郭連福。總務主任：郭連福（兼），組長鄧基明（兼），組長黃帆，呂植南，財務主任：甘乃洲。秘書主任：張毓棠，組長關昌英，副英澤民，鄧紹賢，福利主任：盧賢香，組長鄧周顯，副周商，胡田。公共主任：吳煥林，組長鄧保，副英家智，范榕。調查主任：黃同寧，組長林達時，副李鶴年，鍾滿。稽核主任：朱文健，組長譚天相，副曾榮，盧根，委員：鄧日明，李道源，余潤穗，張炳旋，呂壯庭，譚業，盧崇，黃成廣，林榮，李牛。候補委員：譚均達，陳寶華，區旺，劉楹錦，葉倍，黃佛。

至於新任就職日期經即席成立小組展開籌備一切。

古洞賀觀音誕 演戲頒錦旗
廖潤琛麥律德主禮

（時訊）新界上水古洞村歷年在農曆二月十九日觀音寶誕循例公演粵劇酬神，由村民組織之觀音會主辦，是屆主席爲楊湖正，聘由紅伶新馬師曾，鄧碧雲領導新碧劇團演出，昨爲尾戲晚上九時恭請太平紳士，廖潤琛，邊區高級警司麥律德，分別主持頒贈錦旗儀式暨觀禮者有：上水消防局長簡天林，及各社團首長黃鈞鴻，侯念祖，陳伙林培，陳成，張桂煥，侯潤槐，李運璋，李仲，侯福德，林賢，陳錦璋，及邊區總探長馬克誠，馬洲警署警長紀富士，村代表林勝，鄧鄉鄭等，場面氣氛非常熱鬧。頒旗儀式開始首由大會主席楊湖正致詞繼由太平紳士廖潤琛致詞，畢隨請由太平紳士廖潤琛邊區高級警司麥律德分別主持頒贈錦旗與新碧劇團各大老倌以謝落力演出辛勞，在觀衆掌聲中完成頒旗儀式，大會主席楊湖正致祝詞略謂：演戲酬神隱祝觀音寶誕，本村十多年來已成習例，由於神靈顯赫，風調雨順，人畜平安昌盛，工商百業蓬勃發展，帶來古洞不少繁榮，美滿成果，本村環境擴闊，居民來自各方人口逾萬，而能團結一致，和衷合作，辦理鄉村福利事務，日趨良好，復得神恩所賜，本村居民文化水準逐漸提高，雖係循俗演戲賀誕，仍能盡量節省，撥出部份款項協助地方促進教育工作，務使將來人材輩出，福利教育事業更臻完善云。

古洞演戲，由太平紳士廖潤琛頒贈錦旗新馬師曾，左上角爲主席楊湖正致詞。

新界各鄉祝天后誕 馬灣島亦演戲
演大華龍翔兩劇團

（特訊）新界各鄉紛紛籌備慶祝天后寶誕傳統節目聲中，馬灣島亦已決定演出粵劇，除公演大華劇團四日五夜外，并獲香港電台龍翔劇團演出一場助慶。

該島水陸居民爲慶賀天后古廟寶誕，已擇定在廟前廣場搭蓋戲棚，今年演出大華劇團將於本月廿八晚開台，由吳君麗、黎家寶、區家麟、李龍、李鳳、羅家鳳、朱少波等紅伶主演名劇。龍翔劇團則於十九晚演出，全鄉居民將可獲得多天娛樂節目。（新）

大澳公路廿九通車 港督主禮

（時訊）港督戴麟趾爵士將於本月廿九日（星期一）上午十一時卅分，主持大澳公路落成通車典禮，大澳鄉事委員會，昨已發出請柬，邀請有關長官，鄉事首長，屆時前往觀禮。是日上午九時十五分備有專輪，由港外線碼頭接載民衆前往梅窩，從梅窩備專車往大澳。

荃灣區社團聯會 宴謝三蘭歌劇團

（時訊）荃灣區社團聯會，爲籌措社會服務經費，特邀請台灣三蘭歌舞劇團，由十九日起至廿一日止，一連三天在荃灣官立中學禮堂作慈善大演出，於昨晚假海壩酒家設宴款宴全體團員，計到有團長陳登三，團員五十五人，該會主方有到廖勝、林緒浩、陳冠成、葉廷源、麥卓明、戴仲澤、張伸渠、林友光、張中仁、鄭月樓、李定、朱泉、黃帶容、莊存、關清球、蔡玉華、丁孟濬、林鈞謀、侯炎忠、邱峰等。

沙田東莞同鄉會 五屆會董明就職
周錫年爵士主持監誓

（時訊）東莞同鄉會沙田分會第五屆會董就職典禮暨敬老聯歡大會，定於明（廿二）日星期一下午七時，假座沙田翡翠酒家舉行，恭請總會會長周錫年爵士主持監誓，總會主席王鄭生頒發選任證書，該會會長周錫，主席鄧奉，副主席梁堅，陳健聯暨全體會董同人，經柬邀各界社團首長，地方紳耆，鄉親，屆時蒞臨觀禮，屆時並舉行聯歡宴，將有一番熱鬧。（業）

三蘭歌劇團員訪 荃灣惠州同鄉會

（時訊）台灣三蘭歌舞劇團全體團員，昨（廿）日下午三時聯訪惠州同鄉會荃灣分會，當由該會會長黃耀富，理事長羅靖球，林安、邱觀福、周炳煥，監事長張仲輝，及鄧世英等同人歡迎，并設茶會歡迎，席間由羅靖球理事長致歡迎詞，并互贈錦旗留念，賓主歡聚始別。

屏山欖口村 昨選出代表
坑尾村最後定週四投票

（時訊）屏山鄉事委員會所屬欖口村，昨（廿）日上午十時舉行投票選舉村代表，結果，已選出下屆村代表鄧寶森，文世大爲該村代表。至是，屏山鄉要選舉各村中，僅餘坑尾村尚未舉行選舉，元朗理民府已定期於下週四上午十時主持該村選舉。俟坑尾村選舉完成後，理民府即安排屏山鄉事會之大選，由各村代表選舉下屆執行委員及正副主席。（新）

元朗文藝協會 選出新任委員
推進地方文藝活動

（特訊）元朗區文藝協會昨在理民府署舉行代表大會，已順利選出第一屆全體委員。於上午十時開始之此次會議由主席鄧同光主持，結果選出各委員如下：鄧光槐（卅一票），張寶隆（卅式票），梁經宗（卅一票），鄭維國（廿九票），鄭恩（廿九票），陳才（廿八票），崔達昌（廿五票），何仲高（廿六票），劉雲成（廿五票），梁德潤（廿五票），梁文彬（廿六票），周文炳（廿四票），張鎮培（廿票），張世强（十九票），簡倫（十八票），馬寧熙（十八票），劉活川（十四票），黃建五（十四票），李崇熙（十一票），李堪彬（十一票）。

當然委員則爲元朗理民府莊能信，太平紳士趙聿修，鄧佩瓊，陳日新，梁省德，元朗商會代表劉同光，鄭煥京，元朗社團聯會代表鄧任安，鹿鳴炘，元朗中心鄉代表鄧乃文，林彥。

全體新任委員并定期於下週五（廿六日）下午三時在理民府舉行會議，互選正副主席及各部門主任人選，以推展本年度之地方文化活動。（新）

綠化香港計劃
一知

說起來也許你不相信，今天香港有這樣美的風景，在早年是曾加以人工點綴的。在一八四一年之前，香港只是中國南海岸的無數岩石嶙峋的小島之一，這個荒蕪的小島上，但見幾個條起伏的禿山，山麓海濱，住着一些漁民和農民。在開埠初期，負責開發的香港當局，首先就注意造林，今天山頂一帶的林蔭翠綠，實在幾經艱苦的植林過程，幾乎每一株大樹都是從人工播種生長出來的。後來由山頂區而半山區，而西區，而東區，而九龍，而新界，普遍推行植樹運動，這是綠化香港的計劃。今天香港成爲風景秀麗的地區，有山有水，有樹有花，在遠東享有盛名。

遠足郊遊風氣鼎盛
近二十個旅行隊每週都有活動節目舉行，參加者十分熱鬧，深入窮鄉僻壤，尋幽探秘，無遠弗屆，人們把旅行節目視爲樂事。
·凌霜·

近年來，遠足旅行的風氣極盛，尤其在目前春光明媚，日麗風和，正是最適宜於郊外旅行的季節，每逢星期假日，大小規模的旅行隊伍，其可稱得是無遠弗屆，雖遠至新界東北部以至大嶼山上荒僻的小徑村落，隨便都可以見到旅行隊伍如長蛇陣般絡繹於途，熱鬧情況，令人意想不到。

遠足郊野尋幽探秘，但目前一般有興趣作遠足旅行之人，大都喜歡參加旅行隊伍出發，一來「人多勢衆」，行起來氣氛熱鬧，二來凡是旅行隊伍，必有識途老馬作領隊，所走路程次次新鮮，而且不必自己操心，行友互相照應，更有安全效果，此所以近來旅行隊伍愈來愈多之故。

集體旅行 廣社倡導

遠足旅行出風氣，爲什麼近此刻如此熱鬧？有人認爲，可能與香港人的生活過於單調有關，從星期一到星期六，工作與業務忙碌緊張，而假日的娛樂方式又過於狹窄，大多講求衛生之道者，莫不認爲遠足旅行對身心健康最有幫助。上月間，香港公益金集辦步行籌款，參加步行者竟達四五千人之衆，可見得香港人平日苦歎「搵路行」者大不乏人，但此不過是短程步行節目，遠足旅行本來無所謂組織形式，只要有興趣，大可以約同三幾個志同道合者深入。

目前，每個週日經常舉辦遠足活動的旅行隊伍，約略一計，約有二十隊之多，這等旅行隊伍，大都沒有什麼限制條件，至於每次歡迎任何人參加，至於每次旅行的路線節目及參加辦法等等，都事先安排公佈，一於二仔正底是有癖者來，死限可也。

經常有遠足節目活動的旅行團體，其中以「廣社」資格最老，它早在三十多年前即有遠足旅行節目舉行，當年是獨一無二的旅行團體，歷年來活動未終止過，所以目前其他許多新組織的旅行團體，都是出自「廣社」的徒子徒孫，自有「廣社」散葉之賜，遠足旅行之有今日，也許拜得上是遠足旅行風氣的開山祖師。

自備糧水 及交通費

廣社雖不過如此，但歷史悠久，有廣社至今仍然沒有社址，它依然並沒有或組織的形式，它所以每週的旅行方法，只是利用報刊的友誼方式，爲通訊，它每週由領隊定出旅行節目，在華僑日報刊出消息，除了宣佈集合的時間與地點之外，並通知需要參加者先預訂船隻者，則或其他交通工具之地點。參加並列舉遠足旅行節目，參加者需要自備糧料，也不必通付什麼費用，只消自備糧水及舟車費，按照事先公佈的時間地點集合，隨大隊出發，行程完結即自行散隊。廣社幾十年來都沒有社址，也沒有組織的形式，但它的「搬遷」節目只甚多，它的活動節目只……

星期日到郊外去
扶老携幼舟車非常擠迫

消遣，在華僑日報刊登一小段，可稱得上是「一呼百應」，聚集開風參加者往往數百人之衆，有時須要事先辦理僱請船隻，往往參加人數眾多，有時向隅的，往往依然死限到底。

除廣社以外，其他號召力大的旅行團體，計有二十個旅行隊、青年會旅行隊、山海之友旅行隊、山川旅行隊、南武旅行隊、行運之友旅行隊、葉條旅行隊、雄獅旅行隊、風行隊、先鋒旅行隊、金鷹旅行隊、以及由無線電台王京水陸旅行隊、無錢德勝隊等組成的，是屬於旅行隊同志合，而不是旅行隊的全體，參加者多數是只須付交通費及其他的旅行費用，此外並無限制。這等旅行隊的節目，也用報刊公佈，其一是利用報章消息，其二是每次參加者留下姓名，下次旅行節目便得到通知。

這近二十個旅行隊伍中，各有擁護人，參加者爲數不少，但風頭之勁，則以廣社旅行隊居首，大概這是由於領隊的朱維德是無綫電視的人物，一來認識他的人比較多，二來多了無綫的宣傳也帶有幾分便宜，每次參加者總有幾百人，浩浩蕩蕩，登山涉水，更加有朱維德的沿途講解介紹，當然使到旅行節目生色不少。目前這近二十個旅行隊，每個星期都有活動。

早年商行大烟奉客

在本港開埠初期，鴉片煙毒物泛濫，幾許有錢人家竟以抽鴉片爲一種消遣，當年在商行或私邸設有煙局的並不足爲奇，偶有親友過訪，居然以鴉片奉客，如同今天以捲煙招待客人一樣普遍。當時道行高深的「道友」超度「仙姑」入道，所在多有，祗是「仙姑」總數有多少，已無從稽考。

與鴉片煙有直接關係的婦女，除了抽鴉片的「仙姑」以外，尚有煙館女侍，炒賣公煙的女煙販，偷運私煙的女私梟等。距今二、三十年前，鴉片公賣，仍以澳局及公煙分銷處六所爲限，擬定公價賣煙，但售出煙量很少，未如理想。探厥原因，實由於內地有大量私煙運港，造價廉賤，若干煙民乘公煙而吸私煙，無非爲了經濟問題。不過，當年破獲私煙，搜出私煙不多。煙館女侍，通稱「煙花」，她們的工作範圍，計起「煙槍」，侍候煙客提煙膏，俗稱「打荷」，一些煙館爲了招徠生意，常常僱用若干年輕貌美而又手法純熟的「煙花」，作爲生招牌，個中旖旎風光，不足爲外人道。

拜神拜佛

也許由於環境使然吧，香港人崇拜神靈「拜神」，他們在漁村裏生長，一向崇神，還有什麼疑問或疑難不決的問題，便入廟祈香，取決於菩薩。因此在開埠以前，島上早已有不少廟宇。

角落幾乎都有廟宇存在，而那些廟宇都有其地方性，早就獲得當地人士的信仰，像荷李活道的文武廟，太平山街的土地廟，觀音廟、百姓廟、簡公佛、灣仔大道東的洪聖廟、濟公佛、華光廟、筲箕灣的譚公廟、銅鑼灣的天后廟、西灣河的觀音廟、鴨脷洲洪聖廟，九龍城的侯王廟、譚公廟、黃大仙、油蔴地廟街的天后廟、福德祠、土瓜灣的海心廟、紅磡的觀音廟、沙田的車公廟、侯王廟、坪洲的天后宮、長洲的天后廟、北帝廟等，規模大小雖不同，但同樣只好用地名，街名來作區別，比方說某某區天后廟，某某街觀音廟，善男信女看了就容易明白了。

由於早年開設廟宇並未受到限制，但有投機份子利用善男信女拜神祈福的心理，竟在私人住所撐起神廟的招牌，居然做起菩薩生意來，這種廟宇面積很小，只要有一層樓或一個客廳便可以，爲了加強號召力，廳上高標幾張「某某大仙行台」「某某娘娘行宮」「某某先師行台」的字條，更使人莫名其妙的，陳列許多幾個不同的神像，一間廟宇裏的，隨便加設幾個神像，女想向那個菩薩祈福，就走到那個神像前膜拜，於是「上香油」的錢就頻頻而來，廟祝們自然笑逐顏開。行，經上頭列某一神像，就以神的名稱作爲廟名，有時因時間過久，或號召力消失，隨時可以另換一個神像，說不定某一個時期的樓上呂祖，不久就變爲樓上觀音了。

事實上，香港的菩薩太多了，由瓦鑄的銅像，泥塑像，以至小小的三角石頭，四方木頭，都是菩薩的化身，有些神像是安座在莊嚴的廟宇裏，有些則隨便放在普通住宅的窗台上，同樣擁有善男信女朝夕焚香跪拜。還有一些街頭大榕樹，每有男女善信當作「樹神」，這些人家有什麼災難就得虔誠向「樹神」祈禱，還有小兒夜啼失眠，居然要向「樹神」祈解，樹上貼着一張一張的紅紙上是這樣寫着：「天皇皇，地皇皇，我家有個夜啼郎，四方君子來看過，我兒一夜睡到大天光。」文意半通不通，大家只可以會意，而每一張紅紙的內容都是千篇一律，「樹神」是否可止小兒夜啼，固未可知，但多少小兒夜啼失眠的，曾經有不少人是這樣試過了。

有等善男信女信奉「樹神」，大榕樹上每有貼着紅紙：「天皇皇，地皇皇，我家有個夜啼郎，四方君子來看過，我兒一夜睡到大天光。」讀之可發一笑。

·望海·

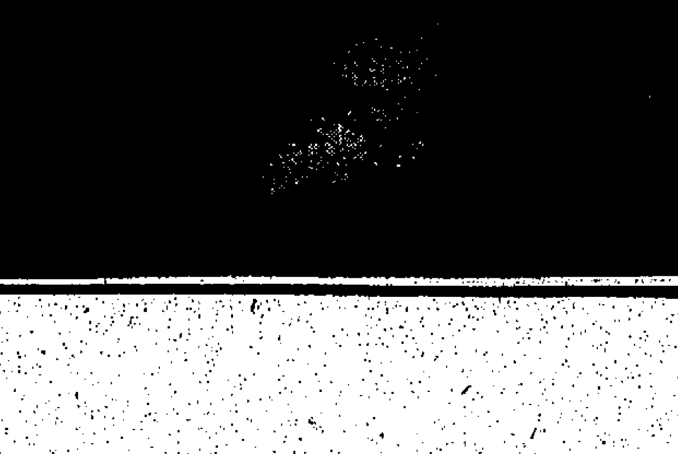
長洲風光

我們由旅行隊伍把領隊的指稱之爲「一個高級的旅行節目」，以其路程遙遠之故，但這些路程並不太短，就要普通的人力者的節目，不妨參加一些，較短的旅行方式，但通人們的方面來，以新界方面的大嶼山……[illegible]

食肆 僱用 女侍 由來
·茶客·

今天的飲食業，分爲酒家、茶樓、茶室、餐廳等，而……[illegible]

……當女侍。到如今，酒樓茶室餐廳僱用女侍的風氣，已大不如前，但無業的女侍心多由女工担任，非利其工資較低而已。



長洲風光如畫，在風和日麗中，吸引不少遊人。

大嶼山上風光好
遊客

香港附近島嶼很多，恍如星羅棋佈，其中地位比較重要而又比較著名的，首推大嶼山。大嶼山在香港西部，面積比香港島還大兩倍半。由香港乘直航小輪往大嶼山，航程約需兩小時。大嶼山以大澳漁村盛產鹹魚著名，其次爲北部的東涌，銀礦灣，以種植著名。

根據古籍記載：大嶼山一名大魚山，又名大奚山，又名大嶼山。廣東通志郡志云：「大奚山一名大魚山，爲急水門之南……」[illegible]

大嶼山有三間歷史悠久的侯王廟，一間在石壁圍，一間在東涌，一間在大澳，尤以後者地稱最古舊。寶珠潭侯王古廟建在二百多年前，一六九九年鑄造的，重量一百多斤，銅鐘一口，假日郊外旅行，大嶼山不失爲一好去處。

廿五年前設旅行會
負責發展旅遊事業

距今卅餘年前，港府當局已有意開闢香港爲風景區，利用香港天然的幽美風景，再以人工點綴，藉此吸引外埠遊客，促進本港市面繁榮。當年爲謀實現這個計劃，經過立法手續，組織香港旅行會，負責推行旅遊事業。組織旅行會的計劃，於一九三五年五月十七日提出，至七月七日，旅行會宣告成立，英理藩院批准，每年由政府撥出式萬五千元，補助該會經費。當年組織旅行會的目的，在使世界各地人士明瞭香港風景的可愛處，同時作合理安排，使外埠遊客抵港後，獲得遊樂休憩種種便利，吸引遊客來港的結果，直接可使本港商業受益，尤其是航空公司、輪船公司、旅行社、酒店、酒樓、餐廳、百貨公司、服裝店、古玩店等受益較大。在當年，官民雙方對旅行會工作，都願意予以協助，因而旅行會對工作進行頗感順利。

當年香港旅行會第一步工作，首重報紙宣傳，還不僅側重當地報紙，對於外埠報紙也需要進行聯絡，供給有關香港風景的新聞資料，對文字、圖片、同等並重，利用報紙作普遍宣傳，目的在使世界各地旅客留意本港爲風景區，例如：港九海灘增設更衣室，各區增加人工點綴也很注意，或則便於游泳，或則便於打波，又或增加種種遊樂設備，使外埠遊客到了香港，在生活上感到舒適，愉快，如同在他（她）們的故鄉一樣，果然，當年香港旅行會成立以後，外埠遊客到港遊覽的漸漸地多起來了。（洛信）

香港瞭望

漏了一項
若干工商業團體要求勿加水費，以免加重負擔。

鑒明中列舉勞工缺乏，工資上漲，土地昂貴，似乎漏了一項：物價提高。

有此憂慮
水費增加建議，已提出而尚未通過，但若干行業已搶先加價。萬一水費果真決定由七月一日起增加，到那時，若干行業會不會再加價一次？（方）

少見多怪
酒吧出現無上裝女侍，引起各方議論紛紛，有人贊成，有人反對。

也許，今天有等人，少見多怪；也許，將來有一天，見怪不怪。

粥少僧多
由護士、技工、女傭以至其他專業人才，許多行業機構都感到人手不足。單獨文員人才過剩，形成粥少僧多，求職不易，爲了自己前途，何不投筆入廠？（正）

必有後福
一位青年船員，在怒海中掙扎兩晝夜，卒獲救返港，成爲遇難貨船唯一生還者。

大難不死，必有後福。不知這位仁兄已買了夏季大馬票沒有？

彼此彼此
據說星加坡政府對香港人前往旅遊或投資，極表歡迎。

相信星加坡人來港旅遊或投資，亦同樣受歡迎。（光）

有口難言
有車階級往往爲了有車而煩惱，而無車階級也會爲了無車而煩惱。有車好還是無車好？當交通最擠迫時，大家都有口難言。

不可多得
女議員及婦女領袖，異口同聲反對娼妓合法化。

淫人妻女笑呵呵，妻女淫人意若何？天理循環，不可不知。（寧）

華僑文化

陶壽伯強淑平伉儷 梅蘭名畫聯合展覽

明下午三時在大會堂八樓揭幕

我國以畫梅蘭名世界之陶壽伯畫家，及其夫人畫蘭名家強淑平夫婦聯合畫展，籌備經月，茲定明（廿二）日下午三時，在大會堂八樓揭幕。畫展一連五天，至廿六日止。廿三至廿六日，參觀時間：每早九時至下午六時，歡迎各界人士欣賞。陶氏爲江蘇無錫人，別字之芬，又號萬石山人；畫梅之外，工山水，花卉松竹，金石書法。強淑平女士，與陶氏同籍，畫蘭之外，兼擅翎毛，牡丹及墨竹。此次出品，共有一百餘件；另有台北名家十餘人合作之歲朝清供巨幅三件陳列，實爲愛好欣賞藝術之良機云。

（名畫家陶壽伯強淑平夫婦儷影）

僧伽聯合會今日佛學講座

寬如寬榮法師續講仁王般若經

（善明筆記）

僧伽聯會本週日佛學講座，下午五時至七時，在大會堂演講室舉行，仍請寬如寬榮法師續講仁王般若經。歡迎大衆隨喜。茲將上週所述者，錄如后：寬榮法師講：普明王即說偈：「劫燒終訖，乾坤洞然，須彌巨海，都爲灰颺，天龍福盡，於中凋喪，二儀尚殞，國有何常」。其第一偈法師者，即所說之法師，德高望重……（以下模糊）……生老病死，輪轉無際，事與願違，憂悲爲害，欲深禍重，瘡疣無外，三界皆苦，國有何賴……故知生老病死之中，無能發覺，行住……

古今名人書畫今天最後展出

古香齋主舉辦

連日在大會堂高座八樓展覽廳展出之古今名家書畫，由於作品歷富精粹，自前三天開幕以來，中外人士赴會參觀選購者衆，各名貴書畫被爭先訂取，并被即席搶去。其熱鬧氣氛，爲前所未有。今屆最後一天展出，特再選大批藏品增添陳列，以應各界需求云。

澳洲攝影學會會長訪港

對港攝影界成就表欽佩

澳攝影界盼能與鄰國增加聯絡

澳洲攝影學會會長比寧（C.G BILLING）日前來港作三天訪問後，已於十七晚九時半乘機離港返澳洲雪梨斯蛇尼亞，比氏在來港前，曾接受日本相機製造廠邀請，往該地參觀發展神速之光學製造工業。比氏來港乃應旺角攝影會邀請，由於比氏在港停留時間極短，僅能匆匆遊覽港九名勝古跡。在此期間，比氏非常感謝旺角攝影會會長何榮常，副會長劉渭洪，李祖斌及活動組主任馮鑑泉等之熱情款待。離港時，曾表示希望將來有機會再來，同時定將拜訪港九兩地攝影界，并加強兩地攝影界間之聯絡。在比氏離港那一晚，適逢旺角攝影會會員聚會，特應邀與各會員見面及發表演說，據表示：極佩服港攝影家在國際沙龍上之成就，乃因天時，地利，人和之利等優點之故。香港氣候與澳洲相差不遠，對攝影十分有利。新聞界尤以報章均設有攝影版，對推動攝影極有幫助。在澳洲則沒有此方便，與港攝影會對頭攝影名銜之方法，頗與攝影器材商家人仕，但在澳洲，一如國際攝影聯盟（F.I.A.P.）之方法，盡量頒於對會務有貢獻者。當然，攝影水準亦爲一主要因素，還須鼓勵攝影家多參加會務，更可改進攝影之水準。更有趣的，在澳洲發行之攝影雜誌，乃在港印刷者。由此證明：攝影乃一種藝術，不應有任何界限。比氏更強調：攝影並不受政治影響，尤以政治更不應影響。澳洲攝影界現正希望增加與其鄰近之亞洲列國，如星加坡，香港等之聯絡，希望港攝影家能多參加本年在澳洲舉行之五個國際沙龍。更希望港攝影家多參加將由澳洲攝影學會交換幻燈片，俾能達到交流攝影心得與經驗之目的。末由旺角攝影會副會長劉渭洪代表該會贈予比寧會旗，以資紀念，比氏亦將贈予該會數個澳洲攝影學會會徽後，趕往機場。

（旺角攝影會副會長劉渭洪代表該會致送會旗予澳洲攝影學會會長比寧時攝）

「加官晉爵」大浮雕作者 李大任今接受麗的訪問

國畫家兼雕塑家李大任，從事藝術工作有年。其所爲國畫作品以人物山水擅長，人物多巨幅，取材歷史故事；題材風格，而山水藝秀，迥異尋常。近再從事攻研雕塑，名畫家楊善深，甚爲推崇。雕塑方面：李氏亦以人像爲主，所作鄧崇堅爵士、楊志雲、簡少毛及楊善深諸氏塑像，均形神俱備，惟妙惟肖。其在美麗華酒店之「加官晉爵」大浮雕壁畫，乃東南亞目前以古典手法表現之最大金屬浮雕塑像，極爲中外人士稱道。麗的電視中文台，今晚七時半「歡樂一小時」節目「狄娜與我」以李氏爲專題，因時邀現身熒幕，接受主持人之訪問；並述其塑像工作之過程及展示其精品爲文化之國畫作品。愛好藝術人士，幸毋錯過欣賞機會云。

文教名宿弱一人 陳希農舉殯哀榮

前廣東省銀行，梧州分行桂林分行經理，國立中山大學政治經濟學士，高要縣立中學校長，歷任港九中英文中學高級專任文史教師，現任聖思定英文中學高級專任文史教師，香港中國美術會委員會常務理事，風社詩社社員，各社團中醫顧問，陳希農先生仙逝後，於昨日上午假九龍殯儀館舉殯，是日親友臨場致祭者衆，隨即出殯，葬荃灣白馬，極盡哀榮。

執紼者，計到有：陳崇興、陳菊坡、陳年柏、薛希軾、呂化松、郭翹岡、黃雲聯、趙可、鄺學而、黃裔名、黃竹、陳惠芳、鄭春煖、羅坪、趙世銘、趙世光、梅廣恩、陶設、張君寶、楊萬林、潘懋文、謝應極、勞經綸、袁暘照、方德華、葉哲森、周儀、羅天和、鄭于一、梁莊、潘順風、莫俊湃、關俠擧、黎本立、伍碇、區海天、伍雨生、時形、賀修、李撫虹、劉悅笙、陳錫懷、羅香、城、梁伯馨、楊逸駿、謝照、蘇如湘、徐貞安、洪、謝國安、馮湘、趙、風社、中國美術會代表、黃基、聖思定英文中學校長、廣大中學中六全體代表、國際函授美術學院代表、許紹正、易靜中、先大鵬、莫泉、陳卓佳、鄭有東、黃墀新、郭作求、冼家銳、林、展中、謝翩海、林達權、東明、陳煥章、屈炳棠、蘇星海、馬炳猷、樹、黎君、黃廣康、阮剛甫、李宗、李君鍔、劉思浩、馬文斌、李宗貽、鄭、郁烈、梁伯駿、余柏松、謝錫珍、梁炎、梁均、梁把、陳應李、楊永、黃志光、劉王鵬之、黃秀、邵少、彥、徐自、江雪、月明、朱鳳、王雲、梁友、衍、張炯、文、粟力、邱萬、胡智、強、陳佳、余少、黃傑、梁兆、梁宗、李、唐家、強、陳偉、謝、潘明、余建、鄒、歐、祥、國、梁、林、伯、小、李、朱、陳、蘇……等數百人。

祭文

維民國六十年春三月二十日，香港中國美術會，風社，詩壇社同人等，謹以清酌鮮花果品之儀，致祭於社盟陳君希農之靈曰：嗟嗟吾子！今竟作古，生新泯泯，痛哉誰何！嗟我朝而聞道，夕死何憾？少而岐嶷，長而玉樹，三司主任，省府中山學府，理財濟世，長縣中，桃李芳吐，又該長縣中，樸棫培材，惟力是努。夫何風雲，板蕩中土，魑魅咸人，氷泮海濤，傳燈新館，孝先負笈，大話三吳，學宗鄭邵，丹青入妙，崇尚李杜，街巷月夕，不失步武，花晨旗鼓，吟嘯林樾，紅友盟盟，曾我良伍，觀此人所，疑不相撫，山陽笛曲，淒涕如雨，生獨長眠，連洒如組，魂分歸歸，其鑑栩栩。嗚呼哀哉！尚饗。

陳湛銓演述周易筮法

（國際社）孔教學院，昨聘陳湛銓教授，主講「周易筮法」，並出所藏蓍草五十，演習，四月四日上午十時，在荃灣大仙區大成中學禮堂開講，有志者，歡迎參加。

華僑馬經

（金羽主編）

得咗火花冷孖寶 勝利多好運熱贏

馬場快訊

（新亞社）第六次賽馬第二天賽事，昨日在快活谷舉行，共跑九場，不設紅牌先賽，全部均由大師傅擔綱，當日孖寶頭關，梅道登策騎得咗，首先爆出半冷門，揭開序幕戰。獨贏派彩卅三元七角，繼而次關何國英策騎之火花，以返途老馬而出跑長途，不爲人所重視，由頭直放到底，再爆大冷，獨贏派彩七十六元八角，因而爆出大冷孖寶，第一口得咗，搭第二場火花，派彩八百四十五元，成爲全日新彩池派彩額之最高者，和來不過。

昨日兩場結果，熱門馬仍佔不利，全日九場比賽中，大熱門馬之順利勝出者，祇得兩場，是即第六場梁沼舜策騎之勝利，及第九場原定李森策騎之後改由鄭棣池補鞭之多好運，其餘七場大熱門馬，其中第三場梁沼舜策騎之真好彩，第四場賀明晏策騎之龍運，及第五場施露華策騎之勝勝，均告大熱倒炊，連位置亦所不保，至於其餘四場大熱門馬，則均僅保得位置而已。

昨日賽事，突生意外，先是第五場出賽馬四，當排位入閘時，梁存恆策騎之飛行俠，突從閘內走出，空跑一圈，其後卒被截回A沙圈，因此影響所及，馬會當局特批准其退出此賽，結果是凡投注於飛行俠獨贏位置或連贏博彩者，實佔全部退票。

及進行至第八場比賽時，又發生意外，先是梅道登策騎的人之道當被拉入閘時，忽然走脫，掉頭倒後而跑，幸而出走不遠，即行自動停下，軍被拉回入閘，因之得以繼續參加出賽，其後開跑，何國英策騎之豪安，到了馬房轉角時，忽被擠至險處，當時係在馬叢中，何國英如被擠落馬下，後果勢必不堪設想，幸而何在極度驚險之情況下，猶能鎮靜應付，極力將馬控制使之保持平衡，乃得化險爲夷，雖然比賽結果，包尾而回，但已萬分慶倖。

同場比賽中，策騎最勇敢之李森，與鄭棣池押陣，鄭棣池在第八場策騎之繁華，以及第九場策騎之多好運，均一致到底取勝，一爲半冷門，一爲大熱門，通中一個孖寶，形成爲是日騎師最佳之一位。

文在第一場比賽完畢後，只有飛腳，勇將及少女，等到獲冠亞季軍之三匹馬拉回過磅，而由賀明晏策騎的得咗頭馬之龍運，成爲驚人騎出之情形，惟爲前所罕見者。

由星加坡來港之梁沼舜，昨日客串上陣，原定出策五場，但在第七場策騎之原始神，因漲磅七磅，馬會當局不批准上陣，臨時改配由梁存恆出策，結果，梁沼舜實際只係出賽四場，雖均未獲捷，但第一場新希望，第二場穢神及第六場森林騎俠，均能跑入位置，表現可嘉。

昨日比賽，除鄭棣池中孖寶外，其餘梅道登，何國英，劉顯雄，麥美倫，賀明晏及李森等大師傅，均各贏得一場頭馬，茲將各場比賽成績錄下：

第一場

第七班，路程六化郎四十碼，報名馬十二匹，實出跑者十四，時速三秒，廿六秒四，五十一秒四，一分十八秒（末段廿六秒一）

冠軍勝亞軍四份三馬位，亞軍勝季軍短馬頭位，第四名是：笑苑（學敢當）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑬得咗	梅道登
次名	⑫驕傲公主	麥美倫
三名	⑦新希望	梁沼舜

獨贏派彩卅三元七角

位置派彩（首名）十元三角（次名）十四元五角，（三名）七元四角。

當日孖寶⑬得咗⑩火花派彩八百四十五元

搖彩票首名一〇三三九號派彩一萬〇〇九十四元，次名五四〇三號派彩二千八百八十四元，三名五九六六號派彩一千四百四十二元。

入圍獎七個（每得獎金一百元）號碼如下：一七二五〇，四七三六，八七〇九，三一九六，一〇三六一，七三二四，六八七七。

第二場

第九班，路程一哩一七一碼，報名馬十四匹，實出跑者十四，時速十秒二，卅五秒，一分〇一秒，一分廿八秒三（末段廿六秒三）

冠軍勝亞軍一馬位，亞軍勝季軍個半馬位，第四名是：威能（謝恩樂）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	②火花	何國英
次名	⑤黑帶英雄	麥美倫
三名	①猛神	梁沼舜

獨贏派彩七十六元八角

位置派彩（首名）十六元七角，（次名）七元七角，（三名）十六元一角。

連贏位②火花搭⑤黑帶英雄派彩二百零八元

搖彩票首名一〇三弍九號派彩一萬〇四百七十二元，次名一四〇五九號派彩二千九百九十二元，三名一八六八號派彩一千四百九十六元。

入圍將十個（每個將金一百元）號碼如下：一〇四六九，一弍六九〇，五八三，一〇四五二，三五六八，一三七一三，一二八七一。

第三場

B班，路程半哩一七〇碼，報名馬十一匹，出齊，時速十三秒三，卅四秒一，五十九秒一，（末段廿五秒）

冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍短馬頭位，第四名是：珍味（蔡國仁）

（名次）	（馬名）	（騎師）
（首名）	①仙草	劉顯雄
（次名）	②穢樂滿谷	賀明晏
（三名）	⑧皇冠之寶	鄺棣池

獨贏派彩十七元八角

位置派彩（首名）十一元二角，（次名）十元七角，（三名）十元。

連贏位①仙草搭②穢樂滿谷派九十四元

搖彩票首名：一弍一八號派彩一萬〇七百〇五元，次名：三九五七號派彩三千零五十八元，三名：一壹六二四號派彩一千五百廿九元。

入圍獎八個（每得獎金一百元）號碼如下：二一七九六，九二一三，六八六三，弍一三六，一弍五六四，七五五八，一四七，一弍弍四三。

第四場

第三班，路程六化郎四十碼，報名馬十三匹，實出跑者十四，時速三秒一，廿六秒，五十秒四，一分十六秒三（末段廿五秒四）

冠軍勝亞軍三馬位，亞軍勝季軍個半馬位，第四名是：龍運（賀明晏）

（名次）	（馬名）	（騎師）
（首名）	②飛勝	許榮雄
（次名）	①勇將	何國英
（三名）	④少女	告魯士

獨贏派彩廿三元

位置派彩（首名）八元三角（次名）十二元八角（三名）十四元六角

連贏位①勇將搭②飛勝彩獎一百三十八元

搖彩票首名三〇一〇號派彩一萬〇九百二十五元，次名九五九九號派彩三千一百廿二元，三名一四八〇弍號派彩一千五百六十一元

入圍將八個（每得獎金一百元）號碼如下：七七四，九六二〇，一四五六三，弍四一弍，八二四四，一〇九八二，四八四七。

第五場

B班，路程半哩一七〇碼，報名馬十一匹，實出跑者八匹，時速十秒一，卅四秒四，一分正，（末段廿五秒一）

冠軍勝亞軍個半馬位，亞軍勝季軍個半馬位，第四名是：勝勝（施露華）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑬愛爾蘭假期	麥美倫
次名	⑥蔡俠	劉顯雄
三名	⑦蔡樹	潘海光

獨勝派彩十一元五角

位置派彩（首名）六元六角，（次名）十五元九角，（三名）四十元七角。

連贏位⑬愛爾蘭假期搭⑥蔡俠派彩二百四十九元。

搖彩票首名一三二六四號派彩，一萬一千二百一十七元，次名五八一〇號派彩，二千二百〇五元，三名一四二四一號派彩，一千六百〇二元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：三六五五，二〇七九，一〇五五，九四一，二八七九。

（註）⑬號馬飛行俠排閘時走脫，空馬跑一圈被准退出投注全數派回。

第六場

第三班，路程一哩二五，報名馬六匹，實出跑者四匹，時速廿七秒一，五十一秒二，一分十八秒一，一分四十五秒，二分十秒二（末段廿五秒二）。

冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍個半馬位，第四名是：紅利證券（李森）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㊀勝利	賀明晏
次名	㊁森林騎俠	梁沼舜
三名	㊂滿逵	施露華

獨勝派彩十一元五角

位置派彩（首名）八元八角，（次名）八元六角。

科加士㊀勝利搭㊁森林騎俠派彩五十九元

搖彩票首名一九六八號派彩，一萬一千二百七十元，次名九二四三號派彩，三千二百二十元，三名五六〇號派彩，一千六百一十元。

入圍獎一個（每得獎金一百元）號碼如下：一四二〇六。

（註）出馬四匹，改科加士博彩，無第三位置派彩。

第七場

第九班，路程半哩一七〇碼，報名馬十四，實出九匹，時速十秒一，卅四秒，五十九秒二（末段廿五秒弍）

冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍個半馬位，第四名是大喳（告魯士）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	②快活人	李森
次名	①銀鈴	何國英
三名	⑥波草	谷富

獨贏派彩卅元九角

位置派彩（首名）十三元四角，（次名）九元，（三名）十五元一角。

連贏位①銀鈴搭②快活人派彩六十二元

搖彩票首名一三六三號，派彩一萬一千三百七十三元，次名一四九號派彩，三千二百五十元，三名一四四三七號派彩一千六百廿五元。

入圍獎六個（每得獎金一百元）號碼如下：八，一〇一弍，一〇五弍，三弍五弍，七〇弍七，八七四六。

第八班

B班，路程一哩，報名馬十五匹，實出十四，時速廿四秒四，四十九秒，一分十五秒，一分四十一秒弍（末段廿六秒弍），冠軍勝亞軍四馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是人之道（梅道登）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑪繁華	鄭棣池
次名	⑤傳真衛星	游定柱
三名	③新市場	吳庠如

獨贏派彩四十七元一角

位置派彩（首名）十一元六角，（次名）七元，（三名）七元七角

連贏位⑤傳真衛星搭⑪繁華派彩一百七十弍元

搖彩票首名九八九九號派彩一萬一千五百卅一元，次名九四〇四號派彩三千二百九十四元，三名九二五六號派彩一千六百四十七元。

入圍獎十個（每得獎金一百元）號碼如下：〇一四三五五，一一六六五，八九八九八，一〇〇三〇，八〇六七，一三九三五，一五四六五。

第九場

第三班，路程六化郎四十碼，報名馬十四匹，實出跑者十一，時速三秒一，廿六秒三，五十秒四，一分十六秒（末段廿五秒一）

冠軍勝亞軍三馬位，亞軍勝季軍三位。第四名是高山（陳毓麟）

（名次）	（馬名）	（騎師）
（首名）	②多好運	鄭棣池

受新董事賽後檢討

（新亞社）馬會昨日賽馬，開始施行新裁判辦法，除受新董事負責研訊之外，並有董事論值會同聆訊，第五場大熱門，施露華所騎之勝勝爲合後，受到研訊，包括練馬師吳志林，騎師施露華，馬主蔡勇義，均先後經由場內播音，召過磅室，昨日爲主席桑達士當值，會同研訊，迨晚上八時始離去，勝勝之研訊事件未了，押侯另定日期繼續研訊，在九時十五分方告發出，茲將該公布譯錄如下：

（第一場）第七班，六化郎四十碼，何國英策騎得咗，出閘脫腳，梁沼舜策新希望，於跑到五化郎柱附近，要將馬勒着，以避免踏及梅道登所策得左之後蹄，後來梁君再要將新希望勒着，事關梁君欲在李森所策之貝林，與梅道登所策之得左中間前進，未能如願，又追得將馬勒着，當時已跑到公衆棚。

（第二場）第九班一里一七一碼無特殊事故發生。

（第三場）B班半里一七〇碼無特殊事故發生。

（第四場）第三班六化郎四十碼陳毓麟策我至叻，于跑到公衆棚前失落馬鞭。

（第五場）B班半里一七〇碼排第一檔之飛行俠，由梁存恆策騎，于入閘後，再度躍出，梁君被拋落馬，飛行俠成爲無騎師之馬，跑了一圈方被捉回，董事局因此根據馬匹參加比賽辦法，宣布飛行俠不參加比賽，凡投注于該駒者，一律發還票款，獸醫報告，飛行俠前右蹄已受傷。

施露華策勝勝，排第二檔，于開閘時高舉馬頭，因而出閘遲緩，董事局賽後研究此一匹由吳志林馬房所訓練，及施露華所策之勝勝，其實跑方法經過若干有關人士所提供後，董事局宣布押侯再定日期，然後繼續研訊。

（第六場）第三班一里二五無特殊意外發生。

（第七場）第九班半里一七〇碼

原始神一駒，本由梁沼舜策騎，但因梁君之體重超過所規定者七磅，梁君乃申請退出比賽，董事局同意，改命梁存恆代策出場。

（第八班）B班一里

當各駒前跑至馬房轉角時，鄧飛霞所策之珠江，在內欄前進。李森之真勇敢，何國英之豪安，梅道登之人之道，麥美倫之天馬，則在外欄各駒前進中，竟堆作一起，乃受到干擾，使何國英幾乎墮馬。

進入直路後，轉入內欄，而麥美倫之天馬，則正加速前跑所引致，但董事局認爲此舉實不應歸咎于梅道登或任何騎師，因此不採用進一步行動。

（第九場）第三班，六化郎四十碼

鄭棣池獲准替代李森策騎多好運，因李君不適，難以出賽，故獲批准。

（附註）第二、五、八場，落第馬匹之騎師，一律要過磅。

昨日賽馬 投注數字統計

（新亞社）昨日九場賽，因一場出馬只有四匹，所以投注比上週末略減，但入場人數却不減。中場席四千五百人，照例滿座，公衆看台入場人數，有一萬八千一百九十二人，會員看台入場人數有六千〇九十七人。投注方面，獨贏位置彩池六百〇四萬四千六百一十元，孖寶，科加士，連贏位彩池，一千弍百八十二萬三千三百二十元，共計一千八百八十六萬七千九百卅元。

馬會公佈 馬匹升降班次

（新亞社）昨日賽馬完場，三匹第三班勝出的馬，同升第二班，三匹B班勝出的馬，亦押班，快活人與火花升回第八班，茲將名單公布如下：

（第二班）勝利，飛勝，多好運（由第三班升上）

（第三班）仙草（由B班編入）

（第四班）繁華，愛爾蘭假期（由B班編入）

（第八班）美麗，吉利星，大飛俠（由第三班降下）

快活人，火花（由第九班升上）

海上霸王，我可勝，雲飛鹿（由第七班降下）

（A班）穢樂滿谷，新市場傳真衛星（由B班升上）

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

第廿三屆校際音樂及朗誦節特刊

大合唱賽連場上演 大會堂音樂廳爆棚

全日五項節目 數十單位賽員逾千人演出 爭奪四項盃獎 各組錦標分由聖約瑟小學、女拔萃書院、忌連拿利小學、協恩中學、聖母書院獲得

（特訊）大會堂音樂廳昨日又告爆場，五組三場的大合唱決賽，分早午晚三場比賽，鄧若愚女士全日長駐評判，惟晚間最後一組十七歲以下女聲中文大合唱，黃永熙博士加盟參選，否則「呢喃秋燕帶雨歸」是用國語唱，「客阿姨」這首廣東民歌除部分外，多用廣東話唱出，鄧若愚女士無論天資何等聰穎，亦無法了解曲中情意也。

上午九時半，廿二隊十三歲以下的合唱隊競唱「瑪尼曾是隻大烏鴉」，和「風車花」，前曲是滑稽怪誕的歌曲，後曲是旋律和意境都非常優美的歌曲，全部逾千唱員爭奪「法蘭西斯士托杯」。

去屆冠軍聖保祿小學衛冕乏力，僅得優異獎，可見非力不逮，奈何對手表現更優。在廿二隊劇烈競爭之餘，首次參加此項賽事的聖約瑟小學由老師李克儉女士細導，三十六名隊員同心協力，和諧演唱，奪得此項獎杯，並獲香港電台捐出的二百五十元。

午間，女拔萃書院從聖約瑟小學手裏，在八歲以下兒童英文歌唱項目中奪去「多選演地西獎」，另二百五十元由香港電台捐出的現金獎。十歲以下的英文歌唱組，冠軍保忌連拿利小學所得，除獎杯是「奧尼夫鼎紀念獎」外，現金獎亦與上組相同。

大會堂晚間節目相當精采，首組女聲高級挑戰大合唱，五路高手聚集，協恩中學以九十分高分再度掄元，晉入律敦治杯入圍，維持「桃木妃馬登紀念杯」。此杯協恩在去年由英華女書院手中奪得，今屆英華女書院再度挑戰，僅得八十七分，俯首臣服。季軍是聖心女書院，成績是八十五分。

十七歲以下女聲大合唱，兩首中文歌「呢喃秋燕帶雨歸」，和「客阿姨」，前曲哀怨相思情切，後者廣東民歌，用和聲重唱的唱法，聽來別具一格，使人意想不到民間俚俗，居然可登大雅之堂。參加者十二隊，原來此組之諳英協恩中學隊被邀參加邀請級賽事，故是次成羣龍無首之局，比賽結果：

冠軍：聖母書院（八十八分），
亞軍：香港新法（八十七分），
季軍：格致書院（八十六分）。

歌德學院賽場三組優勝者：上圖：深造級浪漫派鋼琴獨奏：右起：冠軍梁幸瑋（聖士提反女校），亞軍羅微齡（聖保羅男女校），及錢思麒（瑪加勒書院）。中圖：中國籍及東方籍中六女生英詩朗誦：右起冠軍馬傑娜（九龍瑪利諾），亞軍謝敏儀（培道），季軍三名：陳婉媛（瑪利諾），趙珠聯（培道）及葉思（培道）。下圖：小一至小二培道男生英詩朗誦：右起亞軍劉傑英，冠軍官立小學〔illegible〕（聖保羅男女），季軍黃英傑（聖保羅男女校），其他兩名優勝者五齊學校學生早退。

古調雖自愛，今人多不彈！

國樂高雅知音難覓

皇仁書院演出古箏、三絃及揚琴獨奏賽事 大有人才零落之嘆

（特訊）富有東方色彩的古箏、三絃和揚琴比賽，昨晚在皇仁書院舉行，由張永壽和蔡湘棠兩位擔任評判。

蔡湘棠於評判上列各項成績時，對參加比賽者人數之少，表示感嘆，並謂國樂必須廣予提倡。

高級組古箏獨奏，比賽樂曲是一首古曲「山坡羊」，在八名比賽者中，有四名臨時棄權，比賽結果，成績未符理想，只得兩人獲得獎狀，名單如下：

冠軍：李月嬋（英華女校），八十一分。
亞軍：朱愛蓮（聖瑪撒女書院），八十分。

冠軍的演奏，評判員蔡湘棠指出：右手有過份用力處，使人有粗糙之感。

古箏公開組比賽，五人報名，四人參加，只得兩人獲得獎狀，名單如下：

第一名：賀淑卿（林風學院），八十二分。
第二名：李懇愛（聖保羅男女校），八十分。

蔡湘棠指出：這項比賽成績略為低於去屆，他給予冠軍的評語如下：右手揉絃未到家，快板段手指不滑溜，乾澀，中段指音較弱，大致尚佳。

三絃初級組比賽，是一首廣東小曲「浣紗溪」之首段，只得兩人參加，結果第一名是黃北安（崇蘭中學），八十分。評判員評語如下：頭把音準好，右手尚可，雖尚未到小合演奏程度，多作練習自可，前途宜勉之。

揚琴初級組比賽是一首廣東音樂「柳青娘」，比賽結果，冠軍是一位十一歲的聖雅各下午小學五年級學生周永雄，得九十分。亞軍及季軍均是崇蘭中學生，亞軍是林綺薇，季軍是陳美蘭，分別得八十二分及八十分。冠軍周永雄同學大受評判員讚賞，說他的法甚佳，有前途，全曲平穩可聽。

揚琴高級組合奏，三人參加，但其中一人因與大會規定有抵觸，故其分數不予計算，只取一名，成績如下：深志緻（男拔萃）八十分。（琳）

中六男生英詩朗誦 曾葉發獲冠軍

公開組優勝者大衛

（特訊）中六男籍及東方男生英詩個人朗誦比賽，昨日上午九時十五分，在大會堂北演講室舉行，參加角逐者共十七人。每人需朗誦英詩兩首：一首為規定，另一首為自己選擇。比賽結果，九龍華仁書院的曾葉發以總成績一七五分，奪得該組冠軍。亞軍香港華仁書院的陳育麟，一七二分。季軍循道中學歐澤森，一七一分。

評判員維娜．賈利格作總評語時說：參賽同學在朗誦第一首「我總誠在想」時，臉部所流露的情緒未能令人滿意，沒有做出繼續在想的表情，但全體同學在朗誦時對句語段落的呼吸控制及停頓，則做得很好。至於自己選詩，除只有三數位能有幻想外，其他的則僅能以表演技術不錯，但評判員並沒有感受作評語。（邵）

又訊：中六男子公開組個人英詩朗誦比賽，在上項節目完畢，繼續在北演講室舉行，參加角逐者僅有八位，同樣的每人必須朗誦一位選詩「笛卡」，另一首則自行選擇。結果英皇佐治第五校的大衛．史提富以總成績一七六分獲得冠軍，亞軍為九龍華仁書院的楊超發，一七一分，季軍香港華仁書院的〔illegible〕，一七〇分。（邵）

聖保羅男女中學 又得一項新錦標

英詩集體朗誦中四級

（特訊）九龍伊利沙白中學禮堂，昨晚最後一場比賽英詩集體朗誦公開組最後中四級，亦為全日最高潮之一場，為 YVONNE CHARTER 所設，共有十隊參加，結果由上屆冠軍何東女子職業學校亦有參加，結果由聖保羅男女中學以八十六分之成績，榮登后座。此場比賽結果如下：

冠軍：聖保羅男女中學，八十六分。
亞軍：拔萃女書院及何東女子職業學校，各獲八十五分。
季軍：聖保羅中學及尚智書院，各獲八十四分。（彬）

各組冠軍題名

小學英文聖詩合唱：
鐵崗小學
小學中文聖詩合唱：
培道小學
中學中文聖詩合唱：
聖士提反女校
高級男女英語合唱：
聖保羅書院
中級組男生合唱：
聖保羅書院

（特訊）明愛中心全日舉行學校隊合唱賽：小學組男女生英文聖詩合唱冠軍鐵崗小學，亞軍英立小學，九十分，季軍培道小學，八十九分，季軍八十八分。小學組男女中文聖詩合唱，卅多間學校參賽，演唱荷蘭民歌「節日頌」及「慈悲穩定歌」兩首，是組有六間學校獲優勝獎，冠軍培道小學，九十分，亞軍兩名：聖紀文小學及上水官立小學，八十九分，季軍三名：基立小學、聖米迦勒上午小學、青山小學上午校，八十八分。

中學組男女中文聖詩合唱，冠軍培道中學，九十一分，亞軍聖光中學及香港真光中學，九十分，季軍聖士提反書院，八十九分，〔illegible〕組比賽冠軍聖士提反女校獲優異獎狀，冠軍三聯均由聖士提反女校奪得。任指揮者為中六女生鄭蓁蘭，伴奏者是〔illegible〕。

民生書院隊 高歌壓羣雄

「天倫」繼以「滿江紅」

曲同一曲「滿江紅」及「天倫」，〔illegible〕李抱忱編曲，黃自作曲〔illegible〕，民生書院，九十分；季軍八十八分〔illegible〕。

高級男生英語同唱，只得五隊參加，結果由聖保羅書院，九十分，亞軍拔萃男校，八十八分，季軍〔illegible〕，八十五分。

大會堂場國語詩文朗誦四組賽事

好家庭讀來有神情 小妹妹獲評判盛讚

女生童麗瑤獲冠軍評判稱為天才

（特訊）大會堂九樓北演講室，昨日下午繼續有四個國語朗誦賽事，分別為（一）小學一、二及三年級女子中詩個人朗誦；（二）中學一、二及三年級男子散文朗誦；（三）中學一、二及三年級女子散文朗誦；（四）小學四、五及六年級女子散文朗誦。四項賽事評判均為李輝英。

第一組賽事最能惹人好感，十七名參加比賽的小妹妹，個個都長得非常可愛活潑。雖然她們的年紀只有六、七歲，但在朗誦「好家庭」時，神情卻自然得很。她們的手勢及微笑，清晰的聲音，在在都能迎人喜歡。李輝英說：這一組的成績很好，得獎的她們〔illegible〕。

由上至下：（一）小學四至六年級女童中詩粵語集體朗誦冠軍保良局聯誼會第一小學上午校。（二）小學四至六年級女童中詩粵語集體朗誦雙亞軍北角慈恩下午校。（三）小學四至六年級女童中詩粵語集體朗誦雙亞軍基英小學上午校。（四）小學四至六年級女童中詩粵語集體朗誦雙季軍陳維周夫人紀念學校上午校。（五）小學四至六年級女童中詩粵語集體朗誦雙季軍聖瑪利書院附小。（本報記者攝）

瞎子摸象雁兒飛來 蘇浙小學蟬聯冠軍

聖約瑟書院賽場五項朗誦比賽 男童女童兩隊集體朗誦齊奏凱

（特訊）聖約瑟書院昨日上午九時起舉行音樂節比賽，全部的賽事是朗誦，項目共五項，評判員是李輝英。第一項賽事是「小一至小三男童國語集體朗誦」，結果由蘇浙小學獲得冠軍。第二項賽事是「小一至小三女童國語集體朗誦」，參加隊伍兩隊，選曲是徐志摩的「雁兒們」（四段），結果亦是由蘇浙小學獲得冠軍。

玫瑰崗小學 奪曾基堂盃

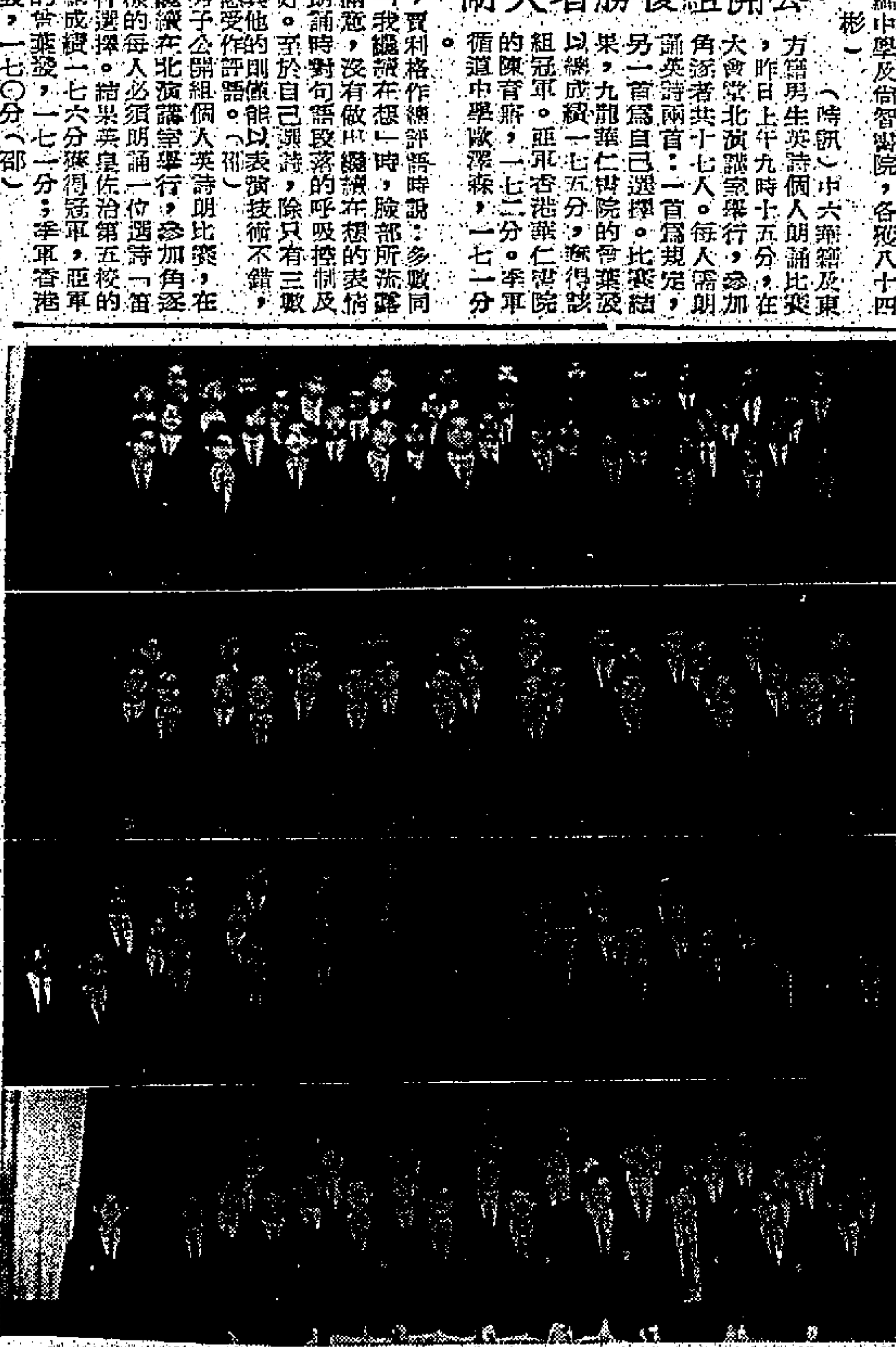
第三項賽事是「小四至小六男童國語集體朗誦」，此組冠軍可獲「曾基堂杯」，參加比賽的有兩間學校隊伍，選曲是倪孟之「家鄉」，結果此杯為玫瑰崗小學再度蟬聯冠軍。

朗誦採蓮曲 蘇浙又報捷

第四項比賽的節目是「小四至小六女童國語集體朗誦」，此項賽事之冠軍隊伍可獲「香港〔illegible〕之會杯」，選曲是朱湘的採蓮曲（節錄三節），參加的校隊共四隊。這組的參賽隊伍對於處理此曲的朗誦方式各有不同，爭持激烈，表演精彩，詩曲誦來音韻生動活潑。結果：（一）冠軍蘇浙小學，獲八十九分。亞軍玫瑰崗小學，得八十八分。季軍：（一）寶安商會小學，（二）九龍大同中學，八十七分。

女子國語朗誦 會慶瑜奪錦標

朗誦，最後一項是「中一、二、三女子國語集體朗誦」，選曲共有兩首，第一首是劉大白之「西湖秋泛」，第二首是范成大「雪霽獨登南樓」，此組參加人數為昨日最多之一項，共廿二名，兩首選詩俱為感時思懷之作，故各同學誦來婉轉柔揚。結果：冠軍：曾慶瑜（培正中學中三，十五歲）；亞軍：（一）蘇愛施（蘇浙中學中二，十六歲），（二）潘美芳，得八十八分；季軍：（一）〔illegible〕（培道中學），（二）〔illegible〕，俱獲八十四分，王小珍（蘇浙中學中二，十五歲）。



由上至下：（一）中國與東方籍男子中級中四英詩朗誦冠軍英華書院。（二）中國與東方籍女子中級中四英詩朗誦冠軍九龍工業中學。（三）中國與東方籍男子中級中四英詩集體朗誦亞軍何明華銀禧中學。（四）中國與東方籍男子中級中四英詩朗誦冠軍尚智書院。（本報記者攝）

男子散文朗誦 冠軍江達峯

第二組中一、二及三年級男子散文朗誦，選文是老舍的「趵突泉」（節錄），參加者僅七人，競爭不見激烈。結果：冠軍江達峯（蘇浙中學），八十五分；亞軍〔illegible〕；季軍三名：〔illegible〕（蘇浙小學），〔illegible〕（紀念小學），〔illegible〕（香智英），同為八十二分。

女子散文朗誦 冠軍王丁娜

第三組是中一、二及三年級女子散文朗誦，〔illegible〕，要再比一次，〔illegible〕不能分出高下。結果，聖心的王丁娜以九十分得了冠軍，〔illegible〕亞軍兩名（聖保羅男女校），張懿勤，季軍三名：李君（九龍華仁），陳〔illegible〕（聖士提反女校）〔illegible〕。

冠軍林麗莉 小學散文朗誦

第四組是小學四、五及六年級女子散文朗誦，共有十三人參加，選文是「居禮夫人」一文。比賽結果，玫瑰崗小學的林麗莉，以八十五分得冠軍。亞軍兩名，〔illegible〕，得八十四分；季軍兩名：穆淑芬（蘇浙小學），王梅怡（玫瑰崗小學），八十分。由於時間關係，李輝英並沒有作總評語。

鋼琴協奏演出吃力

與賽同學傾力以赴面部表情千變萬化 結果選出蔡美約及阮洛姍三人參與決賽

梅理爾加道理盃一遴選賽

（特訊）廿三屆校際音樂節已進入大會堂舉行，昨晚的大會堂劇院上演鋼琴協奏曲，集各方學校參賽同學角逐「梅理爾加道理盃」一遴選賽，由九位參加者中選出三個，大會將在本月廿四晚在大會堂舉行決賽。〔illegible〕

寂寞惆悵懷念故鄉 保良局小學佔鰲頭

皇仁書院場小四至小六中詩粵語集體朗誦 女童小一至小三朗誦冠軍天神嘉諾撒學校

（特訊）女童小學組四年級至六年級中詩粵語集體朗誦，昨天上午九時起，在皇仁書院禮堂舉行，由蘇紹興擔任評判。朗誦的散文，是朱自清的「獨自」。比賽結果，產生冠軍一名，亞軍兩名，季軍兩名，名單如下：

冠軍：保良局聯誼會第一小學，九十一分。
亞軍：慈恩下午小學及基英上午小學，各得九十分。
季軍：陳維周夫人紀念上午校及聖瑪利女書院附屬小學，各得八十八分。

蘇紹興評判員於賽後指出：朱自清這篇「獨自」，是表現孤單寂寞惆悵，思念故鄉人兒的情感。全篇分為三段，朗誦時每段要層次分明，將也要跟着每一段的變化來表現。首段是寫景，各隊朗誦時應帶着欣賞的情緒，聲調要輕，節奏要不快不慢，想像力豐富。次段是描寫寂寞孤單，所以氣氛是靜寂無聲，臉時要有感情表達，聲調要輕，節奏要比首段略慢，感情要注重。第三段臉時要聲調加快一些，「故鄉的他」一句為全詩主題，此句的「他」字要讀到有感情流露。「漫漫」這三字，朗誦時要帶點惆悵語調！「來了」兩字，要朗誦表示餘音未了的神態。

冠軍隊保良局聯誼會第一小學，蘇紹興謂她們緊調抑揚遲宕情感，而各段之情感，均能照顧，節奏快慢處理優異，有集體之想像力，好感情，故能透徹表達詩中寂寞之情與思念之意。總括此組冠軍亦是去屆的衛冕冠軍，其中一隊，她們表演得聲情並茂，情意交融，不須造作，需得自然，評為第一。

再須要與同日下午舉行的第八三八組的女童小學一至三年級中詩粵語集體朗誦爭得分數最高的一隊，獲得「中英學會盃」。

女童小學一至三年級中詩粵語集體朗誦，由蘇文擢擔任評判。朗誦題材是「一雙手」。比賽結果如下：

首名：天神嘉諾撒學校，九十分。
次名：聖瑪利女書院附屬小學及嘉諾撒小學，兩校各得八十九分。
三名（共四隊）：聖雅各下午校，九龍船塢紀念上午校，柴灣瑪利諾上午小學，寶安商會小學，每校得八十八分。

蘇文擢於賽後指出：集體朗誦最難的地方，就是一方面要維持自己的力量，另一方面又要和整隊取得合作。

蘇氏又指出：以低聲緩吐的聲調來朗誦這首詩，是不對的。這篇文章沒有情感表達可言，只須以聲音的強弱緩急吐出，有些比賽員只顧手部動作，忽略了聲音強弱，這是很大的錯處。

冠軍隊的評語如下：首章末二句聲情並佳，中段八句剛悠抑揚，控制自如。第三章優悠緩吐，輕重處略加頓逗。搖曳生姿，全隊面部表情取得一致，尤難能也。（琳）

伊利沙伯場全部英詩節目

聖瑪利書院隊奏捷中四女子中級組集體朗誦 以半舞台劇方式唸詩演出有新風格 全場一致讚賞且譽為有啓迪性之表演

小學男童集體朗誦 玫瑰：尚小：演學：出甚：精彩

（特訊）九龍伊利沙伯中學場昨日上午之比賽，共有四場，首先進行的是九時正開始，為小四至小六中國及東方籍男童集體朗誦，共有八間學校參加比賽，結果，玫瑰崗小學以八十九分榮獲冠軍。馬理遜評判表示：各比賽者之表演，非常優美，特別是冠軍隊，使人真的欣賞他們的演出。同時對於小豬之尾巴，小朋友都能加以思考及了解，故能於演出時充份顯露。此組比賽結果如下：冠軍：玫瑰崗小學，八十九分。亞軍：尚智書院，八十七分。季軍：新法書院香港分校上午，八十五分。〔illegible〕

中一公開集體朗誦 荃灣：官立：喜拔：頭籌

次場比賽為中一公開級組集體朗誦，共有十二隊參加，場面非常熱鬧，結果由荃灣官立中學以「盲人與大象」英文詩得首名。馬理遜評判表示：各隊唸來強烈，但各隊都能清楚地唸出來，對於時間之比對表露得非常注意，冠軍隊對於適合之停頓，所以表現得非常精彩。此場比賽結果如下：冠軍：荃灣官立中學，八十七分。亞軍：英華書院，八十六分。季軍：何東女子職業中學，八十五分，此利沙士女校，八十五分，尚志書院八十五分。

中二集體朗誦 九龍：華仁：同室：操戈

第三場比賽為中一與中二自選組初級集體朗誦，參加的只有兩間學校，成為兄弟內戰之局，結果由乙隊以一分之微勝甲隊。馬理遜表示：由於兩隊同為一間學校，他們接受同一之訓練，而一樣都能注意到自選的詩意，但乙隊所選為「狐狸」一首是較為適合男童唸，故能佔優。比賽評獎結果如下：冠軍：九龍華仁書院乙隊，八十四分。

中三中四集體朗誦 聖瑪：利姊：妹雙：告捷

中三與中四自選組中級集體朗誦，報名參加者只有三隊，但兩隊為聖瑪利書院之隊伍，結果，聖瑪利姊妹同時榜上提名，分獲冠亞軍。冠軍聖瑪利嘉諾撒書院四A隊，有非常優美的配合。此場比賽結果如下：冠軍：聖瑪利嘉諾撒書院四A隊，八十八分。亞軍：聖瑪利嘉諾撒書院三C隊，八十七分。

小一至小三級 尚智書院冠軍

下午進行之比賽，亦共有四場。二時正開始的比賽，為小一至小三中國東方籍男童集體朗誦，共有五間學校報名，題目為「鄉差之敲門聲」，結果由尚智書院以八十七分榮獲冠軍。馬理遜表示：冠軍隊唸來，真的使感情融匯在詩中，演出非常良好。他表示：以他們這幼小之年紀，能朗誦得如此流利，實在難得。此組比賽結果如下：冠軍：尚智書院，八十七分。亞軍：伍華書院附小上午，八十六分。季軍：德信小學上午，八十四分。

中四女子中級組 聖瑪：利再：題名

冠軍：聖瑪利嘉諾撒書院，九十一分；亞軍：尚智書院，八十五分；季軍：何明華銀禧中學，八十六分。演出之優良及美妙，實為全日各場集體朗誦隊之冠，故能以五分之多壓倒其他各隊。該校之演出，在老師了解戲劇詩之作下，使各學生都能充份了解詩中的內容，以半舞台劇之方式朗誦出來，演出活潑，〔illegible〕同時由一人扮演「貓兒」，亦維肖維妙，〔illegible〕加以其他四十三位女同學，配以高低適合的聲調，可謂天衣無縫，使全場聽眾遐思，馬理遜在內，亦為之神往。評判相信，此種英國半舞台劇之朗誦，在來屆會有更多仿效，而增加演來氣氛。（彬）

中三男生朗誦 尚智：書院：再捷

中三中國與東方籍男子中級組集體朗誦，共有八間學校參加，結果由尚智書院以八十八分榮獲冠軍寶座。此場比賽結果如下：冠軍：尚智書院甲隊，八十八分。亞軍：英華書院〔illegible〕。季軍：何明華銀禧中學〔illegible〕。

小四至小六公開組 葡童小學初獲甜頭

別為中三中國與東方籍女子中級組集體朗誦及中國公開組中級集體朗誦，亦可謂熱鬧。四至小六公開組集體朗誦，共有五隊參加比賽，而各校之總分非常平均，結果由一間葡萄牙之小學 ESCOLA CAMOES 獲得冠軍，比賽結果如下：冠軍：ESCOLA CAMOES，八十七分。亞軍：拔萃女校，八十六分。〔illegible〕

小一至小三公開組 拔萃：女校：不甘：後人

第三場比賽為小一至小三公開組集體朗誦，只有四隊參加，但由拔萃女校以八十八分榮獲冠軍。比賽時，各隊都能把握中心點，就是小老鼠冷傲風之情景，唸來非常有趣。結果如下：冠軍：拔萃女校，八十八分。亞軍：尚智書院，八十四分。季軍：德信小學上午，八十二分，ESCOLA CAMOES，八十二分。

小一至小三女童 玫瑰：尚校：再勝：一場

次場比賽為小一至小三中國與東方籍女童集體朗誦，七間學校參加，結果，玫瑰崗小學以一分之微佔先榮膺冠軍。馬理遜評判表示：將一隊分為兩部份，是一首詩的色彩，玫瑰崗小學之優美演出，表現出他們之經驗較多。此場比賽結果如下：冠軍：玫瑰崗小學，八十七分。亞軍：聖瑪利書院，八十六分，〔illegible〕。

圖片由上至下：（一）揚琴初級組獨奏冠軍聖雅各下午小學周永雄接領錦旗由蔡湘棠頒發。（二）三絃初級組優勝者與崇蘭中學黃北安。（三）（四）評判蔡湘棠頒旗與公開組獨奏冠軍賀淑卿及英華女校李月嬋與蔡湘棠合照。

原來這些犯此毛病的同學，那一些「求求你們，不要急」那，要注意鋼琴吧！」說時，奏至樂章最後一部份時，〔illegible〕

音樂節最佳讀物！鋼琴師生必備良書！
鋼琴的技巧指法和表情
中文精裝本 定價十二元
英國皇家音樂院教授 F. 泰勒著
鋼琴演奏法
中文平裝本 定價三元
比利時皇家音樂院教授 S. 凡丁著
宏圖出版社出版 港九各大書店代售

娛樂

歌迷小姐

……影話……

本片是一部怪水又憚力，一如七日鮮粗製濫造粵語片般，內容空虛貧乏，只靠一些成名的歌星唱片來支撐的水皮之作。

看過新馬仔的「歌迷奇遇記」嗎？本片便是如此的一部影片，故事說鄧麗君是住在七號，大嶼山的歌迷，一聞唱片公司約她八號往試音，誰知她太緊張的在七號便去了，結果失望的在街頭流淚，聽唱片，後來遇見了她的偶像張冲，於是張冲便助她取得了唱片公司的合約。

扮演鄧麗君是在無線電視的「歡欣今宵」裏，那約是一年多了，那時她以一曲「可愛的爸爸」令人注意，因為那曲的譜子是洪鐘在港唱紅了的「奇妙的約會」來的，由她唱來又別有一番面貌。後來她更隨「凱聲」來港獻藝，以那不鹹不淡的廣州話來說幾句俏皮話，使觀眾為之鼓掌不已，她的天真可愛是別些成名歌星所沒有的，難怪有許多歌迷捧她。現在她參加演出之「歌迷小姐」是以歌迷出現的，鄧麗君在此演得非常落力，但可惜導演的功力有限，不能把她的優點通過鏡頭介紹給觀眾，相反的，只見銀幕上重復着她的微笑，側身、轉身等，因為太多了，便有造作之感。

化裝在鄧麗君身上也是失敗的，片子開始時，鄧麗君的衣著如學生，一個白襯衫、短裙、白襪的，好一個學生典範，頭上還插着兩條牛角辮呢！但她面上的化裝竟是濃濃的，那身衣服極不合襯。

以張冲的形象來說，演一個成名歌星的角式是迎刃有餘的，但一拍至他欲唱的鏡頭時，便什麼也不像了，且覺得他不適宜演這樣的角式，從他的口形和運氣來看，他跟本沒有練習過歌唱。他演唱時比鄧麗君還定，但拍片則外國的劇中人對劇的導演便認真多了。他們所以不論拍歌唱片或音樂大師片，都是經過練習才上鏡的，是似模似樣的，使人不相信那是有人代唱和代奏的。如果讀者不善忘的，一定記得史超域格蘭加演的「劇」，愛門普頓演的「學生王子」和蘇珊希活演的「情淚心聲」，他們不論演奏樂器，或演唱歌曲的，都給人真實感。（陸持）

文逸民在中影晚景安逸
兼任編審委員但不用傷腦筋
頗有積蓄生活過得優優悠悠

（台北訊）數年前自港回到台灣的頭牌明星文逸民，這幾年在中影公司的照顧下，生活與工作，都過得十分愉快，他說：這家公營大公司，真像一個「大家庭」，上上下下和和氣氣，充滿無比溫暖。

「文老」說的完全是事實，一點也沒誇張，他在中影，受到全體同事的一致尊敬，上至總經理龔弘，下至演員，對他這位電影界的老前輩，尤其是過年過節，無不恭敬三分，這個單位大家庭，更是洋溢了濃烈的同事，似同骨肉。

圖：文逸民與翁倩玉，在拍「真假千金」，他們演一對父女。

「文老」因為年事已高，除拍片外，就留在家裏看書讀報看電視，很少參加各種公共應酬，因此在許多公開場合是很難看到他。

在中影，他的職務是「編審委員」，中影界予此職，是「敬老」，可是他並不看劇本，而是參與做他的演員。

他並不倚老賣老，談吐而風趣，隨意遊戲。

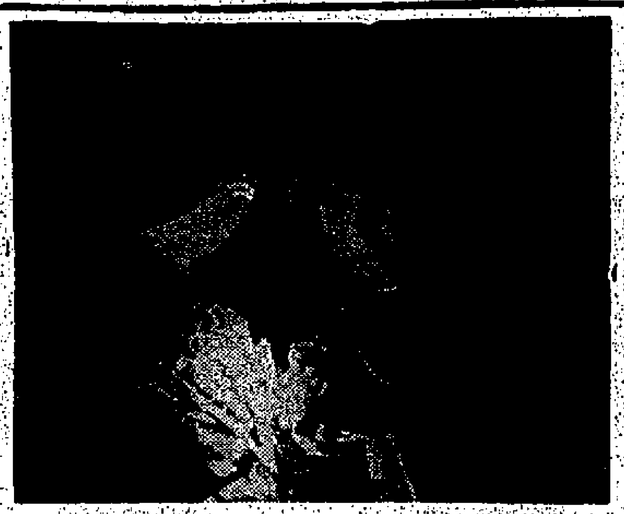
甄珍、翁倩玉、潘琪、張琦王、黎茵、紫燕英傑，都最喜歡聽他講電影界的掌故。他聊起往事，真是有聲有色，滔滔不絕，如果記錄下來，倒是很有價值的中國電影史。

最近，他天天在中影士林片廠，與翁倩玉、幻系、魏蘇、戴璉、齋璐璐、丁愛等合拍「真假千金」，趕的是肉。

港人偏好恐怖刺激 「鬼上身」越映越旺

本港日來正在放映的日本恐怖片「鬼上身」，開映時只兩戲院第一天的票房紀錄已達三萬一千元，第二天加入皇都，聯邦兩院，而第三天加入國賓共有五間戲院聯映，票房紀錄則達五萬元，至今日是星期四，但票房已跳至五萬八千元，又加入紅磡區的國華戲院，開映四天，該片總收入已逾廿萬元。以日本片而言，在本港越映越旺的情形不多，只有「盲俠」片集與其匹敵。而「鬼上身」一片所以有如此張勁的票房紀錄，一方面是由於該片是近年來最好的恐怖片之一，另一方面，該片劇情和動作，甚合本港人的胃口，全無陌生之感。

圖為「鬼上身」一幕恐怖鏡頭。



怕老婆的丈夫 聯合起來造反

看這幫人在幹嘛？張牙舞爪，手舞足蹈的，敢情是吃錯了藥，誤將「迷幻」當了「安眠」吧？

仔細瞧瞧這幫人，跳得最賣勁的是李鵬飛，樣子最狠的是陳鴻烈，一付投網姿勢的是陳駿，像打保齡球的是金霏，兩個大背影，男的是石天，女的是金霏。什麼事？這幫人，三男三女，原來是家庭革命，河東獅吼得再兇，本來怕老婆的大丈夫積極造反，吃虧的可還是女人。

圖為「天體女泰山」中的法蘭嘉普施露。

千鈞一髮完成後 羅臻晉號希治羅

名導演羅臻，以導演社會時裝片見稱，雖然執導其他影片如武俠、倫理等片，但他最喜歡的仍然是時裝片。一般水準之作，他常常加入明星公司拍攝時裝片，故他被譽為時裝片的導演。「千鈞一髮」一片，以表現大人物的緊張刺激，懸疑，故事曲折，緊張，手法新穎，作品的緊張氣氛，完成後映出，故有許多人稱他為「東方希治閣」「羅希治」。

除了「千鈞一髮」外，還以緊張懸疑取勝，少不了香艷的情節，他還加入了一些大膽的鏡頭，羅臻於片中以調情的前奏，拍了一次美人出浴，在銀幕上演出的，需要美女觀眾的由衷讚嘆。

位，參加在這幟美奐美倫的巨景中演出，更為這場戲平添不少精彩，所以黃霑說：「千鈞一髮」是一部不惜重資，千錘百鍊的作品，黃霑對羅臻倚重之殷，可見一斑了。（庚少）

狄龍與金霏 參加餐舞會

邵氏影星狄龍、金霏，昨晚應邀蒞臨希爾頓酒店，為印尼僑會所主辦之香港公會慈善餐舞會主持抽獎禮。圖為狄龍（右）、金霏（左）在餐舞會中。（球）

發戲，演為擁有碩士頭銜的廖祥雄擔任，在這部文藝寫劇片中

石修誤點 丁茵代罰

〔電視短訊〕

文老在中影除編導外，每月中影外片酬，有委員八部，拍片給他參加，去年他就接受公司的請拍，但他很多是半片，固都收入已高……他是扮演翁倩玉的父親。

在邵氏影星狄龍這部文藝片中，導演陸志堅以為是多的，也是由於他得人緣管，如果一事，雖非常和偷偷手下工夫，遇到排演的時候，便只是說正式演出，則不是比式的。

報時到他，都是以老人行故，水準有力做事，而且要守到演員，又到前是天先，有時不正，也要到後台等……規矩尤則違者由修下次，石修遲到，來了石修，結果丁茵代罰，便要遵守，隨時由丁茵接受，也為他罰，他不過是全場汽水。

飛燕盲女 武打設計 新穎刺激

申氏公司此次領銜主演的「盲女」一片，雖然只是全片的一部份，但因為這一位盲女的身份，來得相當困難，是別的角色所不同的，也是由於片中的武打場面特別吃力了。

國名演員崔慶玉主演「飛燕盲女」是部導演的作品，而且還在片中參加演出，崔慶玉飾演一位江湖俠女，她的劍法絕招，便是一把盲劍。有一場是女扮男裝大戰崔慶玉以河的反手劍與盲女以相當激烈的對打場面，這一方面的武打設計，手劍在盲女的眼睛，光影與表演在這一方面，非常新穎刺激。

圖：在「飛燕盲女」中，盲女向對方展開反手劍殺。

「飛燕盲女」是金海影業公司所發行的武俠片，主演盲女由名紅星金之秀參加演出，雖然日本已有「盲俠」片集，但是韓國的「盲女」也一樣出色，觀眾不妨試作比較。「飛燕盲女」日昨午夜場試映，效果不凡，該片亦定日內在新藝、新華院線隆重推出。

日本座頭市「盲俠」之後，又有松山善子的「盲女」，韓國申氏公司，也不示弱，一個「盲女」，又創造了一個新面貌，要與日本的「盲女」分庭抗禮。

三個「盲女」，最是值得觀眾注意。片中雖然較為殘酷，而且打鬥方面也不落人後，但「門智、門謀、門勇」三者俱全。

太陽下

達園故事

（七）林洪走投無路之下，只好向老板所求，行刺對象乃金永翔之紗廠，銀花偷聽知道，他們求助於金永翔。

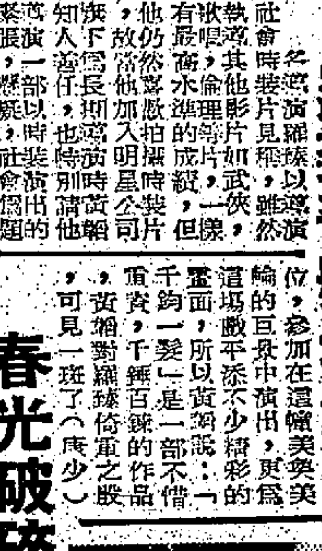
（八）設法使林洪與老林再有預謀，林洪不知是否因此會白白賣命，銀花對林洪一片愛心，暗中偷知林洪詭計，問林洪怎樣，金翔欲知林洪會否行刺，林洪會否拚命，林洪終究是否做得好了。（完）

春光破碎

達園故事

（五）馬里奧始終是一個頹廢詩人，房內充滿念舊，許多汽球服裝古怪，甚至無上裝的女郎。他請教問題，當然沒有結果。其中一個黃色女郎，願意帶他去遊樂部，大型汽球俱樂部，他看見馬里奧。

（六）大汽球升上天，把所有汽球都被破，女郎被玩弄，相互爭奪，把面具取下，馬里奧不能一回，大膽嘗試，馬里奧降落地上。



使家庭充滿（愛）

一個幸福的家庭，不只要夫妻感情融洽，而且對兒女也有適當的教養，要達到這兩方面的目的，使家庭中充滿「愛」的氣氛，是最重要的一件事。

•蓮翠•

一個家庭中，每一個做丈夫的，做妻子的，甚至做兒女的，都希望在家內他能得到家庭的溫暖，有愛的家庭之中，不獨是夫妻之間的感情，對兒女的成長，也有很大的幫助。

誰不想天天過歡樂的日子，不願意在愁眉苦臉中過日子呢？然而，要怎樣達到這個目的呢？當然，有人以為富裕的人家，生活就可以快樂，滿足每個人的慾望就可以滿足，例如做丈夫的以為妻子可以體貼他，做妻子的以為丈夫可以隨心所欲的買她心愛的服裝，也可以說為事實上，這樣的家庭並不一定歡樂。

甚多，使家庭愉快的因素很多，但我認為最重要的是要有愛的氣氛，尤為重要，很少家庭問題會得不到解決。好女，兒女間的問題等等都會直接間接影響家庭的歡樂。夫妻感情的好，很多時候，是為了夫妻之間的爭吵，使兒女能順利成長，是非常重要的問題，不是妨礙家庭的歡樂，是兒女在小的時候，做父母的會感到他們稚百厭，又對他們的長大，會怪異的表現和性格感到不安，例如孤獨、自暴自棄、發怒、好鬥等，專家們研究，發現自己最需要的，除開生活上基本衣、食、住、娛樂外，是父母的愛了。

這種愛並不限於父母對他們直接所表現的，也包括整個家庭的氣氛在內。很多例子告訴我們，兒童在缺乏愛的氣氛中，是很難順利長成的。

不少做父母的，會發現子女有一種或者多種不大正常的脾氣，例如暴躁，固執，冷淡等，如果他們不了解子女其所以會如此，有時是由於得不到愛的情感之故，並非由於他們的身體不好或者生來本質如此，也有些做父母的，

嚴厲是一點事都不許他們做，甚至不許孩子這樣，不許孩子那樣，結果孩子變得固執又呆板。

方法，這兩種管教子女的方法，均使「愛」的感情，與愛女之感，怎樣使兒女在一種「愛」的氣氛中成長，是家庭中重要的事情，這裏提供幾個原則，值得參考。

首先，同子女在一起生活，不必太過嚴肅，有些做父親的在家中總是擺起一副嚴肅的面孔，不肯和子女親近，建立有什麼感情了，兒女雖然有些子女不大聽父母的話，頑皮胡鬧，令人傷腦筋，於是做父母的不得不去干預他們，但過於干預也不宜，最好能在適當時候去放任他們，不宜長時期使子女們因為結束，會使他們長大以後，感到人間沒有愛，孤僻，這對於他們性格的發展，是十分不利的。

對待子女不宜太苛求，尤其是當他們年紀還相當幼小的時候，不應該要他們做他們所不能做的事。應該知道在兒童時期，最自由與最歡愉的時期，他們的可塑性很大，例如喜、怒、哀、樂，憎恨或貪求，都不是定型，常會隨外界環境的變化而變化，成年人對他們表示愛，則他們

體強壯，栽培他們，使他們身體強壯，學業進步，生活習慣良好。不要勉強他們去做他們能力所辦不到的事，例如對一個三、四歲的小孩來說，就不應該要求他們能夠寫字，如果他們做不到，便對他們責罵，這是不對的，應以愛護之心，耐心教導，只要教育適當，每個孩子都可以變成有用的人。記住，對兒女期望

幸福婚姻

星期樂園專欄

活得快樂。男女結婚，目的在創造美滿的家庭，使生活過得快樂。家中有兒女，應該培養熱鬧與樂趣，可是有些家庭卻因兒女與父母的感情不好而氣氛沉悶。

有時父母辛辛苦苦把兒女養大，滿以為可以過點安樂的日子，往往與父母是做兒女的，往往與父母之間有一層隔膜，感情不融洽，或者兒女大

消除兩代間的隔膜

兩代之間若有隔膜，許多誤會和衝突就會發生。若在平時就同兒女建立良好關係，則家庭氣氛就充滿歡樂。

丹桂

有些做父母的人，常把小孩子的工作或者遊戲看成是可笑而微不足的事，甚至於在富阻撓的時候，或者當孩子有困難不肯協助，卻袖手旁觀，這種態度，

太高，過事操之過急，是會得到相反的結果的。

會養成子女冷淡和鄙視別人的性格，長大成人之後，也不易和別人順利相處。我們必須記住：孩子們有強烈的「愛」的情緒，這種情緒是珍貴的，做父母的若能時時愛護他們，他們必能身心健康，聽父母的話。

在一個家庭中來說，能充滿愛的情緒，必然是生活愉快的。擺好兒女間題，無形之中也使夫妻的感情更為融洽，所以我們說創造家庭中愛的氣氛，是促進夫婦感情，使家庭幸福的有效方法。

了，各奔前程，不顧家不說，連音訊都不易獲得，這樣使做父母的大感哀傷，家庭冷清清的，生活寂寞而孤獨。

兩代同堂是很普通的，但是兩者之間，由於年齡、性格和思想的關係，是很容易發生誤會，避免衝突，我們有同兒女建立良好感情的必要。

兩代間的隔膜。同兒女建立良好的感情，有助於避免日後下面有幾點提示，可以有幫助於我們建立良好的感情：

（一）多些關懷他們——小孩子是很重情感的，不要以為讓他們吃飽，穿暖就算，除開飲食起居外，還應該照顧他們的精神生活，例如買些玩具給他們，和他們在一起遊戲，有空的時候，和他們談談他

們本身的事，也讓他們了解一下自己的生活情況。

（二）在家中要笑臉常開——有些成年人在家中以為自己是上輩，總是擺出一副嚴肅的面孔，在孩子的面前很難得有笑容。夫妻兩人與兒女之間，像是築了一道高牆，彼此不易往來，或做兒女的看見父母心有恐懼，不敢放心和父母談話，在這樣的情

（三）多些和兒女在一起生活——儘管大人忙，但他們在一起，如果父母之間多些談話或者遊戲，也能形成同和諧的氣氛。事實上，有些家庭做丈夫的忙於外面的工作，做妻子的忙於家事，或者也忙於工作，子女與他們之間，均不理會子女，彼此之間缺乏了解，所以易生隔膜，如果能多些見女在一起，例如到郊外旅行，或者上館子，均能增進彼此的感情。

（四）要時時消除誤會——父母與子女之間，發生誤會是難免的，但是有了誤會，就應該設法消除，別讓誤會變成是影響感情的因素。男子女發生誤會，應該想辦法來消除誤會。在家中能及早建立與兒女良好的感情，整個家庭就不會沉悶寂寞。

從新婚談起

近月來，結婚的人很多，喜氣洋溢。新婚的開始，將是幸福的來臨，怎樣才能達到這個目的呢？本文有說明。

清明

男女新婚，是值得珍貴的一件事，它代表男女戀愛的成熟，兩性生活的開始，熟烈、興奮、歡欣、鼓舞，在在是新婚時期所值得咀嚼的事！

表現！至於如何使新婚互相溫柔體貼，是男女相愛的一種家庭建立的圓滿，如何能得到婚後的感情保持永久，如何將新婚熱烈的感情保持，這些都是男女在新婚時期所值得放慮的事。

當一對男女戀愛成熟以後，踏入禮堂舉行婚禮的時候，內心是有着莫大的歡欣和鼓舞的，在宣誓的時候，面對着證婚人以及前來道賀的親友們，心臟是會跳動得更加厲害的；在當事人的心中，都會湧現出關於今後新家庭美麗的遠景，以及建立新家庭生活的計劃；當親友們以「永結同心」、「白頭偕老」等等祝詞祝賀的時候，新郎和新娘都會內心起一種新鮮而且美麗的感覺，并且會許下心願，要向着這些目標努力。

以一種公認，因此婚禮的作用，原在使社會對於結婚的男女予以一種公認，因此婚禮但求莊嚴，不必過份舖張，而且更重要的是當事人的雙方，共能從此以後誠心團結，同甘苦，共患難的精神，來創造目前以及未來的生活。

結婚典禮舉行完畢之後，新郎和新娘便要開始過一種新生活的適應，這是下一代產生後的生活，包含意義重大的意義；一是兩性生活，另一方面則是男女結合原是生物界極其自然的安排，不過是得到一種合法和合理的保障而已，人類的結婚只不過是兩性的生活，因此新婚之後，都是幸福完整的生活的開始，無論就男子方面或女子方面而言，

由於新婚之後的生活，包含了兩性的適應工作，故在女方即能感覺到自己是一個丈夫了，在女方即能感覺到自己是一個妻子了，做了丈夫就得對妻子負責任，做了妻子的就得對丈夫負責任，相需相成，各盡其能，

的開端，結婚的另外一個目的，是在產生下一代，以延續種族的生命，就男子方面來說，當他做了新郎之後，往往會（實際上也應該會）對家庭起有一種責任感，在女子方面來說，做了新娘之後也會有同樣的感覺；這是可喜的現象。

各達其願，這是新婚之後的新感覺。

新婚的一個時期，夫婦之間是最能夠恩恩愛愛的，丈夫愛她的妻子，妻子愛他的丈夫，所謂如魚之得水，如膠之投漆，新郎的指手劃腳，不獨是出入并肩，攜手，而且是互相體貼的。新娘的打扮固然講究，做丈夫的服裝也固然講究；新郎的衣着，做妻子的對丈子也要求什麼，固然像是一朵燦爛的花，女的看見男的，也莫不像是一個光熱的太陽，雙方都憧憬着新家庭的幸福，是一個樂園，展望着未來的生活，這是一種充滿新氣象和新希望的生活，這種生活只

要新婚夫婦能夠精誠團結，永遠保持愛情和增加愛情，以同甘苦，共患難的精神，繼續不斷地努力創造，則未嘗不可以保持永恆的；可是在事實上，新婚不久的男女，在愛情上，會打一個折扣，在生活上會來一個向下的轉變，甚至感情破裂而鬧離婚的大有人在，這是新婚之後最大的悲哀！

這種悲哀造成的原因很多，有的由於男的一方或女的一方性格冷淡，有的由於彼此的性格不能融洽相處，有的為了經濟上的原因，有的由於婚姻并非出於自願，而是很勉強的結合……

當時在婚前的瞭解，不作經濟上必要的準備，或僅憑一時的的意氣，不將健方不作相互的衝動，父母之命而結婚，在婚後難免不會造成一些悲哀。

男女結婚的基本動力，是愛情，沒有愛情的婚姻，是難於健全的，只有利害關係，而無恩愛關係，彼此自私作為出發點，并不把對方的事當作是自己的事，把自己的事也當作是對方的事，兩個打成一片，在心靈上不能發生共鳴的結合，要分裂的。

事實上，結婚是一種冒險的嘗試，在嘗試過程中，生活上男女雙方是一種冒險的，用搭配的方法，互相創造的生活環境，雙方都應該以充實生活的內容，以平心靜氣的態度克服婚後生活上的困難，以提高生活的精神，使到婚姻生活走上幸福之途。男女雙方面對現實，珍惜不要讓一時的衝動，破壞未來的幸福的日子，要用理智來安排大計吧！

騙取愛情 終必失敗

•有德•

這天，正值他放工回來，一踏進房門，即見這位朋友坐在他妻子的身邊，卿卿我我，談話十分親熱，這時做丈夫的不免怒從中燒，我不由分說，走向廚房，拿了一柄菜刀，向妻子狂斬，把妻子斬傷之後，自己憤怒洩恨之餘，一時想不通，竟跳樓慘死。

一對夫妻的關係就這樣被破壞，真是人間慘事。顯然，慘劇的發生是由於一個家庭這樣破壞，做丈夫的朋友應負大部分的責任，他不應該引誘一個有夫之婦，明知對方有家庭，有兒女，就應該適可而止，不要破壞人家，如果他能這樣想：「別人引誘我的妻子，自己會感到怎樣？」

在另一方面，這個做妻子的也太不懂事了，自己是有夫之婦，應知檢點，應為整個婚姻和家庭着想，不能只為了自己一時的快樂，去接受不正當的愛情。

關於男女之間因引誘而發生的悲劇，是不勝枚舉的。在婚前或婚後，以引誘的手段來騙取愛情，是會害人害己的。

在婚前來說，即或勉強引誘到手，也是不能維持長久的。在婚後來說，「引誘」更會造成複雜的不幸。像上述的一個例子，不只個人受害，深可能還累多人受害。

對方的妻子受傷，丈夫喪生，兒女也受罪，家破人亡，莫此為甚！該朋友即或不受法律制裁，也會受到良心上極大的懲罰。

男女談愛并非不可以，但必須正正當當，愛情必須專一的，不可引誘對方，未婚的男人固不宜與有夫之婦談愛，未婚的女人，也不宜與有婦之夫來往過密，至於結了婚的人，更不應去引誘別人，也不可接受別人的引誘，即或拋逢場作戲

的態度也要不得。

引誘是一種欺騙的行為，是婚姻幸福的大敵。男女之間只有當堂正正的談戀愛，才能獲得真正的幸福的「愛」的反面是「恨」，當一個人引誘他人不遂時，往往會老羞成怒，萌殺害對方的念頭。

至於與受引誘者有關的人，例如男子的妻子，或者女人的丈夫，會十分妒忌，憤怒之餘，也會產生過激的行動。

存心引誘他人的人，多半不懷好意，只是為了私慾或者私利。由於不懷好意，所以絕無真正的感情，但在表面上，會裝成是一個十分對人熱情，親切的人。甜言蜜語，使人上當。

在所發生的引誘悲劇中，也有不少是雙方都同歸於盡的，當然也會遭累第三者。

被引誘的人，在旁觀者看來，固然是一個不幸者，但引誘別人的本身，也并非合算，因為愛情只有在毫無糾紛的情況下，才能表現得盡善盡美。偷偷摸摸的愛情，必然會有恐懼和不安的感覺，這樣的愛情會有甚麼樂趣呢？

在一些國家裏對於誘姦是定有法律制裁的，但由於引誘者十分狡猾，不足證明，因此鬧起訴的誘姦案件不多。

事實上，當一個發覺自己被人引誘時，往往已遲，因早已上當。

是否應該和對方談愛？同時也應該了解一下對方究竟是一個怎樣的人，是否已婚，或者未成年，或者另有對象？能夠這樣，才可以防止無謂的糾紛，避免害人害己。

奉勸準備談愛或正在談愛的男女，不妨檢討一下自己：

新測驗

你是否賢妻良母

•鳳芝•

你是個賢妻良母嗎？請看看下面的一個新測驗，這個測驗，是婚姻專家和心理學家，從多方面調查，所歸納的結果，共有十條問題，每條問題都有三種不同的答案，你看以那一種答案為對。測驗後，有結論，可以參考：

（一）當丈夫經濟發生困難的時候：甲：對他發脾氣。乙：不予理會，不聞不問。丙：表示同情，找出補救的辦法。

（二）丈夫並不注意你的服裝和打扮，這時你就：甲：故意引誘他對你留意。乙：表示不安，認為這是他對自己疏遠的表示。丙：認為他是因為工作太忙而無暇顧及。

（三）當丈夫發脾氣或者愁眉苦臉的時候：甲：你也發脾氣。乙：充耳不聞，表示不見。丙：設法了解，表示同情安慰他。

（四）當丈夫與你的家人，發生了誤會或者衝突時：甲：你就大為傷感，或者站在家人一邊，與丈夫對抗。乙：袖手旁觀，不予理會。丙：找出癥結所在，設法調解，並勸慰丈夫。

（五）發覺丈夫有不良的嗜好時：甲：你就對他發脾氣。乙：對他疏遠。丙：努力使他轉向到其他良好的嗜好方面。

（六）當丈夫對孩子發脾氣的時候：甲：一樣對孩子發脾氣。乙：當孩子的面，指責丈夫的不是。丙：暫時不予理會，事後了解原因，教訓孩子，若是丈夫的不當，婉言解釋。

（七）當你發現丈夫有不忠的行為時：甲：立即與他離異。乙：對他大吵大鬧。丙：運用理智，找出丈夫不忠的原因，設法對付。

（八）當丈夫對你說出生活沉悶的話時：甲：也表示沉悶不堪。乙：充耳不聞，不予理會。丙：作為是婚姻生活的一個警號，努力設法補救。

（九）丈夫不理家事時：甲：你就大表不滿，認為丈夫懶惰。乙：不予理會。丙：當丈夫空閒之時，設法培養他對家事的興趣。

（十）當丈夫批評你時：甲：表示反感，發脾氣。乙：如耳邊風，不予注意。丙：靜心聽受，用理智判斷是非，對正確的批評，加以接受。

結論：每條丙項答案給十分，甲和乙項不給分，總分在八十分以上為佳，六十至八十分為普通，六十分以下為不合格。

夫妻平等與家庭生活

夫妻應該平等，但這種平等必須建立在分工合作，互敬互愛的基礎上，否則會對家庭的生活，有不利的影響。

唐悅

夫妻平等，這是毫無疑問的，但在事實上人們對於夫妻平等卻仍然有一些誤解，同時為了做到夫妻平等的地步，卻使家庭變得不似家庭，這種例子是屢見不鮮的。

世界上的事，似乎沒有絕對的，就夫妻平等來說，也不例外。如果把夫妻平等說成是絕對的，所帶來的問題，卻也不少於因夫妻不平等所帶給人們的困惑與不安。

在封建時代，男女是不平等的，做妻子的是家庭的奴隸，男人在家中有無上的權威。由於「女子無才便是德」的觀念，在一般人的腦海中根深蒂固，因此婦女的地位在社會上可說是等於零的。當時如果一個女子不在家中做家事，照顧小孩，要出來社會做事，必然被人說閒話，苦人做婢女或者嫁媽之外，社會上也沒有什麼好的工作給婦女做。

家中有女兒的，總嘆命苦，以為女兒是「賠錢貨」，養大了只有嫁人，因此很少人是供給女兒讀書的。女兒讀了書，會有什麼用；這是一些

舊頭腦的人的疑問，顯然這在今天，我們會覺得可笑。

然而事實上，一個女子沒有讀書，還能做家事，但是一些受過高深教育的女子，卻往往不肯做家事，或者不會做家事。當然，這并非是說女子讀書，而不少受過高等教育的女子，不但願意做家事，而且會做家事。

現在的女子，不但普遍在社會上做事，而且工作能力并不比男子的差，不過女子婚後，有了孩子，出外工作，是會影響家庭生活的。下面的一個例子可以說明這一點：

A君和C小姐是自由戀愛而結婚的，他們都是大學畢業生，在戀愛時期，他們發誓婚後要做到像樣平等的地步。

婚後，大家繼續在外工作，A君在一家洋行做會計，C小姐在一間學校教書，婚後的頭一兩年，由於沒有小孩，工作與生活上并無妨礙，生活簡單而愉快。由於工作的關係，中午分別在辦公的地方包伙食，晚飯時間就同在飯店進食，家中不煮食，衣服統統拿到洗衣店中去洗，一切開支，都平均負担，這樣，他們常說：「夫妻平等是完全可以做得到的。」

REFERENCE LIBRARY
MAR 1971
HALL

華僑教育

中文大學本年度入學試
港九試場三十一處
試期爲下月十九至廿八日　今年報考人數達七千三百餘人　較昨年增加達一千七百人之衆

（特訊）香港中文大學本年度入學資格考試之各項籌備事宜，現正由大學當局加緊部署中。入學試日期，業經排定由下月十九日起至廿八日止，先考中文（卷一），最後的兩天考美術。考試每日將分上午及下午舉行。

至於考試填所之安排方面，現亦經編定，據透露：由於今屆入學試之報考人數激增，因此，所需動用之試場要增闢至卅一個之多，計港島區有十個，九龍區有二十一個，而昨年此項考試動用試場數目爲廿五個，則今年增加了六個。

上述三十一個之試場地點分設如下：香港區爲佛教黃鳳翎中學、金文泰中學、何東女子中學、聯業中學、張祝珊紀念中學、筲箕灣官立中學，大坑新法書院、聖保祿女書院、英華女校、聖類斯中學、及英皇書院等十處。

九龍區爲：何明華會督銀禧中學，陳瑞祺（喇沙）書院，洪水［illegible］中學，可立中學，何文田官立中學，九龍華仁書院，香港工業學院，九龍塘學校，喇沙書院，聖若瑟書院，協恩中學，東華三院中學，範中學，新亞中學，九龍眞光中學，培正中學，培道女中學，聖瑪利書院，東華三院第一中學，及英華書院，男九龍華仁書院，今年報考中文大學入學試的人數，共達七千三百餘人，破歷屆人數紀錄。按中大自舉行此項考試以來，歷屆報考人數爲：一九六四年度三千零五十五人，一九六五年度四千零四十一人，一九六六年度二千一百八十三人，一九六七年度二千五百五十五人，一九六八年度三千零三十五人，一九六九年度四千三百一十三人，一九七零年度五千六百卅九人。今年報考人數直線上升，增加約達一千七百人之衆。此項情形正顯示一般本港中學生對大學［illegible］

學位需求之殷切。中文大學入學試所考科目，包括有中文、英文、高級數學、普通數學、物理、化學、生物、中國歷史、世界史、地理、經濟及公共事務、美術等科。考生在同一次考試中，所選考科目不得少過五科或一起過七科中，考生要在中文及英文同時及格方方合其他三科之及格標準。文、英各科之考題，中文、中國歷史及美術外，其他各科均用中英文，試題可自由選用中文或英文作答。（成）

香港正鬧護士荒
女青年不妨考慮
男青年亦適合　中學畢業便可

（特訊）本港之護士，人手缺乏，對於病人護理工作，目前本港正需要大量護士。由於本港醫院日漸增多，護士短缺已有六年之久，最嚴重的問題，是不論私立醫院或政府醫院，到現在都有護士不足的現象。

政府對此問題，已採取措施而加以增加，每年招募護士人材，以助理護士學校及醫院護士學校，已增加名額，另外，政府又設立一個護理學校，並已派出更多人員到海外受訓，以便將來擔任護士之職。本港青年，尤其是女青年，有志於護士事業者，皆有均等的機會。

但從事護士工作的人，必須具有充份的條件，必須是未婚，年齡在十八歲至廿六歲之間，男子則年齡須在十八歲至廿六歲之間，由於在醫院工作，均要能夠說流利的英語，和中文，在學術方面，中學會考要有英文或香港中文中學的畢業證書，學歷良好者，並須身體健康，及格證明書等，而且必須先向政府醫務處報名，應考時必須先通過考試，及經過嚴格的甄選，此外，被選中的護士學生，須在醫院中受訓練，訓練期間，大約是四年，受訓時間，可以領取政府醫務局所聘的護士訓練津貼。護士學生試用期，在受訓期間，並須參加護士局所主辦的

考試兩次，第一次是在受訓十二個月後舉行，第二次是在受訓三年後舉行。在考試前醫院必先自行考驗學員，使其有所準備。在受訓的第四年，則爲學習助產學，以備參加香港助產士管理委員會主辦的考試。

看護的意義，就是護理病人，工作甚繁雜，因此，每名護士皆要有相當的醫學常識，蓋醫生通常是個很忙的人，祇可間中巡視病人，如果所以小心的護士，能夠發覺病人急需救治而立即告訴醫生的話，便很多時能夠挽回病人的性命。

青年在接受護士訓練完畢和在護士局的兩次考試中獲得及格後，即可受聘爲見習女護士或男護士，至一年後，通常可轉聘爲有價取長保資格的護士。在香港獲得了護士資格的人，可以在英聯合王國註冊爲護士，香港的護士在英聯合王國有崇高的聲譽。（成）

怕老婆是大丈夫
IT TAKES A MAN TO BE HENPECKED

連天滿兩，請早定座。
翡翠　娛樂　國都　永華　太平
荷李活　倫敦　黃金　國華　觀塘　明聲　亞洲

禮拜全綫五場
大笑！再笑！狂笑！

太太，是靚婆，是賢妻，是雌老虎？
先生，是君子，是色狼，是偷食貓？
歡喜冤家閨房趣事！
同道中人　心照不宜

金霏・陳駿 領銜主演
急智歌唱　妙不可言
導演：高立　監製：邵仁枚
恩愛夫妻看了回味無窮
拍拖情人看了甜在心頭
邵氏出品・小品佳作
SHAW SB SCOPE

早場：荷李活十點半，雲一不下十年……

禮拜午夜場
翡翠　娛樂　荷李活　倫敦　黃金　觀塘
昨晚爆滿　今晚再映一場（十一點半）
玉面俠
何莉莉　高遠　領銜主演

大型彩色紀錄片
歡慶廿一週年國慶節
普慶　南華　珠江　南洋　高陞　銀都　同場獻映
假日請早
普慶　南華　南洋　今加二十時半早場
太行山上建天河
歡樂節日　熱氣騰騰
祖國富強　繁榮昌盛
奇蹟壯觀　古今罕見
劈開太行山　漳河穿山來
林縣人民，多壯志，誓把河山，重安排，條條渠道，繞山轉，座座水庫，映藍天。
水利建設新聞片　原名：紅旗渠　中央新聞紀錄電影製片廠攝製
片長關係　更改時間
普慶　南華　珠江　南洋　高陞：2:30 5:00 7:15 9:30
娛都：12:30 2:45 7:15 9:30

兩度午夜場滿
麗聲　麗都　國寶　仙樂　民聲　寶石　會陵　金城　龍麗　美宮　龍華
下期隆重獻映
華國出品　賺人眼淚　愛情大悲劇
隴上春光
關山　恬妮　王萊　張玉冰　江明　李菁　錢璐 合主演
戀愛第一　一知半解　一錯再錯　造成悲劇
眞人眞事　原有其本　原本搬上銀幕
七彩　開麒　楊導演

七彩闊幕　萬邦出品　金海發行
柯俊雄　李湘　兩大巨星領銜主演
葛香亭　沙莉　費超　李雲　王湖　鄭莉　張碧　金峰　關敏 聯合主演
太陽下
七十年代最刺激，最大膽寫實，好電影，青年男女，關心世人，社會道士，不容錯過
樂聲　新聲　北河　華樂　金國　蘭宮　永華　油麻地　藏下期加入
狂滿　假期娛樂　請早訂座
十年來最動人文藝名片
劇力萬鈞　至情至聖　感人肺腑　有血有淚
原著：孟瑤　編劇：陳小玲
監製：上官業傳　導演：李湖
徘徊在地獄邊緣　善惡只差一瞬間　太陽下作起來　再回頭時未晚

新華　利舞台　海運　下期映
The Owl and the Pussycat
金像影后：巴巴拉史翠珊
特七彩超透視藝！
俏冤家
哥倫比亞現實愛情喜劇成人電影最佳不宜
俏娘子人可夫！
時刻念時不忘念
上床鴛鴦同浴
書子初情
欲龍心馬能意
不攏！生效因愛共飛于

金星
今天五場放映
安樂公司香港奇情大絕巨片倫理膽情
好色之徒
特藝七彩
超級肉彈：柯蓮卡　琵露娃　畢哈利 主演
今天早場：獨臂俠　國語名片
下期放映：公主影城科學巨片
人猿世界
查爾登希士頓　主演

九龍城　國際
今續映五場
歐洲公司槍戰情艷彩片
CITTA VIOLENTA
鐵胆雄心
查理士布朗臣　芝露愛蘭　主演
——河邊有白骨，戰地有驚聲——
今晚午夜場「旋風劍客」
早十一點半：火海屠龍

金陵　金國　寶聲
今天四場：歌迷小姐　鄧麗君　趙雷　森森　唐菁　潘秀瓊
今晚午夜場：飛燕盜女
今天四場：太陽下　柯俊雄　李湘　萬湘
今天四場：歌迷小姐　鄧麗君　（十大歌曲片　首唱名曲六首）

永華
今天獻映
文藝愛情巨片
愛情一二三
張美瑤　柯俊雄　主演
今天早場：大劈棺
公餘場：海底寶城
下期正場：太陽下

樂宮　恒星
今天五場獻映最佳喜劇
順手發財　MONKEY MONEY
——上次香港公映反應熱烈，今次港九齊映萬勿錯過——
特別介紹：多利·新才·多爸
拆白黨・窮家・小騙子
羅拔夏蘭
三天預告

明聲
即日五場
名著改編彩色精武打片
俠骨丹心
七彩闊幕
王葆眞　傅奇　周聰　主演
下期換映：龍沐香

眞光
西區首映
七彩闊幕特技神打武俠巨片
日月神童
中國人無得輸
石堅　鄧光榮　主演

百樂
今天
歐洲公司
雨中怪客
查理士布朗臣主演
下期七彩俠盜第三集
今早：獨眼英雄

美麗宮
九龍大坑東道
今天獻映
七彩社會奇情巨片
出賣愛情的人
楊群　周萱　甄珍
早場七彩
王女劍
陳寶珠　江雪
公餘場七彩
獨行俠　神劍屠龍

今日南了
每本五毫

華僑教育

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

化學科 （廿一）

CHEMISTRY

LESSON TWENTY-ONE

ANSWERS TO EXERCISE 19

(192) A　(193) D　(194) E　(195) B
(197) (b) P_2O_5　(c) HPO_3　(d) H_3PO_4　(e) H_3PO_3
(f) NaH_2PO_4　(g) Na_2HPO_4　(h) Na_3PO_4

(196)

	RED	WHITE(YELLOW)
(a) Appearance	Red, opaque powder	Colourless, translucent, waxy solid, slowly turns yellow
(b) Stability	Stable	Unstable at all temperatures
(c) Melting Point	Melting-point under pressure is 600°C	Melting-point, 44°C
(d) Boiling Point	Sublimes at about 400°C	Boiling-point, 290°C
(e) Specific Gravity	Specific G. 2.2	S.G. 1.8
(f) Solubility	Insoluble	Soluble in carbon disulphide
(g) Reaction with NaOH Solution	No reaction with sodium hydroxide solution	Forms phosphine, PH_3, with hot sodium hydroxide solution

EXERCISE 20

(198) Paraffins are hydrogens, and the general formula is

P. Cn Hn +　　Q. Cn H2n - 1
R. Cn H2n + 2　　S. Cn H2n - 3
T. Cn H4n + 1

(199)

Name	Formula	Structure
(a) Methane	______	______
(b) Ethane	______	______
(c) Propane	______	______

(200)

Name		Formula	
(a) monochloromethane	or	______	______
(b) dichloromethane	or	______	______
(c) trichloromethane	or	______	______
(d) tetrachloromethane	or	______	______

(201) A saturated compound is one in which

A. All its atoms exert their usual combining power with atoms.
B. All atoms exert their usual combing power with atoms.
C. One of the atoms exerts its usual combining power with one atom only.
D. Both (A) and (C) are true.
E. None of the above

(202) Complete the following table for Alkyl radicals:

Name	Formula	Structure
(a) Methyl	______	______
(b) Ethyl	______	______
(c) Propyl	______	______

(203) A homologous series is a group of compounds of similar structure in which each member differs from the next by the presence of:

A. an additional - CH group
B. an additional - CH_2 group
C. an additional - CH_3 group
D. a subtraction of - CH group
E. a subtraction of - CH_4 group

(204) Fill in the following table:

	Methane	Ethane	Propane	Butane
(a) Formula	______	______	______	______
(b) Boiling Point	______	______	______	______
(c) Melting Point	______	______	______	______
(d) Specific gravity of liquid	______	______	______	______
(e) Molecular weight	______	______	______	______

(205)

Name	Formula	Structure
(a) Methyl alcohol	______	______
(b) Ethyl alcohol	______	______

(206) Fill in the following table for alcohols:

	Methyl alcohol	Ethyl alcohol	Propyl alcohol	Butyl alcohol
(a) Formula	______	______	______	______
(b) Boiling Point	______	______	______	______
(c) S.G. at 0°C	______	______	______	______
(d) Molecular Weight	______	______	______	______

三院學生會會長擁護大學生會

（特訊）中文大學學生會經已正式成立，這是三院學生會經過多年來努力的結果，使中大學生在團結的里程上邁入一個新的階段。

聯合書院學生會會長蔡文欣表示：中大學生會的成立無疑使三院團結路上了最基本的一步。

崇基學院學生會會長陳以衍同學希望這不單是形式上的團結，而是從今天起，中大同學可以真正的攜手在一起，在中大學生會的領導下為社會貢獻一番力量。

新亞學院學生會會長王子敏認為中大學生會的成立，這是一條長遠的路上第一塊里程碑。三院同學的團結，現在已經有了一個決定性的良好開端。

中大學生會第一任會長羅祥國同學，為新亞學生，一向任職該校學生會及專上學生聯會幹事，係專上學生活躍份子，為人精明能幹，富於經驗。渠向本報記者表示：將為中大學生會事務提供其全部力量，以使這個新的組織能為中大同學 [illegible]

中文大學學生會成立後 今後工作步驟

先行健全內部組織並協助促成中大各系系會 繼後計劃舉行者 有大規模之夏令營、研討會 、學術性展覽 水運會及陸運會等 對外方面 則着意於聯絡海外各大學 促成文化交流 及 主動參加社會服務工作

[illegible]

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

歷史科 （廿一）

HISTORY

Suggested answers to lesson 20

1. B　3. B　5. E　7. A　9. D　11. D
2. E　4. A　6. B　8. D　10. E

LESSON 21. FAR EAST

Topic 9: Japanese nationalism and Sino-Japanese relations from the Washington Conference to 1941; the Greater East Asia Co-prosperity Sphere.

1. After a decade (1920-1930) of liberal and democratic trends, there came a period of nationalistic and militaristic reaction in Japan. This dangerous and militant nationalism was later to direct Japan to aggression abroad. Below is an attempt of explaining this new Japanese nationalism.

I. This new nationalism was given the term 'ultra-nationalism' because it was fanatically patriotic and militant.
II. This ultra-nationalism arose from a background of anti-western sentiment, rural distress of farmers, agrarian unrest, political corruption and lust for expansion.
III. This ultra-nationalism was a revival of Bushidoism.
IV. This ultra-nationalism was at first the fanatic thinking and movement of young army officers and soldiers.
V. The ultra-nationalists aimed at transforming Japanese politics, education, morale, society, economic system and foreign affairs

A. I, II, III, IV, V.　C. I, II, IV, V　E. II, IV, V
B. I, II, III, IV　D. I, III, V

2. Ultra-nationalist thinking gained popularity at a time when

I. the Japanese were resentful of racial discrimination of U.S.A.
II. industrialization and modernization of economy created problems such as unequal distribution of wealth.
III. world-wide slump and depression (1929) led to collapse of trade
IV. many Japanese saw how Japan suffered from tariff protectionism and restrictions in exports.
V. many Japanese began to feel the need of seeking colonies in order to obtain raw materials.

A. I, II, III, IV, V.　C. I, II, IV, V　E. I, II, V
B. I, II, III, IV　D. I, III, IV

3. Although the Washington Conference provided a possible basis for improving Sino-Japanese relations, the honey-moon was short-lived. Japan feared the idea of China's unification. China's unification:

A. meant the victory of communism. This idea frightened Japan.
B. meant the end of Japanese emigration to China
C. would mean a strong China. This would destroy Japan's plan of establishing colonies on Asia mainland
D. implied challenge to Japan's industries
E. might end Japan's extra-territorial rights in China.

Pick out the best choice

4. Sino-Japanese relations reached a critical point in September 1931. It was the Mukden Incident. Below is a list of information about the Incident. Pick out the ONLY UNTRUE statement.

A. It was totally a Japanese aggression on China.
B. The Japanese Kwantung Army invaded Manchuria totally without justification.
C. The fault lies as much in the Kwantung Army's ambition as in the Japanese civilian government's failure to control the army
D. The Army set up the puppet Manchu-Kuo in Manchuria.
E. The invasion of Manchuria was agreed upon by Soviet Russia.

5. Full-scale aggression was undertaken by Japan in 1937. Thus the Sino-Japanese War began. All the following statements about the War are true EXCEPT:

A. The War began with the Marco Polo Bridge Incident (July 7, 1937).
B. The war lasted for a full eight years.
C. In the first four years of the War, China fought alone.
D. While [illegible] China fought Japan, puppet government were set up by Chinese traitors under Japanese protection. Such puppet governments existed in Peking and Nanking.
E. The Sino-Japanese War was an accident and nobody was to blame

6. After the fall of Canton and Hankow in October, 1938, Japan announced the creation of the 'New Order in East Asia.' However, any body would see that the so-called Greater East Asia Co-prosperity Sphere aimed at:

P. subjugating China to be a Japanese colony.
Q. imposing Japanese tyranny over China, Korea and Southeast Asia.
R. making China, Korea and Southeast Asia the hinterland of Japan, thus exploiting their unlimited sources of raw materials.
S. replacing European colonialism by Japanese imperialism
T. liberating the member-states of the Sphere?

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

物理科 （廿一）伍岳峰

預習十一解答

甲部 I. 填充題：(30%)

(一)(1) 功。(二)(2) 能。(三)(3) $W=FS\cos\theta$。(四)(4) 若 $\theta=0°$，則 $\cos 0°=1$，則 $W=FS\cos\theta$ 可寫作 $W=FS$。(五)(5) 電 (6) 動。(7) 化學 (8) 熱 (9) 動。(六)(10) 位能。(七)(11) 動能。(八)(12) 功率。(九)(13) 力學能。(Dynamical Energy)(14) 位能 (Potential Energy)(15) P. E. (16) 動能 (Kinetic Energy) (17) K. E. [(14)(15) 及 (16)(17) 兩對可逐對互換] (十)(18) 答：$P=F\frac{S}{t}\cos\theta$ ∵ 以 $W=FS\cos\theta$ 代入 $P=\frac{W}{t}$ 可得此式。(十一) 無向。(因向量與向量之積為無向量)(例如：自由落體從靜止下墜之公式為：$v=gt$；v 為向地下之速度，亦為向量，g 為重力加速度，向地心之向量。t 為時間，屬無向量。由上式 $t=\frac{v}{g}$ 故向量與向量之商亦為無向量。)(十二)(20) MaS (∵ 以 $F=Ma$ 代入 $W=FS$ 便可得 $W=MaS$。)(十三)(21) 爾格；(22) erg [(21) 及 (22) 之公式為：erg = dyne·cm] (十四)(23) 焦耳；(24) Joule [(23) 及 (24) 之公式為：Jl = nt × m] (十五)(25) 反比；(26) $P=Fv$；或 $P=Fv\cos\theta$。其來源為以 $v=\frac{S}{t}$ 代入 $P=F\frac{S}{t}\cos\theta$ 得：$P=Fv\cos\theta$ 若 $\theta=0°$，故 $\cos 0°=1$，得 $P=Fv$。(十六)(27) 瓦特；(28) 仟瓦或 Kw.(十七)(29) 馬力；(30) H. P. (Horse Power)。

II 簡易問答題 (20%)

(一) 答：力與其同向位移之積叫做功，是不論時間的。每單位時間所作之功叫做功率，是計及時間的。故其單位亦不同。

(二)(1) 功在 C. G. S. 制的重力單位是克重糎或 gwt cm。(ii) 功在 F. P. S. 制的重力單位是呎磅重，或 ft lbwt。

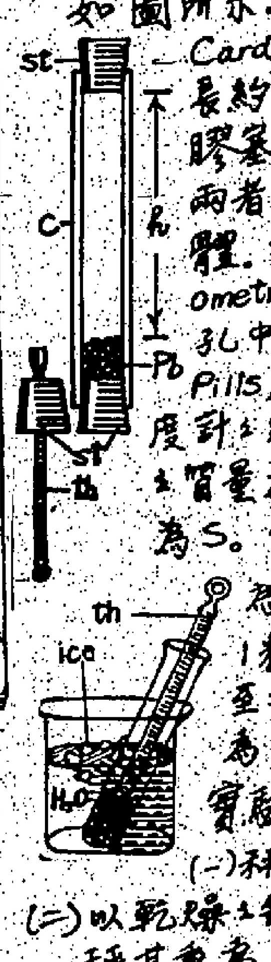
(三) 答：一牛頓等於十萬達因，一焦耳等於一百萬爾格。
[註] 設牛頓、達因、焦耳及爾格之符號為 nt、dyne、Jl 及 erg
(A) 因 1 nt = Kgm m，1 dyne = gm cm
而 1 Kgm = 1,000 gm
1 m = 100 cm
故 1 nt = 1 Kgm m
= 1,000 gm · 100 cm
= 10^5 gm cm
= 10^5 dyne。

(B) 因 1 erg = dyne cm
1 Jl = nt m
故 1 Jl = nt m = 10^5 dyne · 100 cm
= 10^7 dyne cm
= 10^7 erg。

(四) 答：每單位熱量所作之功，叫做熱功當量。英米制之實用單位為每卡若干焦耳或 Jl/cal，米制之重力單位為每卡若干克重米或 gwt m/cal 或每卡若干克重糎，或 gwt cm/cal。英呎制之重力單位為每英熱單位為若干呎磅重或 ft lbwt/B.T.U.。

乙部 I. 證明題及說明題 (20%)

(1) 答：測定熱功當量之裝置如圖所示。C 為一厚紙筒 Card-board Cylinder 長約 1 米許。St 為硬膠塞 Rubber Stopper，兩者皆為熱的絕緣體。th 為溫度計 thermometre，插於另一塞的孔中，Pb 為鉛丸 Lead Pills，以能遮蓋溫度計之頭部為準。鉛丸之質量為 M，鉛之比熱為 S。當地之重力加速度為 g；紙筒長約為 1 米，由膠塞之底部至鉛丸之頂的高度為 h。



實驗步驟：
(一) 秤空試管之重：W_t
(二) 以乾燥之鉛丸放入試管中，秤其重為 W_{t+Pb}，則：$W_{t+Pb} - W_t = W_{Pb} = M_{Pb}$。
(三) 以一燒杯盛冰屑，使其溫度約低於室溫 3°C 至 4°C，藉以平衡鉛丸與筒壁摩擦所生之熱量，將溫度計插入試管中，使鉛丸遮蓋溫度計之頭部，再將試管放入燒杯中，直至鉛丸之溫度與冰水之溫度相同為止。此時鉛丸之溫度為 t_1。
(四) 將乾燥的鉛丸放入紙筒內，將其塞好，然後將其上下翻轉 n 次（約 100 次），則鉛丸的動能變為熱能。以插有溫度計的塞將其塞好，量得鉛丸之溫度為 t_2。
(五) 鉛丸的動能係由位能得來的，鉛丸每次落下的位能是 $P.E._{Pb} = Mgh$
n 次落下的位能是
$nP.E. = nMgh$
(六) 設 H 為熱量，據
$H = MS(t_2 - t_1)$
(七) 又據熱功當量
$J = \frac{W}{H} = \frac{nP.E.}{H}$
$= \frac{nMgh}{MS(t_2-t_1)}$
故 $J = \frac{ngh}{S(t_2-t_1)}$

註：秤鉛丸之重的步驟可略去，但以量熱器測鉛丸之比熱時，可代入上式以為實驗之需。

——下期續——

REFERENCE LIBRARY 21 MAR 1971

本港新聞

天韻電視樂團今晚公開獻唱

（港訊）菲律賓國際之合唱天韻樂團，昨從菲律賓抵本港，一行十八人，作爲期十二天之聖樂獻唱。該團今晚接受香港堅道浸信會之邀請，主領主日晚堂聖樂崇拜，下午八時聚會。由明晚開始，日間則由本港聯合浸信會編排，一連十晚，在港九新界各地獻唱，並分訪各教會及學校，作廣泛之聖樂傳道工作。

該團之全名，爲天韻電視聖樂合唱團，乃台灣救世傳播協會所主辦，經常在台灣電視台擔任節目，極受歡迎。此次到東南亞各地工作，曾先作半年之排練，國際人士及本港市民均甚爲讚賞，無怪乎在菲律賓之演出，哄動一時。據悉，該團在菲律賓逗留二十天，每天工作繁忙，演唱機會甚多，所到之地，座無虛設。在港演唱後，將續往新加坡，馬來西亞，及泰國。

今晚該團首次在港獻唱，地點在香港堅道五十號浸信會堂，不收門券，歡迎社會人士入座，準八時開始，欲先欣賞者請提早入座，以免向隅云。

聖約翰救傷隊公佈

（國際社）聖約翰救傷隊港九總監，三月十八日發表第十一號通告及下週工作程序如下：

（一）香港分區救傷車當值：三月廿一日至廿七日，香港青年會隊；廿八日，中央隊；三月份：中央護士隊。

（二）九龍分區救傷車當值：三月廿二日至廿八日，深水埗隊；廿九日至四月四日，九龍青年會隊。三月份：九龍青年會隊。

（三）上水救傷車當值：三月十五日至廿一日，上水聯合隊；廿二日至廿八日，上水聯合隊。

（四）元朗救傷車當值：三月十五日至廿一日，元朗及護士隊；廿二日至廿八日，元朗隊及護士隊。

（五）醫務救濟會診所當值：三月份：西區：文德護士隊；深水埗：深水埗護士隊。

（六）足球場當值：三月廿日下午二時卅五分，香港會球場：西南隊；廿一日下午二時十五分，政府球場：鋼鐵隊。

（七）馬場當值：三月廿日，會員棚：三月廿日，鐵路仔之隊；廿七日，新公衆棚：三月廿日，東方隊；廿七日，鋼鐵隊。

（八）救傷站當值：三月廿日，孔聖隊；廿七日，中央隊。

（九）轉隊：英皇救傷見習隊隊長謝少勤，由三月十一日生效。

（十）委任：區總部四級區委謝毅堅牙醫，委任爲負責主理聖約翰牙科組，由三月一日生效。

（十一）陞級：聖若瑟救傷見習隊見習隊長，由三月十一日生效。

（十二）實力增補：註冊，中央護士隊隊員，由三月十日生效。

（十三）實力減除：（甲）請假，英皇渡士隊隊員：馬少聊，施秀建，梁麗雲，請假五月，由二月一日生效。（乙）辭職：見習隊員，由三月一日生效；香港新法書院見習隊員辭職，由三月一日生效；見習隊員辭職，由三月十一日生效。本隊總共有隊員二千二百八十人，現役隊員二千一百七十七人。

今日潮汐 高潮 下午三時二十六分。

培養兒童優良品德 美美舉辦祝兒童節 選舉模範小寶寶

具有四十餘年歷史及無比豐富經驗爲兒童及青少年服務之美美兒童百貨公司，每年之兒童節亦定必有熱鬧之慶祝節目，今年亦不例外而將舉行一項「模範小寶寶」之選舉。該公司之一位發言人指出，「模範小寶寶」之選舉乃用以提倡及鼓勵兒童培養其優良之品德，促使兒童們注重健康之體格及優美之儀態與禮貌，歡迎三歲至十二歲男女兒童參加，參加競選者祇須登台步行一次（或表演任何技能及接受訪問），然後由評判員按照其儀表，健康，服飾、談吐、禮貌而給予分數，務求表現出兒童之天真活潑美態爲原則而完成競選名次。該項比賽將於四月四日兒童節中假半島大酒店二樓舉行決賽，由社會知名人士担任評判，獎品亦非常豐富，包括有金冠，美美公司禮券，紀念品及食物等，總值數千元，被選者之家長們參加的一項深具意義之活動，有意參加者可及早將自己的姓名，年歲，地址及電話號碼列明，在三月卅日前遷寄到九龍旺角彌敦道六八三號美美公司收，外加「模範小寶寶競選」字樣，即可有機會獲選爲「模範小寶寶」云。

從另一角度看雪梨大橋的優美夜色。

徐氏宗親會春節聯歡 新員廿八日就職

（港訊）徐氏宗親會第二屆理監事就職慶祝會員春節聯歡大會，廿八日下午四時在會所祭祖之後，五時假座波斯富街有利酒家舉行，敦請市政事務署副署長徐淦監誓並頒發選任證書。大會由會長徐季良主持，會長卓球理事長捐贈獎品助興，捐贈品極熱烈，抽獎二三吋電視機，七〇型雪櫃一部，四〇九型石油氣爐，包雪機，錦繡國會長捐贈品代金式百元，各理事宗長捐贈名貴獎品極多。該會爲提倡宗親聯誼精神，除原已開辦之國術健身班，書畫美術班外，現又舉辦國語研究班，由北平生長之徐宗英女士担任導師，凡徐氏宗親，均可免費入學。

聖約翰港區長官俱樂部 籌辦週年敘餐會

（港訊）聖約翰救傷隊港區長官俱樂部，本屆由吳波任主席，工作積極，對會員之福利與康樂活動，更爲注意，新春期間舉行之「家屬歡敘日」，參加人數達數百人，爲該俱樂部之創舉。現又積極籌備聖約翰之傳統式週年敘餐，廿三日（下星期二），在大坑道香港分區總部舉行。得聖約翰機構主席馮秉芬爵士，救傷隊港九總監布達德，卸任總監蔣法賢醫生，與全港區長官參加，屆時赴會人士均穿着聖約翰救傷隊禮服，敘餐以聖約翰傳統儀式進行。籌備工作在吳波主席領導下，同時得區隊會長陳克亦、趙公灕、梁沛文、李志剛、陳錦常、黃偉權、吳浩生之襄助抽獎禮品，工作進行順利，並得利黎行派電子風琴隊，臨場表演，將使會場生色不少。大會將於七時半開始酒會，八時正式開始。大會會長何鑑波，主席吳波、秘書：趙之楨，司庫：徐能，文書組：吳保林，謝汝森，陳錦銀，佈置：黃炳鑾，藥樹勛，馮焯枝，哈秀麗，蕭思笑，林秀瓊，馮秀萍，黃沛樑，傅金煥，梁永堅，運輸：鄭健誠，電器：黃國鴻，票振雄，音樂：黃鍚霞。

在一切爲團友設想的大前提下 澳洲新西蘭旅行團提供最佳旅遊服務

不懂英語初次出門亦毫無困難

（時訊）澳洲新西蘭同是兩個守舊而又文明的國家。他們偉大、富足、獨立、安定而且繁榮，熱情好客更是澳洲人特有的品質，擁有世界上最壯麗的自然美景，經常吸引着成千上萬的國際遊客，前往參觀遊覽，時間老總，他們不但可以看到澳洲兩國美得像圖畫般的景物，還可以看到自洪荒初闢以來幾乎就一直沒有改變的奇偉壯麗景色，使到人人歎爲觀止。

華僑日報和華僑晚報的讀者，港九各階層人士以及海外各地僑胞，只要付出公平合理的低廉費用，便可以享受二十二天令你畢生懷戀的旅遊節目，暢遊澳洲新西蘭二十多處百聞不如一見舉世知名的勝蹟。

茲將參加「澳洲新西蘭旅行團」詳細辦法列下：

（一）旅行日期：一九七一年四月七日至四月廿八日，全程廿二天。

（二）旅遊地區：澳洲——里斯本市，雪梨，坎培拉，墨爾砵。新西蘭——奧克蘭市，皇后鎮市，威靈頓，谷山，維拉奇，維多峰，蕨多路亞，奧克蘭等。

（三）旅行費用：每名港幣七千三百五十元，是項費用包括乘搭新西蘭航空公司豪華噴射客機來回機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場券費用，出發前宴餐費用，酒店及餐館小賬等。

（四）登記辦法：（一）本港市民及海外僑胞均可報名參加。（二）交全費或百分之廿五定金，餘款在啓程兩星期前付足。（三）準備旅行證件（一）護照；（二）旅行身份證明書（C.I.），如未備欲即申請者，可盡力協助立刻代爲辦理。

（五）登記日期：本月廿七日截止報名。

（六）登記地點：華僑日報中區辦事處，香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下。電話：二三一六三七。

（七）參觀勝蹟：澳洲新西蘭所有名勝古蹟中最著名和吸引遊客的，大部份雖在我們旅程之內，主要的計有聞名世界的黃金海岸，神話般的發火洞奇景，奇形怪狀的地底巖洞，多姿多采的噴水溫泉，景色優美的煙霧地帶，蜿蜒曲折的河流湖泊，景色壯麗的雪山和火山，以及百聞不如一見的萬鳥洋林絕妙景色，會使遊客樂而忘返，眼界大開。（遠）

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞簡報及天氣預測，粵曲：梅花，白蘭香，十五分，轉播粵語節目，輕音樂選曲，奉耕年，第二春，梅花，玫瑰我爲你陶醉，三十分，歌星選唱，春風帶來煩惱，菲菲神州（孫瑞），我有一段情，湖畔情侶，清早的太陽，情花朵朵開，石榴紅（凌波），時代曲選唱，玉樓春，五月之歌，美麗的鄉村（鄧白英、江宏），輕輕叫你（蓓蕾），愛情是蜜糖（蓓蕾），百靈鳥（蓓蕾），放紙鳶（夏邦彥）。七時，歐音倫敦粵語新聞簡報，晨民一週，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，太陽城，分分，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，雨中情侶，女人的痴情，褪了色的夢（紫玲），淡水河邊（許麗嫻），五十六分，採紅菱（許麗嫻）。八時，天氣報告及漁民天氣報告，警務處公共關係科直接報導交通情況，粵語新聞簡報，每日一樂，生活剪報及特別報告，香港海員時別報告，十五分，粵曲選唱，三娘教子（紅綫女），三十分，時代樂聲，水長流，南國的姑娘，得意的笑，夢的小船（張偉），五十八分，不老的爸爸，戰（鄧麗君），濛濛濛濛，閑達拉美拉（鄧麗君）。九時，「中央市場行情」，天氣報告。十時三十分，粵曲，二十五分，漁民天氣報告，天氣報告，遊藝，水鄉戀歌，滿面春風，酒家的月光，安琪的眼睛，好預兆（玲玲），三十分，兒童節目精選（石人寶藏），大結局。十時，「空中論壇」，四十五分，隨落的軌跡「十四吋」，四十五分，廣播劇，五十八分，天氣報告。十一時十五分，粵語新聞簡報，夢會牡丹亭（張雪麗，陳惠麗，陳笑歡），十二時，粵語新聞簡報，「今晝馬頭角房屋」，本地及外來生牛價格及長沙灣房屋本地及外來生房價格，「星期美點」「歡園流行曲及時代曲點唱」三十分，漁民天氣預告。一時，粵語新聞，時別報告，十三分，「銀壇」一時代曲，粵沉插曲，白雲，雲泥（方逸華），歌樂青春插曲，歡樂今宵，愛的鈴聲（姚莉），海濱海灘（靜婷），二十八分，天氣報告，三十分，專題探討。二時，滙豐劇場「欽差大臣」。三時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，后（青山，蔡蕾），風流貴妃（姚蘇蓉），楊燕），你是負心人（青山），爲了你一句話（鮑立），爲甚麼不愛我（張帝），我的尋夢園（楊燕），一串相思未了情（鮑立），三十分，美林新記，飄點鴦鴦譜，五十八分，天氣報告。四時，韶統歌聲，西施之迷，（李寶泉），十五分，「轉播足球」。五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，四十五分，音樂小曲，平湖秋月，賽中秋，柳娘三醉，五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。六時，粵語新聞簡報及時別報告，五分，粵曲選唱，艷曲斷王心（新馬，崔妙芝），嫦娥（麥炳榮），三十分，人海情潮「紫荷花」十一回。七時，粵語新聞簡報，「新馬生活」，三十分，「時事漫談」，五十八分，天氣報告。八時，亞洲及本港新聞報告，十五分，通常粵劇，「夜夜此時聽」，四十五分，轉播倫敦電台粵語新聞，五十八分，漁民天氣預告。九時，一地轉播「海角歌聲」，四十五分，藝術歌曲，玫瑰與夜鶯（張莉娟），小夜曲（劉淑芳），漁子（孫嘉馨），夢，張莉娟。十時，粵語新聞簡報，世界勾奇，三十分，民歌，四季歌（周少璇），伏爾加船夫曲，三套車，菩提樹（陳雄德），四十分，電視劇選，打神（張雪麗、林友榮、陳炳球、鍾炳林）。十一時，粵語新聞簡報，三十分，「愛曲夜眠迴」時代曲，天邊一顆星，初戀似裂（秦淮），我在遠方，你使我永遠難忘（齊小萍），入隔萬重山，不要想（姚莉），忘憂草第二夢（李香蘭），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報，十二時，全日廣播完畢，超短波節目：上午八時，「興富的人生」，十分，音樂，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，白秋萍（蘇家寶），四十五分，音樂選輯，十五分，音樂選輯，三十分，「宗教節目」。下午八時，轉播倫敦國語新聞，十五分，音樂選輯，三十分，「宗教節目」。九時與中波會合。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨妙韻，湘水雲，百鳥朝鳳，梅花三弄，老僧掃殿，十面埋伏，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，隔牌紗（張露），秋夜感懷（齊小萍），何處去方（任約翰），寂寞十七歲（張小英），愛情在杯（張露），淚痕（齊小萍），難忘懷的姑娘（任約翰），流星（張小英）。七時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三流行曲點唱節目，三十分，報道東南亞各地天氣情況，（繼續歐西流行曲點唱節目）。十一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續歐西流行曲點唱節目）。十二時，新聞報告，港九時事，天氣報告，時代曲，綠野嬌喜（張露），偶本痴情（吳鶯音），我的愛（張露），你的心裡怎麼樣（吳鶯音），你過來（張露），浮水相逢（吳鶯音）。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂。七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，三月杜鵑紅（紫薇），小時候（李香蘭），祇要你的心（潘秀瓊），永遠在一起（莊雪芳），自說自話（紫薇），鳥鴉配鳳凰（李香蘭），神秘的魔力（潘秀瓊），情海（莊雪芳），夜夢（紫薇），三十分，天氣預測，時代曲，我的小冤家（靜婷），愛的神話（姚蘇蓉），跟你一起走（劉邦），出賣愛情的人（尤金），我的心裡沒有他（靜婷），昨夜夢醒時（青山），相思河畔（劉邦），大情人（尤金），跳舞探情郎（潘秀瓊）。八時，新聞簡報，十分，天氣預測，漁民天氣報告，十五分，音樂譜子，出海婆傘，傍晚補網，三十分，天氣預測，歐西歌曲，難捨難分（潘迪華），風雨中的呼喚（凌云），九龍香港（潘迪華），西文的遊戲（方逸華），非君莫屬（鍾玲玲），小賣觀（凌云），櫻花，指環定情（鍾玲玲），愛的意義（方華），我的他（蓓蕾）。九時，天氣報告，粵曲，侯門一入深似海（芳艷芬，何非凡，林家聲），鬼馬紅娘（鄧碧雲，張月兒）。十時，楊乃武小白菜插曲，三十分，歐西流行曲點唱節目。十一時，新聞報告，天氣報告，（繼續歐西流行曲點唱節目）。十二時，新聞報告，港九時事，天氣報告，時代曲，一時，新聞報告，天氣報告，時代曲，小心肝，飽立），你像一杯酒（張露），十五分，新編偵探小說。九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告。十時，新聞報告，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年。十二時，天氣報告，全日播音完畢。

十時，新聞簡報，時代曲，念戀（黃秀娟），九個郎（黃秀蘭），十分，五分，萬紫千紅，吳鶯音（寄翠嫦），三十分，時代曲，無題，攻瑰姑娘（張琪），負心的人（張伊雯），十分，步步驚心。十一時，新聞簡報。十二時，天氣報告，全日播音完畢。

四時，天氣報告，短篇文藝小說，三十分，粵曲，南國佳人（胡蝶影），金花花（歐陽儉）。五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，蘇武牧羊。七時，新聞報告，讀者文摘，三十分，明月千秋。八時，新聞報告，時代曲，星星聚，幽會，四十五分，新桃花江（李芷玲），梅花，姊妹花，十五分，斷腸花（黃昂），一個星期有七天（李芷玲），爲甚麼不愛我（張帝），三十分，故事新編。九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，隨來吧懷念的人（姜麗儀），你像一杯酒（張露），十五分，新編偵探小說。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。七時，新聞報導，天氣報告，零三分，「你的歌聲」。八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，三十分，粵語流行曲，四十五分，時代曲「香港人」，「如何社社點」。九時，粵曲點唱。十時，兒童廣播劇「鬼猴象的摘果圖」，三十分，「歌唱入門」，（中文電視台下午節目介紹）。十一時，輕鬆的一小時。十二時，新聞報導，下午節目報告，十五分，廣播劇「冷板居后」。一時，時代曲點唱，四十五分，生物漫談。二時，社團粵曲演唱，本港雅麗珊社區中心担任。三時三十分，新聞趣談。四時，社會服務，零三分，喜事重重，全台節目報告，二十分，勉勵化中學文選「古賢貴死報記」，五十分，轉播甲組足球聯賽「怡和對南華」。五時四十五分，時代曲。六時，短篇趣劇「打山雞」，三十分，粵生營說問答遊戲。七時，人海萬花筒「再見，阿娟」，三十分，時事實錄，（報告各場賽狗結果）。八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，粵語流行曲，三十分，轉播「海天歌聲」，四十五分，音樂，零三分，十分，轉播「海天歌聲」，唱節目」，（教育台明日節目報告），四十五分，聽衆點播小說：人海萬花筒「報恩的路途」。十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十五分，歌唱時間「青山之歌」，五十八分，輕音樂，（續播報告賽狗結果）。十二時，輕音樂，三十分，完播。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，潮州音樂，五十分，潮州曲，新聞報導，天氣報告，上午節目報告。八時，潮州曲「寅午關」、「晒」。九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲。今日節目報告，零五分，詠星時間。八時，教育一周，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十三分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，你我他，三十分，天氣報告。八時，即日節目預告，天氣報告，三十分，漁民天氣，綜合點唱節目。九時，天氣報告，長篇粵曲，孟麗君（崔妙芝、新任劍輝、新白雪仙、天涯、李錦昌、麥炳榮）。十時三十分，漁民天氣，粵曲，寶玉哭晴雯（文千歲）。十一時，喜事重重，十分，時代曲，花開你採（林黛），南海之晨（潘秀瓊），情人夢（黃清元），一錢情詩（陳芬蘭），你爲甚麼不採你（姚蘇蓉），吱喲娜娜（梅子），昨夜夢醒時（青山），三十分，音符的旋律。十二時三十分，電影插曲，神偷姊妹花插曲，小愛神（馮寶寶），救濟窮窮隊（馮寶寶），紅居（蓓蕾），迷幻（鄭文），醉俠插曲（鄭光超），五十六分，漁民天氣。一時，短篇小說，三十分，補國音樂，布蘭娜之夜，自君別後，不需要，民歌只有一種，老的民歌也不錯，拉士風鋼琴曲，村女士風鋼曲，勇敢的少年，七絃琴。二時，特備粵曲節目「桃紅音樂社」，三十分，天氣報告。四時，報道本台初步贴士及澳門狗會賽狗公司公佈出賽狗隻磅重及換狗消息，天氣報告，五時，每週最受歡迎時代曲介紹，三十分，粵曲，七擒孟獲（妙生、飛影、琼仙）。六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。七時，明日節目預告，音樂，啞子背瘋，一切都在夢中，沙漠吻情，王昭君，月兒像檸檬，昨夜夢醒時，蝴蝶夫人，蘇州河邊，可愛的人生，三十分，體育消息，四十五分，起賽地報導澳門賽狗公司十四場賽狗過程至完場爲止。

二時，報道東南亞各地天氣情況，重播流行歌曲話當年。三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，本台與西區社會福利署合辦「西區工友常識問答比賽」兩場決賽過程。四時，天氣報告，粵曲，夜吊白芙蓉（麗聲），投崖（陳鳳仙），三十分，時代曲，竹籬笆（美黛），我的一顆心（幸福男聲合唱），明月幾時有（鄧小萍），丟不了的情義（崔萍），舞步搖漾（靜婷），四十五分，實地轉播政府大球場甲組足球聯賽「怡和對南華」下半場比賽過程。五時，時代曲，兩相依（姚蘇蓉），雷夢娜（舒云），空留回憶（姚蘇蓉），一片青青的草（舒云），愛的鈴聲（姚蘇蓉），一見鍾情（舒云）。六時，新聞簡報，天氣報告，十六號唱片室。七時，新聞簡報，唱時代曲，國語，三十分，粵曲，霧中花（芳艷芬），花園相會（新馬師曾、鄧碧云）。八時，「報道賽狗結果」，時代曲，我心裡有一個人（韻娟），你在那裡（江玲），空虛的夢（韻娟），天涯海角（江玲），海棠（韻娟），我的一顆心（崔萍），襟上一朵花（凌波），小小桃花姑娘（鶯鶯），天上沒有馬眼（凌波），星星對我眨（趙曉君）。九時，天氣報告，時代曲，情意向誰寄（姚莉），細雨（潘秀瓊），爲什麼那樣神秘（姚莉），往事如夢（潘秀瓊），月光河（姚莉），我心裡總有一個愛（潘秀瓊），許我向你看（靜婷），沒有月光的晚上（麥韻），一曲難忘（靜婷），不相逢未嫁時（麥韻），人生本是夢（靜婷）。十時，時代曲，遙遠的歌聲（黃瑩），吻了夢（李芷玲），模糊的愛情（黃瑩），褪了色的花玲），你不要哭（蓓蕾），淚的愛情（黃瑩），誤佳期（李芷玲），你再唱一次（蓓蕾），類愛的專利（張萊萊），大地天下多的是男人（蓓蕾），月兒彎彎照九州（張萊萊）。十一時，天氣報告，時代曲，情人的眼淚（靜婷），船（方逸華），我有一段情（靜婷），愛泥花月佳期（方逸華），森林之歌（靜婷），我能忘記（櫻花），過去的春夢（黃淑芬），別怪我無情（凌云），一去不回頭（黃淑芬），明天會帶來新希望（凌雲）。十二時，天氣報告，落花流水（美黛），春花流水（美黛），冷的心（美黛），春花沒有雨林（黃清元），冰在春風裡（張露），昨夜我淚你失眠（盧瑞蓮），忘不了地（黃清元），桃花開情潮（張露），永恒的愛情（盧瑞蓮），一朵紅當年（張露），桃李愛春風（盧瑞蓮），全日播音完畢。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，麗的歌壇，四十五分，江湖怪傑。十時十分，星期歌舞時辰。十一時，聚光力電人，二十分，卡通片，四十五分，實馬結果，清歌妙韻。十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「七劍鬥江湖」于素秋、曹達華主演。二時十五分，英國足球賽。三時零五分，學以致用，三十五分，卡通片。四時，新聞及節目簡報，零五分，家庭烹飪，三十五分，快樂生辰。五時零五分，「世界之窗」，二十分，粵語長片「錢」，中聯全體紅星主演。七時，世界新聞，三十分，樂聲一小時。八時三十分，雌雄神探。九時三十分，男人世界。十時，今日新聞摘要，十五分，新聞透視，三十分，麗歌薈萃時間。十一時三十分，最後新聞及天氣報告，（完）。

麗的電視二台（英文）

二時，「喜事重重」片集，五十分，今日電影。四時零五分，「邊疆英雄」片集。五時十五分，雷鳥木偶片集。六時零五分，新聞簡報及今晚天氣，十分，發尼漢利時旅遊記，三十五分，「雙城記」片集。七時，「蟲蕊太太」片集，三十分，新聞報及今晚天氣，三十五分，「職業時工隊」片集。八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告。九時，每週長片。十時四十分，預言天下事，五十五分，紀錄片。

翡翠台（中文）

十一時二十五分，最後新聞及天氣報告，（完）。七時三十分，粵語長片「金鋼惡砕銀安殿」，由任劍輝、余麗珍主演。九時，「前鋒突擊隊」片集。十時，「消憂怨全集」。十二時三十分，「香林雙傑」片集。一時三十分，「音樂歌舞組錦片時間」。二時，「港聞一週」，三十分，「遊樂公園」。三時，「西部鐵金剛」片集。四時，粵語長片「子母橋」下集，由吳君麗、胡楓主演。五時三十分，「莊尼歌斯之歌」。六時三十分，「海洋揭秘」片集。七時，「校際常比賽」，三十分，新聞及天氣報導。八時，「青春火花」片集，三十分，「智大歡喜」。九時，「星之歌」，三十分，「福音妙論人生」。十時，最後新聞及天氣報導，十五分，「摔角比賽」。十一時十五分，「香港足球大賽」（完）。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片。四時五分，「動物園大觀」，三十分，「神槍勇俠」卡通片集，五十五分，「萬水千山」片集。五時二十分，「科學探秘」片集，四十五分，「海軍笑史」片集。六時三十五分，「好好先生」片集。七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「蝙蝠俠」片集。八時四十五分，「蒼生漫談」片集。九時三十五分，「世界名劇」片集。十時二十分，最後天氣及新聞報導，三十五分，「新聞展望」。十一時，「特警組」片集，（完）。

麗的銀台特備中樂

雅麗珊社區中心担任

領導：梅天柱 策劃：許和 馮永祥 組長：陳天龍 樂務：梁鑑榮

（一）胡不歸 梁華獨唱

（二）杜鵑花底杜鵑啼 陳天龍、黃素霞合唱

（三）紫竹林邊 林仲能獨唱

（四）重溫金粉夢 許和、何淑清合唱

（五）花在隔簾香 馮永祥獨唱

拍和：梅天柱、許和、馮永祥、劉東林、梁鑑榮、陳天龍、李麗生、梁華、廖一笑、江嵩、馬平、黃英、譚民強、者陳嵩、呂鍋、何滋、吳君漢

紫竹林邊

林仲能唱

（南音）寒山寺院，紫竹林邊，我呢個山林清客，學参禪，禪機参破，紅日短，抬頭驚見，日中天，紅日光中，有禪機現，（乙反）現出滄海，是桑田，桑田好時，遭摘選，滄海無波，風掀，風波縱有，迎來宴，文怕一杯未盡，化了溪春筵，筵前歌唱，聲歡忭，轉眼筵散後，悲歡離合，不由人意念，苦樂難分，（拋脫）煩惱，就是俗世緣，（白）俗世紅塵，遍半天苦樂難分，就是俗世紅塵，醉眼惺忪，壇上紅塵，醉眼惺忪，來金玉天，化爲烟，風來烟散，佳期無賴暮，紅顏薄命，鍾聲相見，尋不見，情未斷，觀音欲抱慈航顯，誰求驚醒，傳近遠，近遠中，化爲烟，歡來烟散，更悠悠，悠悠斷聲，尋，情未斷，前，輕舟渡，今朝落泊，佳期無奈，花落人間，渡過江，蝴蝶，舞雙雙，春花初放，人間已醒，無數，已隨，歡樂共黃，蝴蝶同心，花蝶同舒，同心難長，春日短，春天老，花凋，葉落，低垂，埃香紅減，（二王）空餘蝴蝶，病懨懨，當日萬種歡娛，化了今日愁情，千點，千般愁怨，酒向禪院，詩篇，一箱貝葉梵經，萬種哀愁，歸一念，（花）一念到，人間無我在，人間無我那有俗情牽。

重溫金粉夢

何淑清、許和合唱

（生二流）多少恨，夢魂中，還似舊時遊上苑，雕欄玉砌應猶在，夢迴芳草方覺往事如烟，（唱）斷腸詞，鳳觜鳴，斷水難斷，破鏡歎猶未斷，且澄心堂上七夕重臨，彷彿夢來迴，血淚染羅袖，啼痕色宛然，櫻桃落盡蝶不戀，（生）接唱）今宵未見月團圓，牛郎念切越倒顛，（旦）今宵任君怒寢懷，莫道織女情不堅，（生二王）（旦）惟間你櫻桃破裂，是否依舊一樣甜，（生）我心胭脂冷落不成歡，數載珠簾，悵惘，淚沾紅抹胸，不斷君顧笑不知愁，知否對小樓明月，回首每驚人，藏藏，往事合應，腸斷，漸老見春遲，世上如儂有幾人，別離歎，你亦空持羅帶，無言，三千里地山河突，四十年來家國，無限江山，今已沉埋，金劍故國不堪回首月明中，（且詩白）唉，正是江南江北舊家鄉，也如烟，（旦詩白）四十年來夢一場，（生士工慢板）問君還有幾多愁，恰似一江春水向東流，既是林花謝了春紅，只合將眼前，消遣，歸時休放燭花紅，待踏馬蹄清夜月，難得相逢隔世，何不稍惜殘愛，雖則舞，（且）君是人間庭虜，妾是苦海游魂，哎呀哎呀幾忘我中塘沉冤，（旦唱春風）沉醉花了燭，承歡南唐，無奈妾已香埋，玉殞，（生）前塵，問君還有幾多怨恨縈牽，既往休痛苦兒單己完，回頭萬岸本堪原，（生）無愁怨，本夙願，緣怨，再不有揮淚對嬌娥，你此心揮牽，寒此情心無變，（且）姿已從渠願，（生）我亦從渠願，（且）石爛海枯不變，（生）況在塵寰是有緣世逢難，（且）愛天難斷，今番得再續前緣，自離貪卻此夙緣，（旦）生死也相戀，（生）愛情誓萬年，（合唱）報苦折磨，未斷藕絲連。

胡不歸

梁華唱

（白）茫茫人間世，離愁最慘淒，高堂倚閭望，怨婦守空幃，（花）胡不歸去，（乙反二王）慘淒淒，怕聽杜鵑啼，遙望綠楊深處，館淨溪心如醉，意凄迷，嘶我寶劍飄零，浪跡東西，徒嗟怨，歸家呀，胡不歸，胡不歸兮，今又胡不歸，胡不歸，我有萬種思潮，自悲身世，落幹，斷腸聲，添悔恨，怕是昔來風雨，幾翻驚破魂兮，離人淚，滴到天涯無盡處，雁影魚沉，已是經秋，阻滯，細看柳絲依依，惹凄懷，任教孤陋，凄慘怨，阻不住流水，盆針陳，（反綫中板）淚凄酸，傷我飄泊年年，未歸家園，荒廢，傷烽烟，他鄉作客，實係心願，意遙，更可憐，自從高堂，蒼想明思，今我枕忘，鸞廢，到今朝，翠山假望，徒令我悲淒，今日流浪則天涯，惟顯頭容，（花）唯有自嘆自歇，最苦是深宵明月偏向人窺。

杜鵑花底杜鵑啼

陳天龍、黃素霞合唱

（生倒板一句）消分飛，我祇有斷腸相逢，好比既去春光，留不住，多情燕子，彼此各自飄蓬，燕去幾時歸，東君長有恨，又怕你小小香車，敵不住離愁，萬種，（且）君你愛何深，情何重，教我關心破碎，無從，閒遊留題，驚銷魂，流水落花，一樣餘韻，（生減字芙蓉）臨歧傷景物，怕見杜鵑紅，（且）相見恐無期，相逢唯在夢，（生下西皮）酒一杯來，敬奉，聊且放懷，讓此虛空夢，也空，（生平湖秋月）醉醒數萍，一杯君玉容，愛情逢，（且沉腔花）哎吔吔，早知如此，不相逢，胭脂帶淚紅，別矣卿卿，乘分飛，那日逢，（且）哎心，無情雨，無情風，刻後，花不堪，蘼萬重，今再相對鬧中，且顧容紅顏，萬重，（生）有且重逢，（生）傷千聲珍重，你切勿附把香塚，應作衛國英雄，（且）一聲，（生）但。

花在隔簾香

馮永祥唱

（小曲化蝶）問句天，今胡蝶飄往，負愛心，靈亂似如癡樓，只爲熱戀個一位梅娘，已變此離毋愛見希望，悲懷成長凄涼，怕見那枝頭，鳥聲聲，叫得斷人腸，唉此身不如鳥一隻，（士工慢板）月兒又過牆，愁憶鈴金帳，顧影凄凉，在那寂寞樓台上，（板）心事未能忘，花枝向，哎恨朱夾呀，（士工慢板）憶起玫思，玉想，是何日，我呢個渴相如，祇爲文君病，惹起玉人無覆憂，似方，無口，是何日，小梅低唱，愁踏月，（採花詞）乍聽，驚堂一切，狀同，描嬌恣，輕此心不過是，冷，踏回音，將我便寶了，卸，問不住，聞香，多滿嬌，已逝，不覺但，只有留香風，（反綫中板）哎我思，已過，難再面，恨忽那，綺，鎖愁想，你呢個隔樓人相多嬌，願念，愛情，至上，有日同懷，嬌娥，（花）寄語那多時，悔思，無雙，呢段因果未能完，隔樓簾下，斷吐風流芳，終幻想，未離隔現，梅娘在，隔樓簾下，吐芳。

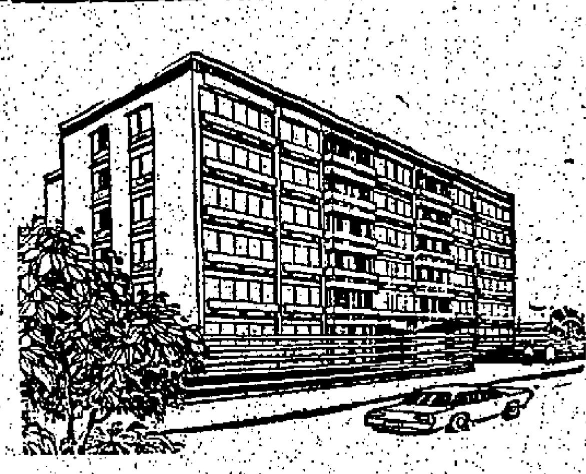
本港新聞 今日五版

山頂名貴洋樓 香苑即買即住 設計好用料佳

山頂馬己仙峽道僑福花園洋樓，現已建築完成，該洋樓位于山頂區的半山，爲最高貴住宅區，向南綠樹濃蔭，景色蒼翠，環境幽雅，絕遠隔中區塵囂，但交通方面，五分鐘可到達市中心。

僑旅樓高六層，共十二個單位，大部已售出，現祇餘三層，該洋樓戶戶均配有車位，而側之樂設美道，亦有停車地方，親友到訪，不虞無位泊車之苦。

該花園洋樓設計新頴，用材幷佳，地台舖美麗雲石磚，均鑲磁面紙皮石牆身，到頂，永保美觀。每單位四房兩廳，另工人房，客廳，飯廳，睡房，一律舖柚木地板，配合用名貴鋁質玻璃門，浴室彩色磁面紙皮石，名貴顏色有耕浴缸，面盆坐廁等設備齊全，睡房設柚木及夾板入牆衣櫃，所有廚房入牆電錶，暗掣。電梯方面，號樓高六層，但設升降機兩部，一爲客用，一爲用人專用，名貴設備，氣派豪華，有意置業者，請到地盤或中區恒生銀行大廈一〇〇五室利興置業有限公司接洽。



圖爲山頂花園洋房「香苑」之外貌

瑞士名廠美力士表 新出七彩「迷你型」套表

時代是進步的，青年尤愛走在時代的尖端，瑞士名廠美力士表特爲時代青年設計新穎適確之七彩「迷你型」女裝套表，一表擁有八款不同型式于二條彩色表帶，變換之美，可依時裝顏色選擇配合，誠時代女性之佳伴也，蓋美力士表各式各式之男女裝表，凡數百餘種之多，每款均能表現青春活力。

該廠擁有現代化之設備，一金聘用第一流專家精心設計製造不斷改良，精益求精，每個美力士表出廠前必經電子儀器個別檢驗，能確保其準確耐用，故美力士表之標誌乃爲佳之保證也，該表方能屢獲瑞士天文台獎狀，誠非偶然也。（生）

黎婉玲復活節赴日 參加安樂旅運社遊覽團

麗的電視紅星黎婉玲小姐，昨往日本領事館辦理赴日手續，黎小姐於復活節飛日本遊覽，與刻正在美國渡假之另一麗的紅星麗婆娑小姐會晤，并將遊覽日本九州，大阪及東京。

兩位電視紅星，參加香港其昌人壽大廈三樓「安樂旅運社」舉辦之復活節日本櫻花渡假團，該社以下辦遊覽團最著名，對該社之服務，極排嘉許。（圖爲麗的電視紅星黎婉玲小姐近照）

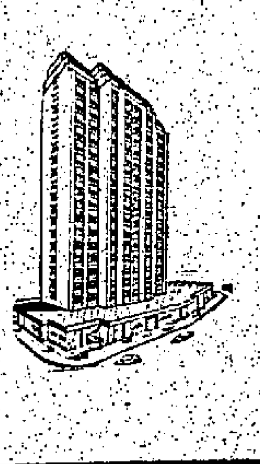
民安隊醫療輔助隊 下月旅行烏溪沙

（港訊）民安會爲聯絡民眾安全部務隊及醫療輔助隊隊友感情，四月九日（星期五），旅行新界烏溪沙青年新村，舉行野火會，除燒烤之外，并有漫游新村，集體遊戲等活動，費用每位八元，在香港及九龍民眾安全服務隊，醫療輔助隊總部報名，三月卅一日截止。

集合地點在九龍土瓜灣九龍城碼頭，上午八時卅分準時出發。

灣仔堅尼地街 景星樓售價廉

位於灣仔堅尼地街官立呂其小學對面之地盤，由具有歷史之建築公司梁恩記及鴻安企業有限公司聯手興建一幢廿一層高之景星樓，右貼聖堂街，背後則爲自留寬闊後街，前臨堅尼地街，左爲景星街，四面單邊，空氣陽光充足，每層兩伙，設電梯兩部，上落無勞久候，每伙面積由五百餘尺至七百六十尺，最合一般人士選購。內部爲標房間格，柚木地台，顏色潔具，一切設備週全實用。地期則有一百五十年毋須要再補地價。即日開始預售，售價低廉，兩房三房僅售四萬七千元起，誠屬價廉物美，爲該區不易多得之理想居停。并有旺舖多間，歡迎洽詢。地盤設有洽購處，電話H七四七〇〇七，歡迎洽詢。或逕到中環鄂爹利街八號興發行五一〇室梁恩記建築公司購一樓，歡迎，電話H二二八九〇五。（生）



皇后 文華 皇都 國華 聯邦 國寶

文華今晚仍加午夜場

HAUNTED CASTLE

鬼上身 更恐怖 更神秘

鬼灯籠 夠神秘

四谷怪談 夠恐怖

五院又爆 今天六院

衆片低頭 觀衆捧場

失禮失禮 多謝多謝

東洋 聯齋 今天全綫五場 真係好睇

成報紅綠有介紹錯

色狼呈暴 女鬼索命

嘉禾發行 必屬旺片

鬼灯籠主角 本鄉功次郎 小林直美 龜井光代 領銜主演

七彩闊幕

兒童不宜觀看

鬼上身 國華今日加入聯映 敬向各院鄭重道歉

兩件大事：

本片上映：第一日兩院，第二日四院。第三日五院。今日國華加入，已有六院。該片鬼咁好睇，無場不爆。要求聯映者續有多院，但因拷貝不敷，無法應命。此啓。

SHAW SB SCOPE

刺客

本片午夜場一映再映，場場爆滿，數萬觀衆一致認爲氣勢雄壯，劇力萬鈞，其中刺客與高手生死決戰，血淚交迸，空前激烈，僅此一場已值回票價，近期即將正式獻映，尚請密切注意！

京都·大華·金冠

第二週！今天五場

歐洲公司二次大戰刺激慘烈戰爭巨片

彼得奧圖 瘋狂軍主角 領銜主演

菲獵那烈·茜安菲獵絲合演

瘋狂大海戰 Murphy's War

七彩闊幕

戰海餘生 深仇大恨 瘋狂好戰 傻勁可嘉

東方·凱聲

每天五場 十二點半 兩點半 五點半 七點半 九點半

恩培羅公司本年度壓軸攻勢又一巨片

特藝七彩

妙計接財神 SOME WILL, SOME WON'T

四大天王扭盡六壬迎接財神係係妙計

笑到肚皮打摺！

紐約·大世界·麗宮

今天加五場 早場開

美高梅新潮巨片 兒童不宜觀看

馬斯杜·安尼 嘉芙蓮·史柏 合演

春光破碎 BREAK UP

光怪陸離，一室皆春

入迷離境界！大嘆良宵夜

麗聲·京華·皇宮

第四週映今天五場

查理士·布朗遜

殺手群英會

一個殺手已夠驚人

皇宮 今天五場獻映 鐵金剛大戰金手指。

總統·域多利

各報大讚 緊張好睇

安樂公司發行慘烈戰鬥七彩鉅片

五虎 東映參加亞洲影展代表作！

血賤死亡堡 請早定座

適宜 兒童 闔府 統請

域多利今天早場：家家有本難念的經

普慶·珠江

連日擠擁 禮拜請早 今天續映 普慶五場

南方公司發行彩色大型紀錄鉅片

歡慶廿一週年國慶節

聯邦 K719314

青山道深水埗 天天五場

大映出品恐怖奇情巨片

鬼上身

本鄉功次郎 小林直美 龜井光代 主演

十點九：大劍客

國華

今天五場

大映驚世俗神秘恐怖巨片

鬼上身

本鄉功次郎 小林直美 龜井光代 領銜主演 兒童不宜觀看

恐怖神秘 杯弓蛇影 真人得驚

皇都·文華·皇后

今天全綫五場

大映世俗恐怖神秘七彩巨片

本鄉功次郎 小林直美 龜井光代 領銜主演 兒童不宜

更恐怖·更神秘 杯弓蛇影·真得人驚

鬼上身：全綫早場及文華午夜場

樂聲·新聲

今天禮拜四場請早

金海發行哀艷七彩文藝巨片

太陽下

今晚午夜場

藝術早場 樂聲的美世界 新聲 風流模特兒

豪華·快樂·金門

今天五場 加開早場

嘉芙蓮丹露：首次以無上美色作武器，勾魂奪魄，所向無敵

蛇蠍夜合花 全部七彩 MISSISSIPPI MERMAID

快樂：今晚午夜場：霸海門羅龍

新華·利舞臺·海運

今天五場

迷湯女郎

樂宮

今天五場

歐洲狂音大劇 歐洲光樂笑喜！

聯美七彩卡通 今早十一點正

恒星 H448007

德輔道中197號 今天五場獻映

歐洲光陰妙喜劇 歐洲險驚趣狂喜劇

順手發財

老幼咸宜 請早訂座

百樂門

今天五場 兩點半 五點半 七點半 九點半

有尾的女人

麗斯

昨滿今天五場

分分秒秒換娃娃 七彩

不宜兒童

東城

今天五場 加開十二點半

歐洲七彩巨片

死亡幽會

新英·英樂 京都·華都

今天五場

七彩歌唱文藝巨片

出賣愛情的人

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123

今天 新舞台五場 國民五場

七彩愛情文藝巨片

出賣愛情的人

今最後 七彩巨片 怕老婆是大丈夫

明映一天 霸海奪金鐘

REFERENCE LIBRARY 24 MAR 1971 CITY HALL

海外到貨入儲非衆工原夏貨出倉復緩
貨倉吞吐納勢慢
公私倉位尚非擠迫，逢出慢態歷年首季尾僅見。貨物欠貯，營業收入影响
二季貨物流轉情況暫難看好。

（特訊）近來大部份貨物出倉特別緩慢，港九公私貨倉的貨物流轉受到很大影响，現時不但工業用的原料出倉不若去年同期那麼頻密，甚至夏季貨品出倉亦比去年同期有遜色，而海外各地運到的貨物略爲減少，倉位擠迫的情況尚非嚴重。

昨據貨倉業人士透露：近來港九公私貨倉的貨物流轉繼續緩慢，這種情形，是歷年季尾時候所僅見，現在本港雖然仍是萊春天氣，但夏季應銷貨品已經上市，問題是現在一般夏季應銷貨品如衣料、成衣、電器、日用品批發及零售生意尚未見暢旺，所以貯倉的夏季貨品提取仍然緩慢，原料性貨品出倉緩慢情形尤爲顯著，特別是羊毛、羊毛紗、電器零件、塑膠粒、染料、化工原料等，出倉遠不及去年同期那麼頻密。原因之一是各行業入口商向外訂購貨物，在三月已經採取緊縮措施，最近運到本港的貨物，雖然減少了很多，但貨物運到本港，食用油脂、罐頭、粟米、豆類等，大部份是船邊收貨，甚至直接搬運，因搬運費用及倉租負擔，是以入倉則成本增加。故此現時港九公私貨倉的倉位尚未有感擠迫。

貨倉人士指出：目前由於港九公私貨倉的貨物流轉特別緩慢，貨倉的營業收入不免影响減少，雖然現在的倉租比去年同期提高，但由於貨物貯倉時間長，從而造成倉租收入反爲比去年同期減少，且因貨倉的營業費用比去年同期增加，利潤減少已爲無可避免的趨勢。事實上，今年香港工商業比較困難，無論入口商、批發商、廠商都是精打細算，例如入口米商往年貯倉的食米，往年經常保持七千餘噸，但今年首季貯倉的食米，平均低過七千噸的水平，因爲搬運費用及倉租負擔，不願貯存較大量的食米。又如棉紡廠貯倉的棉花，往年經常保持足够供應兩個月的需要，但今年首季儲倉的棉花，只能保持一個月的需要量而已，這亦造成貨倉的營業收入減少的重要原因之一，不盡關乎貨物流轉緩慢。

從今年首季貨倉業務發展情形來看，預料第二季貨物流轉可能比首季繼續減少，亦由於本港工商業的活力可能比較首季更弱。

穗春季交易會下月中開鑼
藥材訂購將值縮貨
首季營業欠佳，轉口本銷俱縮，中下價貨積壓衆，上價滯銷批商減入貨。

（特訊）中國大陸春季出口商品交易會將於四月十五日在廣州開幕，本港藥材商已收到通知參加這一個交易會，但今年首季本港藥材商的營業情況欠佳，各種藥材轉口及本銷均比去年同期減少，雖然大部份貨價穩定，但現在積壓的中下價藥材仍多，上價藥材因爲滯銷影响，批發商減少入貨，預料今屆參加交易會的藥材商訂購藥材的貨值將比去年同期減少。

藥材市依然疲淡
祇少數品種點景

昨日藥材市，大致仍然疲淡，除了少數品種有些點綴成交之外，一般品種交投零落，但價格未有變化。誘底常歸每担二，九〇〇元，一等田七每斤六六〇元，六枝河南淮山每担七九〇元，湖毛山每担一九〇元，上海加工紋黨每担四，三〇〇元，四等上海加工紋黨每担二，九〇〇元，二等板桐黨每担二，八〇〇元，三等巴東黨每担一，四〇〇元，二等加工生地每担三五〇元，乙級杞子每担四，三五〇元，血杞子每担三，八〇〇元，小封生多每担[illegible]，一等川芎每担一，九五〇元，一等杜仲每担[illegible]，一等淡川貝每担[illegible]，乙級中蜜花每担[illegible]，一等白芷每担[illegible]，一等白芥塊每担[illegible]，津棣米每担[illegible]，新川臘梅花每担五，八〇〇元，[illegible]，新綿多每担八八〇元，津冬花每担[illegible]，海麥皮每担[illegible]，元肉每担[illegible]，淡竹葉每担[illegible]，新茶荷薄荷葉每担[illegible]，北柴胡每担[illegible]，黑蔴子每担一七〇元，資邦獨活每担三三〇元，新橘紅每担[illegible]，南小棗仁每担五六〇元，銀牙黨每担五〇〇元，海金沙每担一，八〇〇元，麻步韮桂香每担六〇〇元，防風每担五，[illegible]，三等巴戟每担二，四〇〇元，獨腳柑每担二，四〇〇元，一號豆蔻每担二三〇元，尖沙谷每担九五〇元，正春砂仁每担一六，〇〇〇元，新照每担五〇〇元，蛇舌草每担一〇〇元。

股市交投稍呈活態
做價反覆起伏輕微
遠證金證半日做值六八一萬元
香港發展分派末期息每股三角

（特訊）昨（二十日）週末遠東及金銀證券交易所兩市場上午仍照常有開市，交投稍見暢活，半日成交三六〇、五七四股，交投總值爲六百八十一萬元。金銀證券交易所昨日成交有九三、五四〇股，交易數值有二百一十萬元。以電話公司股權成交一萬零二百股，做價俱爲五十一元。置地股權開盤以十五元六角成交，迅速搶升至十六元四角，其後回吐轉淡，做價上升回頭以十五元八角價位收市，九龍倉成交六千股，成價俱爲三十二元。會德豐成交二萬一千股，成交價爲十三元九角。太平洋證券亦見暢升，開盤即以六元三角半，最高成價十四元，收市做價六元三角半，成交有一萬七千股。遠東銀行、和記企業、牛奶公司及太古實業等做價同升一兩個價位。遠東交易所昨日成交二六七、〇三四股，交易數值有四百七十一萬元。置地公司股權做價較大反覆，以九四，比上一天升一．二四。各項股票做價普遍一個至三個價位之間，置地公司股權開盤以十五元六角成交，最高成十六元三角，收市價位爲十五元九角，太平洋證券亦見搶升，以六元三角半價位收市，置地公司做價均爲九十六元，電話公司做價亦俱爲五十一元。

香港發展董事局在昨日宣佈末期息每股三角，照預算派發之末期息無增減。茲將昨日遠東交易所成交紀錄列下：

遠東交易所三月二十日成交紀錄

股名	成價（單位元）	成交股
凱聯酒店	八．二〇	五，〇〇〇
又	八．二〇	一，〇〇〇
又	八．一五	一，〇〇〇
大古實業	二四．六〇	一，〇〇〇
又	二四．五〇	一，〇〇〇
九龍燈	三五．七五	五，〇〇〇
均益倉	四〇．五〇	四，〇〇〇
又	四〇．七五	五，〇〇〇
牛奶公司	六一．〇〇	五，〇〇〇
又	六〇．五〇	二，〇〇〇
港機工程	八八．〇〇	八，〇〇〇
又	八八．五〇	二，〇〇〇

股名	成價（單位元）	成交股
香港燈（除息）	二三．四〇	八，五〇〇
又	二三．五〇	五，〇〇〇
又	二三．七五	二，〇〇〇
九龍倉	三二．〇〇	一，〇〇〇
置地公司（除各項）	九六．〇〇	三，〇〇〇
又	九五．五〇	四，〇〇〇
又	九六．〇〇	八，〇〇〇
置地公司（股權）	一五．六〇	三，〇〇〇
又	一五．九〇	一，〇〇〇
又	一六．〇〇	二，〇〇〇
又	一五．八〇	四，〇〇〇
又	一六．一〇	二，〇〇〇
又	一六．二〇	六，〇〇〇
又	一六．三〇	二，〇〇〇
又	一六．二〇	八，〇〇〇

（續表：大酒店、電話公司、電車公司、和記企業、太平洋證券、九龍巴士、怡和、會德豐、渣甸、屈臣氏、會德豐、天星小輪、太古船塢、南洋紗廠、油麻地小輪、捷和、南豐紗廠、帝國企業、南聯實業、和寶紗廠等成交紀錄，數字從略不清）[illegible]

週末買盤向來較少
美電市價略縮
美鈔亦順收市六〇一、三七五
新金多到賣盛港金價被迫報順

（特訊）由於新金輸港，買盤轉淡，九九金收市二九一．九元，自由美鈔八七五（倫敦金價每盎斯三九美元），報三九美元一四一八九美元，美鈔報定二．四一八九美元，收市，六〇一．三七五美電，收市六〇一。

九九金開市二九一．〇比上日收市低二．六二五，亦爲全天之最低價，最高報二九一．二五，息價平算後成二八七．七五，收市爲二九一．一八七五。現金上牌交收，公價二九二，六千兩。美鈔開市六〇一，三七，亦爲全天之最低價，最高六〇二．七五，收市六〇一．三七五。美電開市六〇二．二五，最低爲收市之六〇一，收市之六〇一．三七五。

東京股市勢乏勁
多種股先強後弱
一半日交投一億二千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨接日本野村證券株式會社電稱：三月星期六東京股市開盤後升勢延續，稍後熱門股份加大和屋、建設及三美電機東證兩市價遂轉弱，收市價爲二三六點〇五，比上一天下降五點八五，新市場指數爲一七二點三七，比上日下降一點二一〇六，半日成交六七額達一億二千萬股。

股票名稱、收市價：三菱地所一七六、日本郵船一二五、日本石油三〇二、鹿島建設一一二、大和屋產業二四六、名村化學二〇六、鐘淵化學二八八、武田製藥二二六、積水化學五〇五、藤倉電線一五五、日本石油三〇八、國民收銀機五六九、小松製作所二一五、日立製作所一三一、日本電器一四〇、富士通訊一七、新力收音機二六三、東京電化三一九、石川島重工四九六、三井造船一〇七、三菱重工一九七、東洋工業二六、山葉汽車二九六、東急車輛一六〇、荏原製作所二五〇、永大產業六三〇、大日本印刷二八〇、櫻山製作所二三〇、野村證券五八〇、三井不動產五八〇、大和圖地六一八、三光汽船四一九。

粟粉高峰同落
新鮑魚價穩好

（港訊）各途泡元拆三七〇元，四元拆一九元；拆五元，鳳東粟粉，二百元；一，八五元，五元拆二二元，及一八五元，現貨每包九五元。

三底結算已晉最高潮
大客戶情況正常
中小戶退票稍多
年帳期票兌現幾段告落，較去年數枯，但非嚴重。三二盤商續單提貨稍增，未及理想。金息拆堅。

據報指稱：至於去歲農曆年底各行所發出的年帳期票，若干一分爲去年爲多，但一般均認爲係意料中事尤以大家都有所準備，致由此而引起其他問題，情況仍在估計之內，若干尙本到期者，預料在本（三）月份內甚本亦可告竣。

銀行界人士又指出：日本此間三盤商單提貨已較前有所增加，包括了日常用品、衣着物、食品以及原料性貨品等，但總的說來則仍然是未如理想，此與近期市場情況仍較疲弱有關，估計還要等到天氣有較顯著變化之後，才能改觀，甚至將在本月底或下（四）月初間。昨（二十）日本港金融業拆款，由於週末關係，行同業拆息仍然堅定，活期者以六厘七五成交，拆出數百萬元，求借者略見減之勢。

（特訊）本港各中西銀行之三底結算最高潮已晉達最高潮，大客戶情況正常，中小戶退票稍多，但亦非嚴重，至於年帳期票之兌現則已告一段落，總的形勢，枯數較去年爲多，但影響不致太大，同業拆息依然堅企。

據金融界人士消息：本港各銀行目前已臨近最高潮，整個表現，尙稱正常，其中以大客戶的情況較正常，原因當然是他們的力量充足，至於中小戶，則以中小戶的退票比較多，但亦非嚴重，此因爲近年順利，流存多，商人一般都有警覺，故未受影響工商業者亦不致遭受影響，所以出重大問題。

芝加哥穀物市場
麥豆玉米期貨價
俱有大幅度降低

（時訊）芝加哥消息：此間由於業者大量脫售期貨，影響各種穀物價格甚鉅，每英斗上季生產之黃豆價格下降低超過六美分，玉米下降三．五美分，小麥下降三．五美分，燕麥亦落一美分左右。

動有穀物期貨的大幅波動，們政府報告中估計，一項今年種植黃豆的面積較去年要超過百分之殺。

日布南銷趨好轉
大部經本港轉口
人造棉價升至一五〇元

（時事社東京二十日電）日本棉布對東南亞的出口，以香港爲中心，交投及成交均恢復好轉，在六月底以前裝運的毛葛等，輪鎗及香港的成交五十萬碼。另一方面，向日本商社洽購人造棉布者也顯著增加。由於世界各國棉花均感不足，所以以人造棉代替，對象以過去人造棉出口國家，主要爲韓國、中華民國、菲律賓等東南亞國家及南美各國，現在歐洲各國及美國等國也向日本洽購。在這種情形下，去年每公斤的假格也告上漲，去年每公斤一百四十日元的價格爲一百四十日元，今年已增至一百五十日元，一部份期貨，更有高至一百六十日元者。

國際原糖價創新低
糖市實銷買家觀望
幼砂現期價格俱降
料歐糖短期內將低價向港放盆

（時訊）國際糖價續大跌，倫敦市場及紐約市場原糖價格均跌至今年一月以來的新低價位，預料歐洲糖將不久降低價格向港放盆。

本港糖業人士指出：本週內倫敦市場原糖現貨價格下跌二四點，現貨每噸四十六磅，比前降一磅，紐約八號原糖五月期貨每磅四點八五，比前降二四點，七月期貨跌十二點，現期貨價格每磅四點二八，一般來說，食糖批商都對近期內糖價看淡，預料歐洲糖將降價向港放盆，可能價格接近本港買家之需求，所以買家大都觀望，非急需者都不購入。

昨日收市價：國際牌幼砂每担收市低，每担五十二元三角，成交五噸。東德幼砂，倉內現貨價格亦跌，每噸九百〇五元成交十噸。

加元同降
台幣報升

（特訊）加元同順，報五九四．五，即一百加元兌五百九十四元五角，新幣報八五五，即一百新幣兌八百五十五元，坡元兌一百九十六元，即一百馬克兌一百六十四元五角，一百馬克兌一百六十七元七角，即一百瑞郎兌一百四十元，荷蘭盾一百六十七元，即一百二十二元，台幣上升成一千元，即...

銀元市價一片堅穩
港光洋兌十四元
花旗銀六元七角

（特訊）本港銀元市價，一片堅穩，惟港光洋及港光洋則略見上升。大頭銀元每個兌十一元，細頭銀元每個兌十四元，港光洋每個亦升四元，印元銀每個兌十二元，元寶銀每元兌五元四角，花旗銀每元兌六元七角，銀條每両兌十一元七角，化粉條每両兌十一元七角，荷蘭銀每両兌十一元八角。

米商二季入口米額
大部已經訂購足够
泰大陸緬米相當高美產尚未訂
米市週末未開盆照價提用千包

（特訊）據米業人士指出：第二季入口的食米，除了泰國米及大陸米大部份已經訂購足够外，緬甸米訂購亦有相當，而美國米則屬於流動性質，未能預先訂購。美國米訂價較高，入口米商未敢訂購來港銷售。

米市，因屬週末，入口商末有開盤，二，三三盤商照價提用約有一千包。

（時訊）昨日（廿）日，金鳳香米每担六十七元五角，金鳳香米每担六十二元，暹羅米每担六十四元，美國香米每担五十五元，泰國新米每担五十五元，泰國新香米每担五十八元，黃泰山三號米每担五十四元，泰國絲苗每担八十五元，美國香絲苗每担八十六元，緬甸絲苗每担八十元，資源絲苗每担八十五元。

香港金融行情表

（三月廿日）

品名	最高	最低	收市
九九金（每両）	二九二．二五	二九一	二九一．一八七五

貨幣	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	六〇二．六二五
美電	一〇〇	六〇一．八七五
英鎊	一	一四．五〇
加拿大圓	一〇〇	五九四．五〇
法國法郎	一〇〇	一〇八．九五
瑞士法郎	一〇〇	一三九．二五
西德馬克	一〇〇	一六五．一〇
意大利里拉	一〇〇〇	九．六二五
荷蘭盾	一〇〇	一六七．二五
澳洲圓	一〇〇	六七五．〇〇
日本圓	一〇〇〇	一六．八〇
菲律賓披索	一〇〇	八五．〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六七五．〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六．〇〇
泰國銖	一〇〇	二九．〇〇
印度勞比	一〇〇	六五．〇〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	五九．〇〇
澳門紙	一〇〇	九六．五〇
西貢紙	一〇〇	四．五〇
金邊紙	一〇〇	九．五〇
南非蘭特	一	七．九〇
南韓紙	一〇〇	一．七〇

（以上行情由恒生銀行供應）

（時訊）芝加哥穀物交易所，各種穀物收盤價格如下（單位：每英斗／美分）：

小麥期貨：三月一六一．二五；五月一五八．二五；七月一五二．二五；九月一五四．三七五；十二月一五九．二五。

玉米期貨：三月一四八．七五；五月一五〇．五；七月一五二．一二五；九月一五一．五；十二月一四九．一二五；明年三月一五一．七五。

燕麥期貨：三月七七．二五；五月七七．三七五；七月七〇．七五；九月七〇．七五；十二月七三．五。

黃豆期貨：三月三〇一．五；五月三〇四．七五；七月三〇三．二五；八月二九三．五；九月二八五．五；十一月二九三．三七五；明年一月二九〇．三七五。

七三，較種植玉米的面積，要多百分之六．七，黃豆每英斗下降一五六美分，三月期貨價爲一．二二五美分，小麥降低約三美分，三月期貨價爲一．四八．八七五美分。

去年遊客激增
收入額逾二十億元
佔貿易總入一成二

（港訊）旅遊業去年帶給香港收入達二十億元，約等於本港對外貿易的總入息百分之十二。

香港旅遊協會總幹事史敦禮昨天說，香港旅遊事業雖有十五年的歷史，而獲得如此成績，這是一件奇蹟。

他指出，香港旅遊協會對於本港旅遊業的成長，是有極大貢獻的。他展望將來時說，未來有若干困難是需要以克服。競爭是可怕的，旅遊業是一種新事業，它需要各有關方面作最佳及最大的努力。他又呼籲一致行動及合作，以建立香港這種偉大的事業。

香港旅遊協會主席吳肇基說，一九五八年成爲「旅遊業先生」時，遊客數字只有五萬五千八人，由於他的努力，一九七〇年遊客數字增至九十二萬七千人。

紐約股一週述評
週初杜氏指數突破九百
全週交投無明顯增加勢

（時訊）茲從美國新得投資公司香港分行探悉，最近一週紐約股市表現如下：

十八日一週紐約股市，三月十五日至三月十九日，本週第一天——星期一，市況表現好，杜瓊斯工業股平均指數，上升了九點，以後時起時落，三月十九日收市表現平平。

週一 九〇八點六四 上升六點九六
週二 九〇四點〇二 下跌〇點六二
週三 九〇四點八三 上升二點八一
週四 九〇六點九二 下跌三點九一
週五 九〇二點九二

技術上而言，本週的上升均數於突破九百大關之後，據分析人士指出，在短期內它可能已打好了基礎，於此一水平上將有一段時間的盤旋，在九一四點子有多，超過九百水平約十五點子有多，是影響重大的非利好消息，在短期內它回跌至這水平以上，實在是一件頗不大可能的事情。

紐約股市平慢
做價略見低垂
成交一五一五萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接該行專電稱紐約股市如下：

本日股市略爲下跌，全週則有輕微的上漲，起跌股票大約爲六對七。消息方面，二月份的用品定單與個人收入及工業產品均告下跌。消費物價指數其增加比率已然減緩，共和美國家，杜瓊斯工業股平均指數收市於九〇二點九二，下跌三點九一，鐵路股收市於二〇二點二八，下跌一點五，公用事業股收市於一二二點四二，上升〇點四二。

當日交投的股票共一六九一種，上升的佔六二五種，下跌的佔八二九種，創本年度新高價的有一六六種，新低價的有一四種。全日交投一千五百一十五萬股。

紐約股票	三月十九日	漲跌
道瓊斯指數		
工業股	九〇二．九二	×三．九一
鐵路股	二〇二．二八	×一．五
公用事業股	一二二．四二	△〇．四二
成交股數	一千五百一十五萬	
股票收盤價		

股票	價	股票	價
美國電話	四八．七五	柯達照相	七九．一二五
亞納康鋼鐵	二二．一二五	美國照相	三九．五
波音飛機	二二．七五	福特汽車	六〇．六二五
寶德夫電器	三〇．二五	萬國實通銀行	七三．七五
克萊斯勒汽車	二七．三七五	通用電器	一〇七．五
高露潔棕欖	四九．二五	通用食品	八四．七五
陶氏化學	三八．七五	通用汽車	八〇．六二五
杜邦化學	一四四．六二五	好時年輪胎	三二．七五
		萬國商業機器	三三〇．二五
		萬國農具	三〇．六二五
		萬國電話電報	五九．七五
		洛歇飛機	九．六二五
		美高梅電影	二四．六二五
		孟山都化學	三〇．五
		摩托路拉電子	七〇．七五
		國民收銀機	四三．一二五
		保麗萊相機	八三．七五
		嬰蘇塞公司	七〇．五
		雷諾斯五金	三〇．五
		施樂百貨	八〇．七五
		新澤西石油	七四．一二五
		聯合炭化	四一．五
		環球航空	三三．五
		聯合太平洋鐵路	五五．二五
		美國鋼鐵	三三．七〇
		西屋電器	八一．五
		些洛士映印	一〇七．六二五

（六）二月份美國個人收入，增加的幅度退步，增加之勢，恢復了開始建築的單位數字，但工業股平均指數收市於九二．七點，上升了三點；全週結束時，杜瓊斯二五八點，比較上週收市一一七點，以一四星期二二一百二五。

坡元匯升
暹羅降

（時訊）本港昨日匯報：港一萬四千一百在合成交日報港一百在，坡元，即港收八〇〇六元，仍有一元，即港元六十八，匯百在收四角五，在港即交，

坡元匯報：一百坡元，報收，在成交二百十七元，一萬千遇羅十萬二一角，在港收二〇；港即交...

十七萬股左右，其餘時間並不突出，最多一百比索，在港收八十六元，二角，即，在港交二十七元……[illegible]

去週港股價普稍回升
週息百分率下跌衆

（特訊）去週香港證券交易所股票市價普稍上漲，故去週各股票之週息百分率多見降，計有太平洋證券、怡和、東亞銀行、滙豐銀行、利澤家、九龍燈、電話公司、置地公司、均益倉、九龍巴士、九龍倉、牛奶公司、和記企業、信託、港機工程、聯邦地產、屈臣氏、聯合汽水、電車公司、生力啤酒、太古船塢、鋼業、樂古、仁孚、會德豐紗廠、新港毛紡、南聯實業及橡膠信託等。香港發展、凱聯酒店、馬製衣、南聯實業及橡膠信託等。週息率上升者計有先施、太古實業、週息率較穩者，大酒店、卡佛、四海、宮利士、城市酒店、永高、信昌企業、南海紗廠、新英華、聯紡及長江製衣等。其餘之週息率俱無甚變動。茲將去週之週息率與上二週比較列下：

股名	三月十九日週息率	三月十五日週息率
太平洋證券	二．三一	二．三五
亞洲航業	二．三八	二．三八
怡和	二．九六	三．〇六
滙豐銀行	三．一一	三．一〇
先施	三．二五	三．二〇
利澤家	三．三六	三．四三
滙豐銀行（倫敦登記）		
東亞銀行	三．五九	三．六七
海港企業	三．七三	三．八四
九龍燈	三．七九	三．九二
電話公司	三．七七	三．八二
均益倉	三．九六	四．〇四
香港燈	四．一九	四．一二
黃埔船塢	四．二一	四．二〇
九龍巴士	四．四三	四．四一
九龍倉	四．四四	四．六九
置地公司	四．四五	五．〇九

股名	三月十九日	三月十五日
金門公司	四．五一	四．五二
信託	四．五四	四．六一
港機工程	四．七二	四．八二
太古實業	四．八四	四．六〇
隆豐投資	四．九一	四．五八
中華巴士	五．二一	五．二一
牛奶公司	五．二五	五．二三
遠東企業	五．二六	五．二六
大酒店	五．三三	四．八三
天星小輪	五．四四	五．四四
和記企業	五．五二	五．九八
運通卡佛	五．七二	五．五九
會德豐	五．七九	五．七九
鋼業	五．八六	五．九四
捷富利士	六．三七	六．三三
城市酒店	六．四〇	六．一〇
中華煤氣	六．四七	六．七一
聯邦地產	六．四八	六．五六
屈臣氏	六．五〇	六．六六
聯合汽水	六．五三	六．五三
電車公司	六．五五	六．五六
生力啤酒	六．六四	六．六九
油蔴地小輪	六．六六	六．七五
和寶	六．七一	六．七一
太古船塢	六．七二	六．七二
樂古	七．〇七	七．一一

股名	三月十九日	三月十五日
環球電子	七．〇五	七．〇五
永高	七．〇七	六．八九
四海置業	七．〇八	七．〇四
美麗華酒店	七．〇九	七．〇九
聯合企業	七．一九	七．〇一
仁孚	七．二〇	七．二一
會德豐紗廠	七．四〇	七．二五
新馬製衣	七．六四	七．七九
保險集團	七．九六	七．六二
南海紗廠	八．一三	八．二六
香港發展	八．七六	八．七〇
凱聯酒店	九．一〇	九．〇七
香港毛紡	九．一三	九．三〇
新英華	九．二〇	九．四四
信昌企業	九．二五	九．一八
聯紡	九．三〇	九．三三
寶生實業	九．四〇	九．三二
南聯實業	九．五二	九．五二
南洋紗廠	九．五三	九．七三
大利	一〇．〇〇	一〇．六七
長江製衣	一一．一〇	一一．〇〇
帝后酒店	一一．五〇	一一．五〇
立興公司	一〇．九〇	一二．八〇
聯合橡膠	一二．〇八	一一．八二
南豐紗廠	一二．四三	一三．三二
橡膠信託	一二．九二	一三．三〇

金銀證券初試啼聲
交易圓滑成績美滿
首週成值二二一六萬元，佔全港股市總值百分廿五，超過預期，印花事順利解決，反映效率好。

（特訊）金銀證券交易所啟業一週間，有良好的表現，無論從交易手續、會員情緒、管理等方面，都勝順利與完滿，足以反映此一股市生力軍，將有美好的前途。公共關係之推進，社會之反應各方面，

金銀證券交易所係金銀貿易場附屬機構，亦爲本港第三個證券交易所，係於本週一（三月十五日）開始營業者。據該交易所主席胡漢輝氏（本港著名金銀業發行商、房地產商、證券商）表示：由於籌備時間不够充份，吾人並不預期金銀證券交易所初期有可觀之交易紀錄，但以過去一週之實況言，吾人頗感「安心」，相信在各會員合作與虛心改進之下，能有忠誠之服務表現與更好的業務前途。

據悉：過去一週間，金銀證券交易所上牌交易總值爲二千二百一十六萬元，佔去週整個港股市總交易額八千八百九十三萬元的百分之二十五，以第一家剛剛開業的交易所，能有如此的成績，實足使人滿意。比較該所初時預期的在股市總值的佔率，超越甚遠。

根據本報記者實際觀察，在過去一週的初試啼聲當中，金銀交易所已勝有出乎意料的良好表現，是以表示該所同人的通力合作，很誠互助，與虛心求進。去週該交易紀錄固然不俗，而在交易手續之圓滑（甚少出錯）會員情緒之熱烈與穩健，交易所管理當局辦事之認真與有效等，對於印花稅認可手續未能完成之迅速補救（現已完全順利解決），以致同業、金融業、各行各業、投資人士與該交易所間之聯繫等各方面，都有使人滿意的表現，正是表示金銀證券交易所並非「無備而戰」，其交易進行勢必穩健推展，前途之美好，自可預卜。

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
芝皭	JHELUM	日本	廿一	東海
協德丸	KYOTOKU MARU	日本	廿一	嘉信
露波城加	NOPAL VEGA	日本	廿一	怡和
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿一	日郵
芬湖	FERNLAKE	美國	廿一	多利順
嘉利	KALAHARI	日本	廿一	川崎
第八進榮丸	SHINEI MARU 8	日本	廿一	川崎
士打荷拔	STRAAT HOBART	日本	廿一	渣華
鷹星丸	YOSEI MARU	日本	廿一	天祥
啓明山	MOUNT KAIMON	橫濱	廿一	大信
長門丸	NAGATO MARU	新加坡	廿一	日郵
東星	TONG SING	上海	廿一	祺昌
東發	TUNG FAU	基隆	廿一	東海
寶利	PALMARES	印尼	廿一	亞非
台壽	TAISHOU	台灣	廿一	順利
密執安	MICHIGAN	美國	廿一	怡和
智利丸	CHILE MARU	日本	廿一	川崎
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	廿一	金榮
長城	KOTA PANJANG	新加坡	廿一	太平
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿二	順昌
光榮櫻花	GLORY SAKURA	神戶	廿二	大信
第31旭丸	ASAHI MARU 31	日本	廿二	中央
八坂	YASAKA	日本	廿二	東洋
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿二	太古
山洋丸	SANYO MARU	日本	廿二	協成
德威亞	TEVERYA	日本	廿二	新興行
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	日本	廿二	總統
安高拿	ANCONA	美國	廿二	寶隆
淡路山丸	AWAJISAN MAERSK	日本	廿二	大三
愛士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	廿二	捷成
胡佛總統	PRES.HOOVER	美國	廿二	總統
汎潘德	PANDO HEAD	英國	廿二	鐵行
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	廿二	大三
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	廿二	順昌
阿利桑那丸	ARIZONA MARU	新加坡	廿三	大三
美夏	MAIHAR	日本	廿三	大三
雅多利亞丸	ASTORIA MARU	日本	廿三	日郵
西碌士	CYCLOPS	日本	廿三	太古
芬賓	FERNBANK	新加坡	廿三	多利順
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿三	大三
士打費沙	STRAAT FRAZER	高雄	廿三	渣華
安土山丸	AZUCHISAN MARU	日本	廿三	大三
協德丸	KYOTOKU MARU	日本	廿三	嘉信
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	日本	廿三	大滙
力圖丸	NITTOU MARU	日本	廿三	太平
蘭利	RANER	新加坡	廿三	怡和
海龍	HAI LONG	基隆	廿三	東海
香港琥珀	H.K.AMBER	高雄	廿四	港郵
百萬金	BARBER MANGNA	新加坡	廿四	多利順
和光丸	WAKO MARU	神戶	廿四	大信
翠雲	TSUI YUNG	高雄	廿四	港郵
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	日本	廿四	滙來
榛名山丸	HARUNASAN MARU	日本	廿四	大三
萬隆丸	BANDUNG	日本	廿四	日郵
伊利碧蒂絲	EURYBATES	美國馬尼拉	廿四	大迅
海順	HELIOS	詩巫	廿四	多利順
百億士泰	BAYERNSTEIN	歐洲	廿四	捷成
邊德	BENDEARG	英國	廿四	邊行
舟山	CHUSAN	神戶	廿四	鐵行
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿四	怡和
美國精兵	AMERICAN LEGION	美國	廿四	美輪
大倫蒙	TALAMON	英國	廿四	太古
幸洋丸	KOYO MA U	日本	廿五	嘉信
第37旭丸	ASAHE MARU	日本	廿五	中央
第八進榮丸	SHINEI MARU 8	日本	廿五	川崎
三大利	STA.MARA	馬尼拉	廿五	偉岸
香港觀察	H.K.OBSERVER	西北太平洋	廿五	港郵
金龍丸	KINRYU MARU	日本	廿五	永泰
海順	HELIOS	詩巫	廿五	多利順
百丹士泰	BADENSTEIN	馬尼拉	廿五	捷成
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	新加坡	廿五	大三
松龍丸	SHORYU MARU	日本	廿五	永泰
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西南非新加坡	廿五	渣華
米山丸	YONEYAMA MARU	日本	廿五	東洋
阿利桑那	ARIZONA	曼谷	廿五	怡和
安娜碧琪	ANNA BAKKE	星洲	廿六	鐵行
阿拉斯加郵	ALASKAN MAIL	西雅圖	廿六	滙來
邦斯華利	BRONXVILLE	美國	廿六	多利順
坎培拉	CANBERRA	神戶	廿六	鐵行
捷途	CHITRAL	澳洲馬尼拉	廿六	鐵行
力加馬士基	LICA MAERSK	美國	廿六	捷成
芝萬諾	TJIMANUK	新港	廿六	渣華
積仙託	DON JACINTO	日本	廿六	寶林
三上山丸	MIKAMISAN MARU	新加坡	廿六	嘉信
阿列沙州	STATE OF ORISSA	日本	廿六	東亞
萬流	WANLIU	基隆	廿六	太古
加士原	KASHIHARA	名古屋	廿六	大信
日寶丸	NIPPO MARU	日本	廿七	泰山
連堡	NIENBURG	歐洲	廿七	東方
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	日本	廿七	捷成
鷲星丸	SHUSEI MARU	日本	廿七	天祥
大安	TARN	歐洲	廿七	寶隆
春光丸	SHUNKO MARU	神戶	廿七	大信
忌連路高	GLENOGLE	英國	廿七	怡和
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	廿七	太平
美國金戈	AMERICAN LANCER	美國	廿七	美輪
銀行家	LONDON BANKER	美國	廿七	港海
南西萊克	NANCY LYKES	西貢	廿八	總統
山重丸	YAMASHIGE MARU	日本	廿九	大滙
協德丸	KYOTOKU MARU	日本	卅一	嘉信

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
		美洲綫		
香港熊	H.K.BEAR	加州	廿一	太平洋
巴圖	BATU	墨西哥灣	廿一	渣華
順安	KHIAN SAILOR	紐約	廿一	港海
密執安	MICHIGAN	加州	廿二	怡和
士打荷拔	STRAAT HOBART	南美	廿二	渣華
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	廿三	總統
力圖丸	NITTOU MARU	美國	廿三	太平
智利丸	CHILE MARU	東加拿大	廿三	川崎
嘉利	KALAHARI	加州加勒比海	廿四	川崎
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	加州	廿四	美輪
芬賓	FERNBANK	加州委內瑞拉	廿四	多利順
雅多利亞丸	ASTORIA MARU	紐約東加拿大	廿四	日郵
翠雲	TSUI YUNG	三藩市洛杉磯	廿五	港郵
胡佛總統	PRES.HOOVER	紐約	廿五	總統
百萬金	BARBER MANGAN	溫哥華	廿五	多利順
高雲地城	COVENTRY CITY	南美	廿五	港郵
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州	廿六	美輪
伊利碧蒂絲	EURYBATES	紐約	廿六	美迅
香港琥珀	H.K.AMBER	查爾士頓紐約	廿六	港郵
台壽	TAI SHOU	洛杉磯	廿七	順利
航友	GRANG NAVIGATTOR	美國	廿七	太平
亞利桑那	ARIZONA	西雅圖溫哥華	廿七	怡和
東方碧玉	ORIENTAL JADE	加州	廿七	港郵
阿拉斯加郵	ALASKAN MAIL	西雅圖溫哥華	廿七	滙來
安娜碧琪	ANNA BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
力加馬士基	LICA MAERSK	紐約	廿八	捷成
坎培拉	CANBERRA	美國西岸	廿八	鐵行
南西萊克	NANCY SYKES	墨西哥灣	廿九	總統
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	沙灣那紐約	廿九	大工
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	加州	廿九	太平洋
銀行家	LONDON BANKER	紐約	廿九	港海
建聖	KEN SHENG	加州溫哥華	三十	中央
百高	BURGO	美國	三十	太平
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	卅一	和捷
威沙域金	VISHVA VIKRAM	加州溫哥華	卅一	國光
蒙大那	MONTANA	加州	卅一	怡和
威沙達馬	VISHVA DHARMA	紐約東加拿	卅一	東亞
大倫圖	TARANTEL	紐約蒙特里爾	五日	多利順
		歐洲綫		
忌連快樂	GLENFALLOCH	倫敦漢堡	廿二	怡和
邦加拉雅	BUNGA RAYA	倫敦漢堡	廿二	國際
安高拿	ANCONA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	歐洲	廿四	美輪
西碌士	CYCLOPS	利物浦	廿五	太古
汎潘德	PANDO HEAD	漢堡倫敦	廿六	鐵行
百丹士泰	BADENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
伊利碧蒂絲	EURYBATES	倫敦鹿特丹安特衛普	廿六	美迅
美國精兵	AMERICAN LEGION	歐洲	廿六	美輪
賓加利士	BENGKALIS	地中海	廿七	渣華
舟山	CHUSAN	南安普頓	廿七	鐵行
坎培拉	CANBERRA	南安普頓	廿八	鐵行
美國金戈	AMERICAN LANCER	歐洲	廿九	美輪
威士打吉	WESTERKERK	地中海	三十	渣華
西比亞	CYPRIA	歐洲	卅一	沙咭
瑞雲士泰	RAVENSTEIN	歐洲	卅一	捷成
查臣	JASON	利物浦	卅一	太古
哈域士加	HRVATSKA	的港	卅一	羅林
邊高	BENGLOE	倫敦漢堡	卅一	鐵行
邊那治	BENNACHIE	利物浦	卅一	邊行
忌連芬士	GLENEINLAS	倫敦漢堡	一日	怡和
伊士桂連路	ESQUILINO	意大利	一日	天祥
邊那治	BENNACHIE	利物浦	一日	鐵行
森巴窩	SUMBAWA	漢堡歐洲	二日	寶隆
立端瑞千	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	二日	滙來
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	三日	捷成
美國寶瓶	AMERICAN AQUARIUS	歐洲	五日	美輪
東后	ORIENTAL QUEEN	倫敦漢堡	七日	港郵
邊歐寶力	BENALBANACH	漢堡倫敦	八日	邊行
施典吉	STEENKERK	歐洲	十日	渣華
普洛迪亞士	PROMETHEUS	利物浦	十日	太古
岩手丸	IWATE MARU	地中海	十日	日郵
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	十日	寶隆
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	歐洲漢堡	十日	天祥
百億士泰	BAYERNSTEIN	歐洲	十一	捷成
		澳洲綫		
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	西澳洲	廿二	鐵行
山西	SHANSI	新西蘭	廿三	太古
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
捷途	CHITRAL	澳洲	廿八	鐵行
坎培拉	CANBERRA	澳洲	廿八	鐵行
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	三十	怡和
成都	CHENGTU	南太平洋	一日	太古
安道士	ANDROS	澳洲	二日	滙來
		印・巴・中東線		
幸運二號	LUCKY II	亞丁遮打	廿二	順利
淡路山丸	AWAJISAN MARU	近東	廿三	大三
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	加城仰光	廿三	滙來
德威亞	TEVERYA	吉布提	廿三	新興行
安土山丸	AZUCHISAN MARU	加城吉大港	廿四	大三
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿四	大三
芝皭	JHELUM	卡拉奇	廿四	東海
遼勇	PYIDAWNYUNT	仰光	廿五	新興行
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	卅一	大來
春海丸	SHUNKAI MARU	波斯灣	二日	大三
大衛怡美利	HUGHEVERETT	加城仰光	四日	滙來
柯沙巴亞	AL SHAMIAH	科威特	五日	怡和
安城	KOTA SELAMAT	波斯灣	五日	太平
秋田丸	AKITA MARU	紅海	五日	日郵
南城	KOTA SELATAN	紅海	六日	太平
華星	STAR BELLATRIX	波斯灣	十二	滙來
		東南亞綫		
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿一	順昌
順豐	PROSPERITY	金邊	廿二	順利
芬湖	FERNLAKE	新加坡	廿二	多利順
東發	TUNG FAU	曼谷	廿三	東海
愛士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢星洲	廿三	捷成
幸運星	LUCKY STAR	金邊	廿三	聯順
鷹星丸	YOSEI MARU	新加坡巴生港	廿三	天祥
萬隆丸	BANDUNG MARU	新加坡印尼	廿四	日郵
東星	TONG SING	新加坡	廿四	祺昌
協德丸	KYOTOKU MARU	新加坡	廿四	嘉信
協興丸	KYOKA MARU	新加坡	廿四	中央
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	廿四	大滙
芬賓	FERNBANR	曼谷	廿四	多利順
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	廿四	日郵
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿四	順昌
金鳳	GOLDEN PHOEIX	曼谷	廿四	金榮

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
		基隆・釜山・日本綫		
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	廿一	怡和
三大益	SAN LUIS	關島	廿三	偉岸
長門丸	NAGATO MARU	日本	廿四	日郵
台灣	TAIWAN	基隆	廿五	太古
海龍	HAI LONG	基隆	廿五	東海
利我格蘭德丸	RRIO GRANDE MARU	日本	廿六	大三
		非洲綫		
士打荷拔	STRAAT HOBART	南非	廿二	渣華
露波城加	NOPAL VEGA	南非	廿三	怡和
利西菲丸	RECIFE MARU	東非	廿三	大三
士打費沙	STRAAT FRAZER	西非	廿四	渣華
美夏	MAIHAR	南非	廿四	大三
榛名山丸	HARUNASAN MARU	西非	廿五	大三
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿八	渣華

航訊

蒙大那巨輪
由美國來港將於三十抵埗
翌開三藩市羅省聖地牙哥

（特訊）怡和代理美洲輪船公司之「蒙大那」輪，由美國來港，將於三十日抵埗，起落貨物後，翌（卅一）日啓行，開往三藩市、羅省、聖地牙哥等埠。

華盛頓熊 廿九抵港
翌開三藩市羅省

（特訊）美國太平洋遠東輪船公司之「華盛頓熊」輪，由小呂宋來港，將於廿九日抵埗，起落貨物後，翌（三十）日啓行，開往三藩市、羅省、士托頓等埠。

日峯丸廿七到
翌開往星加坡

（特訊）泰山公司代理之「日峯丸」，由日本來港，將於廿七抵埗，翌（廿八）日啓行，開往星加坡。

邦斯華利 廿六抵港 翌開暹羅

（特訊）多利順洋行之「邦斯華利」輪，由美國來港，將於廿六日抵埗，起卸貨物後，翌（廿七）日啓行，開往暹羅。

輪船公司電話

太古	二三〇〇二
總統	二二〇一七一
美輪	二二七〇七一
太平洋滙東	237191
滙來	二二八二九三
法郵	二三五一四一
順昌	二四九〇九六
捷成	二四九二〇一
怡和	二二八〇一一
港郵	二三三一七一
寶隆洋行	二二七一〇一
新興行	二三七一五七
泛洋	二三二八七五
東洋	二四〇五五二
大信	四三七〇五六
澳洲	二三七〇五六
南安	四三〇六五六
美邦	二二六〇八一
天祥	二三七〇一一

尚有航訊刊在第五張第三頁

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。
☆建聖輪 三月廿八日抵港 三十日啓行 M.S. "KEN SHENG"
富洋丸 四月十九日抵港 二十日啓行 M.S. "FUYO MARU"
•以上各輪有裝箱設備•
★香港至羅省（廿一天）

SANKYO LINE 三協海運株式會社
星馬綫
直航：星加坡。
第卅七旭丸 三月廿五日抵港 廿六日啓行 M.S. "ASAHI MARU NO.37"
協仁丸 三月廿八日抵港 廿九日啓行 M.S. "KYOJIN MARU"
來島丸 四月二日抵港 三日啓行 M.S. "KURUSHIMA MARU"
廣進丸 四月八日抵港 九日啓行 M.S. "KOSHIN MARU"
✻此輪兼收巴生貨儎
由日本抵港卸貨
第卅一旭丸 三月廿二下午六時抵港（船泊B-4號泡） M.S. "ASAHI MARU NO.31"
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸各收貨人負責。
貨客付貨請惠臨
中央航業有限公司接洽

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.
香港至波斯灣綫
刁拜、富威特、巴達、哥林沙、達文
鹿洲輪 "LUK CHAU" 三月三十日抵港 卅一日開行
銀洲輪 "NGAN CHAU" 第一次：四月四日抵港 五日開行 第二次：四月二十日抵港 廿一日開行
香港至紅海綫
亞丁、遮打、蘇丹港、BERBERA。經亞丁、孟買、哥倫坡。
青洲輪 "TSING CHAU" 第一次：四月十五日抵港 十六日開行 第二次：四月廿九日抵港 三十日開行
圓洲輪 "YUEN CHAU" 第一次：五月六日抵港 七日開行 第二次：五月二十日抵港 廿一日開行
總代理：太來船務有限公司 香港畢打街怡和大廈十四樓 電話：H247771，H228101-7
環球海運公司 德輔道中20號德成大廈407室 電話：H223702，H229370，H221689

順昌航業有限公司 中建大廈十九樓 電話H-249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型貨客輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上落山） 本期三月廿弍日落貨 廿五日上午十一時開行 下期四月八日落貨 十一日上午十一時開行 直透新加坡、庇能
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 即日落貨即日下午開行泊B13泡 直透曼谷
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 三月廿二日落貨廿四日下午開行 直透曼谷
樂興 M.S.MONICA 三月廿九日落貨 卅一日下午開行 直往西貢。
西區辦事處：干諾道西二十四號三樓 電話：H-448026（5線） 付儎部：H-445512 客務部：H-441384

DSR LINES
香港——日本綫
連堡 NIENBURG 三月廿七日由歐抵港 三月廿八日啓行
快頓 FRIEDEN 三月卅一日由歐洲抵港卸貨不收貨 四月一日啓行
比根堡 BLANKENBURG 四月十七日由歐抵港 十八日啓行
直透：橫濱、神戶、城津（CHUNGJIN）
香港——印尼綫
列錫 LEIPZIG 四月十七日由歐洲抵港 十八日啓行
直透：耶加達、泗水。
印尼政府准許裝貨又印尼國家銀行接受本公司提單
總代理：香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓 電話：H2281017 業務部 電話：H235384-5

THE SANKO ASIA LINE LTD.
M.V. "YOSEI MARU" 鷹星丸 三月廿一日落貨 三月廿二日開往 星加坡、巴生港
貨客付貨請到本公司接洽是荷 天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：弍叁七〇一一

太古 CN CO
電話：轉行H239451、客票H232862
（收貨）（徵貨）
香港——澳洲 貴州輪 已開始 三月廿四下午 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵
香港——基隆 台灣輪 已開始 三月二十下午（三月廿一上午十一時開行）
太古——大阪、三井聯合航線
香港——紐西蘭、菲芝 山西輪 已開始 三月廿二下午 往：紐西蘭、菲芝各埠
香港——新畿內亞 成都輪 已開始 三月卅一下午 往：新畿內亞各埠

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：H二弍六〇八一至二
華經部運輸部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈一零〇一至弍室 電話：弍三弍〇八四至六
DON ANTONIO 唐安東尼輪 四月四日到 四日開行 往：羅省、波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿。經日本。
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 四月十九日到 二十日開行 往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿。經日本。
由羅省・舊金山・直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 三月廿九日抵港
PHIL. PRESIDENT ROXAS 羅哈士總統輪 三月三十日由羅省開 四月一日舊金山開 四月十七日抵港
PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 四月十五日由羅省開 四月十七日舊金山開 五月三日抵港

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五浬・有冷藏貨位）金鳳快輪 直往：曼谷（泊B19號泡）
定三月廿三日收貨 廿四日開行
貨客付貨請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓 中區興創興銀行大廈十樓912室電話：226709，234700
曼谷代理：五福有限公司

M.V. HOI HING 海興輪 直透：山打根、斗湖 三月三十日收貨 卅一日開行
惠南有限公司 李寶椿大廈八二〇室 電話：四三五八八四・四三〇六九五

SEA LAND SDRVICE INC. 美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
陰雨山丸 3月18日下午截貨（集運） 3月19日下午截貨（其他） "OTOWASAN MARU"
力圖丸 3月21日下午截貨（集運） 3月22日下午截貨（其他） "NITTOU MARU"
航友輪 3月25日下午截貨（集運） 3月26日下午截貨（其他） "GRAND NAVIGATOR"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、買牙加、多明尼等埠。
總代理：太平洋行 華人貨儎部（歷山大廈弍樓） 電話227011，226392，233870. 夜間服務電話H235085，245086. 九龍辦事處：（邵氏大廈） 電話：K941754，943692.

渣華郵船公司
代理：利來郵船公司
ROYAL INTEROCEAN LINES 香港太子大廈 電話：H-241181 九龍分行 電話：K-852684

航線	船名	開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI 芝萬宜 TJILUWAH 芝利華	四月二十日 五月二十日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
新西蘭	STRAAT CHATHAM 士打漆涵 STRAAT CLARENCE 士打嘉蘭士	四月十八日 五月十二日	菲芝島、奧克蘭、威靈頓、列堤頓等埠。
東非	TJIMANUK 芝萬諾 STRAAT TALBOT 士打多寶	三月廿八日 四月十一日	東非各埠
西非	STRAAT FRAZER 士打費沙 STRAAT FREMANTLE 士打菲文圖	三月廿四日 四月廿四日	西非各埠
拉丁美洲	AMPENAN 安班能 WONOSOBO 溫拿蘇寶	四月一日 四月十六日	拉丁美洲各埠
南非南美	STRAAT HOBART 士打荷拔 STRAAT TOWA 士打圖華	三月廿二日 三月廿八日	南非南美洲東岸各埠 南非各埠
歐洲	STEENKERK 施典吉 SINOUTSKERK 施樂士吉	四月八日 五月九日	歐洲各埠
地中海中東	WESTERKERK 威士打吉 WISSEKERK 威施吉	三月廿九日 四月廿日	地中海中東各埠
墨西哥灣	BATU 巴圖 BANGGAI 賓嘉	三月廿一日 四月廿五日	格利士多堡、摩比爾、新奧爾良、侯斯頓。

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
直航羅省十七天到達 "KOREA BEAR" 高麗熊 四月十三號到 十四號開
往：羅省、舊金山、士托頓
貨客付貨，請到敝公司或貨運代理：香港海運有限公司
地址：大道中三十號娛樂戲院大廈十樓 電話：H237191.

小山海運株式會社 OYAMA LINE
啓明山輪 M.S. "MOUNT KAIMON" 船泊B6號泡 三月廿一日由日本抵港
光榮櫻花輪 M.S. "GLORY SAKURA" 三月廿三日由日本抵港
和光丸 M.S. "WAKO MARU" 三月廿四日由日本抵港
嘉仕華輪 M.S. "KASHIHARA" 三月廿六日由日本抵港
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 三月廿七日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號弍樓 電話437055，431237

芬湖 FERNLAKE 直透：星加坡 三月廿一日落貨 廿二日開行
於仁大廈十九樓、電話式式六一壹一
多利順洋行啓

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
愛士提利馬士基 M/S "ESTELLE MAERSK" 船泊A5泡 三月廿二日早落貨 廿二下午開行 直往：西貢、星洲、棉蘭等埠
力加馬士基 M.S. "LICA MAERSK" 三月廿七日落貨 廿八日開行 （不經日本）直往：紐約、費城、波地摩等埠。
羅拔馬士基 M.S. "ROBERT MAERSK" 三月廿七日落貨 廿八日開行 直往：椰加達、三寶瓏、泗水、孟加錫。等埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H弍四九弍〇一（五線）

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

康樂家庭

保持牙齒健康 使你畢生享用

牙齒對於健康有極密切關係。一個人如果對牙齒加以適當保護，使一輩子沒有牙患，則其壽命可延長十年。

牙齒對於健康是有其密切關係的。根據一般的估計，一個人如果對牙齒適當保護和照顧，使一輩子沒有牙患，則這個人壽命，可多延長十年。

牙齒爲什麼對我們如此重要？牙齒的功用對我們人生影響甚大，整齊清潔的牙齒可使人容貌更美，而且發育正常的牙齒和頭骨是面容豐滿的條件之一。說話方面，牙齒健康發音才得正確；食物是需要良好的牙齒磨細咀嚼，咬碎才進入胃內，這樣才易於消化。反之，牙齒不佳，消化力便受到影響，因而令全身健康均深受影響。

許多身體內部的不適，都是由於牙患而起，一只體肺的牙，往往是心臟病，關節炎或各種腎病的傳染媒介，所以，換一句話，牙患可以減低壽命。

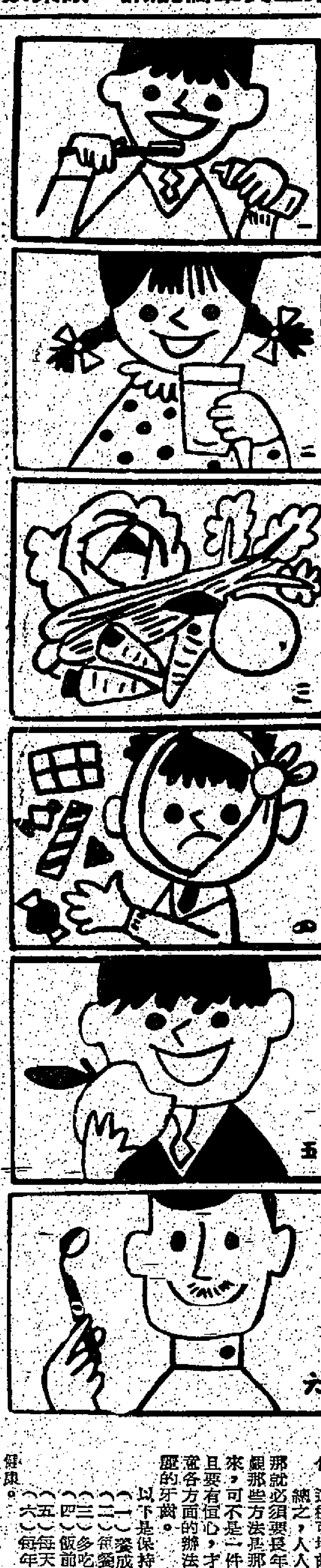
現在的牙科學是一種防範未然的措施，你的牙醫會指示你怎樣去適當保護你的牙齒，然而事實上，百分九十以上的人，是無法避免牙患的侵襲。

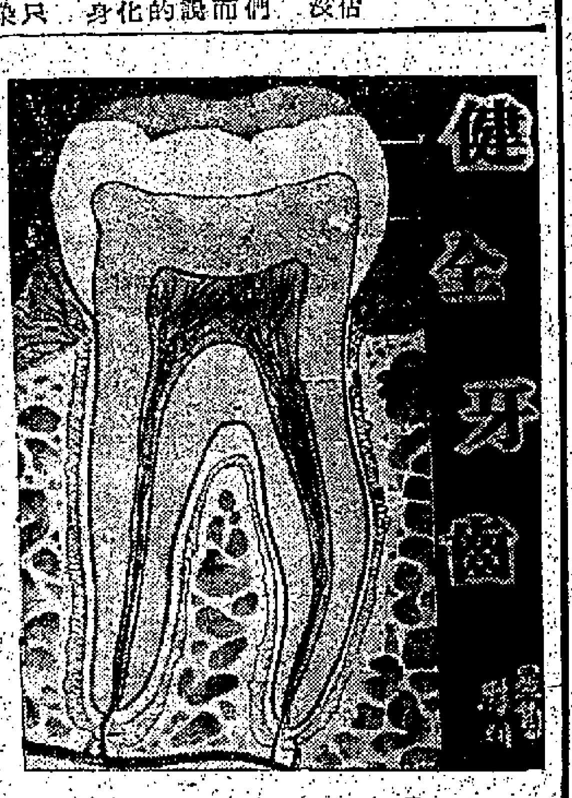
牙齒的保護，本來並沒有什麼秘訣，只是要從嬰孩時代開始，父母必須注意兒童的牙齒生長，兩歲至兩歲半的小孩，便已出齊乳牙，這時父母便須教他們每天擦牙兩次，他們的齒齋在這個時候迅速長成，須由牙醫生加以檢驗。以後每隔四個月接受檢驗一次，直至十二歲爲止，十二歲以後，可約爲每半年檢驗一次。

對小孩子擦牙方法的習慣，應予以指導，小孩子進食的範圍，須包括牛奶、麵、牛油、魚、生果、蔬菜、雞蛋、乳酪等。上述這些食物，含有維他命和礦物質，可以保護牙齒和牙齦，至於含有糖質和澱粉質食物，可以削弱牙齒的抵抗力，應該盡量減少食用。

『牙』爲什麼會痛？

當牙齒有了較深的齲洞，牙的本質暴露以後，遇到冷熱的刺激，就會發生疼痛！





子女牙齒衛生 家長未可忽視

保持牙齒健康方法

養成早晚刷牙的良好習慣，多吃蔬菜水果。

每年都檢驗牙齒

你想有美麗動人的牙齒嗎？

刷牙務要週到 少吃酸甜食物

牙痛慘過大病！

航訊

十家亞洲航空公司 下月召開聯席會議

會期由十四日起至十七日止在漢城舉行 將着重討論削減票價避免過份業務競爭

時代進步的必然趨勢 貨箱運輸興起 明夏積極展開

芝麟輪 廿二抵港 廿四開星洲喀拉蚩

瑞航班機 時人行踪

截郵時間

（今日空郵）

（平郵）

（明日空郵）

翠雲輪 廿四抵港 即開三藩市 芝加哥

航空公司電話

公司	電話
英海外	三三九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二二九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一
澳航	二三九一〇一
加拿大	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
寶航	二三七〇四一
印航	二三二一三一
法航	二三三一三一
菲航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二二一一五一
緬甸	二四〇〇〇一

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段 由羅湖至九龍			
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.25	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	7.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公眾假期停開
（S）逢星期六、日及公眾假期開出

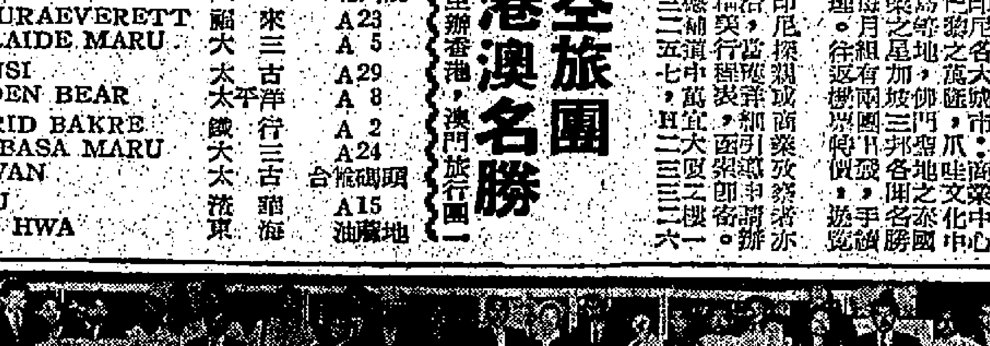
深圳至廣州	（中原時間）	廣州至深圳	
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
（慢）下午3時51分	下午6時25分	上午9時38分	下午12時18分

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
英	林武士	LEMNOS	昭來	A24
英	成都	CHENGTU	太古	A 9
荷	芝利華	TJILUWAH	渣甸	海運棧
英	海王星	NEPTUNE AGATE	太古	海運棧
菲	季里諾總統	PRES.QUIRINO	英邦	A27
美	美國太陽神	AMERICAN APOLLO	美輪	北角碼
利	印尼怡美利	TAMURAEVERETT	昭來	A23
日	阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	大三	A 5
英	山西	SHANSI	太古	A29
英	金熊	GOLDEN BEAR	太平洋	A 8
挪	愛斯德碧琪	ASTRID BAKRE	鐵行	A 2
日	孟巴沙丸	MOMBASA MARU	大三	A24
英	台灣	TAIWAN	太古	合槍碼頭
荷	巴圖	BATU	渣甸	A15
中	金華	KING HWA	東海	油蔴地

日通航空旅團 遊覽港澳名勝

大地旅運社特安排 遊覽千島之國印尼



尚有航訊刊在第五張第二頁

國泰
映期無多
兩部名片 一場映完
瘋狂生活
春情艷女
下期放映七彩大胆絕倫名片
好色之徒

香港股市一週

尾市交投轉醒價普回升

全週開做總值八千八百九十三萬元，比上週增百分十七點八。港證做三三〇五萬元，遠證做三三七二萬元，金證開做首週做二二一六萬元。

本週（由三月十五日起至三月二十日止）本港股市交投稍有回增，係買家承低價關增普致之，惟此亦屬正常性之調整。金銀證券交易所於本週一已正式開業，爲本港第三家證券交易市場。整週香港，遠東及金銀證券交易所三市場合共成交四，九五六，六七一股，交易總值爲八千八百九十三萬元，平均每一交易天之交易數值有一千六百一十七萬元，比上一週平均每天交易值之一千三百七十二萬元增加二百四十五萬元，增加之幅度約爲百分之十七點八。

在本週內宣佈股息的公司共有三家，其一爲大酒店，據該公司宣佈末期息每股一元二角，比較預算派發每股一元增加二角，連同已派中期每股一元全年股息共爲二元二角，由四月一日至四月十五日期內暫停過戶。第二家爲中華煤氣，據該公司宣佈末期股息每股七角，比去年同期所派發每股六角增加一角，連同中期息每股已發四角共爲一元一角，由四月廿三日至五月七日期內暫停過戶。第三家爲香港發展公司，據該公司董事局於週末收市後宣佈末期息無增減，連同中期已派發每股一角半及紅利一角半，全年之股息及紅利共爲六角。

香港證券交易所本週（五天）合共成交一，七六七，八二三股，交易數值爲三千三百零五萬元，平均每天交易值有六百六十一萬元。恆生收市指數二〇三．五八，比去週收市指數之二〇一．五一升二．〇七。交易數值，由週一以迄週四市道俱無甚變動，大勢稍呈牛皮扣穩，週五交投始稍轉好，尤以近收市買盆突見增晉，故收價普遍回升。各天交易值計週一有七百三十五萬元，週二有七百二十二萬元，週三有四百五十二萬元，週四有六百五十九萬元，週五有七百五十七萬元。

以個別股票而言，九龍倉表現稍堅，成交共有十七萬六千四百股，做價較見明顯上升，由三十元二角半而晉升至三十一元五角收市，比上週五收市價升一元七角，升幅達百分五。置地公司股權做價略有波動，最低成十四元一角，而以十五元五角收市，比去週五收市價升九角，成交共有六萬五千三百四十七股。電話公司交投平穩，尾市始稍提升以九十五元五角收市，比上週五收市價升一元，成交共有三萬四千九百一十三股。海港企業與仁孚公司交投同暢活，做價俱轉同升。海港企業成交有七萬三千四百股，最高做爲八元零五分，收市價仍高企於八元，比上週五收市價升三角半。仁孚公司成交有十四萬八千股，做價由六元四角半而晉升至六元七角半高紀錄。太古實業做價爲本週各項股票市價獨見明顯低跌者，由十五元一角跌爲十四元四角，收市價爲十四元五角，比上週五收市價跌七角。至於其它股票市價互有榮辱，但回升者較之繼低者爲多。

遠東交易所本週（五天半）合共成交二，〇五七，八四八股，交易數值有三千三百七十二萬元，平均每天交易數值有六百一十四萬元。恆生收市指數二〇四．九四，比上週收市指數升三．七一，交易過程亦以週五後較爲活躍，尤以週末交投較暢。各天交易值計週一有六百四十一萬元，週二有八百零三萬元，週三有四百四十五萬元，週四有五百四十六萬元，週五有五百一十萬元，週末半日交易值有四百七十一萬元。一般股票之收市價較香港證券交易所略高一兩個價位，如牛奶公司以六十元五角收市，港機工程八十八元五角收市，海港企業八元零五分收市，香港燈二十三元五角收市，置地公司（股權）十五元九角收市，九龍倉[illegible]六元收市，電話公司五十一元收市，匯豐銀行一百六十二元收市等。

金銀證券交易所本週（五天半）爲開業交易之首週，成交共有一，一三一，〇〇〇股，交易數值有二千二百一十六萬元，開業首週而有此成績，已屬極爲理想。交易過程亦以下半週較暢，各天交易值計週一有四百七十三萬元，週二有四百三十一萬元，週三有四百五十萬元，週四有三百零八萬元，週五有二百三十八萬元，週末有二百一十萬元。在各項股票交投中，以電話公司交投最樂，成交逾十萬股，次爲海港企業成交有五萬三千九百股，置地股權交投亦活躍，成交亦有五萬六千九百股，至於九龍燈，匯豐銀行，香港燈，會德豐，九龍倉及牛奶公司等交投俱亦不少，至於一般之收市價位大致與遠東交易所接近。

本週市情雖然已有轉好，惟是大市仍感欠缺新刺激，後市究竟亦難預料，相信可能會呈顯爲波動之局面。

茲將本週香港證券交易所各股票市價變動統計列下：（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
聯合橡膠	二．九二五	二．九二五	二．九二五	二．九五	三一，〇〇〇
凱聯酒店	八．〇〇	八．一五	八．一五	七．九五	四五，〇五〇
東亞銀行	一〇四．〇〇	一〇七．〇〇	一〇七．〇〇	一〇四．〇〇	二，三六六
太古實業	一五．二〇	一四．五〇	一五．一〇	一四．四〇	五八，五〇〇
信昌企業	六．五〇	六．四五	六．五〇	六．四五	二二，〇〇〇
九龍燈	三五．〇〇	三五．五〇	三五．五〇	三五．〇〇	二八，六二三
均益倉	四〇．二〇	四〇．五〇	四〇．五〇	四〇．五〇	七三一
城市酒店	二六．二〇	二五．〇〇	二五．〇〇	二四．六〇	三，七二〇
四海置業	三．九七五	三．九五	三．九五	三．九五	一二，〇〇〇
牛奶公司	五八．〇〇	六〇．〇〇	六〇．〇〇	五八．五〇	七，四〇〇
聯合汽水	七．五〇	七．六五	七．六五	七．五〇	五二，五〇〇
青洲英坭	二八．四〇	二八．九〇	二八．九〇	二八．四〇	五，七〇〇
置地股權	一四．六〇	一五．五〇	一五．六〇	一四．一〇	六五，三四七
港機工程	八七．〇〇	八八．〇〇	八八．〇〇	八六．五〇	二，三〇〇
海港企業	七．六五	八．〇〇	八．〇五	七．六五	七三，四〇〇
黃埔船塢	一〇．二〇	一〇．二〇	一〇．三〇	一〇．一〇	三九，七一四
香港燈（除息）	二三．三〇	二三．三〇	二三．四〇	二三．[illegible]	二九，四九七
中華煤氣	一七．五〇	一七．〇〇	一七．五〇	一六．九〇	一四，五〇〇
遠東企業	一三．三〇	一三．三〇	一三．四〇	一三．二〇	六，二〇〇
電話公司（除各項）	九四．五〇	九五．五〇	九五．五〇	九四．〇〇	三四，九一三
九龍倉	二九．八〇	三一．五〇	三一．五〇	三〇．二五	一七六，四〇〇
信託	二．六〇	二．六二五	二．六二五	二．五七五	八六，三五〇

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
匯豐銀行（除各項）	一六〇．〇〇	一六一．〇〇	一六一．〇〇	一六〇．〇〇	九，〇五八
倫敦登記（除各項）	一四一．〇〇	一四四．〇〇	一四四．〇〇	一四一．〇〇	六，二〇四
大酒店	二七．五〇	二八．七〇	二八．八〇	[illegible]	[illegible]
電話公司	四九．五〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車公司	二四．二〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港毛紡	三．一七五	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	六七．〇〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
堪富利士	三四．七五	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業	二〇．六〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和寶	六．二五	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
連卡佛	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
證券投資	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
樂古	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鋼業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
保華建築	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
橡膠信託（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
生力啤酒（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
利源家	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新馬製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯業紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永高（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
仁孚	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
上海船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業（優先股）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大新	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
娛樂（股權）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華百貨	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永安	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
合和祥倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
合計	一，七六七，八二三股				

工商旅遊表現良好 前途展望仍足樂觀

旅遊會主席對各業檢討認爲滿意，而今後發展依然可以看好。

（港訊）據太古（香港）有限公司董事會主席，香港旅遊協會主席包朗氏宣稱，雖然香港去年度的工商貿易增長率較過去幾年來略減，但以整個工商和旅遊業情勢來說，都是令人滿意和愉快的一年。包氏說，一九七〇年香港工業製成品輸出未能達到更進一步的發展，這是由於多種國際環境和經濟因素所形成的，其中最顯著的是整個世界經濟發展緩慢和美國經濟衰退的影響，另一項問題是有很多地區由於積存貨多，定貨單減少有關。

包氏稱：一九七〇年香港的旅遊事業發展是相當成功的，在統計上從世界各地區湧到本港觀光和遊覽渡假之遊客逾九十多萬人，這龐大數字的旅客抵港，除帶來本港各大酒店業務暢盛之外，對於一般專門服務遊客之珠寶商行，服裝商行和經營富東方藝術裝飾品的商店亦同時帶來一大單生意，與此有很大的收益。包氏謂：去年遊客抵港的增多，當然是香港年來旅遊事業發展有良好的建設性，以及香港的工業製品製作優良，和一般服務水準高超，但最主要的是去年由於日本舉行之世界博覽會，吸引其中很多遊客順道到港的遊客亦屬不少。包氏又說：目前香港之旅遊事業可以稱得上是香港（除工商業之外）另一經濟支柱，爲着使旅遊事業能夠保持良好的組織，旅遊協會隨時計劃對香港的旅遊事業發展，以吸引更多的遊客。

包氏說：一向以來，香港是以工商貿易和轉口爲經濟發展中心，由於香港是亞洲之貿易中心，地理環境和交通方面，以致吸引本地和海外人士大量的向本港投資，於是促進香港之工商貿易，按年增強和繁榮。包氏說：香港之工商貿易但包氏說：香港之工商發展似乎是不很正常和急速，但[illegible]的地區的是像以往的進展不合理想的原因是它不得工商貿易的突飛猛進，大多數都是在緩慢中拔步；而上年，因此工商貿易包氏說：如去年工商業進步是很正常和工商業合乎社會和地區的發展的。

對於工商業一九七一年的展望，包朗氏有如下的分析：他說：一九七一年香港的發展方面，業一方面，對於旅遊事業，仍然是會像以往增加，但增幅率當然是不會很多，新的酒店都會相繼落成，已建成的國際水準的酒店，和新合時[illegible]，而香港工業產品在國際市場上已得到很高的評價，進而使各地入口商對香港的工業製品設計提高，使香港[illegible]。

週末例假有利 猪市暢成 六千三頭

底存仍厚做價呆佳無變 燒種銷勢突出

（港訊）據此間生猪欄消息：昨日交投情況暢爽，成交數增，因爲又逢週末例假日，來樓酒家生意趨暢，飲食對猪肉消費有助，故大納客強，紛加需購入，全日成交達六千三百餘頭，比前日多沽二百餘頭，尤以燒種成交七百頭，相應提供猪仍衆，新界上市正常。

（時訊）昨日（廿一）港九兩地生猪市場，因週末例假關係，交投大勢頗爽，全日成交六千三百頭，比前日多沽二百餘頭，做價持續呆企無變。

供應：大陸江蘇，湖北，河南，江西，湖南，四川，廣西，江門，肇慶，陽江，汕尾等地，來源大猪成交四百頭，以二百[illegible]元，細猪每百斤二百[illegible]元，中猪頭盆二百[illegible]元，尾盆二百五十元，新界五百七十頭，[illegible]三百一十餘頭，細身頭盆二百九十元，尾盆二百七十五元，中猪頭盆二百六十元，尾盆二百五十五元，二百五十元。

英倫銅價銳升 美銅錠廢銅疎俏 鋅品需增價回升

（時訊）倫敦十九日電：週五銅價每噸升五鎊，每噸大關五百零一點五鎊。

（時訊）紐約十九日電：廢銅價格上漲，是因爲智利銅價上漲報價的主要原因，美國昨日（十九）銅錠價格由於目前供應緊張，上週價格趨漲，可能因此而進一步的上漲。銅錠最近已上漲了四分之三美仙至五十三美仙，價格成分合金而定。但廢銅價格則銳增，銅是生產銅錠的主要原料。

鋅價：[illegible]上週同升，是由於鋅價廢價對鋅之需求增加：鋅每磅十五美仙，鋁每磅二十九美仙，錫每磅一百[illegible]美仙，鉛每磅十三點五美仙。

美仙，鎳每磅一百三十六美仙。

瑞法外匯 高掛價牌

美告羅士升十小點

（時訊）據匯豐銀行昨日所調整：瑞士法郎及法國法郎外匯牌價，瑞士法郎牌價兩項局部見變動，同比前微掛高。

瑞士法郎牌價：電匯最高賣出價，每百法郎仍爲一四一．三〇港元，即較前多兌〇．〇八港元，最低買入價每百法郎爲一三九．〇〇港元。

法國法郎牌價：電匯最高賣出價每百法郎爲一〇九．九〇港元，最低買入價每百法郎爲一〇八．五〇港元。

倫敦美元告羅士每英鎊於二．四一八九美元，即較前少兌〇．〇〇一一美元，前爲二．四一[illegible]美元；每英鎊於二．四一九一美元，即較前少兌〇．一〇美元。

國際金價

（美聯社倫敦十九日電）市場上每安士金價三十八點九美元，即比前日（十八）[illegible]。

紐約：每安士三十八點[illegible]美元。蘇黎世：每安士三十八點[illegible]美元。巴黎：每公斤[illegible]。

銀價：每安士一百六十五點一美仙。鉑金每安士一百二十美元。

歌迷小姐
場場滿瀉 禮拜請早！
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石
龍城 龍華 美麗 寶宮 金聲 金陵
全綫五場
鄧麗君 張冲 領銜主演
森森 李昆 趙曉君 青山 楊燕 顧媚 甄秀儀 潘秀瓊 康威 王愛明 客串主演
歌廳享受，電影價錢
片上看歌星，玲瓏眞切 不用千里鏡
港台紅星 集體出動
破題兒第一遭 十大歌星上銀幕 破天荒第一次 片上插曲廿五支
有戲·有歌 雙料·娛樂
憑本片根向公司購買代票 百小「歌迷小姐」唱片及往牡丹裝店時可獲21折優待 九
七海公司貢獻新型歌唱鉅片 出品人 邵峰 導演 王寶生

出賣愛情的人
新都 國民 英京 英華 樂都 新舞台 太安 美麗宮
禮拜請早
娛樂公司發行七彩濶幕奇情巨片
女人看過再看 男人未看速看
導演 李至善
楊羣·恬妮·周萱·紫蘭
俞鳳子 馬驥 雷鳴 鄧鈺人 八大紅星四位歌手 特別主演
靚仔斯文 楚楚衣冠 稱宣逢人 婆老未娶 人女見到 索猛猛追 姐小好多 左騙俾佢 失兩財色 禍大搞出 仕人各界 意注千祈
請來看個清楚

密使
「龍門客棧」白鷹客串 丁紅復出 影壇之作
油麻地 中央 金國 好世界
昨滿 今續
寶聲 金陵 華樂 北河 龍華 下期
導演 吳東陽
昏君沉迷酒色 嬙妃爭寵奪天下
秘密使命 俠士熱血 挽山河！
華榮首發 華學部行

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個　細字四十　每天二元

接洽處：（一）中環分社香港荷李活道一〇六至一〇六號　（二）九龍旺角辦事處彌敦道六百七十號　（三）九龍代理佐敦道碼頭側書報處

聘請

港大醫科　前補習生大學化數理英文等補習精神良好合格6，待聘　電K916664洽

廉價補習　預科中學入學各級補習，及請一小時八元，後補習大學生，電K319，府到可小三下

大一理科　經驗補習，下午F3個，K六二七〇六二洽

經驗補習　各級有補習經驗大學生，有小學補習各級，五課補習

★補習★　小學四年級及以下，各科補習，F4，K，各以五科，七，九，八晚

預科補習　中七上級生補習，各科補習，電H七〇八洽

經驗補習　中學生補習，有經驗，三年中英數理化，K七三二三六六二

專門報稅做數　經驗報稅，中英文，H/K電洽

經驗教師　十年經驗大學畢業，各科數理英文，化學，電話八五九三五洽

工專補習　預科中學，各科補習，晚上，電H六四二〇三二一七

夜班司機　職位，私家車，安全駕駛，三年經驗，九龍，電K

攝影人材　聘請男女攝影師，能獨立處理，及黑房工作，商業攝影，函朱箱一八六號

晚間會計　日間假期，請有經驗會計英文，函華僑日報箱二號

補習待聘　補習大學，中英文，三年經驗，H四九電

補習待聘　中學各科補習，九龍，K四二八三洽

到府補習　中英數各科，預科生，K八八二三洽

經驗補習　教授中英數，F3，多年經驗

市民秘書　代寫中英文書信，H七六五一八三洽

精補新數　各級新數，九龍，電H一六八二四七

經驗補習　各年級，新數英文，K電洽

伙頭求職　九年經驗，能做中西菜，23號

報稅會計　H616447

狗　狗百病　請電北角H617042　H617620

狗　吳錦東　H475310　K794777

聘請

中文見習　年齡十八歲以上，中文，電K

聘請書記　有會計經驗，中英文，函華僑日報箱

聘幼師　九龍幼稚園，聘請幼師，函華僑日報

聘請教員　官立學校，小學教員，函

中文文員　中文書記　須中學程度，九龍，函

商行招請　華商公司請男女職員17名至22名，品行良好，中等程度，須經驗，函履歷，地址電話，九龍郵箱K1726號

聘請男女外勤　本公司誠聘外勤，年廿五以上，八七三箱洽

室內設計　中區公司聘請室內設計人材，函華僑日報八八八箱

餐廳招請　女招待，洽

請練習生　商行聘請練習生，函華僑日報箱八八九號

聘請教師　東區中學聘請英文教師，函華僑日報箱八七九

聘核數員　船務公司聘請核數員，函華僑日報箱八七五

家庭女傭　北角，六個月，洽

英文教師　官立學校，函華僑日報

幼稚班　小學幼稚班教師，函

聘請補習　三科，K

瑞興公司

請女簿記　中學程度，懂打字，函華僑日報

聘女職員　能說英語，函船務公司

聘請註冊西醫牙醫　九龍診所，函九龍郵箱五四號

協成針織 招請

男25至35歲，專技每日學習，工作八時，廠車接送，學習期間，工資每月五百餘起，數月學成，携近照及身份證到荃灣柴灣街11號三樓洽

東亞太平出口有限公司 聘請毛衫廠長

新蒲崗某大美商急聘寫字樓練習生

聘請傳道

聘女登記

小學教員

財校管家

洋行會計

洋行後生

褓姆舍監

某金屬製品廠

高薪聘請寫字樓經理，需有管理工廠經驗及會計知識並能全盤處理英文信件有意者請函華僑報一〇三一號箱絕對保守秘密

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

助理書記　男文員　退休老人

聘送貨員　昇輝公司　請練習生　招請職員

請送貨員　女會計　印務請人　徵職員　學摩打車衣　津貼學校聘男校工　請練習生

招請工友

一腳踢

托兒所請

半日女傭

請女傭

福和公司

製衣廠招請

誠聘秘書

聘售貨練習生　請外勤員　大工廠請　高薪行街　西藥行街　聘請職員　冷氣總代理　招請高級技師　修理技工　招請後生　請打字員　聘請女職員　誠聘職員　眼鏡售貨

聘請膠袋廠管理　招請後生　急聘教員

看更員

民移與學升大拿加國美 — 移民與升學：美國加拿大；台灣菲律賓星馬泰印尼越南

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留　六國旅行社　九龍彌敦道旺角

聘請職員

徵求　誠徵舖位　誠徵女件　徵租全層　徵購廠地　塑膠工廠　矮人　徵收無依

誠徵女友

徵中環舖

衛夫人　誠徵淑女　誠徵男友　誠徵女友

真善美婚姻公司

啟事　手袋徵單　出口貿易　催收租　遺失啟事　遺失聲明

洪國盧中醫

哲嗣盧湘父先生　入瑞百齡

承退股聲明

出讓　樂器廉讓　福士廉讓　好意頭車牌　生意實發讓　大單邊樓　63星架　65年葛天娜　64福士1200　靚車廉讓　自用快意

銅鑼灣

吹塑機出讓

徙置工廠

吉屋廉讓

返英讓車　71年跑車　別墅出讓　藥材舖讓

廠房廉讓

出國廉讓

夜冷製衣廠

學校租讓

前舖後居

售樓

文蔚樓售　旺舖平賣　交吉出售　跑馬地樓　清靜洋樓　高尚洋樓　高息平售　鏡記舖樓　交吉舖位租售

鴻星營造有限公司

上環乍畏街中式樓宇

商業樓舖平售

屋租過平樓供

按款一萬月供$12240新舊樓皆可申請

電話：H239186

界限街商業樓宇出售

城南道一梯三伙平售，分層等樓，唐樓上水材料，將完成，歡迎參觀

舊樓全座

旺舖出售

電氣道124—128號榮華大廈地下面積千餘呎　有意請電H451494 451536洽

唐樓廉售　洋樓出售

何東產業有限公司代理

長興大廈・長發大廈

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）

有入伙紙　地下舖位樓上住宅租售　電K810311　K935757洽購

廠房廉售

官塘偉業街金寶工業大廈　伙伙单边・設備齊全　材料上乘・歡迎参觀

洽購處：香港德輔道西十二號　電話：H438640　433536　436193

戲院銀幕

半山洋樓出售

地點：麥當奴道29號　面積：2,100尺，另有車房及工人房　電話：236694　時間：上午10-12　下午3-5

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號

鴻福工廠大廈

官塘鴻圖道60號

售廉舖旺貨現既戲院近

官塘通明街27號（鴻發樓）

鳴謝

領長壽金

書報

華僑日報

香港年鑑 1970

商行・工廠　學校・社團　家庭・個人　案頭必備　每冊十元

讀者諸君：

尊處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也

茲函附郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告

華僑日報鑒啓

爲荷

此致

華僑日報

刊戶：

住址：

電話：

一九七一年　月　日　啓

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票請將「支票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者爲荷）

每段大字四個　細字（四十個 七十個）　每天二元 每天三元

尚有分類廣告　刊在第六張第二頁

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律收十元，三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽處 ㈠總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號 ㈡中環分處砵甸乍街香港華人銀行樓下 ㈢九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號 ㈣九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

登分類廣告，請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務由即日起增設電話專綫爲刊戶服務各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可），以利便刊戶，不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事，仍請到本報總社或各辦事分處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。惠顧諸君垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三
（每日由上午九時至下午五時止）

租招舖旺九港
香港 灣仔……莊士敦道 灣仔道 九龍 紅磡……鶴園街 電話：H726090洽

旺舖招頂
四二五〇二洽

工場貨倉
西環區適合六百呎工業或手存貨用途有意電H四七七五一九洽

吉樓招租
德輔道西305號一樓大廈有天台閣仔可作商業或分租請由二時至五時到處理電H三一九二三洽

西環唐樓招租

商業新樓出租（香港）
軒尼詩道53號一樓及式樓中區出租合辦公室寫字樓每層百餘尺近旅社電H七七三三九一

租貨
貨倉
瑞香園 代客貯貨 電話四四八八七二

商業樓租
灣仔高士打道179—180號一樓 實用千餘呎、面海、交通方便 合寫字樓、商場、陳列室用 H734673・722088

商業二樓出租
北角渣華道85號A 七百八十五呎

全層向海銅鑼灣

北角梗房

舖位及六樓

西區梗房

全層招租

貨倉舖位

地王旺舖租售
軒尼詩道205及207號 個別 單邊 千餘呎 可設 冷氣

官塘地庫
倉庫六千呎 有意電H五三二三

寫字樓招租

中區寫字樓

旺舖招租

高尚寫字樓

中區閣麟街旺舖連閣樓

寫字樓廉租

車位出租

西環新型廠房
士美菲路12G號西環工廠大廈11樓全層出租三面單邊向南三千餘呎光綫足設備齊備貨梯電三部上落貨便利可即入伙租務合意請電H四三一五九一五九或H四三一五九一洽

星洲工業大廈 招租
觀塘道388號 七、八、十三樓 每層伍千方尺 洽租處：星洲貿易有限公司 香港皇后街19號地下 電話H四三五九九一 H四三三〇五

工廠招租
青山道永康街61號朱有蘭工廠大廈四樓六千呎四面單邊泊車方便電梯電話水電齊 K七一二五一三洽

全層樓租

三樓平租

彌敦道舖

光猛梗房

荃灣洋樓

靚梗房租

（九龍）九樓招租

音佳商廠
荃灣地王永桂第三新廠租售 位於荃灣古坑道461 地段每層面積式萬餘呎價廉材料好柱位少光綫足交通便利工易 即將入伙歡迎參觀 有意請電H233992・232242・239278接洽

工廠樓租
官塘鴻圖道80號新奇工業大廈 三樓全層一萬尺 有意租者請電NT216365 216366 216367洽

花園大廈

官塘廠地售租

工廠大廈

工廠招租
新蒲崗六合街九號三樓全層面積7,000呎空氣光綫充足有意租者請電K八六九六六三洽

工廠出租

閣大閣樓

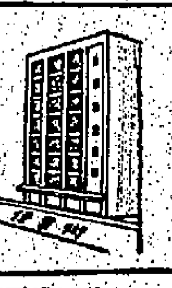
尖沙咀舖

工業樓租
荃灣德士古道面積萬餘呎光綫足交通便即可入伙 電K八五七〇〇五

大廠房平租

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

建生工業大廈分層租售
官塘，偉業街一四七號已有入伙 近碼頭，交通便捷，快捷巨型客貨電梯，每單面積由伍千餘呎起 洽購處：建生有限公司或本地盤 電話H240796 H220430 K410824



現成廠房
土瓜灣現成製衣廠房租 該面積1400尺 設備齊全 管理完善 意電六三一 四九陳洽

地皇舖位招租
旺角彌敦道、九龍城太子道大單邊闊大舖位適合銀行珠寶百貨各大商行租廉請函華僑報信箱一〇二五號陳君洽

安泰工業大廈
已有入伙紙分層招租只餘數層
官塘鴻圖道82號面積一萬呎設高千磅客貨梯兩部可由四千尺起租一萬尺
知租處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下
電話：K893499 K896878 K897535

旺舖招租

工廠出租

旺舖唐樓

廠房廉租

珠寶旺舖

戲院舖位

招租

吉舖招租

土瓜灣招租廠
落山道一〇八號入伙隨意 電話H四四三二七六 H四四三二七七

寶田樓 電器道111—117號
地點最旺舖位適合銀行、餐室及各行業
樓上住宅尚餘叁個單位 欲購從速
洽購處：㈠中環宏記大廈901室電話229075 ㈡本地盤 電話708551

官塘洋樓

旺角道

旺地靚樓

中區唐樓

吉樓租售

單邊旺舖

出售

出廠租房

出廠租房
官塘沙田道工業大廈每層面積九千餘方呎設備俱全即可開工本大廈管理完善北角春秧街91號D座十一樓明順有限公司 電話H703100或H700462洽

廠房招租
官塘道382號7,500尺至20,000尺交通利便租值廉宜分租亦可合意請電K四一一二一一陳洽

平地出賣

先施大廈

山市街寶樹樓
卅五至卅七號 B座五百餘尺 售四萬餘元 上午九時前 午後七時H七 洽〇三六〇一一朗

高尚大廈

樓房出售

即買即住

三面大單邊

亞皆老街

城南道一梯二伙唐樓平售 上等材料 分層水錶 快將完成 歡迎參觀

旺角上海街分層平售
六二七號樓上住宅只餘二六七樓約五百呎 二樓另有平台月租四百元五萬五千元 七樓月租三百三十元四萬八千元有租約一年餘滿期 六樓四月租約滿五萬四千元 比現值樓價大有便宜八十年長期電梯有意 電H718819洽

吉樓平售

亞皆老街吉樓

全幢廉售

好消息

皇都平賣

中環半山區
實用五百尺頂樓九天台別墅式九九九年期羅便臣道口廟街後座 吉樓出售 另有台 租臣道 洽

吉舖平售
深水埗鴨寮街（近北河街口）190號地下旺舖920方呎十四萬洽 購電話H435915號

官塘洋樓
三房一廳二房三廳所有獨立水面單邊吉千呎新裝修即交H二十二價七八H七元萬三洽

靚樓平售

汽車出售
茲有一九七〇年M.G. 100C.S. LAT 有意請電H...

南昌街樓舖

出國廉售

新樓出售
九龍界限街近以16號南一倫長街18號一一8口巷五年期不要補地價及稅數尚餘六個層可價紹樓昌成公築司建洽

元朗園地

特價平售

吉樓租售

吉樓出售

九龍南角道

塘水道舖

急售七萬五
實用八百尺 現收租四百 五不交吉彌 敦道單邊洋 樓出售尚有 六十二年期 有意電三壹 〇七三四洽

急售五萬五
實用六百五 尺現收租五 百三拾不交 吉彌敦道單 邊洋樓出售 尚有六十二年期 有意電三壹 〇七三四洽

高尚洋樓

德成行 屋樓
代理買賣地產按揭物業 電話H・229759・229886

廠樓出售

太安樓吉樓

荃灣舖售
沙咀道對面美華閣連千餘呎樓街平台舖斜對面前後合共二十五萬廁所工商居住盤引交樓看 洽千居五地月盤交

沙田靚地

需款急售

彌敦道

旺舖租售

紅磡洋樓

地下三萬餘

吉樓出售

平樓出售

吉舖廉售

大單邊舖售

風機石屎機

唐樓出售

楊木出賣

瑞文堂有黃

售廉舖吉
筲箕灣道328號地下壹千呎年期長地點旺適合銀行各行業生意請電H四三五九九四接洽向左隣發記鞋店取匙看舖

售平舖吉
土瓜灣啓明街十號適合酒米什貨肉食食品生意貼近街市戲院長期旺舖交吉平售電K三六〇〇〇三呂

售廉房廠
陸座A樓四廈大業工亞美街業創 有售平足充綫光便利通交尺餘千 洽陳K411211電請意

影印紙

吉舖連地庫

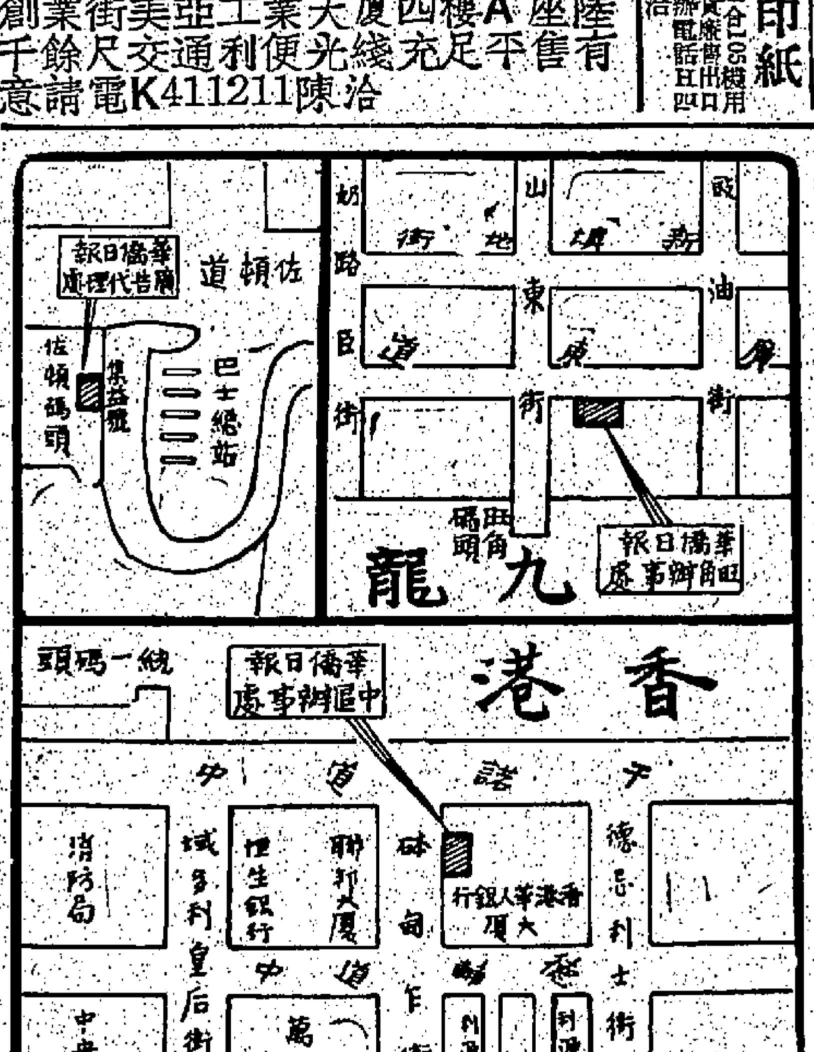
土瓜灣
接洽處中環怡和大廈146室 萬息舖位唐樓出售 電話：230589

洋樓急售

三萬吉五樓

官塘吉舖

全區最後一座 西環 联基新樓
月付$300餘 已建至12樓
電話 聯邦 H249311 H465391



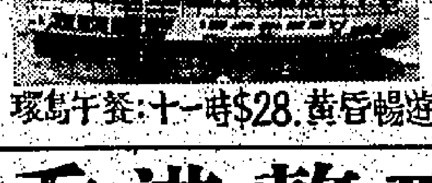
葵涌—葵興工業大廈
即將入伙 租售均可
面積由五千至二萬呎
每呎只售36元，租五毫
華懋置業有限公司H229060 H232803

長期唐樓

唐樓出售廣告位及工廠出租
宏基大廈 軒尼詩道252-254號 高尚唐樓兩伙一梯電梯上落廉價分層出售分期付款
宏基大廈 十六層高 東西樓 身 空位特大 遠近可見 招登廣告
泰景大廈 天后廟道 環境優美 A座21樓 四房二廳
另天台千呎 有蓋車房
官塘 敬業街 工廠樓 青山道 永康街 萬昌工廠 永康街 NO.42 義德大廈 七樓 五千餘尺
接洽處 大基有限公司 萬昌業有限公司 香港威靈頓街卅九號 電話23932 239292

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼				九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
100	142	196	706	762	804	852	971	929	1141	1030
101	147	200	708	766	805	856	973	930	1142	1036
102	150	201	710	769	806	857	974	931	1145	1401
106	152	203	717	775	807	845	975	933	1150	1035
107	154	206	718	778	813	881	976	934	1153	1037
108	157	207	719	780	814	882	978	935	1163	1403
109	158	208	721	783	816		979	937	1166	
110	162	209	723	784	819		982	938	1172	
112	163	210	727	785	820		984	940	1170	
113	164	211	729	787	825		989	943	1192	
114	165	212	731	789	826		990	944	1012	
115	167	351	736	790	827		994	946	1013	
116	168	352	737	793	828		995	947	1017	
118	169	353	739	795	830		997	948	1016	
120	172	379	742	796	833		998	949	1019	
126	173		743	798	834		913	951	1020	
127	174		745	797	836		916		1021	
130	175		749	799	837		917		1023	
132	177		750	800	839		918		1024	
136	183		757	801	842		919		1026	
138	186		758	802	844		923		1028	
141	188		759	803	849		925		1029	



惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡敍・工商酬酢・团体聯歡
泊九龍海運大厦、香港卜公碼頭（每日四班）
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：五時卅分$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

長洲旅遊 松廬別墅 住請

旅運

美孚三期
萬54A 四號 1400呎 首期 每呎 月供 910文 67 首期 三萬 C五 九樓 700餘呎 有意 K670882

香港整形院
由日本整形專家主持從事一切的整形，美容工作，歡迎各界人仕詢問，植髮植紋，疤痕，隆胸，口唇淌厚，雙眼皮，整鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容），九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大廈五樓（即新華戲院隔鄰）電話K九四三式四四

喉
喉科聖藥 洪桂昌吹喉散 洪子儀 祖傳 △馳名中外百年▽ 各大藥店均有代售 急性喉炎 慢性喉炎 ...

醫藥

台灣七百

尚有分類廣告 刊在第三張第三頁

華僑日報出版 香港法律彙編
全套四百元 長期訂閱者八折優待
▲售賣處▼ ㈠總社香港荷李活道一〇六至一一六號 ㈡中區分處砵甸乍街香港華人銀行樓下 ㈢九龍旺角辦事處廣東道九六七號 ㈣九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

洪冠洲
中外內症跌打醫館 耳鼻喉專科 中環嘉咸街一號七樓 電話H...

REFERENCE
21 MAR 1971

工人世界

灣仔工友家庭服務計劃 定下月展開

遊藝會舞會郊遊獵影家庭度假營 節目包括五項招待四千工友參加

一個涉及灣仔四千工人之「灣仔民政區工友家庭服務計劃」，將於下（四）月十二日起，作連續五項節目之展開，使區內之工友及彼等家屬，能獲享有意義之康樂活動，使能善用餘暇，共叙天倫。

此一由大坑坊衆福利會，跑馬地區街坊會，摩利臣山街坊會及海天歌劇院主辦的工友家庭服務計劃，目前展開相當順利成功，除由灣仔民政署，社會福利署灣仔發展處，兒童遊樂場協會爲協辦機構外，區內之若干大機構與公司，均鼎力協助。而現時贊助的機構，包括有快盛酒樓，百樂門酒樓，紅寶石酒樓，高雅酒樓，有利酒樓，吉慶酒樓及英京酒家等。

擔任調負責人——社會署區發展主任林炳樑表示：其於灣仔發展處以酒樓業興盛的緣故，該工友家庭服務計劃之主要對象，將集中於酒樓業工友身上，不過區內任何行業之工友，諸如洋服，麵飽，百貨等工友，如欲參加該次服務計劃者，均表歡迎。

林氏表示：此項服務計劃的經費，原來自早期區內四間機構贊助，當時除將部份款項捐與公益金外，另一部份款項五千元，撥出作爲此次計劃之用途。

林氏稱：就此項工友服務計劃問題，在方面經成立了一個青少年康樂活動委員會去負責辦理，而執行委員會之人選及節目內容之安排問題，亦已於本月十三日會議中獲得結論。

目前所決定之灣仔區工友家庭服務計劃內容暫訂如下：一，工友遊藝會暨開幕典禮，日期：四月八日（星期四）下午三時至五時，地點爲海天歌劇院，招待人數一千，全部免費。

二，郊遊攝影：四月十二日（星期一）上午十一時至下午五時，目的地爲青山酒店及龍珠島，每人收費三元，專車來回接送及供午膳，招待人數爲一百至百五人。

三，新界一日遊：四月二十二日（星期四）上午十一時至下午五時，地點爲泰國漁村，青松觀，落馬洲，元朗，費用每人三元。有午膳，招待約一百人。

四，青年舞會：四月二十四日（星期六）下午八時至十一時，地點爲灣仔修頓室內籃球場，費用每人二元，招待人數約三百人。

五，工友家庭度假營：五月一日及二日，地點爲烏溪沙青年新邨。招待人數：家庭組八十人，青年組五十人。費用家庭組（成員四人）收十二元，家庭組（成員八人）收四十元，青年組收八元。

該會執行委員會名單如下：總幹事張啓瑞，副林荃添廣惠文，秦務稅杜祖念，西鄭爵，司庫周永祥，盲志雄，胡拔，總務朱曼娜，曾樹強，林東傑，聯絡李國楨，林炳樑。（力）

歡迎區內各業工友參加

工友家庭度假營收費廉

近四年來工業工人增加式拾壹萬餘名

一九六八至六九年度增六萬餘

工業經營之總數已達一萬五千八百九十九家，而工業僱員之總數，則達五十七萬七千九百七十八人。

該統計並顯示出一千三百三十六家提供資料之機構中，有呈見之空缺額，增至二萬七千八百七十五個。此爲勞工處自一九六四年開始收集空缺資料以來之最高記錄。以往之最高總額爲一九七○年三月之二萬四千九百八十四個空缺。

去年第三季內增加 工廠七百工人八千

勞工處於去年九月舉行的按季統計顯示，去年第三季的工業經營及受僱的人數比前爲多。

該項統計顯示：第三季的工業經營有一萬六千六百一十九家，比前一季增加七百二十家，而受僱於此等經營的人數爲五十八萬六千七百六十名，比上季增加八千七百八十二名。其中製衣業計增加二千五百四十七名。毛針織業增加一千七百三十三名。棉紡業增加一千二百七十七名。

紡織製造業及紡織製成品業僱用工人最多，共二十三萬三千五百五十四人，塑膠業僱用七萬二千四百八十一人，而電動機器，儀器用具及供應品等製造業，則僱用四萬七千七百二十一人，分佔第二及第三位。此項工業仍繼續僱用大多數勞工。

此次統計更顯示本港工業的擴展，由一九四七年起，從未見有中斷。

該數字由去年第二季之商號所呈報的空缺數額有顯著之下降，較大的商號所呈報的空缺總額由二萬七千八百七十五個降至二萬一千○六十五個，即減少六千八百一十個，此表示工業方面之勞工缺乏情形，在第三季內已見緩和，但在多種工業中，仍報稱有空缺，其中最顯著者爲：製衣業，有空缺四千五百八十個，電子業，有三千二百六十八個，塑膠業有三千○四十八個，五金製品業，有一千九百六十六個，棉紡及紡織業，有一千五百一十五個。

該項統計並表示女性受僱於工業的增加率比男性者爲高，此項發展已持續相當時期。現時之勞動界有百分之五十一點五爲男性，百分之四十八點五爲女性。故若目前之趨勢繼續保持，年令將會有相同數字的男女僱員。

去年第四季內增加 工廠六百工人三千

勞工處於去年十二月舉行之按季統計顯示，一九七○年第四季之工業經營及受僱之人數比前更多。該統計顯示，與前一季比較，工業經營之數字爲一七、二三九家，增加六百二十家，而受僱於該等經營之人數爲五八九，五○五名，增加二，七四五名。受僱人數之增加主要在下列工業：製衣業有四，三一四名，電子業有一，三四五名，而膠業則有一，二九三名。

紡織製造業及紡織製成品業僱用工人最多，有三三八，四四○名，塑膠業僱用人數有七○，九五八名。而電動機器，儀器，用具及供應品等製造業則僱用四八，八二九名，分佔第二位及第三位。該三項工業仍繼續僱用大多數勞工。

鄭氏又謂：較大商號之空缺數額有顯著之下降。該數字由一九七○年第三季之數額二一，○六五個降至一六，七一四個，即減少四，三五一個。此表示在工業中之勞工缺乏情形在第四季內已見紓緩和。然而在多種工業中，仍見報稱有空缺，其中最顯著爲：製衣業，四，四二四個，電子業二，○九九個，塑膠業一，五八九個，棉紡及棉織，一，五八四個，五金製品業一，一五九個。（穎完）

九巴職工總會要求每日增加底薪一元

勞資雙方代表定明日舉行會談

九龍巴士職工總會自從於上月去函資方提出加薪要求後，會一度與資方作初步商談，隨即發徵詢工友意見，經收集整理結果，由於最多數希望每日增加底薪六元，該會長已據此再將要求加薪數字補送與資方，並提出由本年二月十五日起計。

昨據該會理事長湯彬透露，要求加薪之勞資談判，將於明（廿一）日在窩打老道九巴公司總寫字樓舉行，但對此談判之結果如何，未能預言；不過，渠相信公司一定同情工友之生活艱困。雖然九巴員工會於去年加薪一次，由二月十五日起在內，每人每日均加底薪一元二角五仙，連同時補水在內，每月增加收益約爲四十元，其比率不及原日總收入百份之十。可是加薪後這一年間，一般物價，何祇上漲了百分之十，這情形是最明顯的，界綫很分明的時間，就是七○年四月一日以後，由於當局實施全港各員工每月不能少於四天休息日，此爲掀起物價上漲的狂潮，不祇飲食行業普遍加價，使到工友負担增重，即其他東西，如涼茶加收，理髮一再加價，蠅頭，糖果餅乾也加價，醫藥費加價，柴價提高，豉油和調味品也提高，各項日用必須品——無論肥皂，梘粉，牙刷，毛巾，碗筷，厨具，掃帚以及鹹的，都是加價的，不加價。此外，最近牛肉貴了，火水也貴了，這是銀一般的事實。平均來說，其加價幅度也超過百分之二，三十；特別是房租也加了許多，雖然當局於去年六月間，已將收管制住宅新樓租金措施，不過，除了在未管制前已有大幅度的增加外，就算管制後之分房價租金，二房東與三房客之間的加租，何祇加百分之十五，加租百分之二十，三十者，比比皆是。

湯氏謂：基於上述論據，實非再提出加薪不可。何況，財政司在立法局預算案中，已提出建議由本年七月一日起，住宅用水增加百分之一百，工商業用水增加百分之五十，如此一來，不祇工友家庭感到百上加斤，同樣的，工商業由於水費大增的刺激，也必刺激物價，試問這樣，他們以低水準之收入，其何以堪？因此，該會將根據上述情況，作爲支持加新的理由。

至於中華巴士方面，詢得中華汽車公司職工會消息，迄目前爲止，尚未定期與資方舉行談判。（琛）

介紹各行安全要則 呼籲僱主訓練新人

工業安全中心出版「安全要點」

工業意外可能爲廠方帶來損失

爲了使工人對工業安全的意識能夠確立，香港勞工處工業安全中心，最近出版一本名爲「安全要點」之手冊，分派與有關人士，目的在使本港之工業安全問題，能作向前一步邁進。

該安全要點之目錄共有卅一項，全部內容純是有關本港行業之安全有關要點，其介紹是以簡單扼要的方式，向本港工人及僱主介紹彼等行業的主要安全原則內容方面。

個人 防護 問題

「安全要點」所介紹的內容有：新僱用工人，個人，個人防護，注意之要點，工目及監工，行路，廠務，眼睛之保護，貨物，手工用具，人力搬運，初步救傷，失足與墮下之物體，建築，梯，吊架，重車，及其使用方法，彈弓致射之工具，火，電力，危險液手揭機動工具，光源及通風設備，電鉆，機器，木工機器，磨光輪（火石），起重機，磁粉，風煤，機動之起重桿（風桿）等。

該安全要點所刊出的要點如下：一，對新僱用工人方面，應慎重選擇最適當之人選，將其訓練爲機器操作員。二，記者要將新僱用之工人，受訓成爲安全操作工人。三，解釋開關機器之方法，最重要者爲如何停止機器。四，指出個別機器之危險部份。五，誤用機器或不安全之舉動會招致危險，此點宜告知新僱用工人。六，將機器安裝安全設備及防護罩之原因，告知新僱用之工人。七，須重說明：無論何種時間均不可移去或干擾安全設備。八，當工作初期，新人工作須說明先將機器停開，方可移去任何安全遮欄。九，應將機器開動時，將其措抹或調整均會發生危險。十，應將負責人之名字通知新僱用工人，如發現機器有任何不妥之處，應向該負責人報告。十一，應使新僱用之工人明瞭如何於機器開動時，不可傾談與工作無關之事。十二，使新僱用之工人定期複習所受之訓示，此舉雖略嫌煩瑣，但可避致更大之安全效果。

安全中心又提出呼籲，不足夠之安全訓練，如導致意外事件發生時，將會爲廠方帶來下列的損害：一，傷者不能工作時仍需給工資。二，工者或填補職位之新人替初期工作效率不高，但仍需給予相當的工資。三，因減產而招致金錢上損失。四，滯期交貨而引致損失。五，受傷者賠償金之付出。六，機器，設備及物料之損失。七，其他隱蔽的損失，如傷亡事件令其他個人或整體生產過程低落，或中斷，工人氣援分析研究意外事件原因所損失之生產時間等等。（力）

日求兩餐 夜求一宿 生活安定 工人知足

本港一般勞工份子，在過去五年前至前十年間，平均加一般行業普遍二、三年或四、五年始能調整一次，但在近兩、三年來，多行業平均每年極需一調整，一般工人新酬每年一次，但加薪後，是否足以應付生活，仍頗令人有所懷疑，不然一般工人亦毋需急於每年要求或希望調整新酬一次。對於一般工人，其加薪率日見頻繁，無可否認，當隨物價之不停上漲有關。

近兩年來，隨各業工人能賺所得，在很多獲加薪之同時或不久，物價例必跟隨上漲。雖然一般工人每年均照加薪，可是其所加數字，通常不能追上漲大之多類物價上漲幅度。

不能……上追……物價

故一般工人生活似乎永遠無法獲好轉，頗多甚或感受因加得減之苦惱，頗多行業工人，其生活所以能夠解決，主要仍由於各業同旺，及家庭中能保持充沛人員，以工作，有較多成員，始能足以應付及找生活，較穩定生活。

事實上，每年僅賴一些微加薪，實無法使工人生活獲好轉。故此，爲避免導致物價之惡性循環上漲及引起頗多行業有籍口而乘機起價，據工人歷年體驗，多普遍希望資方工人福利，似乎較些機……

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按各個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則以每段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

登分類廣告，請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫爲刊戶服務。各刊戶如不用親臨本報，請用電話通知，即派員到取。用郵寄者，可用郵票或郵政匯票支付，仍照常接受分類廣告。

總社：中環德輔道中一九八號；九龍分社：旺角彌敦道；香港灣仔軒尼詩道；九龍九龍城。每日上午九時至下午五時止。

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

招生

學 大發 K433255 K802852 黃 捷法速成 中期路試 迎急考數

學 傳師車教 H739916何

中學生 F1—F5

Y.M.C.A 市區會所 四月份新班 武俠小說寫作 書法藝術 導師陳蕉桐 時代曲歌唱 導師潘邦機 電視技術

上海伯爵裁剪 招生

唱歌

打字珠算

速成拼音英語會話文法 K883376

英文 聖心

英人教授

油畫 中國畫

遊艇駕駛牌

英國小姐

英人小姐

鋼琴租練

鋼琴樂理

社交舞 陳步禮精授

上門日語

李良丹五元學舞

香港商科語言書院 安德烈博士主理 電858440 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

梁舜燕親自主持 職業美容師訓練班 儀態化粧班

聖安育嬰院

鋼琴教授

油畫國畫速成

香港酒吧人材學校 電話：K666759

打字十元

學舞五元

史正中書法

舞

哥林比亞工程學校 無綫電及電視科 即招日夜班新生 九龍保安道20—26號 電話K862483 K789115 K864989

全港九首創實物函授招生 電視科無綫電科 哥林比亞工程學校 K862483 K789115 K864989 九龍保安道20—26號

遊艇班

中國英國書法文學

二月速成結他 手風琴

香港哈富（HARP）音樂之家 善導正確娛樂音樂教育 主持人梁樂音 電話：七六八六二四．七六三○八三

社交英語

打字 營業

尖端時裝

上海冷氣工程

廢紙

內綫電話

電腦電話自動答話機 定價890元 K837199 834232

打字機

遠東打臘

27色花色筆 每枝27色．携帶方便 兒童恩物．學生必用

電子計算機 收銀會計機

電視

牆紙皇牌 最佳選擇！ 總代理宏光洋行有限公司牆紙部 尖沙咀星光行1201室K675257 K673400

打字機 計數機 收銀機 H236495 H909873

影印

裝修油漆

雪櫃噴油

蓬達牌

的確涼 WOOLLY ACETATE YARN 常備現貨，歡迎選購 馬氏有限公司 TEL K888933 K847508

美國「新科技」牌電子空氣清新機 常用可保四季平安

最新設計 不變質 不變色 環球乾燥焗爐

萬能角鋼 百葉簾

陽光無綫電器行

洗井

供字樓寫 各種文具 包用裝品 一雅文具製造公司 中區士丹利街58—64號美德大廈 送貨電話：H236382 H238537

電視中心服務 H733126

美國「魔術牌」家庭修理品 MAGIC CONTACT CEMENT MAGIC MENDER FOR ALUMINUM MAGIC RID O RUST

川崎 Kawasaki 何止平路快，越登力特大！ K-948088

大生織造廠 經濟實惠 舒適耐用 質地靚

價錢平 遠近馳名 薄利主義

志恒電視

清潔打臘

天面漏水

收購舊機

明豐牌 嘉豐機器廠 保用一年 分期付款

惠風牌冷氣機 1H.P. 925.- 香港政府 3000部

尚有分類廣告刊在第六張第一頁

特價週

寶光珠石 珠寶

陽光無綫電器行 K667530 K670400 K671546 新址：尖沙咀山林道15號

高級樓宇裝飾材料 電話七五四三○四至七

快亮牌 陽光無綫電行 尖沙咀山林道15號

花邊雜文　由自焚的老翁談起

·于立·

最近大家所談的一件事是有一老翁抗議當局將大增水費而自焚致死了！

我問過一位老香港，可有人以自殺來抗議私人以外的事情？答道：「沒有，沒有，絕對沒有，這是一件值得注意的事情，希望當局能夠『收回成命』！」

這一陣，香港小市民方面，眞是人心惶惶，由於物價紛紛報漲，但他們的收入方面，偶有調整的，也無論如何跟不上物價，多數是收入不加一文。因此對這老翁寄以同情，但這老翁不知是否白白犧牲？這又是大家所關心的了！

任何一界人士，都認爲最好什麼價都不加，如果非漲不可，先應加奢侈品，次爲半奢侈品，所以輿論界都認爲不如提高烟酒稅。或曰：「汽車也不是奢侈品呢！」我要說它至少是次奢侈品，它大概與雪茄相等；來代替濃的水要，筆者是酒徒，而一向也喝洋酒，本報何老總對我亦早了解，我在結婚時，此公即賜佳釀，但我以爲香烟不算是奢侈品，甚至不是次奢侈品，但洋酒確是奢侈品，宜將洋酒稅與汽車方面的，則包白牌車了，我每年清明與重陽要到天主教墳場拜山，也事先定了白牌車。在寫作人與新聞界從業員中，吸香烟的亦比喝洋酒與出有車的普遍得多了！

以我們文人而論，除了我這類少數人是例外，絕大多數要依賴香烟來助長文思，而體力勞動者也要吸香烟，吸香烟普遍呢？還是喝洋酒與坐私家車的普遍？任何人都能接觸這個問題，我出無車，由於自知無法學會駕駛汽車，即使可能學會，亦嫌泊車不易，太太在上海已會駕駛汽車，但她不需要。如果買輛老爺車來由她駕駛着，對我接送並有幫助送稿，在我們都不是經濟的事，我們亦偶作郊遊。

最好是什麼都不加，我在前面已經提過了，事實上政府大有盈餘，近年在高價賣出官地上面，「和味」之至，爲什麼要讓窮人亦與坐勞斯勞埃司汽車，喝八十年陳白蘭地的人同樣負担水費呢？

「取之于民，用之于民」，「取之于民」者少，少到不夠開支，始宜再取，「取之于民」者很多了，爲什麼要一個六十一歲的老工人來負担建築水塘等費？他由于憤怒，乃要自焚而以「屍諫」。像此老翁的經濟情形的，在香港市民中估計很高的比率，他的「諫」即說明了許多香港市民的痛苦，當局是否忍心要他們痛苦下去？我們將拭目以待之。

狂漲水費所引起連鎖性的反應，亦令經濟情形漆勝于該老翁者感到痛苦，如果當局決定不加水費，那才是抑止民怨之道，希望當局能從善如流，對現實！

新的時代

·何行·

穆人傑笑說：「我們還有甚麼未了情，早已了了，我和史璜這樣結束是好的。」

「當我們還未結婚，你們舊情可以說是未了的。」琳達笑說：「我們是新時代人物，不拘泥於舊道德，你們是舊情人，甚麼都開通，再談談心，我並不妒忌，再說我也在史璜手中搶到你的。」

女傭捧了咖啡出來，琳達便說：「送到樓上起居室去吧！我們會上樓去喝。」然後對穆人傑和史璜說：「有甚麼事我們樓上談吧！」

他們上樓了，史璜的酒是使她腳步有點踉蹌，穆人傑極自然的伸手扶持她上樓，女傭已擺咖啡杯碟，插上電流由咖啡壺去翻滾，一股濃烈咖啡香味，是使人陶醉的。

琳達就是喜歡這樣濃的咖啡的，她掏出之後，大家慢慢在呷，琳達祇是看着他們而微笑，穆人傑笑說：「你的笑容眞纍惑，有甚麼好笑？」

「我笑你艷福不淺。」琳達笑笑說：「史璜和我，眞正不知有多少男子爲我們傾倒，我們都會戲弄他們，却對你是奉獻，也可說是我們愛上你一個人。」

「我祗有一份愛。」

「在別人面前，她是你嫂嫂。」琳達放下杯說：「在我面前却不是，你們是情人，這一段是我所獨有的秘密，但將隨我們的婚禮而忘掉。」

「史璜！我答應過你諾言，我是會兌現的，希望我們今後大家不再有甚麼心病。」

史璜是苦笑，人却靠到椅背上去，琳達站起來說：「你酒是喝多一點，到我房內去休息吧！你心中有甚麼事，不可以對傑哥吐露的，不要悶在心口。」她過去扶史璜，直扶她到房內去。

穆人傑一個人喝他咖啡，琳達回了出來，笑對穆人傑說：「當初我上船時，是史璜送我的，初初我心亂，我們史璜，旅行回來，在我擁護下，她仍可和你重溫舊夢的，現在我們要結合，但在未結婚前，我履行這份諾言。」

「我不以爲我們會結合，因此我答應過你祗是做一個旅伴，看事情如何發展再說。」

「我是希望你能去聽聽史璜所說的，她雖則對事業心重，不能實行你們計劃，但大一半也是我對她施壓力和勸導她的，你總不能太絕情吧？聽我話，你和史璜去談談，我在客房中也睡一會。」琳達說完，把上二樓的房門拴好，她是來硬把穆人傑推到了房中去，然後拉上門。

穆人傑是窮的，算甚麼呢，躺在床上的史璜却已坐了起來，上身上祗剩下內衣褲，外衣早已脫掉摺疊好放在外椅上了。（三五〇）

橫江劍湖

文：童華信　圖：楚子

三七〇：鬼王刀陣

上人笑道：「老衲年老神倦，要休息休息了。」釣叟迎着小鬼臉，冷笑道：「小鬼臉，我來與你走幾招。」小鬼臉也不打話，手執短刀，飛身便一剁，釣叟的釣竿只是一抖，那釣絲便如一條長索，滾將過來，小鬼便要去鞭對方的手，小鬼臉大驚，連忙抽身後退，那長長的釣絲有如一條綑仙索，正向他的雙手而來，小鬼臉大驚，假如給他綑着了，如不走，兩手給扯斷了，便要給他擒了去。

眞料不到，一交手，便遇到了陰招，小鬼臉大驚失色，眼看那一條釣絲已到，突然一聲低吼，勁風頓至，原來是二爺見小鬼臉危急，他追得出手相救，他的一掌，把釣叟的釣絲也打斜了，小鬼臉才舒了口氣，在地上一滾，再站起。

釣叟也不打話，把釣竿再又一抖，便向二爺的面門點來，那二爺到了這時候，便不能不出手了。他拔出了鬼王刀，迎面便是一揮，這鬼王刀，刀子雖然一般，招式也是一般，只是看使用在誰的手裏，威力便大大不同，二爺手中的鬼王刀，乃是鬼臉派中第二把好手，他的刀法自然比起三爺還要強得多。

看他似是漫不經意，那釣絲遇着別的武器，只要搭上了，便給它纏上了，可是遇着了二爺手中的鬼王刀則不然，只一搭，便給二爺的鬼王刀反彈開去了，鬼王刀竟然沿着釣絲而上，其疾如風，追得釣叟連忙收招。

原來是使用長兵器，有它的優點，亦有它的缺點，假如是遠距離，長兵器自然佔了便宜，二爺欺身便進，把距離縮短了，釣絲縱長，也沒有用處，反而成了累贅，那鬼王刀轉眼已到眼前。釣叟飛身躍起，才避得過這一招，間不容髮，要是避了半步，早已吃虧了，還好釣叟也是第一流高手，才不致有失，但也捏了一把汗。二爺既然出手，四爺五爺也拔出了刀子，這麼一來，鬼王刀陣也便擺成了，雖然還少了個鬼臉大爺，他還未到。

二爺一招不中，也退了過來，三爺等人也都退下，鬼王刀陣便是擺開了，二爺居中，其餘四人各有崗位，綠據上人一見到了這個陣法，心中駭然，可知道今天他們是立意來此尋仇的，那邊廂，龍光大師也退了過來了，他不是鬼臉派的人，不知道這陣法的玄妙，他只站在陣外觀戰。

這麼一來，形勢又變了，這鬼王刀一成，只見他們五個人，五口刀，有如一個大車輪，一直向前衝過來，綠據上人一時也摸不清對方底細，只好步步退却，一直退到石階之下，陸老頭道：「別忙，我去搪他一陣。」他挺身而出，手拍一下葫蘆，只見一條酒柱直射而出，他不知此陣玄妙，他只覺得二爺是最老的一個，必定以他爲首，他的酒柱便是直射向他。

酒柱厲害，鬼臉派的人多領教過了，還未領教過的只有二爺一個人，二爺剛才也看見過陸老頭用酒柱來過第一射，他見到酒已射近，轉眼之間，也不閃避，竟然張開了咀巴，便是一吸，他在江湖行走二十年了，從來未見過有人用咀巴喝他射出來的酒的。他連忙收招，二爺淡淡的道：「好酒，好酒，可惜少了點，你未免太吝嗇了。」

陸老頭不敢再射。看老的人那一個不驚，陸老頭的酒柱對付三爺，還可以大派用場，對付二爺，竟然一點用場也沒有，他只好站過一旁，不敢再發招，釣叟把釣竿一挺，再度殺進。

香港竹枝詞

·半個詩人·

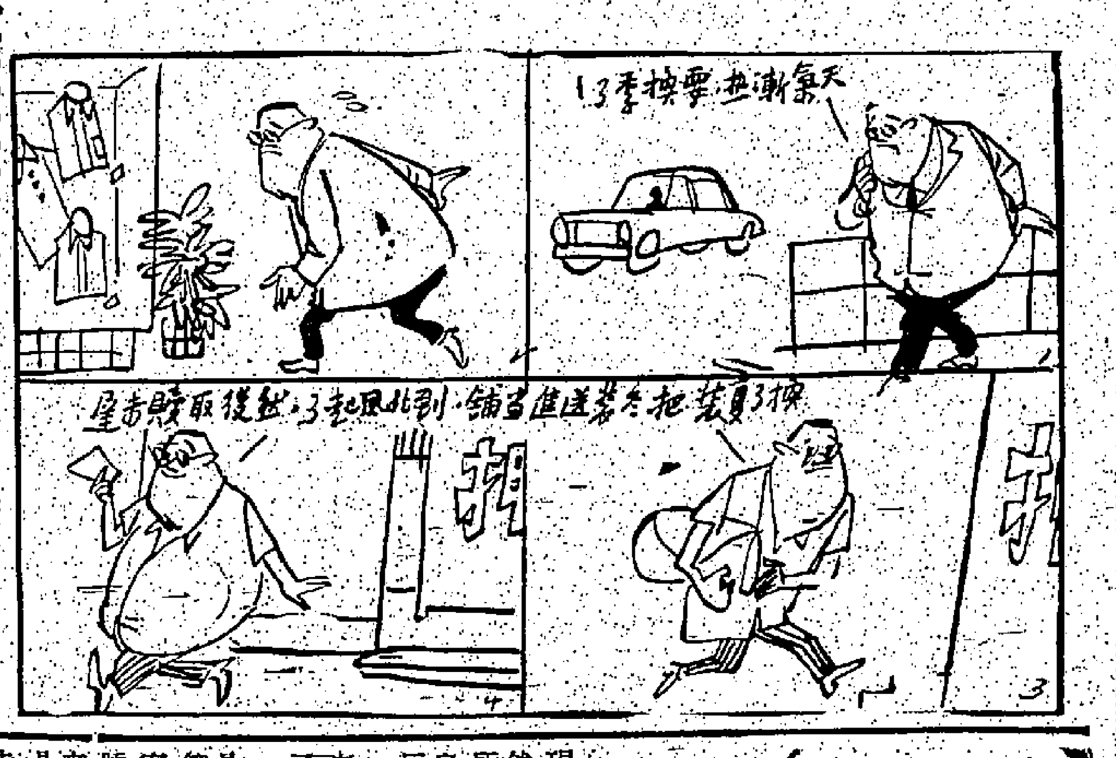
木棉開

到處木棉盛開，春暖日融，冬天已去遠矣。正是：

木棉怒發春來了
還有杜鵑紅遍山
春日郊行此合時
如斯秀色亦堪餐

牛公重傳

換季



幹嗎叫我們到來？

西洋怪異錄　·稚名·

「慢着，少安毋燥，讓我先打個電話給巴巴拉。」阿卜向我告誡地說。「你就靜靜地坐在那裏，不要動聲色好了。」他隨即撥電話。所說的只是：「巴巴拉，現在我跟美美就在我的寫字間，如果你有甚麼古怪的感覺，你就覆電給我吧。」

難道這位心理專家是瘋狂了，我猶記得曾經和巴巴拉見過一次面，據說她是一位女巫。那時候，我對於靈魂現象半點也沒有興趣，也沒有印象。所以，雖然認識了巴巴拉，可是始終沒有跟她來往。

不久，電話響了，阿卜拿起聽了一會便又把它放下，只見他的臉色，陡的大變。

「巴巴拉教我們立刻報警，說有一個人拿了刀子躲在這間屋子裏，目的在刺殺你。」

我聽了更加驚惶，冷顫不斷的從心裏傳出來，最初我以爲她可能會說：「小心地駕車回家吧。」一類的話，但她剛才所說的，却和我心裏所想的一樣，她怎會有這樣的估計呢？她怎麼會和我不謀而合的呢？

我清楚記得，阿卜跟她通話的短短過程中，並沒有對巴巴拉作過任何的暗示，再說，我在這夜後到他的寫字間來完全是一椿突發的事情，要是我沒有忽然想起了要問他借幾本書，我早已經駕自己的車子回家去了，是則他和巴巴拉，又怎能預先安排這個會面呢？最後，我剛才怎麼又會突然覺得不舒服的呢？從我到達講會以迄來到他的寫字間爲止，我們都沒有吃喝過甚麼東西。那裏不舒服完全是我自發的，與他無關。

這時候，阿卜果然撥電報警了，他與他們解釋，不能從前門進來，因爲那裏的匙穴給了一條斷了的鑰匙塞住了。他說他會從窗口瞧着他們到來，然後下去替他們打開後門。我們進來的時候，他已經把後門自內上鎖了。

屋子裏是一片死寂，只偶然從街上傳來呼嘯而過的車聲，我瞧瞧時鐘，又過了十八分鐘。

到了，荷里活的警察不消幾分鐘便來到了，這時候我感覺得比較平靜，彷彿剛才眞的處在危險的境域裏面一樣，但現在畢竟事情過去了，警察的到來，完全用不着阿卜去開門，因爲他們抵埗的時候，後門是洞開的，而他們經過客廳時，有一把插在咖啡几上的刀子還在搖幌着呢。顯然那個人已經逃了，現在留下來的問題就是，巴巴拉怎會知道我當時的心理？（下）

春蠶

·翠瑩·

八六：舊地重臨

「不，現在她似乎了解明白過來，她今天親自說，以後祇把我當自己親哥哥，她還慫恿我去找宛宛啦！」

「眞的嗎？」樂天驟然高興起來，他翹起了眉毛。

「我那會騙你！我給她一言提起，明天我決定硬著頭皮，親自去找宛宛，務必要見她一次，我可再顧不得顏面了。」林風整個人像輕鬆了。

「你早便應該如此的！」樂天瞪着他。

「我已經去過幾次了，無奈校役都回說不在。」

「你應該努力！你明白苦戀的強大效果嗎？」

「那你爲甚麼不用之施於依麗莎？」

「她是我老板的女兒，別人會嘲笑我，說我爲了金錢和前途的。」他嘆了一口氣。

「我和宛宛也還沒達到可以苦戀的階段。」

「明天那明快，決定『死纏』到底吧！好歹要求出一個水落石出，萬一她對你眞的一點意思也沒有，便收拾心情陪依麗莎去英國走走好了，何老板對你不錯，別使他太難堪，橫豎依麗莎說過不過找個伴兒。」樂天勸勉着他。

「好的，一切聽你！」林風點頭同意。

次日下了班，他便馬上驅車入西洋大學裏去。

「我要見宛宛小姐，她在嗎？」他找到她的宿舍。

「她剛下課，在的……貴姓，請等等。」

林風滿心歡喜，連忙把姓名說了，他望着校役的背影，以爲不久便可以見到宛宛。

「對不起，林先生，宛小姐出去了！」

「她剛下課呀！」他望望腕錶。

「是的，她出去了！」

「我有很重要的事，我在這裏等她好了。」

「她說不定甚麼時候回來的，我請你還是先回去的好，再掛電話來吧！」

「不，我有很重要的事，非見她不可。」

結果，林風呆等了兩個鐘頭，依然見不到宛宛的影子，他祇有留下字條快快離去。

靜靜的海灘，疏疏的樹影，那曾是他和宛宛把手並肩，共遊的所在，風景依舊，人面何處？林風徜徉低徊，依戀不忍離去，夜涼如水，林風才驚然對此，幾乎滴下淚來。

「唉……宛宛，你知道我眞的祇愛你麼？」他心底在吶喊着，站得腳也倦了，便拖着沉重的腳步，悄然回頭懶洋洋地走去。

驀然，他發現海灘之畔，遠遠站着一個人影。

「這……好像宛宛！」他心裏頓抖起來。

「不，我大約想昏腦袋了。」他又這樣笑自己。

可是眼睛告訴他，那前面苗條的影子，分明便是宛宛，他不由踏前脚步，輕輕走了過去，越看越清楚，不是宛宛還有誰？

祇見她穿着短衣裙，呆然獨立，面向海灘，不知心有何感？

「宛宛——宛宛！」他忍不住狂喊。

「嗯……」宛宛被驚擾似地回頭一望。

幽默短篇　夢

·西門穆·

阿甲畏妻如虎，一天遇到阿乙，二人在咖啡館中喝咖啡聊天，阿乙也是怕老婆的，他對阿甲道：「我們都被老婆欺負，用甚麼方法，可以重振夫剛呢？你有沒有辦法？」

阿甲嘆息一聲道：「我們都缺乏膽量，是沒有辦法重振夫剛的了，故此，我就想，現實不能使我們做大丈夫，在夢中做做也好。果然，日有所思，夜有所夢，昨夜，我夢到了自己不再怕老婆，老婆反而怕了我呢！」

「快說給我聽聽，老婆怎樣怕了你？」阿乙問。

「我昨夜的夢，眞是十分痛快！」阿甲笑說：「我夢見自己在客廳中喝咖啡，我沒有睡，我是要等候老婆回來，教訓她一頓，這時是午夜了，老婆竟然還未回來。」

「你的老婆去了甚麼地方呢？」阿乙問。

「我的夢是我老婆去了打牌。」阿甲說：「他去了打牌，到了這麼夜不回，而我，却是規定她十時之前，便要回來的呢！我是等候她回來懲罰她的。」

「那末，你夢見她回來了，是不是？」阿乙問他。

「是的。」阿甲說：「我的夢中，夢見老婆十二時才回家，我大怒，便拿起了一支鷄毛掃，向老婆迎頭打了下去。」

「了不起！」阿乙道：「那末，後來又怎麼樣呢？」

「我再又夢見我把老婆痛打一頓。然後，我要她跪下來！」阿甲說：「她乖乖的跪下來了，我又要她把一個烟灰缸頂在頭上，不許動，要蹲足兩小時，因爲他是超過了兩小時才回家呢！」

「哈哈！眞了不起！」阿乙道：「你在夢中，吐氣揚眉了！」

阿甲十分得意，突然却大吃一驚，因爲他發覺自己的太太，正和女友坐在隔鄰的卡座，便忙對阿乙道：「我後來又造了第二個夢，夢見我跪在太太面前認錯，因爲，我不該造第一個夢，那太大逆不道了，太太寬宏大量，原諒了我呢！」

僑樂村　紫荷花

·甘豐穗·

一四九：自承仍是處女

「他憑什麼要五十萬元？」楊桂梓說。

「他憑他是我的丈夫，在法理上擺不脫他。」葉銀芳說。「不過，我捨不得將爸爸分給我的五十萬元，全送了給他。」

「給他十萬可以嗎？」楊桂梓說。

「我說過給他三十萬，他亦不肯。」葉銀芳說。

「他一定要五十萬？」楊桂梓沉吟地說：「鴉片鬼，活着不如死了。」

「這才麻煩！」葉銀芳說：「他是個廢人，但很陰險！」

「我們不要理會他，同居好啦！」楊桂梓說。

「不行。我最討厭偷偷摸摸，除非名正言順，否則我不要結婚。」葉銀芳說。

「好吧！我給你一半離婚費好嗎？」楊桂梓說，「因爲他要雙重負担，所以，給一半等於全部。」

「你要給太太二十萬元？」葉銀芳記得他說過。

「是了！噢，打令！」楊桂梓驀覺得什麼似的撲向葉銀芳身上。他馬上要達到慾望，葉銀芳大吃一驚，推開他說：

「我們都說好了，你還要甚麼保留？」

「你不能這樣的。」

「我怕你騙我，不是眞的姑娘，而是娃娃。」楊桂梓聽了，哈哈笑說：

「我不是娃娃的，我不會對你不負責。」

「不行！」葉銀芳一於不肯。

楊桂梓急得求饒，爬在地上叩頭，說什麼就佛的事也願做。

「你不要迫我！我告訴你，我還是女孩子。」葉銀芳說：「所以再結婚，一定要在婚禮完成後才將自操給你。」

「你還是女孩子？」他疑信參半地瞪大眼說。

「是的！我丈夫根本不能人道。」葉銀芳說說自己也好笑。

「好了，你就用這個理由跟他離婚，不必送五十萬元他了。」

「我的家人以及司法衙門也不會成，因爲這樣打官司是丟面子的事。」葉銀芳說。

倒因爲果

「喬治，」喬治的太太喊道，「你別開得這樣快呀。」

「對不起，」喬治答道，「我是不得已的，如果我開得不夠快，後面那個坐電單車的交通警就會追上來抄我的牌了。」（梁）

偵探小說　軟膠的手套

天風

「請你不要傷害他，」愛麗絲說：「先行按齊鈕子，把那扇門往左邊推……」

「愛麗絲！」麥加高聲大叫：「閉嘴！」

「現在閉嘴也沒用了，麥加。」祖尼告訴他。

祖尼俯身把餅盤取出來放置在櫃枱上面，然後按鈕子移開牆裏的暗門，露出那具保險庫。

「很聰明的設計，麥加。這一定是你從經驗得來，是嗎？現在我問你，麥加。開鎖的號碼！」

麥加說道：「你逃不了的，祖尼，我不會放過……」

「別這般和我說話，麥加。我是你的合股人，我佔這裏利益的半數，今後這裏由你管理，我高興的時候進來收取我應得的錢。……同時你得明白保險庫裏，錢子我也佔一半，因此我要知道開鎖的號碼。而且你也應該知道我可以毀破牠，但是弄壞了你就是付錢另買新的保險庫回來，再買的時候由你名下的一半開支，休想我替你付一個錢。」

祖尼愈說愈高興，忍不住哈哈大笑。

「我說，你應該到地獄去。」麥加說。

祖尼握拳在他面前晃着：「我猜你需要一頓好好的教訓，麥加，教訓你不要開口罵人……」

愛麗絲參勸說道：「不要管他。你可以要錢，麥加也不要上電椅。」

祖尼旋頭看着她：「這才對啦，小妮子。我最喜歡講理的女人。將來我有機會和你詳談的，但目前我要談生意。先談生意後取樂，懂嗎？告訴我開鎖的號碼！」

愛麗絲說：「先對正九十七號往右旋轉四次，」

「瞧！」祖尼說道：「她也知道號碼。麥加，你知道這是什麼意思嗎？」

麥加馬上氣到漲紅着臉說不出一句話。

「這意思就是，」祖尼說道：「她也是屬於這裏資產之一，我也應該和你公開共有，遲早我要收取我應得的享受。來吧，小妮子，還有其他的號碼是什麼？」

祖尼旋身轉動號碼。後來他再次拔槍握在手裏，說道：「我看還是謹慎提防一點好，麥加。……但是我知道你不會胡鬧的，難道你高興坐電椅嗎？」

愛麗絲神經緊張和臉色蒼白地唸着號碼，祖尼依着旋動字盤；終於庫門，果然拉開了。他把鈔票塞滿衣袋裏說道：「今天的生意很不錯，你說是嗎？」

愛麗絲說道：「眼饞裏還夾着一張一百元的鈔票。」（七）

花鳥蟲魚集

印度金龍嗜食魚卵

答讀者來信三則　圖叟

（答毓緯武讀者）斑馬魚出世三天了，而且可以游泳，由於牠們的身體很小，所以你不敢給牠們吃水蚤，只給牠們很少以微粒的魚糧。這是對的，不過，如果用最幼的魚網隔濾過水蚤，讓很細微的水蚤流入缸中，這很細微的水蚤便是小斑馬魚最好的食糧。小斑馬魚大得很快，十天左右便可以有初生的鯽魚那麼大了。

印度金龍是一種非常粗生粗養的熱帶魚，如果定的，印度金龍生產非常容易，印度金龍是卵生魚，牠們有一種壞習慣，喜歡吃魚卵，而且產卵不像其他卵生魚一樣，每次產卵只得幾枚，產一次卵要分好幾天才可產完，其他的卵生魚，在幾小時內便可把全部產畢。

由於印度金龍嗜食魚卵，而且產卵時間又長，所以繁殖印度金龍的人，大都等牠產過卵後，立刻把魚卵移去。讓其自行孵化。

印度金龍的卵多產於浮面上面，魚卵附於浮面的根莖，或兩草的上端。

翠尾魚將來會在「花鳥蟲魚週刊」中詳爲介紹。

珍珠馬甲除了水蚤之外，什麼食餌也不吃，我不知你的珍珠馬甲有多大，如果是屬小魚，則吃水蚤是當然的事情，至於成熟的珍珠馬甲，我想決不會不吃其他食餌的。

蛇仔魚有機會我亦會詳爲介紹的。

（答郭慈薩讀者）如有特別事情，可示電話聯絡，本人地址不便刊出也。

（答蔡成讀者）吊蘭是一種非常粗生的植物，它的葉子很幽美，是一種很好的室內植物，用以裝飾廳房最佳不過。

吊蘭愛陰，而且很喜肥，凡是愛陰植物，都是喜濕的。

吊蘭有兩種，一種是有黃白色邊的，另一種是純綠色的，當然以有黃白色邊的爲佳。

吊蘭雖然有蘭之名，但並不是蘭花植物，它原產於南非。

毒網風雲

·司馬紅·

二十：假的士到機場

他們約好了明天一齊乘飛機，在漢城上空觀光之後，再談了一會，便分手了。

賈立推說要找朋友，其實他是到坪山鎮去看他的妹妹賈安娜，坪山鎮距離漢城不遠，乘坐的士大概需時二十分鐘，便可到達。

他和妹妹談了一會，便告訴他在酒店裏遇到一位舊同學，賈立故意問說：「安娜，你猜一猜，可知道他是誰？」

賈安娜想了一想，便答：「一定是羅迪了。」

「怎麼，」賈立笑起來：「你一猜便猜中了。」

「很簡單的道理，」她微笑說：「你不是常常在我跟前提起他嗎？只不過我還沒有機會和他見面呢。」

「明天我約好了他到坪山鎮來。」賈立說：「下午六點鐘左右，我同他一齊到來看你。」

賈安娜若有所思地呆了一陣，問說：「你和他已隔別許久了，羅迪到漢城來幹甚麼？」

「他在渡假，他告訴我，他在東京當律師，我聽說業務很不錯呢！」

賈安娜不禁點點頭，忽然問：「他有帶妻子來嗎？爲甚麼不請他妻子！」

「誰告訴你羅迪已經結婚？」賈立呵呵笑起來：「羅迪人很不錯，而且是名律師，相信你見到他後，也會喜歡他的。」

賈安娜瞟了他一眼，含笑說：「哥哥，你不要跟我開玩笑吧！」

翌日，很早二時，賈立下至樓下餐廳，羅迪只在那裏等候了。

「早晨，」羅迪向賈立招呼，問說：「飛機已經預備好了沒有。」

「當然預備好了，」賈立答，心想，這一點本領總有的，只是，他却不方便告訴羅迪。

「你眞有辦法。」羅迪懷有深意地睇他一眼。

賈立笑笑，不說甚麼，兩人吃過一些早點，便一齊出門，僱了一輛的士，賈立吩咐司機直駛機場。

到達機場下車，一名穿工人服的技士迎上前頭，向賈立點頭招呼說：「早晨，賈先生，飛機已經預備好了，一切機件都經過檢查，保證安全。」

「有足夠的汽油嗎？」賈立問。

「假使你有興趣的話，汽油足夠你直飛到東京去呢！」技士微笑答說。

村中人語

無上裝

無上裝侍酒，有外籍女遊客。可能在他們眼中，道德觀念大有距離。

炸彈

發現了千磅炸彈，由這炸彈，你當會想到了許多事情。

風來了

海外傳風訊，這是說，夏季開始了。

加水費

工商團體，聯合反對加水費。來一次打賭，加得成乎，加不成乎。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

靈姑一雙眼睛，痴痴地望著他，說道：「柯朗，眞多謝你，爲了我，你又勞累了一夜。」

柯朗生怕他問起那人是誰？他可說不知，却不能不說出相貌，那她若猜出了，豈不傷心。忙道：「這人眞狡猾，用塊布包着面，我竟看不清他，姑娘，你倒是想想，你眞沒有仇家麼，是什麼仇恨，那人會對你下這般毒手？」

他不敢看她，皆因他不慣說謊，靈姑嘆了口氣，柯朗可不明白她爲何嘆氣，可又不便問，當下說道：「姑娘，你歇歇，我出去走走就來。」

他出了樹洞，在那前後以及深處，轉了一轉，待看清那少年確沒下落的迹象，這才再又回到樹洞門口，躲在那樹幹之上，半欺半守望，一直到天明，待得天已大亮，霧已散了，這才又去獵了一隻兎來，生起火來烤了吃，他查看靈姑的傷，那刀傷是無碍了，而且左臂也能伸動了，只是她體內之毒未消，斯得極是軟弱，幾乎走不得三五步。柯朗好生發愁，這般要何時才能離得了谷，他又要尋訪呂玫，怎得離開她，何況那少年又已發覺了她這藏身之處，竟是仍不放過她。

想到呂玫，也就想到了昨晚洞中的那個頭臉都包紮的人來，那人究竟是誰？怎會一見到他，便驚叫逃跑？但想到那人也是不容許那少年走近他，走近即拿石子擲他，也就不覺有何特別。

柯朗一個上午，忙忙碌碌，說的話少，靈姑當他坐下來吃那烤兎之時，這才嘆了口氣，說道：「柯大哥，我眞拖累了你，現下我害你辦不了事，我覺得好多了，你要有事，你去吧，別管我，我能照顧我自己。」

他當然有事，但怎能放心下她，那靈姑說時，柯朗已不停向崖上望，但又怕他一離去，若那少年狡獪地守候在側，他一走，即來傷害靈姑，那末怎辦？當下說道：「姑娘，你別說這些了，我雖然有事，但可也不十分緊要，你安心養傷吧。」

當下又以內功助她療傷，他發覺靈姑的內家功力雖然不高，却也有了基礎，助以功力導氣運行，倒也不難，亦可收事半功倍之效，似這般，有個三兩日，她體內的毒大概也可去得差不多了。當然要完全消除，那非得借藥力不可。看這山谷之中，那可無法想了。一日中，無時無刻不在注意崖上的動靜，却也見不到那少年現身，這其實都在他意料之中，以往兩晚，他都是晚間才出來行走，那麼白天不現身，自也不奇怪了。他道靈姑倒越來越不敢和她的目光接觸，皆因他一對靈姑的眼光，便會有些心跳，正視她，他就知道自己與這靈姑雖然只相聚了兩三日，然而有了肌膚之親，而且是有了異常的情愫，也就有了些異樣的情懷，自然而然，也因而怕與靈姑兩眼相對。他在樹洞外轉來轉去，靈姑叫道：「柯大哥，你與我辛苦了一天，怎不進來坐啊。」（三四〇）

鳴中州

文：秋風　圖：賀原

這一回：萬點寒梅香澈骨　千樹桃花帶氣重

歐陽龍担心的事情終於得到證實了，他聽得那老和尚說：「當然會長大啦，我們每天給牠這許多東西吃，怎會不長大！你試叫牠一下，看牠肯不肯聽你的話！」小孩子一嘬嘴，一聲應下了，便對蜘蛛發出一種「吱吱」聲音，綠眼蜘蛛聽到聲音都爬向網邊，垂絲直下，爬向小孩子面前，老和尚叫他快拿東西給牠們吃，再叫牠們回去，否則，下次便不靈了！小孩子於是依然照辦。

老和尚和小孩子餵飽了蜘蛛之後，老和尚說：「你記住了，金脾的血棉毒，任何人給沾上了，都會中毒，如果傷口沾了金脾毒，輕則紅腫不堪，痛苦萬分，重則皮肉潰爛，直至死亡，潰爛得快，非有獨門解藥，就是華佗再生也醫不了！」

「師傅，你說那解藥，可是指朱眼蜘……」

「你先不用問解藥，現在先要訓練金鼠，然後抽牠們的血，練成藥粉，到將來，我自會教你製煉解藥！」

「師傅，金蛇可以養，朱眼……」

「我叫你不要問，你聽到沒有？」

「聽到了！」

「那麼問！」

「我想知道！」

「那好吧，我如果不說，你不會心息。朱眼蜘蛛不用養的，可以到碧寒潭去捉。但那潭水奇寒徹骨，非有深厚內功，練成寒暑不侵之體不能下水，否則，必給寒死無疑。而且，就算內功深厚，也要等到夏至天時才可下水，一到秋涼就不可以下了。假如沒有本領下水，也不行了，只有等待夏至子夜，朱眼才會浮上水面，但爲時甚短，且極靈敏，不易捉到！要是自己蒙，不是不行，但時日長，要三年時間，且功力還遜碧寒潭所需，所以我不會蒙過。你現在明白了？」

「明白了！可不知碧寒潭在那裏？師傅，朱眼好玩嗎？幾時也帶我去捉幾隻玩玩！」

「甚麼？捉幾隻？」老和尚忽然笑了。「你的胃口可不小呢，居然想捉幾隻！你能捉到一隻已經算好運氣了，那會捉到幾隻這麼多！嗯，別磨舌頭了，先練一趟武功再說？」

「練蜘蛛功？」

「不，先練『萬點寒梅』的梅花劍！」

「是！師傅！」小孩子把一柄只有二尺來長的細身劍自劍鞘抽出來，隱隱泛出綠色的冷光，光得十分暗啞，透着神秘。歐陽龍看着，只見這小孩子展開舞勢，劍花飄落，立即如灑下滿天花雨，煞是好看。

不愧有「萬點寒梅」這稱號。老和尚一旁觀看，不時開口叫停，改正小孩子的招式。看情形，他似乎與這小孩有特殊關係，對他照顧得極爲周到。這小孩看來不會超過十四歲，但功力之深厚，却非常足以驚人，使以他舞到急處，居然能得，而且有能力催動劍氣，劍尖指處，如蜘蛛網的網絲紛紛打斷，影響了蛛網中的綠眼蜘蛛。

另一點，小孩的武功練得非常好，出手瀟而有勁，如蛛絲本不易斷，在小孩子的劍氣中便失去了原來的韌度，可知道小孩子的功爲如何了。

老和尚對小孩子的表現似非常滿意，一臉得色，待他練過「萬點寒梅」之後，說：「你先歇片刻，再練蜘蛛功吧。」

「不用了！師傅，我不乏，現在練也可以！」

「不可大意！死蛇當作生蛇打，總有好處，千萬大意不得！」

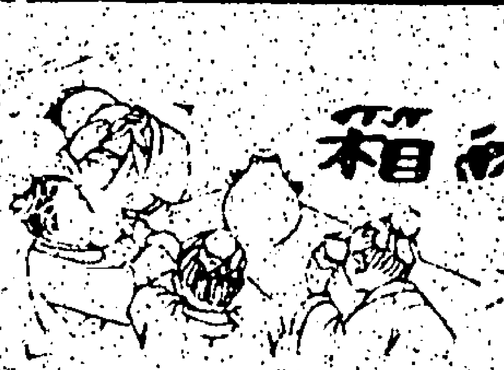
「是，師傅！我知道！」（七七）

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

兒童週刊

第一〇五二期　劉蕙瓊主編

魔術箱



盧運拿着那個剛從海裡拾回來的木箱一直跑回家裡，他依照妻子的話，把木箱當作禮物送給父親，盧運的父親和哥哥們看見了，都覺得很詫異，因爲那個木箱是半新不舊的，從它的外表看來，也沒有甚麼特點，唯一可以說的就只有它是一個莫明其妙的怪箱子吧了。

盧運的妻子看見他們那極詫異的表情，笑了笑便把那個木箱的蓋子打開了，他們看見箱裡是一個很繁榮的城市，有許多新建的大樓房，居住了許多居民，他們都生活得很愉快，那裏地方寬闊，風景清雅，種植了許多五彩繽紛的樹木，和各種爭妍鬥麗的鮮花，眞是神奇極了！

原來那個木箱是一個神奇的魔術箱，它在合起來的時候就跟普通的箱子一樣，但要是把它打開了，就會漸漸地變大起來，面積大到跟一個眞正的城市一樣，可以任人來往，走進木箱，就像進入了另一個奇妙的世界。

盧運的父親和哥哥們看見了那個木箱裡面神奇的景象後，他們都不禁笑呆起來，他們暗暗地想，如果他們能走進木箱裡的城市去參觀一下，該多好呢。他們便把這個意思告訴了盧運的妻子，請她帶領他們到箱子裡去。盧運的妻子便帶領着他們和盧運一起走進箱子裡去了。

來到箱子裡面的城市後，盧運的妻子彷彿以主人身份招待他們到一座很華貴的屋子裡去，她又命令僕人爲他們預備一些最美味可口的酒菜以款待他們，又給他們欣賞一些最悠揚悅耳的音樂和輕美妙的舞蹈。直到他們既飽且醉後，不覺竟然入睡，等到他們一覺醒來，發覺自己躺在家裡的床上了。

第二天，剛吃過早飯，盧運的三位嫂子都匆忙地各自回家，分別把木箱的怪異情形告訴她們的父親，並且要求她們的父親替她們作主。因爲她們覺得盧運妻子送給富翁的禮物實在比她們所送的貴重得多，這使她們的臉全丟了，她們的父親聽了，都跟着女兒們到富翁的家裡去看個究竟。

於是，皇帝、將軍和丞相都成爲富翁家裡的座上客了。富翁看見來了這些貴賓，也高興到不得了呢！他連忙命人去把盧運夫婦倆請出來，又命盧運的妻子把木箱的蓋子打開把他們再帶到箱子裡的城市去，讓皇帝，將軍和丞相與及其他的人到那兒參觀參觀，盧運的妻子也答應他們了。

盧運的妻子再次帶他們遊覽那個木箱的城市後，皇帝、將軍和丞相三人都很希望得到那個木箱。將軍和丞相竟私自和他們的女兒商量好一個計劃，準備把富翁的木箱佔爲己有。可是，他們的計劃都不成功，因爲在他們還沒有把計劃實行之前，已經給皇帝發覺了，皇帝爲了不想他們得到自己喜歡的東西，便立即下令，把那個木箱沒收，同時，他還把他們以企圖用不正當的手段來獲取公物的罪名處死了。

丞相和將軍被處決了以後，皇帝便得到了那個木箱。爲了慶祝這事件，皇帝特地開了一個盛大的宴會，邀請了所有大臣，富翁和他的兒子，盧運夫婦倆也應邀到來參加，宴會是設在木箱的城市裡的。

在宴會中，皇帝一直都非常興奮，他以爲從今以後，木箱便歸他所有了，他和大臣們盡情暢飲，但是怎料就在他們只顧飲酒的時候，木箱忽然被水浸了，海水突然從城外湧進來，慢慢地上升，漸漸把皇宮和裡面的人都淹沒了，於是，宮殿、房屋、和一切一切都消失了，唯一剩下來的，只有那個神奇的魔術箱，在波浪中飄浮着。

盧運和他那美麗的妻子，後來終於得回那木箱，因爲那是海龍王送給他們的禮物。最後，他們搬到海底的龍宮去居住，永遠過着無憂無慮的日子哩。

電腦發脾氣

稚森

工程師埋頭研究，日幹夜幹，最後創造了一個「電腦人」。工程師高興極了，因爲，他以後可以好好休息一下。

那須透人的控制、指揮和計算的工夫，都可以讓「電腦人」去做了。

看啊，太陽第一條光線射進窗裏，「電腦人」就開始工作了。它指揮全市的交通燈，什麼時候該亮紅燈，什麼時候該亮綠燈，有條不紊。工程師看得滿意極了。

「電腦人」控制工廠的機器，紡紗、織布，[illegible]

「電腦人」的記憶系統也工作了。天文台今天的氣象資料，它存起來；銀行發出了多少鈔票，也收入了多少錢，它全記起來；甚至蚊子哪年哪月產了多少卵，[illegible]它都知道，都記得，[illegible]

[illegible]「啊！我們進入電腦時代了！」[illegible]

[illegible]他也覺得這話頗有道理。

就是「電腦人」從此就相信自己[illegible]

[illegible]

三根金鬚子（五）

翻譯故事　中古童話　加如譯

青年跑到首領說：「那個商人就是國王，而他的信就是吩咐王后殺害他。」青年非常驚慌，便對首領說：「照你說那麼，即使你不殺我，當我到了京城後，也必死無疑的了。」青年再取出那封信看了一遍。

首領又對青年說：「我們都非常不滿國王對你這樣做法，而且你父母又曾經接待他在家中借宿，他怎能如此殘忍。好，我決定成全你和公主的姻緣，救你脫離殺身之禍。」

青年問道：「你有什麼辦法呢？」

首領答道：「事情並不如你想像中那麼嚴重，只要我們模仿國王的字跡，我們就可以修改這封信，把殺害你，改爲把公主嫁給你，那便萬無一失了。」

於是，大家依計行事，把信改了。到了早上，首領便吩咐青年起程到京城去，以便在黑夜來臨之前，到達京城，那麼，他便不會遇到其他意外。青年向首領們道謝，便繼續他的行程。

到了中午時份，青年便來到京城，他向人打探宮殿的所在，不久便來到宮殿門前，他把信交給門前的守衛，由他們把信傳遞給皇后。他在門前等候了一小時，有一個美麗的女侍出來，帶領他到一個佈置得很精心設計的客廳，女侍請他坐在大廳上的一張椅上，然後，出去向王后報告：客人已經到了。

不一會，王后進來了，她向青年問及各樣事情，特別是關於各地的風土人情，因爲國王是個遊歷家，他時常對她提及這些的，所以王后認爲能知各地情形的人，必定是一個學問廣博的大遊歷家。青年因爲在家中時，曾小心地聽過國王對他爸爸說及各地風光，所以，對王后的問題都能一一回答。

王后心中覺得：國王替公主所選的夫婿，實在不錯，她暗暗讚賞國王的眼光。她命令女侍通知公主出來和青年相見。她留青年在宮殿裏居住，又依照信中的吩咐，命公主和他立刻舉行婚禮。

當這個隆重的婚禮舉行時，這個消息立刻傳遍全國，至於京城，更爲公主祝福，充滿歡樂的氣氛，但是，宮中的大臣，王后和公主都奇怪爲什麼國王不回來主持這個婚禮，不過，大家都不敢違抗他的命令，而且青年的確英俊不凡。

當國王來到一個小市鎮時，他見到人民都像在慶祝什麼大典，其中一個市民告訴他：「公主結婚了。」國王大吃一驚，他想：沒有我的主意，公主怎樣會結婚的呢？

小小故事　替自己找工作

巧雲

那是一個很沉悶的星期日下午，祖迪獨自一個人靜靜地坐在廳子裡發呆，他的爸爸和媽媽都出外去了，而那時窗外又下着大雨，雨水傾盆似的倒下來，使人感到四週都是一片灰沉沉的，天色是暗沉沉的，所有的街道和房屋，甚至那些孤零零地站在街上的紅色的郵筒、廢物箱和街燈也被雨水洒得濕透了。

也許是由於天氣惡劣的緣故吧，祖迪這個一向快樂和開朗的孩子，也忽然變得沉默起來，他發呆似的坐在廳子裡的沙發上，也不知應該做些甚麼好。起初，他原想到書櫃去拿本故事書看看來消磨時間的，可是當他把故事書拿到手裏的時候，不知道爲什麼總也不能把精神集中看下去；因此，他只好把書放下，想找個方法來跟自己玩玩遊戲。

想了好一會兒，祖迪才慢慢地站起身來，他懶洋洋地跑到自己的房裏，把日常所玩過的玩具，不管是新的還是舊的全都搬了出來。他想：他大可在那堆玩具裡消磨這整個下午了。他於是小心地翻着玩具箱子裡的每一件玩具，他看見那裡有許多以前的玩具都已經被他弄壞了。至於那些沒有被他弄壞的，也有些不見了，很少有完整的存在。

祖迪看見玩具那樣殘缺，靈機一觸便替自己找到了一個好差使了。那是甚麼呢？原來就是他想把所有殘舊的玩具清理一下，順便把房間裏的字紙廢物一併清除，因爲那不但可以替自己收拾房間，而且還可以減輕媽媽的麻煩，更可以消磨他那段空閒得令人發悶的時間。

於是，祖迪便從那時候開始把自己關在房間裡專心工作了。他先把需要收拾的東西搬了出來，例如他的書櫃和衣櫃啦，玩具箱、玩具盒等等啦，他都一一把它們收拾好才放回原位。他工作得很認真，很起勁。直至他把東西完全收拾整齊後，他便看見媽媽和爸爸從外面回來了。

成語故事　鞭長莫及

春秋時代，楚國出兵攻打宋國。宋國派人到晉國去見晉侯，告訴他宋國危急的情形，請求他出兵幫助宋國抵抗楚國。晉侯聽了，便想一口答應他。

晉國的大臣伯宗知道了這事，連忙去見晉侯，對他說：「你答應出兵幫助宋國，這是不對的，古人曾經說過：鞭子雖長，打不到馬腹，現在楚國正強盛，不能和他們爭鬥。怎麼不看看形勢，而違反了形勢呢？」

晉侯聽了，覺得伯宗的話說得很有道理，便拒絕了宋國的請求。

伯宗說的「鞭子雖長，打不到馬腹。」一句，原文是「雖鞭之長，不及馬腹。」後來的人從此引伸成「鞭長莫及」這句話，用來比喻力量達不到的意思。

劉姐姐講故事

百怪圖

在遙遠的地方，有一個大森林。森林裏有着許多正常的動物，但也有着一些畸形的怪獸，怪獸們常常恃着身體上某一特點，去欺負那些正常的動物，尤其是那些弱小的動物。

兩頭蛇，笑面虎，六臂猿，四眼犀牛組成一個森林國國會，從此，牠們推舉自己做總理，成爲四巨頭的國會。森林裏的一切權益，都由牠們均分，所有輿論，都被牠們封鎖，動物們處在這情形之下，都敢怒而不敢言。

有一天，忽然來了一隻有着兩翼的雌雄不分的怪獸，在森林裏高聲嚷着：「我是萬能的動物，我才是你們眞正的總理！」

動物們都哄動起來了，四怪總理知道這消息，立刻開了一個秘密會議，商討對付這雌雄不分的有翼怪獸。

「我們要把牠驅逐出境！」兩頭蛇高聲嚷着。

「牠與我們不是同類，我們絕不容牠侵佔我們的地盤！」笑面虎忿忿地說。

「牠想分薄我們的利益，我們要誓死反抗！」六臂猿揮動着六條手臂說。

「讓我去跟牠談判，只要我找到牠的缺點，不怕牠不低頭。」四眼犀牛轉動着四隻眼睛表示滿有辦法地說。

當這四怪總理正秘密開會討論的時候，那隻兩翼怪獸也秘密進行一項工作：

首先，牠張着翅膀，飛到樹上去拜訪貓頭鷹先生，貓頭鷹先生是森林裏的鳥類領袖，牠以好好先生見稱於森林。

「貓頭鷹先生，你好，我是特來向你問候的。」兩翼怪獸一鞠躬如也地說。

「你是誰？我們向來都不認識，你今天來的主要目的就是要向我問好嗎？」貓頭鷹先生莊重地說。

「我是你的晚輩，我一向都仰慕着你，今天我除了向你問好外，還想請你把我介紹給你的同類，因爲我想做森林的領袖，希望你們推舉我，我知道你們一向都受那四怪組成的國會所壓迫的，如果讓我做了總理，我一定會保護你們，替你們說話，使你們得到許多利益，因爲我是你們的同類，老先生，請你看看，我不是和你一樣，有一雙翅膀嗎？」有翼怪獸長篇大論地說着。

老實的貓頭鷹先生果然相信了，替牠向森林裏的鳥類呼籲，並且說爲了鳥類的利益，應該選牠做鳥類的領袖。

鳥類很容易就被說服了。有翼怪獸以同樣方法去遊說獸類，因爲牠有着四條腿，獸類也相信牠是同類，爲了牠們本身利益，牠們都預備選牠做領袖了。

一切都已準備好了，有翼怪獸有恃無恐，當牠聽見四怪總理要召開全體大會時，牠不禁沾沾自喜。

大會開始了，鳥類大聲疾呼地要選出有翼怪獸做領袖，獸類也同聲附和，聲勢洶洶，四怪有點膽怯了。

突然，四眼犀牛大叫起來說：「鳥類們，這個怪物的翅膀是假的！獸類們，牠的四隻腳也是裝上去的。」

四眼犀牛的四隻眼果然厲害，牠看穿了這怪物，於是大家都動起來，要澈底檢查那怪獸，怪獸害怕得很，脫下外皮，露出本來面目，原來牠是一條毒蛇，牠在擾攘中乘機逃遁了。

森林回復原狀，不過，只可惜一切還是操在四怪之手哩。

中華民國六十年　西曆一九七一年　三月廿一日　星期日
華僑日報
辛亥年二月廿五日　第七張第二頁　兒童週刊

生日蛋糕

何芊

王主任今年四十多歲了，可是，看她的樣子，彷彿才三十出頭，如果你沒有見過她，從電話聽她的聲音，你會猜她只有二十來歲。她的親友都請教她「駐顏之術」。她搖搖頭說：「我一天到晚都爲孩子的事忙着，我從來沒有研究什麼駐顏之術啊！」其實認識她的人都知道，她教了十多年幼稚園，一直敬業樂羣，天天生活在天眞可愛的小孩子的內心世界裏，如果說有什麼秘密所在，熱愛孩子就是[illegible]

那天是星期六，王主任八點鐘就回到學校，因爲這一天正是每月一次的生日會。王主任在黑板上用心地寫了四個挺有藝術的字：「生辰快樂」。下面還畫了一個大大的生日蛋糕。王主任是幼稚園高班的主任，這個月有兩個孩子生日，一個是張美美，一個是小冲。

「王主任早！」孩子們先先後後回來了，像早晨的小鳥吱吱喳喳的叫着跳着。張美美回來了，還有她的媽媽，兩手捧着一個圓圓[illegible]

[illegible]高高的盒子[illegible]張美美[illegible]走到王主任跟前[illegible]「王主任[illegible]」王主任[illegible]

每個月的生日會，都有孩子已經成長了[illegible]

[illegible]這個小盒子是你的，你知道。」王主任[illegible]

[illegible]不對勁，忙說：「不論大小嘛！」可是，兩個孩子的表情都在王主任眼裏：張美美神氣的，小冲卻不做聲，站到角落的一角。王主任又忙着準備一袋一袋的小禮物，她把一枚一枚紅鷄蛋放進膠袋裏，一會兒生日會開始[illegible]

[illegible]要派給小朋友哩。」但是，那邊忽然哄叫起來了，小朋友都招手。王主任回頭看看，原來張美美忙着把她的大盒子上的蓋揭開了，裏邊是一個大大的蛋糕，而且一分做兩層的牛油蛋糕，比王主任在黑板上那個畫的還要大，小朋友看見，這不大歡呼怎能不饞涎，不叫呢！

叫的，但也有人沒他不但沒有數叫，小冲眼也似乎紅了。王主任自然也分明白這個時候兩個小孩的心理：張美美是小冲揭起自己的盒子；只是小冲老不高興，也只有自卑的心理。可是這僅出現在一個應該大家都有高興的生日會上，臉上也不多[illegible]

[illegible]王主任這時候特[illegible]

[illegible]切地走到小冲面前，親切地說：「喂，小冲，我知道你有一雙能幹的小手，來，來幫助先生做點事。」王主任拉着小冲的手，走到放紅鷄蛋的一邊，說：「請你把每一枚紅鷄蛋小心的放進每一個膠袋裏，要小心，不要把鷄蛋碰破啊。」小冲覺得高興了，他小小的心靈裏，得老師的信任，把老師做的工夫交給他。

王主任又拿出幾個碟子，對張美美說：「美美，你也來替先生做點事吧，你好好把每個碟子都抹乾淨。」美美也抹起碟子，高興地把碟子[illegible]

這時候，王主任把每個小朋友都坐好，把黑板上畫的大蛋糕擦改了，變了一雙小孩子的手。[illegible]一會兒，小冲高興地走到王主任跟前，說[illegible]

「王主任，我把每個雞蛋放進袋裏去了！」張美美也走來說：「我也把每個碟子抹乾淨了。」

王主任笑瞇瞇的對小朋友們說：「小朋友，生日會現在開始了，今天是李小冲和張美美的生日，我們就給他倆給大家做點事，好嗎？」

小朋友齊說：「好！」

王主任就吩咐張美美把每個碟子派到每個小朋友的桌子上，又吩咐李小冲把每一袋鷄蛋放在碟子上。張美美和李小冲都有說不出的高興。

張美美和李小冲一邊派碟派鷄蛋，聰明的王主任已經想好了一首順口溜，教小朋友們一起唸，王主任說一句，大家唸一句：

「謝謝張美美，謝謝李小冲，
你們像一對小蜜蜂，
來來又去去，
爲大家做工。
祝你們快高長大，
長大了爲人們立功！」

大家一邊唱，張美美和李小冲一邊做，那氣氛熱鬧極了。接着張美美和李小冲又給大家分蛋糕，他倆都忘記了剛才比誰的蛋糕大的情形，大家友愛互助[illegible]（完）

勃蘭泰恩的「決門」

馮和德

在人生的歷程中，最快樂的要算是少年時代了；而在少年時代中，最難忘的又要算是學校的生活。每一個人到了中年以後，都會不時緬懷少年時代的快樂情懷，而常於表達內心的感情，讓自己的快樂予人分享的文學家，也就愛記述那一段生活的回憶，英國的勃蘭泰恩就是其中的一位了，讓我們讀一讀他的「決門」，看他如何描述吧！

（勃蘭泰恩在「決門」中，以第一身──我──的姿態出現，而名字是非利。以下是原文的撮要，改用第三身去描述。）

非利是一個愛玩不愛讀書的學生，他在校裏[illegible]

[illegible]

明末忠臣張煌言（九）

上文說到魯王回到舟山以後，張煌言在浙江的平崗山也趕來，想幫助他重建明朝的政權。那時清兵已經差不多佔有了整個中國，除了派降臣爲信，勸他投降以外，還要威迫他的父親，要兒子來歸。可是張圭章卻暗地裏派人通知他，要堅決不屈，而且不要顧全自己的性命。過了不久，張圭章便病死了，張煌言知道了之後，心中當然十分痛苦，但也無法。而舟山不久也因清兵的不斷圍攻而被迫放棄了。張煌言那時所率領的殘兵，屯在福建外面的一個小島上，他的境況很是淒涼。眞是禍無雙至，禍不單行，他在杭州的妻子，又被清人所發現而拘留了，對張煌言來說，那可說是重重的打擊。在這時，如果他要投降滿清人，雖然不會高官厚祿，但一官半職還是可以得到的。但他卻仍然堅持着自己的立場。在最貧困的時候，甚至連飯也沒有得吃。

（鄭成功在這個時候，已經成功的佔領了台灣，鄭成功的事蹟在本欄已經介紹過了）。他派人去迎接魯王，但希望他廢除了「監國」的名號。可是魯王卻不答應。於是鄭成功再也不肯支持他。而張煌言也因爲清兵的追逐而和魯王失散了。他想跑回去迎接魯王，卻一直被清兵阻撓而不成功。

於是，他便另行打算，準備先招募了各地的義勇軍，待勢力大了，才和魯王聯合。張煌言先在福建乘船偷偷的回浙江去。沿途停下來，訪尋各地的英雄好漢。因爲經過多次的航海，他已經從一個書生變成了熟練的水手，他獨自駕船，經過沿途熟悉的地方，心中有了無限的感觸。他心想：「如果有一天，能把這些入寇的清兵趕掉，恢復大明的河山，那就實在太好了。」

在航經各地時，不斷的招募，張煌言所率領的義師愈來愈多了。大家在經過各小鎮和村鄉時，都嚷要光復明朝。當他們到達浙江時，已經有了幾百艘戰船，和數千的兵士。但追兵到了吳淞口（上海附近）時，清兵已經加緊戒備。而且因爲長久的海上生活，使士兵們都已十分疲倦，於是在以靜制動之下，清兵打了一個大勝仗。但張煌言他們卻能在短時期重新整軍頓武，在重重的炮火之下，攻佔了現在南京的地方。

因爲佔得很好的時機的緣故，所以當張煌言他們在沿長江攻入金陵的時候，各地埋伏了的義師紛紛起來，一時聲勢大盛。但和張煌言一起而合作帶兵的張名振，在清兵漸漸在四周調集之後，終感到孤立無援，於是在死守南京之後六日，不得不退出來。

在這不久之前，清兵因爲已經差不多全部佔領了中國的土地，所以曾經提倡過和議，透過堅守在台灣的鄭成功的父親鄭芝龍，向還替明朝效忠的將士宣佈，如果能投降的話，固然好；否則亦可以接洽顯和的條件。鄭成功當然不顧，但爲了努力延未足，故不得不採拖延的政策，而其他的明朝遺臣，許多因利之所在，已經投向清廷了。

張煌言不是帶兵的，他雖然看見了老友張名振突然要撤兵，以爲他已經上了清人的當，及至名振解圍撤退後，他才知道是不得已的舉動。

兒歌

不要說大話

大華喜歡說大話，
他說：「媽媽生了一個小娃娃，
一生下來就會說話！」
他說：「他家開了一朵大紅花，
大得好像一個大冬瓜。」
人人都叫他大話的大話。
誰也不相信他的話。
大華傷心透，
決心改過說眞話！

心星任務

科學知識故事

王令

（八）任務完成

博物館那層有各種古代動物的化石，那些化石都是非常巨型的，其中有一隻好像是馬的骨骼，但又長着一雙翅膀。

「這不是神話中的飛馬嗎？」傑克指着這化石說。

「是呀，眞像！」沙袋謝利說。

心星盟主在微笑，凌嘉博士沒有什麼表情。於是他們又到第二層去。

這博物館一共有十八層，內中包羅萬有，包括各種古怪的化石、書籍、圖畫、雕刻、武器……等等。他們雖然走馬看花的看了一遍，已經覺得很疲倦。心星盟主命人帶他們回到那座白色的骰子形的迎賓館裏去休息。

「一連數天，心星盟主都陪伴他們到各處參觀，使他們大大增加了見聞。但無論何時，何地，都有一大羣心星人圍繞着他們，用好奇而特殊的目光注視着他們。

每天，只有在他們拖着疲乏的身體返回迎賓館時，才可以避開那些好奇而特殊的目光，避開那些心星人。

「凌嘉博士，我們到底什麼時候回地球去呢？我都快要悶死了。」沙袋謝利說。

「你問什麼，我們還沒有完全探測到心星的奧秘呢。」傑克說道。

「難道我們就永遠呆在這裏，像猴子一樣的被心星盟主拉來拉去的到處亂跑？那心星盟主簡直就像江湖上耍猴子戲的，那些心星人就像是圍在街邊上的觀衆，而我們就像是猴子。」沙袋謝利大發牢騷道。

「不要吵，明天心星盟主會帶我們到他們的太空科學中心去參觀。到時候，我們請盟主送一份電訊的密碼給我們。這樣，我們便可以直接和心星的太空科學中心聯絡。我們也可以隨時得到更多關於太空科學的資料了。否則，我們空手回去不是功虧一簣嗎？」凌嘉博士說。

×　×　×

「心星盟主，很感謝你對我們三人的厚待，又使我們增加了不少見聞。我們希望以後能用你的電訊密碼和你直接聯絡，希望你多多的幫助，指導我們。」凌嘉博士說。

「凌嘉博士，你太客氣了。事實上，你們這次來訪問，使我們改變了對地球人的觀點。天使星說得對，地球人是有上進心的，希望你們能更加進步。」心星盟主說。

「再見盟主，希望你能到地球來玩。」傑克說道。

「盟主，要是你到地球來玩，我一定做你的嚮導，帶你到處遊覽，讓我們地球人瞻瞻你的風采。」謝利笑着說道。他的笑容有點神秘。

「謝謝你們的邀請，再見。」心星盟主平靜地微笑着說。

凌嘉博士、傑克和謝利登上他們的「阿高」太空船，向着歡送的心星人揮手作別。他們的心情是愉快的，縱然太空旅程上可能蘊藏着無數不可思議的危險。可是他們深信能夠克服。畢竟他們已完成了這次的「心星任務」，滿載而歸了。（完）

陳老師教作文

寫作的目的

有一位朋友告訴我，說我在本欄寫文章很富情感，而且比較上文生活潑。說這番話的人，當然也是我在其他報刊所寫文章的讀者啦！他說，這意見不但代表他一個人，而且有數位朋友也有同樣的感覺。

也許有人會懷疑這批評的眞實性。不過，我可以坦白說，那是絕對可能的。我在不同的報刊寫不同的文章，有些是爲幾十歲的人而寫的，也有爲青年人而寫的。至於本欄，我的對象就是十多歲的少年讀者。

這樣說，我相信不是故意給同學們一戴高帽，而是衷心的說話。我常想，迹近於專家般的文章，我不寫時其他人都會寫，而且寫得比我更好。至於爲青年人所寫的作品，現在的青年，往往有一種不必要的反叛性，你告訴他們黑板是黑的話，他們之中一定有人找一個例子，證明黑板不是黑的。有時這種強辭奪理的辯論令你沮喪。

至於本版，絕大多數的讀者都是在校的同學，大家所懷望的，就是學問和進步，所以我說的話，祇要有理由的，大家都會接受。在這情況之下，表面上我是爲文章，教作文和改作文，但實際上卻是和大家交朋友，透過文字和各位讀者說話，彼此無拘無束。心情既然輕鬆了，寫下來的文章不是比較活潑和富於情感嗎？

我是一個工作方面十分忙碌的人，但在百忙的時候，還一定抽出時間來和大家在本欄討論寫作。這固然是個人的興趣有關，但最重要的是社會上愈來愈少人對少年和兒童的教育感到關懷了。大家彷彿都認爲這些是小孩子，在他們的心目中，[illegible]。其實，那些大學[illegible]，都一定先經過小學和中學的階段，甚至到外國留學。但想想，在大家小學和中學的階段，沒有人加以幫助，則那大學時那有理想的成績？

有些人常常誇耀自己的成就，說是個人掙扎的結果，換句話說，就是否定了別人的貢獻。我覺得那是完全錯誤的。自修而成功，可能沒有了課堂上的老師，但書本的啞老師又怎樣？撰寫書本的人難道對他的讀者沒有功勞嗎？

我從小便很喜歡讀文章，稍懂事理之後，就知道自己的能力不了不起，不過比別人好，祇是因爲多讀了幾本書。這些好書的作者，便是我直接和間接的老師了。

我以前曾受過許多活的啞的老師的恩惠，因此在長大之後，也願意爲成長中的一代效勞，而且覺得這是一分有意義的工作。我拉雜的談了這許多話，本來和教大家寫作沒有太大關係的，不過，許多本欄的讀者，都是熱衷於寫作的，而且有許多位是愛好寫作的。[illegible]一小部份的讀者長大以後，[illegible]作家。但我相信[illegible]大作家所寫的作品，也不一定是專給成人看的。安徒生．L．斯蒂文生，許多不朽的兒童和少年讀物[illegible]。如果讀者中有人能寫成長而又成熟的作品，我會推薦給劉姐姐登在其他版的。有興趣的話，不妨試試。

習作及評語

香港人應用香港貨

美玲

根據工商處統計，本港去年出口產品總額超過一百二十億港圓以上，是十分令人興奮的。香港這彈丸之地，沒有自然資源，原料供應，土地使用，動力供應都受到不能自主的限制，都能有這可觀的輸出數目，實在值得香港人引以爲榮。[illegible]香港的製品已達到國際水準，外國人士很讚美香港貨，可惜香港大部份人士，依然懷着崇洋的心理！本地出品不夠精良，香港出品不夠精良[illegible]，只購外國貨，而不顧香港貨。[illegible]香港的良好製品完全沒有發展[illegible]，今天的港貨已判若兩人，出品日新，美不勝收，並駕外國的來貨[illegible]，價錢又平宜，很適合香港人士應用。

香港有今天的繁榮，除了有天然良好的港灣，和位於東南亞交通中樞外，主要的就是近二十年來，工業的發展非常迅速。但是正當工業發展起來的時候，卻引起外國人的嫉忌，立即利用國際上的壓力，利用關稅，此千方百計，對於香港貨之輸入，諸多阻撓，以至制止。

一向以工資低廉見稱的香港，近來工資已差不多上漲百分之三十，租值不斷上漲；而且各種原料，都是依靠外來的輸入，無形中成本增加，[illegible]。而且日本、英國[illegible]市場[illegible]，英國又將於一九七二年起徵收入口稅，[illegible]本港的工業影響太大，社會經濟也減少[illegible]，香港的工業因此[illegible]，以及外來的壓力，香港的工業[illegible]香港貨[illegible]。

評語

香港人愛用香港貨，[illegible]好的題材。但[illegible]香港貨[illegible]的香港工業[illegible]內部銷售[illegible]，產品符合國際水準[illegible]。

[illegible]香港人[illegible]大利外流，[illegible]保障市民[illegible]生活安定[illegible]工人[illegible]，香港[illegible]地區就要[illegible]扶助。愛護香港的人，[illegible]社會安定，他們都是希望香港[illegible]，那麼他們都願意支持香港工業，便會[illegible]。

本文有很多錯字，「製」品一直寫成「製」，「來」寫成「菜」。

閱報之益

新興

在這個[illegible]世界，每天所發生的事情[illegible]，我們也不知道，[illegible]我們怎樣才知道[illegible]？那便是看報紙了。[illegible]看報的方法，[illegible]對我們[illegible]很重要的，我們看[illegible]。太空人登陸月球並沒有任何生物發現，這也是報章[illegible]。如果你不看報，又怎能知道呢？[illegible]你除了[illegible]，又能使你[illegible]，以社會問題[illegible]，非看報不可。又比方說[illegible]，你只要[illegible]看報紙，就可以找到一份職業。除了這些之外，我們的文化，報刊[illegible]各種文章思想，[illegible]，現在人類所寫的作品，[illegible]而作者也給我們一個啓示。

評語

[illegible]香港人應用香港貨[illegible]一知識[illegible]多[illegible]報章[illegible]。

[illegible]失了。在我未了解看報章[illegible]的好處以前[illegible]我[illegible]。

題材[illegible]，但是作者[illegible]報紙的[illegible]。

論吸毒之害

秉衡

[illegible]

評語

[illegible]

秋的歌訟

德生

一陣勁風，樹梢在搖動，片片黃葉飄然墮地，啊！秋來了。寄綠的小草也顯得異常憔悴。以上的情景已不知博得幾許文人的感嘆，他們黯然而又脆弱的感情充份地輸演在他們的文章裏，出現了甚麼「蕭索」甚麼「慘淡」，已不知凡幾。

秋，在我來說，觀感可不同。黃葉落了，明秋不是須要再落嗎？小草枯黃了，明秋不是一樣要枯黃嗎？這是大自然的常規，有甚麼可悲？可嘆？

秋，有清勁的西風，秀惠的黃花，明月顯得份外皎潔，[illegible]顯得格外剛毅，[illegible]顯得異常脫俗。這一砌一砌都是無瑕的。秋，沒有像春的群花，都是[illegible]的錦綉太露，沒有熱的太陽，不比夏的盛氣凌人，也沒有嚴寒的天氣，不比冬的[illegible]。她純樸的氣質與清高的品格，更令人欽佩，值得歌訟。

評語

本文的作者說他用了兩個星期的日子，而每晚都花掉了半小時才寫成本文。我覺得時間用得太多，並且和文章的表現太不相襯了。作者是一個苦學的少年，我希望詳細的剖析本文可以使他進步。

第一點最顯著的毛病是錯字和誤句太多。「訟」字雖然沒有規定「定是法律訴訟」，但歌「頌」是大家慣用的字；「明秋」是指「明年的秋天」，但縮寫了便覺得不順；「需」要不能寫成「須」要；但也用得不妥貼，可以改爲「還要」，或者乾脆一個要字也可以了。推「砌」的「砌」字和一切有分別的；[illegible]錦綉太露「太露」的字不好，可以改爲「畢露」，甚至「大露」都可以。

以上所說的是錯字和誤句。至於內文方面，這篇是十分好的——它包涵了樂觀和追取，但組織得不深刻。秋天的花很多是鮮艷的，但爲什麼一定要說成黃花。而且最後兩段都以花作譬喻，未免太費之。

作者又說每年秋天都有葉落和花謝，但又說秋天比任何一個季節都可愛，殊不銜接。如果說花謝了還會再開，那便通了。

談文說藝

兒童信箱

親愛的冰姐姐：

你好。煩你答一些問題：

一、怎樣可以剷除自卑感呢？

二、十五歲的女孩子是活潑點好還是正經點好呢？

三、喜歡大紫色和粉綠色，是代表什麼呢？

四、爲什麼會不喜歡看公司的櫥窗或衣服呢？

五、怎樣才可以有忍耐？

六、我的字體怎樣，性格，程度怎樣？

祝新年快樂！

妹蘇愛靈上

蘇愛靈小朋友：

（一）不要小看自己，因爲事實上，自己也不是不如別人，別人有好的，也有壞的，自己何嘗不是？

（二）我想是應該活潑點好的。

（三）開朗豁達和天眞爛漫。

（四）可能是你對這方面沒有興趣。

（五）

（六）字體普通，性情天眞友善，程度大約是初中。

親愛的冰姐姐：

現有幾個問題，請爲我解答，謝謝！

一、LORETTA和MINELON中文譯作甚麼。

二、爲甚麼大年紀的人，總不喜歡女孩子常常出街？

三、請給我兩個英文名字及中文譯名，淸雅而少人改的。

四、我最喜歡各種藍色，請問這是代表甚麼？

五、請問我的字體如何？

六、最後，請猜猜我的程度和性格。祝你健康快樂！

讀者C.M.CHENG.

C.M.CHENG小朋友：

（一）可譯作羅麗泰和美麗萊。

（二）那是因爲他們關心兒女的緣故。

（三）MERRIE可譯作瑪莉—FELICIA可譯作菲莉絲雅，它們都有歡樂的意思，你喜歡嗎？

（四）那是一個好現象，沒有代表甚麼。

（五）字體寫得整齊美觀，不錯。

（六）我猜你的性格普通，有初中程度，是嗎？

冰姐姐：

本人有幾個問題想請問你：（一）本人十四歲，四呎十一吋半高，體重八十五磅左右，合不合標準？

（二）十四、五歲還有機會增高嗎？

（三）在日常生活中，怎樣可以充沛體力，使身體強壯？

讀者鄭文昌

鄭文昌小朋友：

（一）以一般十四歲大的男孩子來說，你的高度和體重似乎是少了一點的，不過，由於你現正在發育時期，只要多些注意食物的營養和運動，增高是不會成問題的。

（二）不單只有，而且還多着呢！

（三）多吃有營養的食物，注意運動和睡眠時間，就可以了。

•冰•

樂壇簡介——在音樂園地中漫步——

•敏暉•

音樂不是幻覺，而是一種啓示——只有從藝術家靈魂深處傾瀉出來的音樂，而又被靈感所感動的音樂，才能夠感動聽衆，佔有聽衆。

鋼琴樂曲

開始的正統鋼琴作品，是從一七七五年以後的克來孟第（CLEMENTI），海頓（HAYDN），和莫扎特（MOZAST）所寫的奏鳴曲（SONATA）領先，跟着，凡十九世紀和二十世紀所有對鋼琴曲有貢獻的每一位作曲家都可包括在內……

（一）文藝復興時代（RENAISSANCE 1600）：一六零零以前的鍵盤曲作品大部份是風琴曲譜，但整個十六世紀的無數鍵曲中，已有一部份專爲鍵樂器寫的樂曲了。這時期的另一發展，就是一些VIRGINAL琴手在曲譜中的主要轉變。

（二）巴羅哈時代（BAROQUS 1600—1750）：我們發現約在一六零零年間，在意大利的拿波里有一派作曲家，他們最初最喜歡HARPSICHORD多于風琴（ORGAN），華倫泰（A.VALENTE）在一六一五年發表的公告上指出：「HARPSICHORD是世界上一切樂器的權威，所有的樂曲，都能藉它而流暢地演出。」這派作曲家影響了FRESCOBALDI的曲風，他無數的變奏組曲（PARTITA）在巴羅哈鋼琴作品中是十分突出，許多十七世紀德國作曲家的傑作中，有大量的序曲，遁走曲（FUGUE），組曲，展技曲（TOCCATA）等，而巴哈的作品，就諸如創意曲（INVENTION），平均律鋼琴曲集（WELL—TEMPERED CLAVIER），英國組曲，法國組曲，變奏組曲，法國序曲，意大利協奏曲，半音階的幻想曲與遁走曲等。法國的一派主要HARPSICHORD作曲家——從CHAMBONNIERES到RAMEAN皆是，COUPERIN創造一種鋼琴樣子的特性於華麗的風格中，這仍如一種巧妙而驚人的時色。而在英國，浦塞爾（PURCELL），和韓德爾（HANDEL）在組曲上也有很大的貢獻。這時期最偉大的意大利鍵盤作曲家史卡拉第（DOMENI CO SCARLATTI）寫了四百多首樂曲——奏鳴曲，充份的表現其非凡的特殊技巧，又介紹他那另一奏的鋼琴手法——如兩手交叉演奏，和快速音階進行等，他的作風後來爲西班牙神父蘇勒（SOLER，1729—83）所模倣，與史卡拉第同時的杜蘭奏（F.DURANTE，1684—1755）則代表史卡拉第到十八世紀至轉入洛珂珂時代爲止。

除了文藝復興時代和巴羅哈時代，鋼琴的作品發展時代還有洛珂珂時代，古典主義時代，和浪漫主義時期，都會留在下期分別介紹。

在巴羅哈時代，我有提及HARPSICHORD和ORGAN，前者是古鋼琴（亦名大鍵琴），爲鋼琴之前身，流行于十六至十八世紀之間，是小提琴的最好的伴奏樂器，巴哈的小提琴奏鳴曲用它來伴奏，效果遠比貝多芬的奏鳴曲用鋼琴伴奏爲佳，在十八世紀後期，漸被鋼琴取代。HARPSICHORD爲英國名詞，法國稱爲CLVECCN；德國則稱爲CLAVICEMBALO。

ORGAN（風琴）——有兩種——管風琴（PIPE OR GAN）和簧風琴（REED ORGAN OR HARMONIUM），前者曾被稱爲「樂器之王」，它的統治年代比其它樂器長，迄今已有二千多年歷史，發形于紀元前二百年，形狀漸漸由小變大，它目前最大的管風琴，一在英國利物浦之聖公會大教堂；一在倫敦之聖保羅堂；一在美大西洋之會議大廳，其中管弦有一萬餘根之多，價值十萬美金之巨。後者自十八世紀末葉，通常包三個到五個音級（OCTAVES），音色單純，只可伴奏唱歌，不宜獨奏，常見於本港鍵盤家庭式或較小的教堂中。（待續）

並不是影評

劉姐姐

親愛的小朋友：

最近由於本港要進行一項戶口統計，中小學一律放假十多天，教師們和學生們得到這個意外的假期，沒有不表示歡欣。不過，使我最感高興的，就是我的小姪兒在這假期裏，能回家多住幾天了。我因此提議帶他到郊外玩玩；看看電影；或上上茶樓，可是他說：「姑姑，功課忙得要命，你就請我看一場電影吧！」我們商量後，就決定去看「大刺客與小英雄」。

這是一齣頗為賣座的電影，連映數星期，每天還掛滿座牌，主要原因是那個飾演小英雄的童星，演技相當不錯，同時劇情緊張刺激，以觀眾的眼光看來，那的確是一套好看的電影。

我們看完後，回到家裏，我便問小姪兒說：「你覺得這齣電影，如何？」

「馬馬虎虎！」小姪兒有點老氣橫秋地回答我。

「為什麼，你不喜歡它嗎？」

「我覺得它好像叫我們不要說謊，但似乎又同情了說謊，它對孩子們說謊的問題，沒有提出徹底解決的辦法。」

「你的確進步了，有頭腦、有分析力，有判斷力，」我不禁讚美地說。

小姪兒說得不錯，這齣電影是敘述一個愛幻想的孩子，常常把他的幻想當作真實，而去告訴別人，別人聽了就認為他是說謊，因此有一次當他把目擊的兇殺案的真相說出來的時候，別人也以為是他的幻想而不相信，整個劇情便這樣發展下去，由於這件事的牽連，使到許多生命都無謂地犧牲了，而那個別人認為愛說謊的孩子，卻到底平安無事。

至於他以後怎樣呢？還是經此教訓後便改過自新？還繼續去胡思亂想嗎？這部電影沒有給觀眾一個答案。還有更重要的就是孩子們的說謊，並不完全由於幻想，還有許多其他的原因，這樣一來，實在替說謊的孩子作了辯護。

我寫下這些，並不是一篇影評，只不過隨便說說吧了。

每週瑣語

兒童特訪

各有其志願的好兄弟　薛國南與薛國聯

英姐姐

有一對很可愛的小兄弟，他們是姓薛的，哥哥名叫國南，弟弟名叫國聯，他們曾在不久以前分別打電話來給我，約我到他們的家裡去訪問。

一天下午，我又再接到薛國聯小弟弟打來的電話，在電話裡，我答應了他，我說只要我一有空，我便會很快的去他們家訪問，叫他和他的哥哥留在家裡，以免我去訪問他們的時候吃閉門羹。後來，到了本星期一，我才找到了一個比較空閒的下午去到薛國南和薛國聯小弟弟的家，他們的家住得很遠，乘巴士約須四十五分鐘才可到達，下車後又要沿着大路步行十分鐘，但我終於把這兩兄弟的家找着了。

當我到達國南和國聯兩位小弟弟的家時，他們正在吃茶點，他們的媽媽很熱誠地招呼我，於是我便坐下來，向他們發問問題，首先由國南小弟弟答起，跟着又問他的弟弟國聯，後來和他們的媽媽薛伯母談話了。

薛國南小弟弟是一個十三歲大的孩子，他長得很高，個子也算結實，他那對大眼睛，明亮有神，使他說起話來表情十足，他告訴我說他現在聖高佛列學校裡唸中一，他喜愛集郵、旅行和游泳，希望將來做一個工程師。至於薛國聯小弟弟，他今年約十歲，現在瑪大他小學三年級，興趣方面，他也喜歡唱歌、集郵，此外，他也參加了聖詠團，而他的哥哥也是該聖堂的輔祭。國聯小弟弟說他的未來志願是做神父。

歡迎接受訪問

請打電話六一五八〇四

參觀留影

三月九日，我們曾參觀維他奶廠，在這幾張相片裏，看看有沒有你自己。

（一）碼頭集合，等待出發。

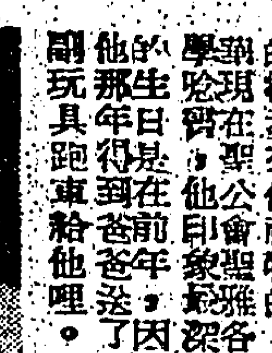
（二）上午組到達廠門了。

（三）下午組和他們乘坐的豪華旅遊車。

葉嘉華（十一歲）

喜愛飼養小動物的葉嘉華小弟弟，在本月一日便渡過了他的生日，他今年的生日願望是想得到一副電動坦克車的模型來做禮物。嘉華現在公會聖雅各小學唸書，他印象最深的生日是在前年，因為他那年得到爸爸送了一副玩具跑車給他哩。

李潔如（十歲）



本月一日是李潔如小妹妹的快樂誕辰，她一看見自己的生日到來後便笑得這樣開心了。潔如現年十歲，是培德女子小學的一位學生，她平日喜歡做算術，現在，她希望得到的生日禮物是一個結他。

王潤萍（十二歲）

王潤萍小妹妹是一個天真愉快的小孩子，她在一九五九年三月二日出生，現於聖博德小學就讀，本月二日是她的快樂誕辰，對於這個誕辰，她覺得很高興，她希望得到一個玩具鋼琴來做她的生日禮物。

周月華（九歲）

長得十足像一個男孩子模樣的周月華小妹妹，渡過了今年的生日，便是九歲了。月華在一九六二年三月二日出生，現在某華小學就讀，她曾在去年的生日裏得到了一副羽毛球具來做禮物，他今年希望誕辰裡得到一個新娘打扮的洋娃娃。

譚碧君（十歲）

譚碧君小弟弟樣子英俊，不認識他的人，很容易便會以為他是一個女孩子，其實碧君不是一個女孩子，他在一九六一年三月二日出生，現在就讀於[illegible]小學，他平日愛打乒乓球和集郵，今年的生日願望是得到一對乒乓球拍。

袁麗珠（十五歲）

整齊的頭髮，圓大的眼睛，袁麗珠妹妹的樣子長得真漂亮啊！麗珠今年十五歲了，她是一位聖心書院的學生，她的愛好有唱歌、運動和打羽毛球，她說去年的生日是她最難忘的一個生日，因為她在那天得到姊姊為她開了一個生日會來慶祝。今年的生日願望是：希望會考及格。

李惠良（十三歲）

李惠良小弟弟的個子長得很高，同時也很瘦，他現在聖米迦勒小學唸書，三月二日是他的生日，他因為平日有集郵的習慣，所以他非常希望本月的生日會為他帶來一些他心愛的郵票來做生日禮物哩。

陳玉娟（十二歲）

陳玉娟小妹妹的樣子長得很端莊，很秀氣，她有着一頭長長的秀髮，一副俊俏的臉孔，和一個小巧的咀巴，小朋友，你們說，她可愛不可愛？本月二日，玉娟妹妹便生日了，她現在[illegible]學校唸書，[illegible]

黃永昌（十四歲）

黃永昌小弟弟的快樂誕辰是在本月二日，[illegible]他的生日願望是[illegible]，他在學校唸書，愛好打羽毛球，[illegible]他希望今年的生日會過得比以往的愉快。

吳美玉（十一歲）

吳美玉小妹妹有着[illegible]

歐陽順佳（十四歲）

[illegible]歐陽順佳小弟弟愛好集郵、足球、賽跑，[illegible]他希望得到[illegible]做生日禮物[illegible]。

杜潔如（五歲）

臉兒甜甜的杜潔如小妹妹，[illegible]一頭短短的頭髮，[illegible]像個洋娃娃，[illegible]

黃荻龍（十二歲）

[illegible]

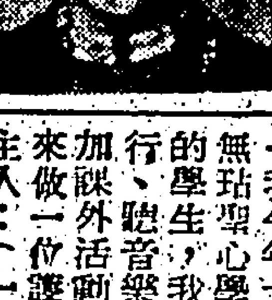
會客室

江彩燕　一一七八

江彩燕小朋友說：「我今年十三歲，現就讀於沙田聖母無玷聖心學校的小學六年級，我的興趣有旅行、唱歌、跳古典舞和參加跳高運動，我希望將來做護士。請問室主人：（一）請你替我改一個適同中文譯音的英文名字，好嗎？（二）請問做護士好不好？」

室主人說：「（一）好，就這個EVELYN（依芙連）吧。（二）不錯的。」

陳淑瑩　一一七九



陳淑瑩小朋友說：「我今年十五歲，現在佛教大光中學唸中一，我的興趣有野餐、音樂和運動。請問室主人：我的性格怎樣？」

室主人說：「歡迎你參加我們的會客室，我猜，你的性格是屬於普通，沒有甚麼特別。」

蘇淑貞　一一八〇

蘇淑貞小朋友說：「我今年十三歲，在一九五八年四月十九日出生，我現在聖母無玷聖心學校唸書，平日我對旅行、唱歌、跳舞和參加各種活動都感興趣，我的未來志願是做一個女警察，特長是跳高。請問室主人：（一）MARY這個是我的英文名字，你說好聽嗎？（二）我可以領取小客人證嗎？」

室主人說：「（一）我說，那個名字很好聽。（二）可以。」

羅玉華　一一八一

羅玉華小朋友說：「我今年十三歲是聖母無玷聖心學校一位小六的學生，我的興趣有旅行、聽音樂，唱歌和參加課外活動，我希望將來做一位護士。請問室主人：（一）一九五八年三月九日合農曆何月何日？（二）怎樣和會客室的其他客人交朋友？」

室主人說：「（一）一九五八年三月九日合農曆正月二十日。（二）多參加我們所舉辦的活動，或是直接寫信來給我替你轉交，便可。」

參加會客室辦法

（一）用原稿紙寫上姓名、年齡、出生日期、學校、級別、地址及興趣、志願和特長。此外可以問編輯一些問題。

（二）必須付來三張近照，貼在原稿紙末尾。如要領取小客人證，必須附回郵信封一個。

（三）該信郵寄到香港荷李活道華僑日報兒童週刊編輯先生。

（四）刊登後，請記着你的編號，將來可以參加會客室一切活動。

（五）小客人可以和會客室的其他客人交朋友，第一封信寄來本報代登於免費信箱，以後可以直接通信。

中華民國六十年　公曆一九七一年　三月廿一日　星期日

華僑日報

辛亥年二月廿五日　第七張第五頁　兒童週刊

REFERENCE LIBRARY
21 MAR 1971
CITY HALL

中國民間連圖故事

畫裏的姑娘

巧雲 文　江南 圖

(一)從前有一個窮苦的青年名叫楊昌，他靠人斬柴賣貨，是窮苦替人做散工來維持生活的。

(二)楊昌每日所得到的工錢不多，但他非常節儉，落數儘量節省使用，把錢儲蓄起來。

(三)一天，楊昌拿了一點錢到市場去，他本來是想去買米的，可是，他在中途又看見一幅名畫，所以，他便把錢買畫了。

(四)楊昌買回來的那幅畫，繪得非常巧妙的，畫上繪着的是一位很漂亮姑娘，楊昌就是因喜歡她才把它買下。

(五)楊昌常常都這樣想：「假如畫上的那位姑娘是我的妻子，那就好了。」因此，他便當自己眞的娶了那位姑娘一樣的愛着他。

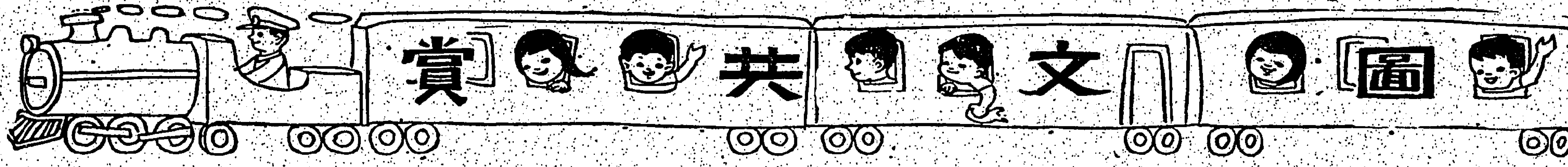
(六)有一天，楊昌放工回家，發覺家裏的東西收拾得很整齊，他覺得很奇怪，便決定第二天假意出外，然後探一下。

(七)第二天，楊昌一早起床外出，他中午回家時，看見畫裏的姑娘不見了，原來是姑娘從畫上下來，到廚房去工作了。

(八)楊昌在廚房找到了姑娘，並向姑娘表示仰慕，請姑娘與他結爲丈夫，姑娘被他感動了，終於答應了。

(九)因此，楊昌與姑娘便成了親，並且生了一個女兒，生活得很是幸福愉快。

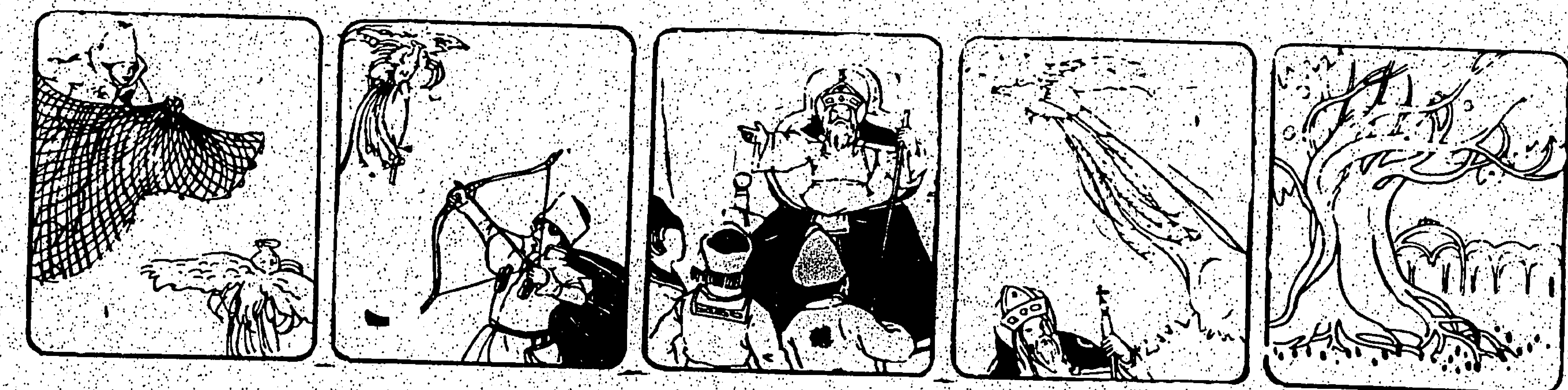
(十)但好景不常，過了不久，楊昌的妻子告訴他說她是天上的仙子，現在要回到天上去」，姑娘果然回到畫裏，楊昌不覺黯然。



火鳥

俄國連圖故事

小邑 文　冬冬 圖



(一)從前，俄國有一個國王，他有三個王子。國王最珍貴的是他那棵種在花園裏面的蘋果樹，因爲牠能結金蘋果。

(二)一天，國王在花園裏看見有一隻金色發光的火鳥突然飛來，火鳥啣了樹上一個金蘋果後，就隨即飛走了。

(三)因爲國王認爲金蘋果被火鳥啣走是一個很大的損失，所以，他隨即下命三個兒子去捕捉火鳥，不管怎樣也得把火鳥捉回來。

(四)於是，大王子首先看守花園。第二天，他看見了火鳥，便用弓箭去射牠，但箭給火鳥身上的火熾燒了。

(五)大王子捉不到火鳥，二王子只好去捉牠，他想用一個鐵網把火鳥網住，可是鐵網也被火鳥身上的火燒毀了。

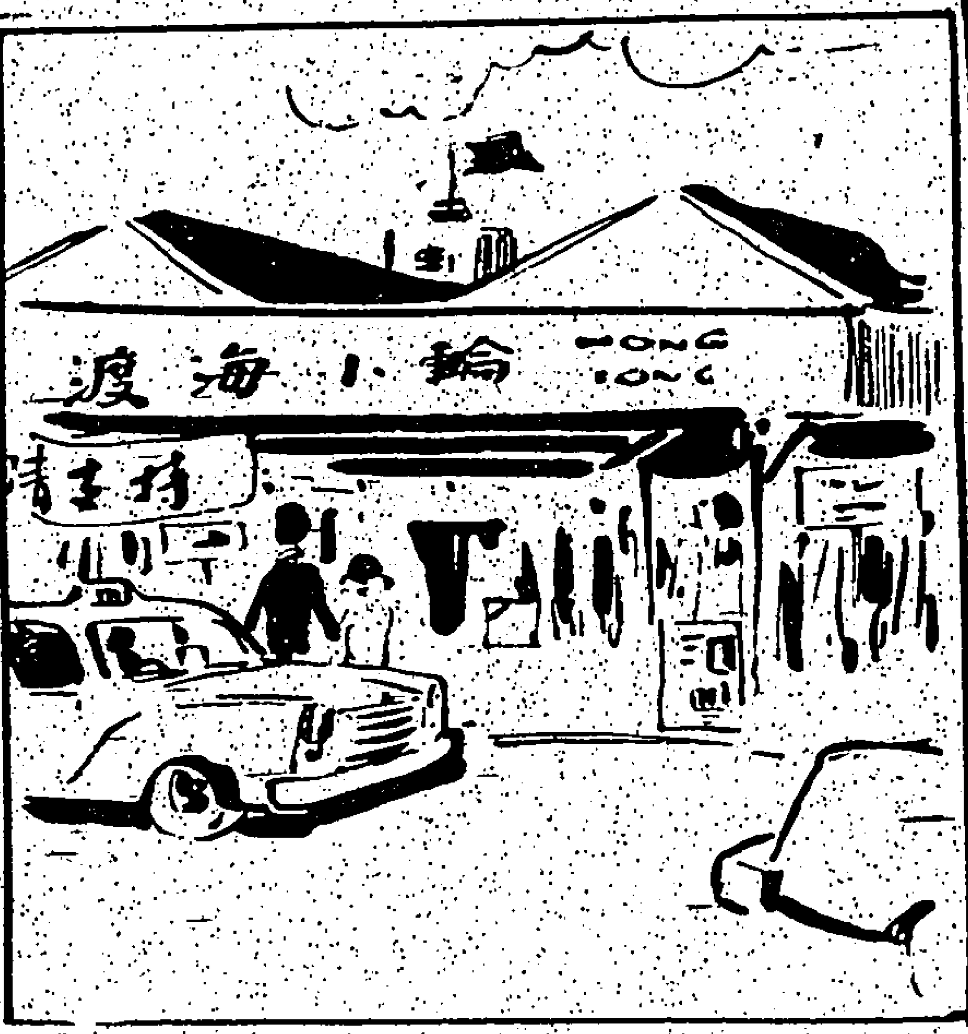
(六)因此，再去捉火鳥的就只有三王子了。三王子看見兩位哥哥的計劃失敗，使他想出了一個辦法。

(七)第三天，三王子一早便躲在樹上來守候火鳥，到了中午，火鳥飛來的時候，三王子便立即用手捉住火鳥的尾巴。

(八)可是，火鳥的尾巴太熱了，使三王子忍受不住，而火鳥的蠻力也很大，終於把三王子擺脫了，三王子只是抓到了一條火鳥的羽毛。

(九)雖然只是得到一條羽毛，但是三王子并沒有因此而灰心，他立刻騎了一匹千里馬追去，緊緊的追在火鳥的後面。

(十)終於，三王子把火鳥捉到了，國王和他的兩位哥哥都非常稱讚他的勇敢，最後，國王也決定把王位傳授給他。



（一）有一天，姊姊帶莎莎去探朋友，她們乘車到天星碼頭。

（二）碼頭上站着許多人，有些揮着旗幟，有些拉着巨幅的橫額。

（三）莎莎聽見那邊有人不斷叫着口號：「請投××一票」。覺得很奇怪。

（四）莎莎問姊姊說：「他們在做什麼？」姊姊說：「他們競選議員哩！」

（五）這時候，有一羣學生拉着莎莎的姊姊，請她投票。

（六）但是另外一隊人又來搶票，把莎莎擠倒在地上。

（七）後來姊姊大聲嚷着：「我不是選民啊！」大家才一哄而散。

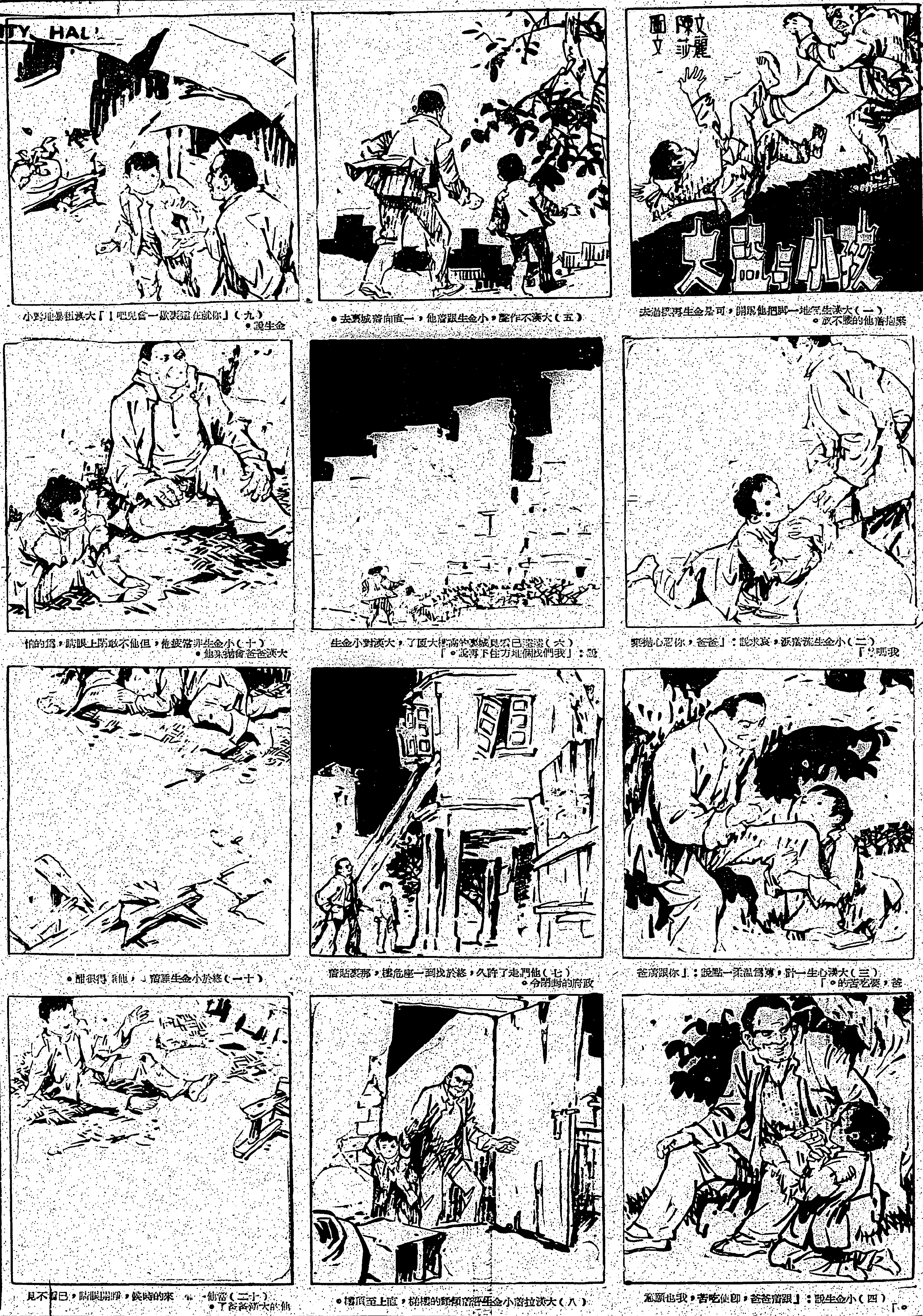
（八）姊姊得到解圍後，回頭找莎莎，可是莎莎不見了。

（九）遙遙看見一個孩子拿着一枝小旗，看清楚原來是莎莎。

（十）姊姊走前去一看，小旗上寫着：「請投爸爸神聖一票！」

（十一）姊姊不覺笑起來說：「可惜爸爸沒有參加競選，不然，一定投他最神聖一票。」

REFERENCE
21 MAR 1971
CITY HALL



（一）大漢生氣地一腳把他踢開，可是金生再撲過去緊抱着他的腰不放。

（二）小金生流着淚，哀求說：「爸爸，你忍心拋棄我嗎？」

（三）大漢心生一計，轉為溫柔一點說：「你跟着爸爸，要吃苦的。」

（四）小金生說：「跟着爸爸，即使吃苦，我也願意。」

（五）大漢不作聲，小金生跟着他，一直向着城裏去。

（六）遠遠已看見城裏的高樓大廈了，大漢對小金生說：「我們找個地方住下再說。」

（七）他們走了許久，終於找到一座危樓，那裏貼着政府的封閉令。

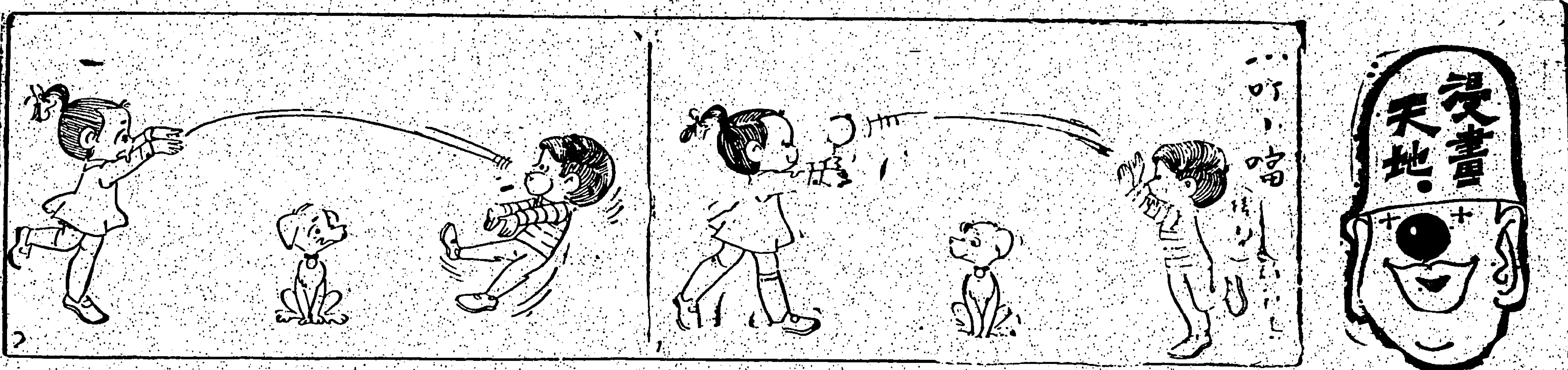
（八）大漢拉着小金生爬着傾斜的樓梯，直上至頂樓。

（九）「你就在這裏歇一會兒吧！」大漢粗暴地對小金生說。

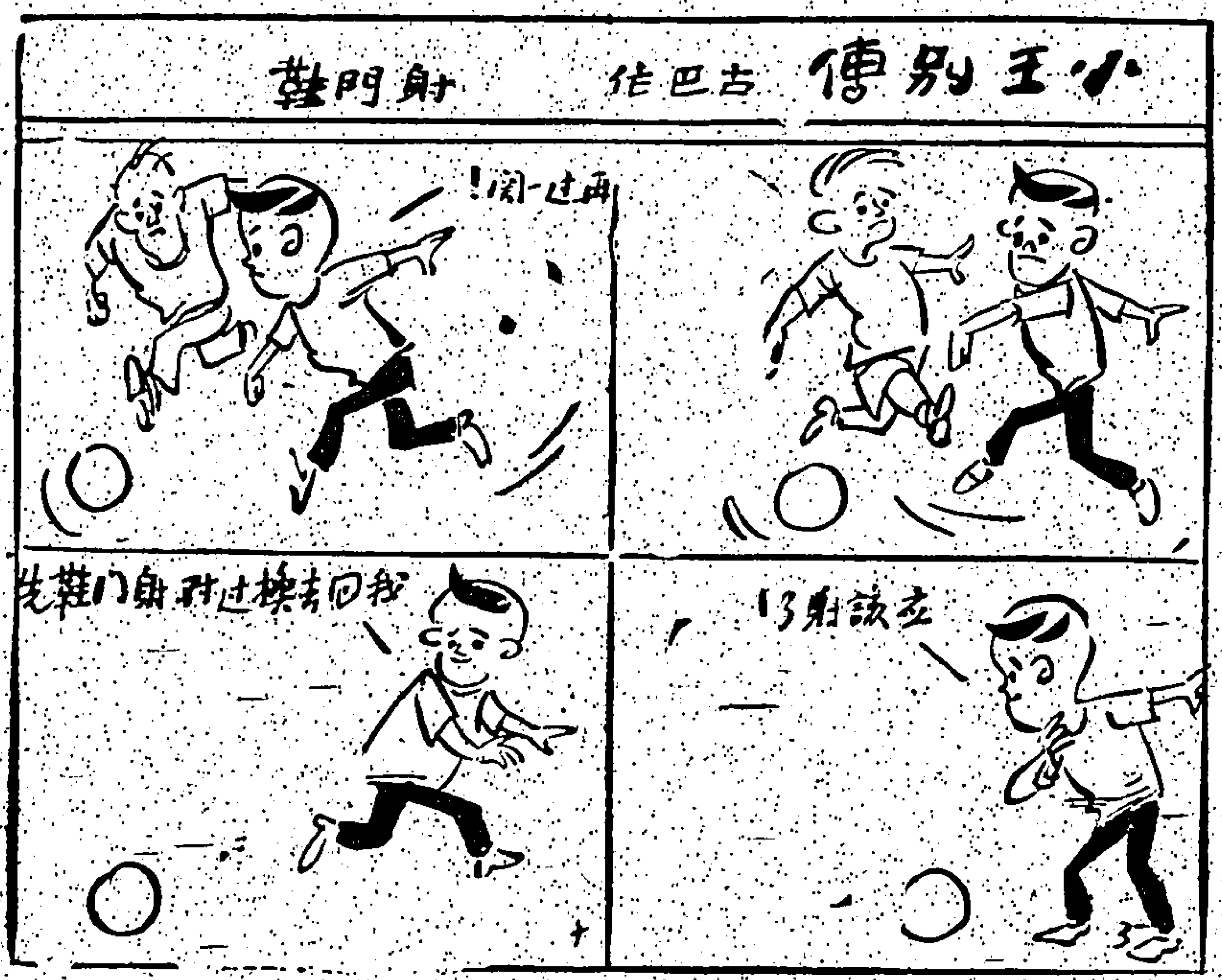
（十）小金生非常疲倦，但他不敢閉上眼睛，為的怕大漢爸爸會拋棄他。

（十一）終於小金生睡着了，他睡得很甜。

（十二）當他一覺醒來的時候，睜開眼睛，已看不見他的大漢爸爸了。


漫畫天地
一
二
吖！喵

香敏中作
名廠雨褸
大減價
名廠雨褸


小王別傳
古巴作
射門難
再過一關！
我回去換過對射門鞋先
應該射了！

生活漫畫
小英
近視的煩惱
梁大江畫
唔？要餵魚了…
去拿此魚
攞
好像是這盒
王伯，你拿錯盒視粉呀
喂！把魚拿去做甚麼？
快些乾淨
真傻，金魚怎能放在碟子裏
王伯，這兩條才是呀